



## Wichtiger Hinweis

Der Botschaftstext zur Staatsrechnung 2006 (Teil A) gibt die Entwicklung des Bundeshaushalts *exklusive* der ausserordentlichen Einnahmen (Verkauf Swisscom Aktien) wieder. Im Bundesbeschluss zur Staatsrechnung sowie im Zahlenteil (Teil D) sind jedoch diese ausserordentlichen Einnahmen enthalten. Die Statistik (Teil B) basiert auf dem gleichen Zahlenstand wie der Teil A.

## Précision importante

Le texte du message concernant le compte d'Etat 2006 (partie A) décrit l'évolution des finances fédérales *abstraction faite* des recettes extraordinaires (produit de la vente d'actions Swisscom). Ces recettes sont par contre prises en compte dans l'arrêté fédéral concernant le compte d'Etat ainsi que dans la partie numérique (partie D). La statistique (partie B) se base sur les mêmes chiffres que la partie A.



# Inhaltsverzeichnis

	Seite
<b>A Botschaft zur Staatsrechnung 2006</b>	
<b>Lesehilfe</b>	<b>2</b>
<b>1 Übersicht</b>	<b>4</b>
<b>2 Schuldenbremse und Wirtschaft</b>	<b>13</b>
<b>3 Finanzrechnung</b>	<b>16</b>
<b>31 Einnahmen</b>	<b>16</b>
<b>32 Ausgaben nach Aufgabengebieten</b>	<b>36</b>
320 Überblick	36
321 Soziale Wohlfahrt	39
322 Verkehr	44
323 Landesverteidigung	52
324 Bildung und Grundlagenforschung	56
325 Landwirtschaft und Ernährung	60
326 Beziehungen zum Ausland	65
327 Übrige Aufgabengebiete	68
328 Finanzen und Steuern	71
<b>33 Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>75</b>
330 Überblick	75
331 Personal	79
332 Sachausgaben	84
<b>34 Entlastungsprogramme 2003 und 2004: Stand der Umsetzung</b>	<b>87</b>
<b>35 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)</b>	<b>89</b>
<b>36 Informations- und Kommuni- kationstechniken</b>	<b>91</b>
<b>4 Erfolgsrechnung</b>	<b>94</b>
<b>5 Bilanz</b>	<b>99</b>
<b>6 Tresorerie</b>	<b>103</b>
<b>7 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen</b>	<b>109</b>
<b>8 Ausserordentliche Einnahmen</b>	<b>110</b>
<b>Bundesbeschlüsse (Entwürfe)</b>	<b>111</b>
<b>Kreditüberschreitungen</b>	<b>115</b>

# Table des matières

	Page
<b>A Message concernant le compte d'Etat 2006</b>	
<b>Guide pour le lecteur</b>	<b>2</b>
<b>1 Condensé</b>	<b>4</b>
<b>2 Frein à l'endettement et situation économique</b>	<b>13</b>
<b>3 Compte financier</b>	<b>16</b>
<b>31 Recettes</b>	<b>16</b>
<b>32 Dépenses classées par groupes de tâches</b>	<b>36</b>
320 Aperçu	36
321 Prévoyance sociale	39
322 Trafic	44
323 Défense nationale	52
324 Formation et recherche fondamentale	56
325 Agriculture et alimentation	60
326 Relations avec l'étranger	65
327 Autres groupes de tâches	68
328 Finances et impôts	71
<b>33 Dépenses suivant les groupes par nature</b>	<b>75</b>
330 Aperçu	75
331 Personnel	79
332 Biens et services	84
<b>34 Programme d'allègement budgétaire 2003 et 2004: état de la mise en oeuvre</b>	<b>87</b>
<b>35 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)</b>	<b>89</b>
<b>36 Technologies de l'information et de la communication</b>	<b>91</b>
<b>4 Compte de résultats</b>	<b>94</b>
<b>5 Bilan</b>	<b>99</b>
<b>6 Trésorerie</b>	<b>103</b>
<b>7 Crédits d'engagements et plafonds de dépenses</b>	<b>109</b>
<b>8 Recettes extraordinaires</b>	<b>110</b>
<b>Arrêtés fédéraux (projets)</b>	<b>111</b>
<b>Dépassements de crédits</b>	<b>115</b>



## Botschaft

zur  
Staatsrechnung der Schweizerischen  
Eidgenossenschaft für das Jahr 2006  
(vom 28. März 2007)

Sehr geehrte Frau Präsidentin,  
sehr geehrter Herr Präsident,  
sehr geehrte Damen und Herren

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2006** mit dem Antrag auf Abnahme gemäss den beigefügten Beschlussentwürfen.

Gleichzeitig ersuchen wir Sie gemäss Artikel 34 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 7. Oktober 2005 (SR 611.0) um nachträgliche Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen **Kreditüberschreitungen** von 1 430 000 Franken.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 28. März 2007

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Die Bundespräsidentin:  
**Micheline Calmy-Rey**

Die Bundeskanzlerin:  
**Annemarie Huber-Hotz**

## Message

concernant  
le compte d'Etat de la Confédération suisse  
pour l'année 2006  
(du 28 mars 2007)

Madame la Présidente,  
Monsieur le Président,  
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 2006** en vous invitant à approuver les projets d'arrêtés ci-joints, relatifs à la clôture dudit compte.

Nous vous prions également d'approuver, conformément à l'art. 34, al. 2, de la loi sur les finances de la Confédération du 7 octobre 2005 (RS 611.0), les **dépassements de crédits** de 1 430 000 millions qui se sont révélés inéluctables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires.

Nous vous prions de croire, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 28 mars 2007

Au nom du Conseil fédéral suisse

La présidente de la Confédération:  
**Micheline Calmy-Rey**

La chancelière de la Confédération  
**Annemarie Huber-Hotz**

## Lesehilfe

Die Botschaft zur Staatsrechnung enthält viele Informationen. Sie ist umfangreich, weshalb es nicht immer einfach ist, die relevanten Informationen rasch zu finden. Diese Ausführungen sollen dem Leser die Orientierung über die vielen Informationen erleichtern.

### Allgemeiner Botschaftsteil

Die **Übersicht** (weiss, S. 4-12) enthält eine Zusammenfassung des allgemeinen Teils der Botschaft sowie eine politische Wertung der Staatsrechnung. Die Darstellung der Ausgaben erfolgt nach Aufgabengebieten (=funktionale Gliederung). Die Übersicht richtet sich an den eiligen Leser.

Das **zweite Kapitel** thematisiert die Vorgaben und Mechanik der Schuldenbremse und erläutert im Einzelnen den Umgang mit Schätzfehlern sowie die Alimentierung des statistischen Ausgleichskontos. Das **dritte Kapitel** (weiss, S. 16-93) ist in der Regel das umfangreichste des allgemeinen Teils der Botschaft. Es gibt erstens Auskunft über die **Einnahmenentwicklung**, unterteilt nach den verschiedenen Einnahmenquellen und unterstützt mit Graphiken und Tabellen. Zweitens enthält dieses Kapitel eine Beschreibung der **Entwicklung der Ausgaben**, gegliedert nach Aufgabengebieten und nach Sachgruppen. Die Aufgabengliederung folgt einem mit den Kantonen abgestimmten Standard. Die Entwicklung wird kommentiert sowie in tabellarischer und graphischer Form abgebildet.

Das **vierte Kapitel** orientiert über die **Erfolgsrechnung** und die **Bilanz**. **Weitere Kapitel** sind der **Tresorerie** (S. 102-107), den **Verpflichtungskrediten und Zahlungsrahmen** sowie den **ausserordentlichen Einnahmen** gewidmet (S. 108-109). Schliesslich orientiert die Botschaft nach Bedarf über den Stand von besonderen Vorhaben wie beispielsweise die **FLAG-Ämter**, oder Projekte wie die **Entlastungsprogramme 2003 und 2004**.

Die **Bundesbeschlüsse** (weiss, S. 110-113), über welche die eidg. Räte zu beschliessen haben, finden sich am Schluss des allgemeinen Teils der Botschaft.

### Statistikteil

Aus Platzgründen können sowohl in der Botschaft als auch im eigentlichen Zahlenteil längerfristige Entwicklungen kaum abgebildet werden. Ziel des **Statistikteils** (hellblau, S. 201-293) ist es, diesem Mangel Abhilfe zu verschaffen.

Im Statistikteil finden sich ausschliesslich Tabellen. Die Informationen beziehen sich dabei nicht bloss auf Ausgaben und Einnahmen, wiederum gegliedert nach verschiedenen Kriterien, ebenso thematisiert und statistisch aufbereitet werden die Schuldenentwicklung, der Stand der offenen Derivate und Verpflichtungskredite, Personalinformationen und ähnliches mehr.

Das Inhaltsverzeichnis zu Beginn des Statistikteils erleichtert das Auffinden der gesuchten Informationen. Weiterführende statistische Informationen findet der Leser in Publikationen der Eidg. Finanzverwaltung (öffentliche Finanzen), in verschiedenen Publikationen der Eidg. Steuerverwaltung zu den einzelnen Steuern sowie in Veröffentlichungen der Oberzolldirektion.

## Guide pour le lecteur

Le message concernant le compte d'État contient de très nombreuses informations. Ce document étant très volumineux, il n'est pas toujours aisé d'y trouver rapidement les renseignements recherchés. Les explications ci-après devraient permettre au lecteur de s'y retrouver plus facilement.

### Partie générale du message

Le **condensé** (papier blanc, p. 4-12) contient un résumé de la partie générale du message ainsi qu'une appréciation politique du résultat du compte d'État. Les dépenses y sont présentées selon les groupes de tâches (= classification fonctionnelle). Le condensé est destiné aux lecteurs pressés.

Le **chapitre 2** traite des exigences et du mécanisme du frein à l'endettement et décrit en détail la manière de procéder avec les erreurs d'estimation ainsi que l'alimentation du compte de compensation statistique. Le **chapitre 3** (papier blanc, p. 16-93) est généralement le plus volumineux de la partie générale du message. Il renseigne, d'une part, sur l'**évolution des recettes**, classées selon les différentes sources; cette présentation est assortie de graphiques et de tableaux. Ce chapitre contient d'autre part une description de l'**évolution des dépenses**, classées par groupes de tâches et par groupes par nature. Les tâches sont classées selon un modèle comptable harmonisé avec les cantons. L'évolution des groupes de dépenses fait l'objet de commentaires; elle est en outre présentée sous forme de tableaux et de graphiques.

Le **chapitre 4** contient des informations sur le **compte de résultats** et sur le **bilan**. **D'autres chapitres** sont consacrés à la **trésorerie** (p. 102-107), aux **crédits d'engagement et aux plafonds de dépenses** et aux **recettes extraordinaires** (p. 108-109). Enfin le message donne le cas échéant de plus amples informations sur le degré de réalisation de projets particuliers tels que les **offices gérés par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)** ou les **programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004**.

Les **arrêtés fédéraux** (papier blanc, p. 110-113) à propos desquels les Chambres fédérales doivent se prononcer se situent à la fin de la partie générale du message.

### Partie statistique

La place disponible ne permet guère de présenter des évolutions à long terme, que ce soit dans le message ou dans la partie numérique. La **partie statistique** (papier bleu clair, p. 201-293) remédie à cette lacune.

La partie statistique contient uniquement des tableaux. Les informations fournies ne concernent pas seulement les dépenses et les recettes, classées en fonction de différents critères. En effet, l'évolution de l'endettement, l'état des positions ouvertes et des crédits d'engagement, des informations sur le personnel ainsi que d'autres thèmes similaires font également l'objet de statistiques.

La table des matières figurant au début de la partie statistique facilite la recherche des informations. Le lecteur trouvera des statistiques plus précises dans les publications de l'Administration fédérale des finances (finances publiques), dans diverses publications de l'Administration fédérale des contributions au sujet des différents impôts ainsi que dans les publications de l'Administration fédérale des douanes.

### Erläuterungen

Weil die private Wirtschaft aufgrund von unterschiedlichen Bedürfnissen eine andere Rechnungslegung kennt, können die Eigenarten des Rechnungsmodells des Bundes nicht einfach als bekannt vorausgesetzt werden.

Um das Sich-Zurechtfinden im Rechnungsmodell des Bundes zu erleichtern, finden sich in der Botschaft **Erläuterungen** (dunkelblau, S. 301-327) zum Rechnungsmodell des Bundes, zu den verschiedenen Kreditarten und zu den Sonderrechnungen.

Diese Ausführungen dienen vor allem der Transparenz. Den gleichen Zweck verfolgen die Ausführungen über die Operationen der Bundestresorerie.

### Zahlenteil

Der **Zahlenteil** (weiss, S. 401-583) stellt das **Kernstück** der Botschaft dar. In desaggregierter Form werden nach insgesamt rund 1 000 Ausgaben- und etwa 270 Einnahmenrubriken gegliedert Ausgaben und Einnahmen aufgeführt. Die einzelnen Ausgabenrubriken – in Ausnahmefällen können es auch Einnahmenrubriken sein – sind Gegenstand der Rechenschaftsablage und der Beschlussfassung der Eidg. Räte. Entsprechend der Verantwortung und der Zuständigkeit werden die einzelnen Kreditrubriken nach Departementen und Verwaltungseinheiten aufgeschlüsselt.

Soweit von besonderem Interesse, werden die einzelnen Rubriken in kurzen Begründungen kommentiert. Die Begründungen geben Aufschluss über die rechtlichen Grundlagen und Verwendungszwecke. Sie enthalten im weiteren Hinweise auf wesentliche Abweichungen zum Budget.

Nicht Bestandteil der Botschaft sind Zusatzdokumentationen, welche sich vorab an die Mitglieder der Finanzkommissionen richten und zu den einzelnen Rubriken noch weiterführende Informationen enthalten.

### Anhang

Im **Anhang** (hellblau, S. 601-658) finden sich verschiedene Sonderrechnungen wie für den Fonds für die Eisenbahngrossprojekte, die Alkoholverwaltung oder für den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen. Hier sind auch die Zahlenteile von Erläuterungen begleitet, welche den Aufbau der entsprechenden Rechnungen erklären und die Beurteilung der Zahlen erleichtern.

Ebenso befinden sich im Anhang eine Reihe ausgewählter, finanzpolitisch bedeutsamer Kennzahlen sowie internationale Zahlenvergleiche.

### Explications

Comme la présentation des comptes est différente dans l'économie privée, cette dernière devant répondre à d'autres besoins, il n'est pas aisé de comprendre les particularités du modèle comptable de la Confédération.

Afin que le lecteur s'y retrouve, le message comporte des **explications** (papier bleu foncé, p. 301-327) concernant le modèle comptable de la Confédération, les différentes sortes de crédits ainsi que les comptes spéciaux.

Ces explications visent avant tout à améliorer la transparence. Il en va de même pour les explications données à propos des opérations de la trésorerie fédérale.

### Partie numérique

La **partie numérique** (papier blanc, p. 401-583) est la **partie essentielle** du message. Les dépenses sont réparties sur quelque 1 000 articles budgétaires et les recettes sur près de 270 articles budgétaires. Les différents articles relatifs aux dépenses – exceptionnellement aussi certains articles concernant des recettes – font partie du rapport soumis par le Conseil fédéral aux Chambres fédérales et sont l'objet de l'arrêté du Parlement. Les différents articles sont classés par département et par unités administratives en fonction des responsabilités et des compétences.

Lorsque cela représente un intérêt particulier, les différents articles font l'objet d'un bref exposé des motifs. Cet exposé renseigne sur les bases légales ainsi que sur l'affectation des fonds. Il contient également des explications concernant les écarts substantiels par rapport à l'année précédente.

Les documentations complémentaires, qui s'adressent avant tout aux membres des commissions des finances et qui contiennent des informations encore plus détaillées sur les différents articles, ne font pas partie du message.

### Annexe

L'**annexe** (papier bleu clair, p. 601-658) contient différents comptes spéciaux tels que les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires, de la Régie fédérale des alcools et du domaine des écoles polytechniques fédérales. Les parties numériques comprennent également des explications relatives à la structure des comptes, qui facilitent l'appréciation des données.

En outre, l'annexe comporte une série d'indicateurs budgétaires choisis et des comparaisons internationales.



## 1 Übersicht

Die Finanzrechnung schliesst mit einem Überschuss von 2,5 Milliarden (0,5 % des BIP) ab. Budgetiert war ein Defizit von 586 Millionen. Zum deutlich besseren Abschluss haben vor allem Mehreinnahmen (+2 755 Mio), aber auch Minderausgaben (-366 Mio) beigetragen.

Die Mindestvorgaben der Schuldenbremse wurden übertroffen: Der zulässige Ausgabenplafonds wurde um 2 766 Millionen unterschritten. Dieser Betrag wurde dem Ausgleichskonto gutgeschrieben, welches neu 6 324 Millionen beträgt. Gemäss den Übergangsbestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) wird der kumulierte Überschuss per Ende 2006 auf Null gesetzt. Damit werden die im Rahmen des Defizitabbaupfads (2004-2006) bewilligten zusätzlichen Ausgaben von sechs Milliarden ausgeglichen.

Die ordentlichen Einnahmen lagen 5,3 Prozent über dem budgetierten Wert. Mehreinnahmen waren in fast allen Einnahmenkategorien zu verzeichnen. Die höheren Einnahmen sind grösstenteils auf die verbesserte Wirtschaftslage zurückzuführen. Die aktuelle Schätzung für das nominelle Wachstum des Bruttoinlandprodukts (BIP) im Jahre 2006 liegt mit 4,2 Prozent signifikant über der dem Budget zugrunde liegenden Annahme von 2,9 Prozent. Die grössten Abweichungen im Vergleich zum Voranschlag stammten aus der Verrechnungssteuer (+933 Mio), der Mehrwertsteuer (+553 Mio) und der direkten Bundessteuer (+465 Mio). Im Vergleich zum Vorjahr nahmen die Einnahmen um 7,1 Prozent zu, das heisst sie wuchsen erneut schneller als das BIP.

In den obgenannten Zahlen nicht enthalten sind nichtbudgetierte Einnahmen von insgesamt 3 203 Millionen, welche im Sinne der Schuldenbremse als ausserordentlich gelten. Dabei handelt es um den Erlös aus dem Verkauf von Swisscom Aktien. Diese Einnahmen dürfen nicht zur Finanzierung von Aufgaben verwendet werden, sondern sind gemäss FHG für den Schuldenabbau einzusetzen.

Die Ausgaben lagen 0,7 Prozent unter dem Voranschlagswert. In den allermeisten Aufgabengebieten wurden die bewilligten Ausgaben nicht vollständig ausgeschöpft. Im Vergleich zum Vorjahr nahmen die Ausgaben um 1,9 Prozent zu, das heisst sie wuchsen langsamer als das nominelle Bruttoinlandprodukt. Die Staatsquote bildete sich leicht auf 11,0 Prozent des BIP zurück.

Die Erfolgsrechnung schnitt mit einem Überschuss von zwei Millionen deutlich besser ab als budgetiert (-2 751 Mio). Die Differenz zwischen dem Überschuss der Finanzrechnung und der Erfolgsrechnung ist zum grössten Teil auf den Abschreibungsbedarf auf den vom Bund übernommenen Fehlbeträgen der Pensionskassen von Bund und Post (1,7 Mrd) zurückzuführen.

## 1 Condensé

Le compte financier se solde par un excédent de 2,5 milliards (0,5 % du PIB). Le budget prévoyait un déficit de 586 millions. Cette nette amélioration est due avant tout aux surplus de recettes (+2 755 mio), mais aussi aux dépenses plus faibles que prévu (-366 mio).

Les exigences minimales du frein à l'endettement ont été dépassées: Les dépenses effectives sont inférieures de 2 766 millions au plafond de dépenses prescrit. Ce montant a été porté au compte de compensation, qui affiche ainsi un total de 6 324 millions. L'excédent cumulé a toutefois été remis à zéro à fin 2006, conformément aux dispositions transitoires de la loi sur les finances de la Confédération (LFC). Les dépenses supplémentaires, à hauteur de six milliards, autorisées dans le cadre de la stratégie de réduction du déficit (2004-2006) sont ainsi compensées.

Les recettes ordinaires sont supérieures de 5,3 % au chiffre inscrit au budget. Presque toutes les catégories de recettes ont enregistré des surplus. Ces recettes supplémentaires sont pour la plupart imputables à l'amélioration marquée de la situation économique. La croissance nominale du produit intérieur brut (PIB) en 2006, estimée actuellement à 4,2 %, a été nettement plus élevée que prévu pour le budget (2,9 %). Les écarts les plus importants par rapport au budget concernent l'impôt anticipé (+933 mio), la taxe sur la valeur ajoutée (+553 mio) et l'impôt fédéral direct (+465 mio). Par rapport à l'année précédente, les recettes ont progressé de 7,1 %, affichant ainsi un taux de croissance plus élevé que celui du PIB.

Les chiffres ci-dessus ne comprennent pas le total de 3 203 millions de recettes non budgétisées, considérées comme extraordinaires sous l'angle du frein à l'endettement. Ces recettes extraordinaires sont le produit de la vente d'actions Swisscom. Conformément à la LFC, elles ne peuvent pas être utilisées pour financer des tâches, mais doivent servir à réduire la dette de la Confédération.

Les dépenses sont inférieures de 0,7 % au montant inscrit au budget. Dans la plupart des groupes de tâches, les crédits autorisés n'ont pas été complètement utilisés. Par rapport à l'année précédente, les dépenses ont progressé de 1,9 %, affichant ainsi un taux de croissance inférieur à celui du PIB nominal. La quote-part de l'Etat a légèrement diminué, passant à 11,0 % du PIB.

Avec un excédent de deux millions, le compte de résultats fait nettement mieux que prévu au budget (-2 751 mio). La différence entre l'excédent du compte financier et celui du compte de résultats est principalement imputable aux mesures d'amortissement liées à la prise en charge, par la Confédération, des découverts techniques de la Caisse fédérale de pensions et de la caisse de pensions de la Poste (1,7 mrd).

Nach einer kontinuierlichen Erhöhung der Verschuldung in den letzten sechs Jahren nahmen die Schulden dank dem Überschuss in der Finanzrechnung und den ausserordentlichen Einnahmen sowie dem Abbau von Tresoreriemitteln um 6,7 Milliarden ab. Ende 2006 beliefen sie sich auf 123,6 Milliarden (26,0 % des BIP).

Après avoir enregistré une hausse continue au cours des six dernières années, la dette a pu être réduite de 6,7 milliards grâce à l'excédent du compte financier et aux recettes extraordinaires ainsi qu'à la diminution des fonds de trésorerie. A fin 2006, elle atteignait 123,6 milliards (26,0 % du PIB).

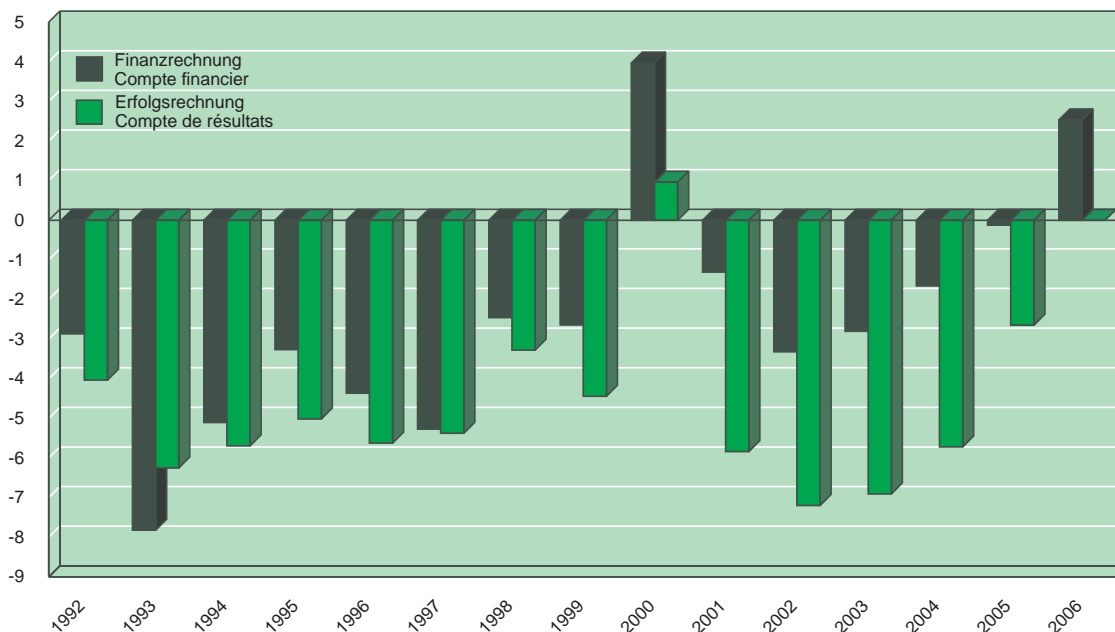
Tabelle / Tableau 1

<b>Wichtige Gesamtzahlen</b>	Rechnung <sup>4</sup> Compte 2005	Voranschlag <sup>1</sup> Budget 2006	Rechnung <sup>2</sup> Compte 2006	<b>Principaux chiffres globaux</b>
	Millionen Franken - millions de francs			
<b>Finanzrechnung</b>				<b>Compte financier</b>
Ausgaben	51 403	52 743	52 377	Dépenses
Vorjahr in %	+2,2	+0,4	+1,9	en % par rapport à l'année précédente
Einnahmen	51 282	52 157	54 911	Recettes
Vorjahr in %	+5,5	+2,8	+7,1	en % par rapport à l'année précédente
Saldo	-121	-586	2 534	Solde
<b>Erfolgsrechnung</b>				<b>Compte de résultats</b>
Aufwand-/Ertragsüberschuss	-2 647	-2 749	2	Excédent de charges/de revenus
<b>Bilanz</b>				<b>Bilan</b>
Gesamtschulden	130 339 <sup>5</sup>	-	123 593 <sup>3</sup>	Dette totale
Fehlbetrag	94 209 <sup>5</sup>	-	91 010 <sup>3</sup>	Découvert
<b>Kennzahlen</b>	<b>R 2004</b>	<b>R 2005</b>	<b>R 2006</b>	<b>Chiffres clés</b>
Staatsquote (% BIP)	11,2	11,3	11,0	Quote-part de l'Etat (en % du PIB)
Steuerquote (% BIP)	10,1	10,5	10,8	Quote-part d'impôt (en % du PIB)
Saldo Finanzrechnung (% BIP)	-0,4	-	0,5	Solde financier (en % du PIB)
Verschuldungsquote (% BIP)	28,5	28,5	26,0 <sup>3</sup>	Ratio d'endettement (en % du PIB)
Passivzinsen (% Ausgaben)	6,3	7,0	7,6	Intérêts passifs (en % des dépenses)
<b>Vergleich Voranschlag1/Rechnung</b>	<b>R 2004</b>	<b>R 2005</b>	<b>R 2006</b>	<b>Comparaison budget1/compte</b>
(- = Unterschreitung/+ = Überschreitung)				(- = montant inférieur/ + = dépassement)
Ausgaben (Mio Fr.)	-1 125	-1 144	-366	Dépenses (mio de fr.)
in % des Voranschlags	-2,2	-2,2	-0,7	en % du budget
Einnahmen (Mio Fr.)	+685	+533	+2 755	Recettes (mio de fr.)
in % des Voranschlags	1,4	1,1	5,3	en % du budget
Nachtragskredite (Mio Fr.)	688	317	750	Crédits suppl. (mio de fr.)
in % des Voranschlags	1,3	0,6	1,4	en % du budget
Kreditreste (Mio Fr.)	1 813	1 461	1 116	Soldes de crédits (mio de fr.)
1 ohne Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen; Vergleich mit Voranschlag des Vorjahres				1 sans les crédits supplémentaires et les dépassements de crédits; comparaison avec le budget de l'année précédente
2 exkl. Swisscom-Aktienverkauf (3 203 Mio)				2 hors produit de la vente des actions Swisscom (3 203 mio)
3 inkl. Swisscom Aktienverkauf (3 203 Mio)				3 avec produit de la vente des actions Swisscom (3 203 mio)
4 exkl. Golderlös (7 038 Mio), Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)				4 hors produit de la vente d'or (7 038 mio) et des actions Swisscom (1 350 mio)
5 inkl. Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)				5 avec produit de la vente des actions Swisscom (1 350 mio)

## Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats

ohne ausserordentliche Faktoren  
abstraction faite des facteurs extraordinaires

Mrd Fr.



### 10 Die Rechnung im Überblick

Die Finanzrechnung schliesst sowohl im Vergleich zum Voranschlag als auch zum Vorjahr deutlich besser ab. Die Gründe für die Verbesserung im Vergleich zum Voranschlag sind vor allem auf der Einnahmenseite (+2 755 Mio) zu suchen. Die Ausgabenseite hat mit Minderausgaben in der Höhe von 366 Millionen zum guten Ergebnis beigetragen. Im Vorjahresvergleich ist die positive Entwicklung sowohl auf ein starkes Einnahmenwachstum als auch ein zurückhaltendes Ausgabenverhalten zurückzuführen. Fast alle Einnahmenkategorien konnten von der dynamischen Wirtschaftsentwicklung im 2006 profitieren, die sich in einem geschätzten nominellen BIP-Wachstum von 4,2 Prozent widerspiegelte. Gleichzeitig konnte das Ausgabenwachstum dank der Massnahmen aus den Entlastungsprogrammen EP 03 und EP 04 weiter begrenzt werden.

Die Erfolgsrechnung schliesst weniger gut ab als die Finanzrechnung. Die wichtigste Erklärung sind die Abschreibungen auf den übrigen aktivierten Ausgaben, welche im Zusammenhang mit den Ausfinanzierungen der Pensionskassen des Bundes und der Bundesbetriebe stehen. Unter Einbezug des Swisscom Aktienverkaufs betrug der Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung 3,2 Milliarden. In diesem Ausmass hat sich auch der Fehlbetrag der Bilanz reduziert und damit den langjährigen Trend nach oben gebrochen. Der Fehlbetrag belief sich Ende 2006 auf 91 Milliarden. Auch die Schulden nahmen dank dem Überschuss in der Finanzrechnung und den ausserordentlichen Einnahmen auf 124 Milliarden ab.

### 10 Aperçu du compte

Comparé aux prévisions du budget et au résultat de l'année précédente, le solde du compte financier est nettement meilleur. L'amélioration par rapport au budget est avant tout liée aux recettes (+2 755 mio). Les dépenses (-366 millions) ont également contribué à ce bon résultat. Par rapport à l'année précédente, l'évolution positive s'explique par une forte croissance des recettes, accompagnée d'une hausse modérée des dépenses. En 2006, presque toutes les catégories de recettes ont bénéficié du dynamisme économique, qui s'est traduit par une croissance nominale du PIB estimée à 4,2 %. Parallèlement, l'augmentation des dépenses a pu être contenue grâce aux mesures prises dans le cadre des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004.

Le solde du compte de résultats est moins bon que celui du compte financier. Cette différence est essentiellement imputable aux amortissements des autres dépenses capitalisées, liés au refinancement de la Caisse fédérale de pensions et des caisses de pensions des anciennes régies fédérales. Compte tenu de la vente des actions Swisscom, l'excédent de revenus du compte de résultats s'élève à 3,2 milliards. Le découvert du bilan a été réduit dans les mêmes proportions, permettant ainsi d'inverser la tendance à la hausse de ces dernières années. A fin 2006, le découvert du bilan se chiffrait à 91 milliards. Grâce à l'excédent du compte financier et aux recettes extraordinaires, la dette de la Confédération a été ramenée à 124 milliards.

## 11 Einnahmenentwicklung

Die Einnahmenentwicklung war durch das deutlich über den Erwartungen liegende Wirtschaftswachstum geprägt. Im Sog der Konjunkturverbesserung kam es fast in allen Einnahmenkategorien zu teilweise bedeutenden Mehreinnahmen. Mit einem Wachstum der Einnahmen gegenüber dem Vorjahr von 7,1 Prozent lag die Zunahme deutlich über dem geschätzten nominellen BIP-Wachstum von 4,2 Prozent. Mit diesem Einnahmenwachstum ist die Aufkommenselastizität deutlich über dem mehrjährigen Mittel von eins. Eine vorübergehend hohe Ergiebigkeit ist in starken Konjunkturaufschwüngen üblich. Gleichzeitig hat ein starkes Wachstum der nichtfiskalischen Einnahmen von 7,4 Prozent, das nur teilweise vom Wirtschaftsverlauf abhängig ist, das Einnahmenwachstum mitgeprägt.

Eine nähere Betrachtung der Abweichung von 5,3 Prozent der Gesamteinnahmen gegenüber den geschätzten Einnahmen im Voranschlag zeigt in den meisten Kategorien der Fiskaleinnahmen den dominanten Effekt des verstärkten Wirtschaftsaufschwungs. Dieser ist bei der Mehrwertsteuer, der direkten Bundessteuer und den Stempelabgaben besonders ausgeprägt. Aber auch die Schwerkverkehrsabgabe und die Zölle konnten vom Konjunkturaufschwung profitieren. Bei der Verrechnungssteuer sind die Mehreinnahmen hingegen nicht direkt mit der Wirtschaftsentwicklung verknüpft. Die Abweichung erklärt sich wie im Vorjahr durch die tiefere Rückerstattungsquote, die von anderen Faktoren abhängt. Für die Budgetierung dieser sehr volatilen Steuer wird das langjährige Mittel verwendet, womit solche Abweichungen von den Grundannahmen zu grossen Schätzfehlern führen. Bei der Spielbankenabgabe sind die Mehreinnahmen auf mangelnde Erfahrungswerte für die Schätzungen zurückzuführen.

Die nichtfiskalischen Einnahmen lagen 13,4 Prozent über dem Voranschlagswert. Diese Abweichung ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen. Bei den Entgelten fielen besonders hohe Rückerstattungen an wie beispielsweise aus der Liquidation der Käseunion oder der Durchführung der EU Zinsbesteuerung. Die Vermögenserträge profitierten vom leichten Anstieg des Zinsniveaus. Bei den Investitionseinnahmen war die positive Abweichung vor allem auf die unerwartet hohen Rückzahlungen von Darlehen im Zusammenhang mit der Wohnbauförderung zurückzuführen.

## 12 Ausserordentliche Einnahmen und Ausgaben

Die Schuldenbremse unterscheidet zwischen ordentlichen und ausserordentlichen Einnahmen. Letztere dürfen nicht für die Finanzierung von Aufgaben des Bundes eingesetzt werden. Im Rechnungsjahr 2006 resultierten solche aus dem Verkauf von Swisscom Aktien. Bei diesem Vorgang handelt es sich letztlich um einen Aktivtausch; die daraus entstehenden Einnahmen dürfen nicht mit Einkommen gleichgesetzt werden, aus dem sich ohne Rückwirkungen auf das Vermögen Ausgaben finanzieren lassen. Dass solche Einnahmen nicht an die Ausgabenplafonds angerechnet werden dürfen, ist somit folgerichtig.

Die ausserordentlichen Einnahmen werden ordnungsgemäss verbucht und im Zahlenteil der Staatsrechnung des Bundes ausgewiesen. In der finanzpolitischen Darstellung und Beurteilung im Botschaftsteil werden sie in den verschiedenen Tabellen aus den obgenannten Gründen nicht explizit ausgewiesen.

Ausserordentliche Ausgaben, welche an die höchstzulässigen Ausgaben gemäss Schuldenbremse nicht angerechnet werden müssen, waren 2006 wie im Vorjahr keine zu verzeichnen.

## 11 Evolution des recettes

L'évolution des recettes a été marquée par une croissance économique nettement plus forte que prévu. La haute conjoncture a engendré des surplus - parfois considérables - dans presque toutes les catégories de recettes. Avec un taux de 7,1 %, la croissance des recettes par rapport à l'année précédente s'est avérée nettement supérieure à la croissance nominale du PIB, estimée à 4,2 %. L'élasticité PIB dépasse ainsi largement la moyenne pluriannuelle de 1, ce qui est habituel en période de haute conjoncture. La croissance des recettes est également liée à la forte progression des recettes non fiscales (+7,4 %), qui ne dépendent qu'en partie de l'évolution économique.

Une analyse détaillée de l'écart de 5,3 % entre les recettes totales effectives et les prévisions du budget montre que l'accélération de la croissance économique a eu un effet déterminant pour la plupart des catégories de recettes fiscales. Tel est le cas en particulier de la taxe sur la valeur ajoutée, l'impôt fédéral direct et les droits de timbre. La redevance sur le trafic des poids lourds et les droits d'entrée ont toutefois aussi bénéficié de la haute conjoncture. En revanche, les surcroîts de recettes provenant de l'impôt anticipé ne sont pas directement liés à la situation économique. Comme en 2005, l'écart dans ce domaine s'explique par un taux de remboursement peu élevé lié à différents facteurs. La budgétisation de cet impôt très volatil se fonde sur une moyenne pluriannuelle, qui peut toutefois comporter une importante erreur d'estimation pour une année particulière. Quant au surplus de recettes de l'impôt sur les maisons de jeu, il est dû au manque de données empiriques en la matière.

Les recettes non fiscales ont été supérieures de 13,4 % au chiffre inscrit au budget. Cet écart est imputable à plusieurs facteurs. Le produit des taxes a été particulièrement élevé, notamment pour ce qui est de la liquidation de l'Union suisse du commerce de fromage et de la retenue d'impôt sur les intérêts versés aux résidents de l'UE. Les revenus du patrimoine financier ont bénéficié de la légère hausse des taux d'intérêt. En ce qui concerne les recettes d'investissement, l'écart positif s'explique avant tout par les remboursements, plus élevés que prévu, de prêts octroyés dans le domaine de l'encouragement à la construction de logements.

## 12 Recettes et dépenses extraordinaires

Le frein à l'endettement fait une distinction entre les recettes ordinaires et les recettes extraordinaires. Ces dernières ne peuvent pas être utilisées pour financer des tâches de la Confédération. Les recettes extraordinaires réalisées en 2006 découlent de la vente d'actions Swisscom. Cette vente représente un échange d'actifs, dont le produit ne peut pas être assimilé à un revenu pouvant être utilisé pour financer des dépenses sans répercussions sur le patrimoine. Il est donc logique que de telles recettes ne soient pas prises en considération pour fixer le plafond des dépenses.

Les recettes extraordinaires sont comptabilisées normalement et apparaissent dans la partie numérique du compte d'Etat. Pour les raisons invoquées plus haut, elles ne sont toutefois pas comprises dans les différents tableaux et les explications de la partie générale du message.

Comme en 2005, aucune dépense extraordinaire n'a été enregistrée en 2006; celles-ci ne sont pas prises en compte dans le mécanisme du frein à l'endettement pour le calcul des dépenses maximales autorisées.

Seit der Einführung der Schuldenbremse im Jahre 2003 ergibt sich damit bezüglich ausserordentlicher Ausgaben und Einnahmen das folgende Bild:

Depuis l'introduction du frein à l'endettement en 2003, les dépenses et recettes extraordinaires se sont présentées comme suit:

			Tabelle / Tableau 2	
Ausserordentliche Einnahmen und Ausgaben	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2005	Rechnung Compte 2006	Recettes et dépenses extraordinaires
Millionen Franken - millions de francs				
<b>Total</b>	<b>1 120</b>	<b>8 388</b>	<b>3 203</b>	<b>Total</b>
<b>Einnahmen</b>				<b>Recettes</b>
Golderlös SNB		7 038		Produit de la vente d'or de la BNS
Verkaufserlöse Swisscom Aktien		1 350	3 203	Produits de la vente d'actions Swisscom
<b>Ausgaben</b>				<b>Dépenses</b>
Deckungskapitalien BVBD Post	204			Réserve mathématique, PPRS de La Poste
Deckungskapitalien ETH-Professoren	846			Réserve mathématique, professeurs des EPF
Deckungskapitalien Skyguide	20			Réserve mathématique, Skyguide
Aktienkapitalzuschuss Skyguide	50			Augmentation du capital-actions de Skyguide

### 13 Ausgabenentwicklung

Die Ausgaben blieben 366 Millionen hinter dem Voranschlag zurück. Die Ausgaben des Vorjahres überstiegen sie um 974 Millionen; das Wachstum betrug 1,9 Prozent.

Beim Vergleich mit den Zahlen des Voranschlages beziehungsweise mit den Werten des Vorjahres geht es um unterschiedliche Fragestellungen. Im erstgenannten Fall interessieren die Genauigkeit der Budgetierung und der Budgetvollzug, im zweitgenannten steht die Frage nach der Ausgaben- dynamik des Haushalts beziehungsweise einzelner Aufgabengebiete im Vordergrund.

Aus der Sicht der Budgetgenauigkeit und des Budgetvollzugs sind die Abweichungen mit -0,7 Prozent äusserst bescheiden ausgefallen; sie lagen im Streubereich einer normalen Budgetierung. Im Wachstum der Ausgaben von 1,9 Prozent gegenüber dem Vorjahr widerspiegelt sich der Wille von Bundesrat und Parlament, den Haushalt nachhaltig zu stabilisieren. Das nominelle Wirtschaftswachstum betrug 4,2 Prozent; die Staatsquote bildete sich entsprechend auf 11,0 Prozent zurück. Ein beträchtlicher Anteil des Ausgabenwachstums geht auf das Konto der Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen. Unter Ausklammerung dieses Durchlaufpostens reduziert sich das Ausgabenwachstum auf 0,3 Prozent, was deutlich unter der Jahreststeuerung von 1,1 Prozent liegt.

Die konsequente Ausgabendisziplin zeigt sich auch im Wachstum der einzelnen Aufgabengebiete. Neben den Finanzen und Steuern wuchs nur noch der Bereich Bildung und Grundlagenforschung überdurchschnittlich. Die Aufgabengebiete soziale Wohlfahrt und Landwirtschaft legten nur noch geringfügig zu; die übrigen Hauptaufgabengebiete wiesen eine rückläufige Entwicklung auf. In den einzelnen Aufgabengebieten war – gemessen an den Zahlen von 2005 – die folgende Entwicklung zu verzeichnen:

### 13 Evolution des dépenses

Les dépenses ont été inférieures de 366 millions au montant inscrit au budget. Elles ont dépassé le montant de l'année précédente de 974 millions (+1,9 %).

Une comparaison avec les chiffres du budget et ceux de l'année précédente permet de répondre à différentes questions. Il s'agit d'examiner d'abord la précision avec laquelle le budget a été établi et mis en œuvre et, ensuite, la dynamique des dépenses ou de certaines d'entre elles.

En ce qui concerne la précision avec laquelle le budget a été établi et mis en œuvre, l'écart négligeable de 0,7 % s'inscrit dans la marge d'erreur habituelle. La croissance des dépenses de 1,9 % par rapport à l'année précédente reflète la volonté du Conseil fédéral et du Parlement de consolider durablement l'équilibre budgétaire. Le taux de croissance nominal de l'économie ayant atteint 4,2 %, la quote-part de l'Etat est par conséquent passée à 11,0 %. La croissance des dépenses s'explique en majeure partie par l'augmentation des parts de tiers aux recettes de la Confédération. Abstraction faite de ces comptes de passage, les dépenses n'augmentent que de 0,3 %, chiffre nettement inférieur au renchérissement de 1,1 %.

La discipline stricte appliquée en matière de dépenses s'est répercutée sur la croissance dans les différents groupes de tâches. Outre le groupe de tâches finances et impôts, seul le domaine de la formation et de la recherche fondamentale affiche encore une hausse supérieure à la moyenne. Alors que la croissance est négligeable en ce qui concerne la prévoyance sociale et l'agriculture, les dépenses dans les autres groupes de tâches principaux sont en recul. Par rapport à l'année 2005, les dépenses des différents groupes de tâches ont évolué comme suit:

*Finanzen und Steuern (+1 118 Mio, +10,9 %): Die Ausgaben dieses Aufgabengebietes setzen sich aus den Anteilen Dritter an Bundeseinnahmen und aus den Passivzinsen zusammen – beides vollständig gebundene Ausgaben. Die Anteile Dritter an Einnahmen des Bundes wuchsen mit 724 Millionen oder 11,1 Prozent überdurchschnittlich. Zugenommen haben sowohl die Anteile der Kantone an der direkten Bundessteuer und der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe als auch der AHV an der Mehrwertsteuer. Die höheren Passivzinsen (+416 Mio, +11,6 %) gehen zum grössten Teil auf die kleineren Agios zurück, welche sich bei den Passivzinsen im Jahr der Aufstockung einer Anleihe in der Rechnung ausgabenmindernd niederschlagen.*

*Bildung und Grundlagenforschung (+111 Mio, +2,8 %): Die ausgewiesene Zuwachsrate erklärt sich im Einzelnen wie folgt: Die Ausgaben für die Bildung nahmen um 87 Millionen zu; davon profitierten vorab die bundeseigenen Hochschulen sowie die Fachhochschulen. Auch die Beiträge an die Berufsbildung wuchsen, obschon das neue Förderungsinstrument der Innovations- und Projektbeiträge sich langsamer entwickelte als erwartet. Der Bereich Grundlagenforschung verzeichnete einen Zuwachs von 31 Millionen. Die Ausgaben kommen in erster Linie dem Schweizerischen Nationalfonds, den EU-Forschungsrahmenabkommen und der projektweisen Beteiligung von Schweizer Forschenden an den EU-Forschungsrahmenabkommen zugute.*

*Soziale Wohlfahrt (+29 Mio, +0,2 %): Die Ausgaben für die Soziale Wohlfahrt stiegen im vergangenen Jahr weniger rasch als die Gesamtausgaben. Mit 0,2 Prozent fiel das Wachstum im Vergleich zum Durchschnitt der letzten 15 Jahre von 4,6 Prozent äusserst bescheiden aus. Während mehr Mittel vorab für die AHV, die Fürsorge sowie für die Krankenversicherung aufgewendet werden mussten, war zur Hauptsache bei der Flüchtlingshilfe, dem sozialen Wohnungsbau, der Arbeitslosenversicherung sowie der Invalidenversicherung ein Rückgang zu verzeichnen.*

*Landwirtschaft (+23 Mio, +0,6 %): Rund zwei Drittel der landwirtschaftlichen Ausgaben wurden als Direktzahlungen ausgerichtet; sie nahmen um 89 Millionen zu. Um 16 Millionen stieg der Mitteleinsatz zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen. Die Mittel zugunsten der Preis- und Absatzsicherung nahmen um weitere 71 Millionen, jene für die Forschung und Beratung um 11 Millionen ab.*

*Beziehungen zum Ausland (-47 Mio, -1,9 %): Die Veränderung ist auf gegenläufige Entwicklungen zurückzuführen: Höheren Ausgaben im Zusammenhang mit der Entwicklungshilfe standen Minderausgaben bei den politischen und wirtschaftlichen Beziehungen gegenüber.*

*Landesverteidigung (-128 Mio, -2,8 %): In der Landesverteidigung wurden die Sparanstrengungen fortgesetzt. Der Rückgang der Ausgaben ist das Ergebnis der Entwicklung in der militärischen Landesverteidigung. Er widerspiegelt einerseits den mit der Umsetzung der Armee XXI verbundenen Personalabbau, andererseits den Rückgang beim Rüstungsmaterial, welcher zu einem guten Teil auf die Sparvorgaben des EP 03 und EP 04 zurückzuführen ist.*

*Verkehr (-181 Mio, -2,3 %): Der Rückgang im Strassenbereich (-115 Mio) entfiel wegen ungenügender Baureife einzelner Abschnitte fast ausschliesslich auf den Nationalstrassenbau. Der öffentliche Verkehr verzeichnete einen Rückgang von 51 Millionen, was neben tieferen Trassen-*

- *Finances et impôts (+1 118 mio, soit +10,9 %): Ce groupe de tâches comprend les parts de tiers aux recettes de la Confédération et les intérêts passifs, qui sont, dans les deux cas, des dépenses entièrement liées. Les parts de tiers aux recettes de la Confédération affichent une croissance supérieure à la moyenne (724 mio, soit 11,1 %). Tant les montants de la part des cantons à l'impôt fédéral direct et à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations que la part de la TVA en faveur de l'AVS se sont accrus. La hausse des intérêts passifs (+416 mio, +11,6 %) est en majeure partie imputable à la diminution des agios, lesquels entraînent une réduction de la charge d'intérêts pour l'exercice où un emprunt a été majoré.*
- *Formation et recherche fondamentale (+111 mio, soit +2,8 %). La croissance des dépenses se présente comme suit: Les dépenses pour la formation ont augmenté de 87 millions, qui ont profité principalement aux hautes écoles fédérales et aux hautes écoles spécialisées. Les contributions à la formation professionnelle ont elles aussi augmenté, bien que le nouvel instrument des contributions à des innovations et à des projets ait progressé moins rapidement que prévu. Les dépenses au titre de la recherche fondamentale affichent une hausse de 31 millions. Elles ont profité en premier lieu au Fonds national suisse, aux programmes-cadres de recherche de l'UE et à la participation de chercheurs suisses à des projets faisant partie des programmes-cadres de recherche de l'UE.*
- *Prévoyance sociale (+29 mio, soit +0,2 %). L'an dernier, les dépenses pour la prévoyance sociale ont progressé moins rapidement que les dépenses totales. Avec 0,2 %, le taux de croissance est extrêmement faible par rapport à la moyenne des quinze dernières années (4,6 %). Alors que les moyens ont été augmentés en particulier pour l'AVS, l'assistance sociale et l'assurance-maladie, ils ont été diminués principalement du côté de l'aide aux réfugiés, de l'encouragement à la construction de logements à caractère social, de l'assurance-chômage et de l'assurance-invalidité.*
- *Agriculture (+23 mio, soit +0,6 %): Deux tiers environ des dépenses pour l'agriculture (+89 mio) ont été effectuées sous la forme de paiements directs. 16 millions supplémentaires ont été consacrés à l'amélioration des bases de production. Les moyens destinés à la garantie des prix et de l'écoulement ont encore diminué (-71 mio), de même que les montants utilisés pour la recherche et la vulgarisation (-11 mio).*
- *Relations avec l'étranger (-47 mio, soit -1,9 %): L'augmentation des dépenses en la matière masque des évolutions divergentes. Ainsi, les dépenses augmentent en ce qui concerne l'aide au développement, tandis qu'elles diminuent du côté des relations économiques.*
- *Défense nationale (-128 mio, soit -2,8 %). Les efforts d'économies consentis dans ce domaine se sont poursuivis. Le recul des dépenses résulte de l'évolution suivie par la défense nationale militaire. Il reflète, d'une part, la réduction des effectifs de personnel liée à la mise en place d'Armée XXI et, d'autre part, la diminution des dépenses pour le matériel d'armement, qui découle, dans une large mesure, des objectifs d'économies figurant dans les programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004.*
- *Trafic (-181 mio, soit -2,3 %): Le recul dans le domaine des routes (-115 mio) concerne presque exclusivement certains tronçons de routes nationales, où les conditions nécessaires à la construction n'étaient pas remplies. Les dépenses pour les transports publics ont fléchi de 51 millions,*

preissubventionen im Wagenladungsverkehr vorab auf tiefere Ausgaben beim European Train Control System (ETCS), beim Substanzerhalt der Privatbahnen und bei den Verkehrstrennungsmassnahmen zurückzuführen ist.

#### 14 Personal

Die bewilligten Personalausgaben von 4 444 Millionen wurden um 172 Millionen unterschritten. Im Vergleich zum Vorjahr nahmen sie um 48 Millionen oder um 1,1 Prozent ab. Der Rückgang ist die Folge der verschiedenen, in den letzten Jahren beschlossenen Programme und Massnahmen. Dem Bundespersonal wurde eine einmalige, unversicherte Zulage von 1,9 Prozent gewährt. Im Berichtsjahr ging der durchschnittliche Personalbestand weiter zurück. Die Abnahme machte 914 Vollzeitstellen aus; der Personalbestand betrug im Jahresdurchschnitt noch 32 376 Stellen. Die Arbeitgeberleistungen, welche in keinem direkten Zusammenhang mit den Löhnen stehen, nahmen insgesamt um vier Millionen ab. Zu dieser Kategorie von Personalausgaben zählen unter anderem Leistungen für vorzeitige Pensionierungen bei besonderen Dienstverhältnissen, für die weibliche Übergangsgeneration, für Ruhegehälter von Magistratspersonen sowie für Berufsunfall und Berufsunfähigkeit.

#### 15 Erfolgsrechnung und Bilanz

Grundlage für die Erfolgsrechnung im heutigen Rechnungsmodell ist die Finanzrechnung. Auf ihr aufbauend werden verschiedene Abgrenzungen vorgenommen: Auf der Aufwandseite sind es insbesondere Abschreibungen und Wertberichtigungen sowie Rückstellungen; ebenso wird der Aufwand durch die Aktivierung neu gewährter, werthaltiger Darlehen korrigiert. Auf der Ertragsseite schlagen sich namentlich Rückzahlungen von Darlehen ertragsmindernd nieder. Die Abgrenzungen gegenüber der Finanzrechnung betragen per Saldo 2 532 Millionen, bestehend aus einem Mehraufwand von 2 851 Millionen und einem Mehrertrag von 319 Millionen. Zusammen mit dem Überschuss der Finanzrechnung ergibt sich in der Erfolgsrechnung ein Ertragsüberschuss von zwei Millionen. Zu diesem ordentlichen Ergebnis hinzu kommt der mit dem Swisscom Aktienverkauf realisierte Aufwertungsgewinn. Damit nimmt der Fehlbetrag nach einer kontinuierlichen Erhöhung in den letzten fünf Jahren per Ende 2006 um rund 3,2 Milliarden auf 91 Milliarden ab.

Die Bilanzsumme reduzierte sich von 165 auf 159 Milliarden. Die Veränderung ist grösstenteils auf den kleineren Fehlbetrag und die geplante Reduktion der übrigen aktivierten Ausgaben zurückzuführen. Auch bei den Schulden des Bundes konnte der langjährige Trend gebrochen werden. Sie nahmen dank dem Überschuss in der Finanzrechnung und den ausserordentlichen Einnahmen um 6,7 Milliarden ab. Ende 2006 beliefen sie sich auf 123,6 Milliarden.

#### 16 Finanzielle Situation wichtiger Bundesinstitutionen

Die Schulden der Arbeitslosenversicherung (4,8 Mrd) und des Fonds für Eisenbahngrossprojekte (6,7 Mrd) sind in den Schulden des Bundes enthalten. Der Bund finanziert beide Institutionen mit Darlehen beziehungsweise Vorschüssen und muss sich zu diesem Zweck selber zusätzlich verschulden. Bei den wichtigsten Bundesinstitutionen ergaben sich 2006 wie in der Vergangenheit unterschiedliche Rechnungsabschlüsse. Während die AHV-Betriebsrechnung mit einem Überschuss von 2,7 Milliarden aufwarten konnte, verzeichnete die IV wie in den Vorjahren ein besorgniserregendes Defizit von 1,6 Milliarden; letzteres wurde über den AHV-Ausgleichsfonds finanziert. Bei der Arbeitslosenversicherung wurde mit einem Fehlbetrag in der Grössenordnung von 1,1

en raison non seulement de la baisse des subventions au prix du sillon pour le transport par wagons complets, mais surtout à celle des dépenses pour le système européen de signalisation et d'arrêt automatique des trains (ETCS), pour le maintien des capacités des chemins de fer privés et pour les mesures de séparation des courants de trafic.

#### 14 Personnel

Les dépenses de personnel sont inférieures de 172 millions par rapport aux 4 444 millions inscrits au budget. Par rapport à l'année précédente, elles ont diminué de 48 millions, soit de 1,1 %. Ce recul est dû aux divers programmes et mesures décidés ces dernières années. En 2006, une allocation unique et non assurée de 1,9 % a été accordée au personnel fédéral. L'effectif a continué à diminuer. La réduction réalisée correspond à 914 postes à plein temps; l'effectif est encore de 32 376 postes. Les prestations de l'employeur, qui ne sont pas en rapport direct avec les salaires, ont encore fléchi de quatre millions. Font notamment partie de cette catégorie les prestations pour les mises à la retraite anticipée du personnel soumis à des rapports de service particuliers, pour les femmes au bénéfice de la garantie de droits, pour les rentes versées à des magistrats ainsi que pour l'invalidité et les accidents professionnels.

#### 15 Compte de résultats et bilan

Dans le modèle comptable actuel, le compte de résultats se fonde sur le compte financier. Diverses corrections sont effectuées dans le compte de résultats. Du côté des dépenses, il s'agit surtout d'amortissements et de réévaluations ainsi que de provisions; les charges sont également corrigées par les inscriptions à l'actif de prêts rentables accordés récemment. En ce qui concerne les revenus, les remboursements de prêts notamment impliquent une diminution. Les corrections par rapport au compte financier se chiffrent à 2 532 millions et consistent en des dépenses supplémentaires de 2 851 millions et en un surplus de recettes de 319 millions. Compte tenu de l'excédent du compte financier, le compte de résultats affiche un excédent de revenus de deux millions. Le gain en capital réalisé grâce à la vente d'actions Swisscom s'ajoute à ce résultat ordinaire. Le découvert du bilan, qui n'a cessé d'augmenter ces cinq dernières années, diminue ainsi de quelque 3,2 milliards et passe à 91 milliards à la fin de 2006.

Le total du bilan baisse de 165 à 159 milliards. Cette évolution est due principalement à la diminution du découvert et à la réduction prévue des autres dépenses capitalisées. Il a également été possible d'interrompre la longue progression de la dette de la Confédération qui diminue de 6,7 milliards grâce à l'excédent du compte financier et aux recettes extraordinaires. A la fin de 2006, la dette s'élevait à 123,6 milliards.

#### 16 Situation financière d'institutions importantes de la Confédération

La dette de la Confédération inclut les dettes de l'assurance-chômage (4,8 mrd) et du Fonds pour les grands projets ferroviaires (6,7 mrd). En finançant ces deux institutions par le biais de prêts ou d'avances, la Confédération accroît son propre endettement. Comme par le passé, les résultats des comptes 2006 des principales institutions de la Confédération diffèrent les uns des autres. Alors que le compte d'exploitation de l'AVS a bouclé avec un excédent de 2,7 milliards, l'AI présente, comme les années précédentes, un déficit préoccupant se chiffrant à 1,6 milliard. Ce dernier est toutefois financé par le biais du fonds de compensation de l'AVS. L'assurance-chômage a, quant à elle, de nouveau affiché un découvert de l'ordre de 1,1 milliard, qui a été financé grâce à

Milliarden erneut ein Defizit ausgewiesen, welches über Darlehen der Bundestresorerie finanziert wurde. Mit einer Unterdeckung von 0,4 Milliarden schloss sodann der Fonds für Eisenbahngrossprojekte seine Jahresrechnung ab. Dem Fonds wurde im Berichtsjahr ein Vorschuss im Umfange der Unterdeckung gewährt.

### 17 Stand des Ausgleichskontos

Beim Vorliegen der Rechnung wird eine Nachkontrolle durchgeführt, ob die Vorgaben der Schuldenbremse eingehalten wurden. Die Differenz zwischen den zulässigen und tatsächlichen Ausgaben wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben oder belastet. Fehlbeträge müssen durch Einsparungen in den Folgejahren korrigiert werden, während Überschüsse nicht zu Mehrausgaben berechtigen. Beim Ausgleichskonto handelt es sich um eine ausserhalb der Buchhaltung geführte Statistik. Es dient zwei Zwecken: Zum einen soll es mithelfen sicherzustellen, dass Überschüsse und Defizite über einen Konjunkturzyklus sich die Waage halten. Zum andern ist es eine automatische Sicherung gegen eine allfällige Versuchung, die Einnahmen im Voranschlag systematisch zu überschätzen.

Dem Ausgleichskonto konnten 2 766 Millionen gutgeschrieben werden. Sein Stand beträgt neu 6 324 Millionen. Gemäss den Übergangsbestimmungen des Finanzhaushaltgesetzes wird der kumulierte Überschuss per Ende 2006 auf Null gesetzt. Damit werden die im Rahmen des Defizitabbauplans (2004-2006) bewilligten zusätzlichen Ausgaben von sechs Milliarden weitestgehend ausgeglichen.

### 18 Staatsrechnung unter dem neuen Rechnungsmodell

Die Staatsrechnung 2006 richtet sich letztmals nach den bisher gültigen Grundlagen und Richtlinien. Mit dem auf den 1. Januar 2007 eingeführten neuen Rechnungsmodell (NRM) erfährt das Rechnungswesen des Bundes eine tiefgreifende Umgestaltung. Der Umbau betrifft neben dem Rechnungsaufbau, der Haushaltsführung und der Finanzberichterstattung, namentlich die Rechnungslegung. Die Rechnungslegung erfolgt mit NRM nach kaufmännischen Grundsätzen. Alle Werte werden neu auf jene Periode verbucht, in der sie verzehrt oder gebildet werden. Durch die Bewertung sämtlicher Bilanzpositionen nach dem in der Privatwirtschaft üblichen Grundsatz der tatsächengetreuen Abbildung ergeben sich im Vergleich zur bisherigen Bilanz teils erhebliche Wertveränderungen. Dazu ist zurzeit eine systematische Neubewertung sämtlicher Bilanzpositionen im Gange. Ziel ist es, sämtliche Bewertungskorrekturen in der Eröffnungsbilanz per 1. Januar 2007 darzustellen. Diese wird dem Parlament zusammen mit der Staatsrechnung 2007 im Frühling 2008 zur Genehmigung vorgelegt.

### 19 Standortbestimmung und Ausblick

Die Staatsrechnung 2006 zeigt ein erfreuliches Bild. Auf der Einnahmenseite fand ein starkes und breitabgestütztes Wachstum statt, das grösstenteils auf die dynamische Wirtschaftsentwicklung in der Schweiz zurückzuführen ist. Mit einem Einnahmewachstum von 7,1 Prozent wurde die schon im Vorjahr beachtliche Rate von 5,5 Prozent nochmals übertroffen. Änderungen in der Steuerpolitik fanden keine statt. Die positive Ertragsentwicklung wurde von der Ausgabenseite verstärkt, indem das Wachstum mit 1,9 Prozent sehr bescheiden ausfiel. Damit wurde auch in diesem Bereich im Vergleich zum Vorjahr (+2,2 %) ein Fortschritt erzielt. Die Begrenzung des Ausgabenwachstums ist vor allem den im Rahmen der Entlastungsprogramme 2003 und 2004 getroffenen Massnahmen zuzuschreiben, die eine deutliche Absenkung des Ausgabenniveaus ermöglicht haben.

des prêts accordés par la trésorerie fédérale. Le Fonds pour les grands projets ferroviaires a clôturé ses comptes annuels sur un découvert de 0,4 milliard. Une avance à hauteur du découvert a été accordée au fonds en 2006.

### 17 Etat du compte de compensation

Une fois le compte établi, un contrôle est effectué pour vérifier si les exigences du frein à l'endettement ont été remplies. La différence entre les dépenses maximales autorisées et les dépenses effectives est portée au crédit ou à la charge du compte de compensation. Les découverts doivent être compensés par le biais d'économies au cours des années suivantes, alors que les excédents ne donnent pas droit à des dépenses supplémentaires. Le compte de compensation est tenu en dehors de la comptabilité. Son objectif est double: d'une part, il contribue à garantir que les excédents et les déficits s'équilibrent sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel et, d'autre part, il prévient de manière automatique les incitations à surestimer des recettes dans le budget.

Un montant de 2 766 millions a été crédité au compte de compensation, qui atteint ainsi 6 324 millions de francs. Conformément aux dispositions transitoires de la loi sur les finances de la Confédération, le total cumulé des excédents est toutefois ramené à zéro à fin 2006. Ainsi, les dépenses supplémentaires de six milliards accordées dans le cadre du plan de réduction du déficit (2004-2006) sont en majeure partie compensées.

### 18 Compte d'Etat et nouveau modèle comptable

Le compte 2006 est le dernier compte élaboré selon les bases et les directives en vigueur jusqu'ici. L'introduction, le 1<sup>er</sup> janvier 2007, du nouveau modèle comptable entraîne des modifications en profondeur de la comptabilité de la Confédération. Celles-ci concernent la structure des comptes, la gestion budgétaire et le reporting financier, notamment la présentation des comptes. Avec le nouveau modèle comptable, cette dernière est effectuée selon des principes commerciaux. Cela signifie que toutes les opérations comptables sont enregistrées dans l'exercice auquel elles se rapportent. L'évaluation de l'ensemble des positions du bilan selon le principe, usuel dans l'économie privée, de la présentation fidèle entraîne parfois des variations considérables dans les valeurs inscrites au bilan par rapport à l'ancien système. Une réévaluation systématique de tous les postes du bilan est actuellement en cours. L'objectif est de présenter toutes les corrections de données dans le bilan d'ouverture au 1<sup>er</sup> janvier 2007. Le bilan d'ouverture sera soumis à l'approbation du Parlement au printemps 2008, avec le compte d'Etat 2007.

### 19 Evaluation et perspectives

Le compte d'Etat 2006 présente une image réjouissante. Du côté des recettes, on note une hausse forte et largement répartie, due principalement à l'évolution dynamique de l'économie suisse. En progressant de 7,1 %, les recettes ont encore une fois dépassé le taux de croissance enregistré l'année précédente qui, avec 5,5 %, était déjà fort élevé. Aucun changement n'a eu lieu dans la politique fiscale. L'évolution positive du côté des revenus a été renforcée par une croissance modeste (1,9 %) des dépenses. Ainsi, également pour ce qui est des dépenses, la situation s'est améliorée par rapport à l'année précédente (+2,2 %). La faiblesse de la croissance des dépenses doit être attribuée avant tout aux mesures décidées dans le cadre des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004, qui ont permis d'abaisser substantiellement le niveau des dépenses.



Mit dem positiven Abschluss der Staatsrechnung 2006 konnte im Kontext der Sanierung der Bundesfinanzen das Etappenziel eines strukturell ausgeglichenen Haushalts ein Jahr früher als geplant erreicht werden. Der Überschuss in der Finanzrechnung, zusammen mit den ausserordentlichen Einnahmen aus dem Verkauf von Swisscom-Aktien, ermöglicht auch die mehrjährigen Aufwärtstrends sowohl der Bundesschulden als auch des Fehlbetrages zu brechen.

Dennoch sind die Erfolge in den letzten Jahren nur erste Schritte in der nachhaltigen Sanierung der Bundesfinanzen. Um sicherzustellen, dass der Haushalt auch mittel- und langfristig ausgeglichen bleibt, die Ausgabenentwicklung unter Kontrolle bleibt und sich die Bundesschulden stabilisieren, müssen weitere Anstrengungen unternommen werden. Im Vordergrund steht dabei die konsequente Umsetzung der Schuldenbremse. Mit der Schuldenbremse hat die Schweiz ein einfaches, effizientes und in der Bevölkerung gut verankertes finanzpolitisches Instrument, mit dem der ordentliche Finanzhaushalt im Gleichgewicht gehalten werden kann. Damit wird die wichtigste Ursache der Verschuldung beseitigt.

Eine Stabilisierung der Schulden muss jedoch auch die anderen Ursachen der Verschuldung angehen. Dabei stehen vor allem ausserordentliche Ausgaben im Vordergrund. Diese sind von der Schuldenbremse ausgenommen und müssen, falls sie nicht zu einer Neuverschuldung führen sollen, durch strukturelle Überschüsse kompensiert werden. Aufgrund des anstehenden hohen ausserordentlichen Zahlungsbedarfs müssen in den kommenden Jahren im ordentlichen Haushalt Überschüsse erzielt werden.

In diesem Zusammenhang kommt der Aufgabenüberprüfung eine zentrale Rolle zu. Nur wenn es gelingt, die hohe Ausgabendynamik – insbesondere im Bereich der sozialen Wohlfahrt – durch strukturelle Reformen zu bremsen, können die notwendigen Haushaltsüberschüsse erreicht werden. Der verbleibende Spielraum für Einsparungen im Rahmen herkömmlicher Kürzungsrunden und Sparprogramme ist begrenzt. Eine weitere einseitige Komprimierung von ungebundenen Ausgaben könnte die Erfüllung von wichtigen Bundesaufgaben einschränken und letztlich die Umsetzung der Schuldenbremse in Frage stellen.

Ainsi le solde positif du compte d'Etat 2006 a permis d'atteindre un an plus tôt que prévu l'objectif d'un solde structurel équilibré, prévu dans le cadre de l'assainissement des finances fédérales. L'excédent du compte financier et les recettes extraordinaires de la vente d'actions Swisscom ont contribué à interrompre la progression de la dette de la Confédération et du découvert, qui durait depuis plusieurs années.

Les succès de ces dernières années ne sont toutefois que les premières étapes du processus d'assainissement des finances fédérales. De nombreux efforts seront encore nécessaires pour assurer l'équilibre à moyen et à long terme des finances fédérales, maintenir sous contrôle l'évolution des dépenses et stabiliser la dette de la Confédération. Ils consistent avant tout à appliquer le frein à l'endettement de manière systématique. Avec le frein à l'endettement, la Suisse dispose d'un instrument de politique budgétaire simple, efficace et soutenu par la population pour maintenir l'équilibre des finances fédérales. Cet instrument permet d'écarter la cause principale de l'endettement.

Une stabilisation de la dette doit cependant aussi combattre les autres causes, notamment les dépenses extraordinaires. Ces dépenses ne sont pas soumises au frein à l'endettement et, si elles ne doivent pas induire un nouvel accroissement de la dette, elles doivent être compensées par des surplus structurels. En raison de besoins financiers extraordinaires élevés qui sont attendus, il faudra réaliser des excédents dans le budget ordinaire de ces prochaines années.

Dans ce contexte, le réexamen des tâches aura une importance déterminante. Seul un frein à la forte progression des dépenses – notamment dans le domaine de la prévoyance sociale – par le biais de réformes structurelles permettra de réaliser les excédents budgétaires requis. La marge de manœuvre pour décider de nouvelles économies dans le cadre des coupes usuelles et des programmes d'économie est restreinte. Une pression à la baisse plus forte sur les dépenses non liées pourrait empêcher l'exécution de tâches importantes de la Confédération et finalement remettre en question l'application du frein à l'endettement.

## 2 Schuldenbremse und Wirtschaft

Der Voranschlag wird unter Berücksichtigung der Vorgaben der Schuldenbremse erstellt. Die dabei verwendeten Prognosen für das Wirtschaftswachstum sowie für die Einnahmen und Ausgaben sind naturgemäss mit Schätzfehlern behaftet. Mit Vorliegen der Rechnung können diese Abweichungen bewertet werden. Deshalb werden für die Staatsrechnung die Vorgaben der Schuldenbremse neu berechnet. Die Differenz zwischen dem neu berechneten Ausgabenplafond und den tatsächlichen Ausgaben wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben oder belastet. Im Jahr 2006 erfolgt aufgrund der Neuberechnung der Vorgaben der Schuldenbremse eine Gutschrift von 2,8 Milliarden. Gemäss den Übergangsbestimmungen des FHG wird der gesamte Überschuss auf dem Ausgleichskonto (6,4 Mrd) per Ende 2006 auf Null gesetzt.

### 21 Allgemeines

Die im Rahmen des Voranschlags ermittelten Vorgaben der Schuldenbremse basieren auf einer Vielzahl von Prognosen, angefangen bei der Entwicklung des wirtschaftlichen Umfelds über die Einnahmen bis hin zu den Schätzungen der Ausgaben (z.B. Passivzinsen). Diese Prognosen sind naturgemäss von Unsicherheiten geprägt, welche zu **Schätzfehlern** führen. Die Prognosen haben einen massgeblichen Einfluss auf die Festlegung der höchstzulässigen Ausgaben gemäss Schuldenbremse. Schätzfehler können dadurch zu einem höheren oder niedrigeren Ausgabenplafond führen. Mit dem Vorliegen der Staatsrechnung können die Abweichungen bei den Einnahmen und Ausgaben zahlenmässig erfasst werden. Auch in Bezug auf die wirtschaftlichen Eckwerte sind nun umfassendere Informationen verfügbar.

Die Abweichungen zwischen effektiven und zulässigen Ausgaben werden auf dem **Ausgleichskonto der Schuldenbremse** aufgefangen. Sind die tatsächlichen Ausgaben im Rechnungsjahr höher oder niedriger als der korrigierte Höchstbetrag, wird die Differenz dem Ausgleichskonto belastet respektive gutgeschrieben. Damit wird sichergestellt, dass die Einhaltung der Schuldenbremse gewahrt bleibt. Das Ausgleichskonto stellt somit eine statistische Grösse dar, auf welchem die Differenzen zwischen den zulässigen und effektiven Ausgaben ausgewiesen werden; es wird ausserhalb der Finanzrechnung geführt. Die Erfahrungen haben gezeigt, dass die Schätzfehler ein zyklisches Muster haben: Die Einnahmen werden in der Hochkonjunktur eher unter- und in der Rezession tendenziell überschätzt. Über mehrere Jahre hinweg findet tendenziell ein Ausgleich statt.

Während **Fehlbeträge** auf dem Ausgleichskonto in den Folgejahren durch Ausgabenkürzungen abzubauen sind, liess es der Gesetzgeber bewusst offen, wie mit **Überschüssen** zu verfahren sei. Im Gegensatz zu den Fehlbeträgen besteht a priori keine Möglichkeit zum Abbau, beispielsweise über eine Erhöhung der Ausgaben. Ein Überschuss darf nur zur Kompensation von unbeabsichtigten Schätzfehlern dienen, sofern diese eine Belastung des Ausgleichskontos nach sich ziehen. In der Einführungsphase der Schuldenbremse, zwischen 2003 und 2006, durften die Ausgaben gemäss dem Willen der Eidg. Räte – und einer entsprechenden **Übergangsbestimmung** im FHG (Art. 66) – höher sein als der berechnete Ausgabenplafond.

## 2 Frein à l'endettement et situation économique

Le budget est établi en tenant compte des exigences du frein à l'endettement. Les prévisions relatives à la croissance économique, aux recettes et aux dépenses comportent, par nature, des erreurs d'estimation. Ces écarts peuvent être évalués une fois le compte établi. C'est pourquoi les exigences du frein à l'endettement sont redéfinies sur la base du compte d'Etat. La différence entre le plafond des dépenses recalculé et les dépenses effectives est inscrite dans le compte de compensation. Pour 2006, une bonification de 2,8 milliards découle des exigences du frein à l'endettement. Conformément aux dispositions transitoires de la loi sur les finances de la Confédération, la totalité de l'excédent du compte de compensation (6,4 mrd) est ramenée à zéro à fin 2006.

### 21 Généralités

Les exigences du frein à l'endettement définies dans le cadre du budget se fondent sur diverses prévisions concernant l'évolution de l'environnement économique, les recettes et les dépenses (p. ex. les intérêts passifs). Ces prévisions comportent, par leur nature, des incertitudes génératrices d'**erreurs d'estimation**. Les prévisions ont une influence primordiale sur la détermination du niveau maximal des dépenses autorisé par le frein à l'endettement. Les erreurs d'estimation peuvent entraîner une hausse ou une baisse du plafond de dépenses. Une fois que le compte d'Etat est établi, les écarts au niveau des recettes et des dépenses peuvent être chiffrés. Des informations actualisées sont également disponibles au sujet des paramètres macro-économiques.

Les différences entre les dépenses effectives et les dépenses autorisées sont compensées à travers le **compte de compensation du frein à l'endettement**. Tout écart par rapport au plafond de dépenses corrigé est porté au compte de compensation, à titre de bonification si l'écart est positif, ou à titre de charge si l'écart est négatif. Les exigences du frein à l'endettement sont ainsi respectées. Le compte de compensation est tenu séparément du compte financier; il recense les différences entre les dépenses autorisées et les dépenses effectives. L'expérience montre que les erreurs de prévision ont un caractère cyclique: les recettes ont tendance à être sous-estimées en période de haute conjoncture et à être surestimées en période de récession. Un certain équilibre a ainsi tendance à s'établir avec le temps.

Alors que les **découverts** du compte de compensation doivent être éliminés par le biais de réductions de dépenses au cours des années suivantes, le législateur a délibérément laissé ouverte la question de la manière de procéder en cas d'**excédents**. Contrairement aux découverts, les excédents ne peuvent a priori pas être réduits, par exemple au moyen d'une augmentation des dépenses. Un excédent ne peut servir qu'à compenser des erreurs d'estimation involontaires qui grèvent le compte de compensation. Durant la phase d'introduction du frein à l'endettement, soit de 2003 à 2006, les dépenses pouvaient excéder le plafond des dépenses calculé, conformément à la volonté des Chambres fédérales et à une **disposition transitoire** de la LFC (art. 66).

## 22 Schuldenbremse und Ausgleichskonto

Mit dem Voranschlag 2006 wurde für die Schweiz ein **reales Wirtschaftswachstum** von 1,8 Prozent prognostiziert. Inzwischen revidierte das Staatssekretariat für Wirtschaft (seco) seine Schätzung für 2006 auf 2,7 Prozent – die Schweizer Wirtschaft wuchs im Rechnungsjahr deutlich stärker als veranschlagt. Diese konjunkturelle Verbesserung führt im System der Schuldenbremse zu einem niedrigeren **Konjunkturfaktor**, das heisst zu einer Erhöhung des erforderlichen Haushaltsüberschusses. Der Konjunkturfaktor sank von 0,998 im Voranschlag auf 0,986 in der Rechnung und erhöht dadurch den erforderlichen Überschuss um rund 700 Millionen. Der Ausgabenplafond reduziert sich um diesen Betrag. Da gleichzeitig die Einnahmen 2,8 Milliarden höher ausfielen als veranschlagt – was teilweise nur indirekt auf die konjunkturelle Entwicklung zurückgeführt werden kann – resultiert eine Erhöhung des Ausgabenplafonds um 2,1 Milliarden. Dieser Betrag wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben. Die **effektiven Ausgaben** betragen im Rechnungsjahr rund 400 Millionen weniger als veranschlagt, was auch eine entsprechende Gutschrift auf dem Ausgleichskonto zur Folge hat. Im Voranschlag war zudem bereits eine Unterschreitung des Ausgabenplafonds um rund 300 Millionen geplant, was ebenfalls mit einer entsprechenden **Gutschrift** auf dem Ausgleichskonto verbunden ist. Die Summe aller dieser Komponenten ergibt die Gutschrift auf dem Ausgleichskonto von 2,8 Milliarden. Der kumulierte Überschuss des Ausgleichskontos von 6,3 Milliarden wird gemäss den Übergangsbestimmungen des Finanzhaushaltgesetzes per Ende 2006 **auf Null gesetzt**, womit ab 2007 für die Kompensation von allfälligen Überschreitungen des Ausgabenplafonds keine Gutschrift aus früheren Jahren mehr zur Verfügung steht. Mit anderen Worten: die zusätzlichen Ausgaben, welche mit dem Defizitabbaupfad in den Jahren 2004-2006 ermöglicht wurden, werden vollumfänglich ausgeglichen.

Die ausserordentlichen Einnahmen aus dem Erlös von Swisscom Aktienverkäufen in der Höhe von 3,2 Milliarden werden bei der Berechnung des Ausgabenplafonds und des Ausgleichskontos nicht berücksichtigt; sie werden zur Schuldentilgung verwendet. Im abgelaufenen Jahr musste der Bund keine ausserordentlichen Zahlungen leisten.

## 22 Frein à l'endettement et compte de compensation

Le budget 2006 tablait pour la Suisse sur une **croissance économique** de 1,8 % en termes réels. Depuis lors, le Secrétariat d'Etat à l'économie (seco) a révisé ses prévisions de croissance pour 2006 à 2,7 %. L'économie suisse a ainsi bénéficié d'un taux de croissance largement supérieur au taux prévu pour le budget. Au niveau du frein à l'endettement, cette nette amélioration de la conjoncture entraîne une diminution du **facteur conjoncturel**, c'est-à-dire un relèvement de l'excédent budgétaire requis. Le facteur conjoncturel a baissé de 0,998 dans le budget à 0,986 dans le compte, d'où une augmentation de quelque 700 millions de l'excédent budgétaire requis. Le plafond des dépenses diminue d'autant. Comme les recettes ont simultanément dépassé à raison de 2,8 milliards le montant budgétisé – ce qui n'est en partie dû qu'indirectement à l'évolution économique –, il en résulte une augmentation de 2,1 milliards du plafond des dépenses. Ce montant est porté au crédit du compte de compensation. Durant l'exercice, les **dépenses effectives** ont été inférieures de quelque 400 millions aux prévisions budgétaires, de sorte que ce montant a aussi été porté au crédit du compte de compensation. Par ailleurs, le budget prévoyait déjà que les dépenses seraient inférieures de quelque 300 millions au plafond. Cet écart est également **crédité au compte de compensation**. Tous ces éléments entraînent l'inscription de 2,8 milliards au crédit du compte de compensation. En vertu des dispositions transitoires de la loi sur les finances de la Confédération, l'excédent cumulé de 6,3 milliards affiché par le compte de compensation est **ramené à zéro** à fin 2006. Ainsi, il n'y a plus à partir de 2007 de bonifications des années précédentes permettant de compenser d'éventuels dépassements ultérieurs du plafond des dépenses. Autrement dit, les dépenses supplémentaires qui ont été rendues possibles de 2004 à 2006 du fait de la stratégie de réduction du déficit sont entièrement compensées.

Les recettes extraordinaires de 3,2 milliards provenant de la vente d'actions Swisscom ne sont pas prises en compte dans le calcul du plafond des dépenses et du compte de compensation, mais utilisées pour rembourser la dette. L'année dernière, la Confédération n'a pas dû effectuer de paiements extraordinaires.

Tabelle / Tableau 3

Rechnungsergebnisse 2003-2006 (unter Schuldenbremse)	2003	2004	2005	2006	Résultats des comptes 2003-2006 (sous le régime du frein à l'endettement)
Ordentlicher Finanzierungssaldo	1 -2 801	-1 655	-121	2 534	Solde de financement ordinaire
davon:					dont:
— Konjunkturell	2 -849	-437	103	769	— conjoncturel
— Strukturell	3 -1 952	-1 218	-224	1 765	— structurel
Defizitabbaupfad	4 –	3 000	2 000	1 000	Stratégie de réduction du déficit
Gutschrift Ausgleichskonto	3+4 –	1 782	1 776	2 766	Bonification au compte de compensation
Guthaben Ausgleichskonto	–	1 782	3 558	6 324	Avoirs du compte de compensation

Tabelle / Tableau 4

## Vorgaben der Schuldenbremse

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006
	Millionen Franken - millions de francs		
1 Gesamteinnahmen	59 670	52 157	58 115
2 Ausserordentliche Einnahmen	8 388 <sup>1</sup>	–	3 203 <sup>2</sup>
3 Ordentliche Einnahmen [3 = 1 - 2]	51 282	52 157	54 911
4 Konjunkturfaktor	0,998	0,998	0,986
<b>5 Ausgabenplafond</b> (Art. 13 Abs. 1 FHG) [5 = 3 x 4]	<b>51 179</b>	<b>52 052</b>	<b>54 143</b>
6 Konjunkturell erforderlicher Überschuss (+) zulässiges Defizit (-) [6 = 3 - 5]	+103	+104	+769
7 Ausserordentliche Ausgaben (Art. 15 FHG)	–	–	–
8 Abbaupfad (Art. 66 Ziff. 1 Abs. 1 FHG)	2 000	1 000	1 000
9 Reduktion Ausgabenplafond nach Artikel 17 FHG	–	–	–
<b>10 Höchstzulässige Ausgaben</b> [10 = 5 + 7 + 8 - 9]	<b>53 179</b>	<b>53 052</b>	<b>55 143</b>
11 Gesamtausgaben gem. R bzw. VA	51 403	52 743	52 377
12 Differenz nach Artikel 16 Abs. 2 FHG [12 = 10 - 11]	1 776	309	2 766
<b>Berechnung Ausgleichskonto</b>			
Stand Ausgleichskonto per 31.12. des Vorjahres	1 782		3 558
Reduktion Ausgabenplafond nach Artikel 17 FHG	–		–
Differenz nach Artikel 16 Abs. 2 FHG	1 776		2 766
<b>Zwischentotal</b>	<b>3 558</b>		<b>6 324</b>
Reduktion Ausgleichskonto nach Artikel 66 Ziff. 1 Abs. 2 FHG			-6 324
<b>Stand Ausgleichskonto per 31.12.</b>	<b>3 558</b>		<b>–</b>

1 beinhaltet Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)  
und Golderlös SNB (7 038 Mio)

2 Swisscom Aktienverkauf

## Exigences du frein à l'endettement

1 Recettes totales	
2 Recettes extraordinaires	
3 Recettes ordinaires [3 = 1 - 2]	
4 Facteur conjoncturel	
<b>5 Plafond de dépenses</b> (art. 13 al. 1, LFC) [5 = 3 x 4]	
6 Déficit conjoncturel requis (+) Déficit autorisé (-) [6 = 3 - 5]	
7 Dépenses extraordinaires (art. 15, LFC)	
8 Stratégie de réduction du déficit (art. 66 lit. 1 al. 1, LFC)	
9 Réduction du plafond de dépenses selon art. 17, LFC	
<b>10 Dépenses maximales autorisées</b> [10 = 5 + 7 + 8 - 9]	
11 Dépenses totales selon C ou B	
12 Différence selon art. 16, al. 2, LFC [12 = 10 - 11]	
<b>Calcul du compte de compensation</b>	
Etat du compte de compensation au 31 décembre de l'année précédente	
Réduction du plafond de dépenses selon art. 17, LFC	
Différence selon art. 16, al. 2, LFC	
<b>Sous-total</b>	
Réduction du compte de compensation selon art. 66, lit. 1 al. 2, LFC	
<b>Etat du compte de compensation</b> au 31.12.	

1 contient le produit de la vente des actions  
Swisscom (1 350 mio) et de la vente  
d'or BNS (7 038 mio)

2 produit de la vente des actions Swisscom

### 3 Finanzrechnung

#### Dieses Kapitel

kommentiert in Ziffer 31 die wichtigsten Zahlen der Einnahmenentwicklung,

präsentiert die Ausgaben nach Aufgabengebieten (Ziff. 32) und Sachgruppen (Ziff. 33),

gibt in Ziffer 34 einen Überblick über den Stand der Umsetzung der Entlastungsprogramme 2003 und 2004,

enthält eine Darstellung der FLAG-Bereiche (Ziff. 35) und

erläutert in Ziffer 36 die Ausgabenentwicklung der Informations- und Kommunikationstechniken.

#### 31 Einnahmen

#### 310 Überblick

Die gute Konjunkturlage bescherte dem Bundeshaushalt beachtliche Mehreinnahmen. Die Gesamteinnahmen überstiegen die Voranschlagswerte um 2,8 Milliarden. Mit Ausnahme der Mineralölsteuer und der Automobilsteuer, deren Erträge praktisch den Erwartungen entsprechen, liegen alle Einnahmen – zum Teil deutlich – über dem budgetierten Wert. Mehr Einnahmen als erwartet flossen insbesondere bei der Verrechnungssteuer, der Mehrwertsteuer und der direkten Bundessteuer. In diesen Zahlen nicht enthalten sind die ausserordentlichen Einnahmen von 3,2 Milliarden aus dem Verkauf von Swisscom Aktien.

**310.1** Die folgende Zusammenstellung gibt einen Überblick über die Entwicklung der wichtigsten Einnahmen im abgelaufenen Rechnungsjahr. Sie wird ergänzt durch detaillierte Angaben im Statistikeil auf Seite 201 ff.

Aufgrund des verstärkten Wirtschaftsaufschwungs haben die **ordentlichen Einnahmen** deutlich stärker zugelegt als budgetiert. Mit 54 911 Millionen lagen sie um 5,3 Prozent oder 2 754 Millionen über dem Voranschlag. Betragsmässig entfallen vier Fünftel der Abweichung auf die Fiskaleinnahmen und ein Fünftel auf den nichtfiskalischen Bereich. Im Vorjahresvergleich nehmen die fiskalischen Einnahmen mit 7,1 Prozent ähnlich stark zu wie die nichtfiskalischen Einnahmen (+7,3 %).

Den ordentlichen Einnahmen stehen namhafte, nicht budgetierte **ausserordentliche Einnahmen** gegenüber. Ausserordentliche Einnahmen dürfen gemäss den Bestimmungen der Schuldenbremse nicht für die Finanzierung von Ausgaben des Bundes herangezogen werden. Sie betrafen im letzten Jahr den Verkauf der Swisscom Aktien im Umfang von 3,2 Milliarden (vgl. Ziffer 8).

### 3 Compte financier

#### Le présent chapitre

commente, sous ch. 31, les principaux chiffres de l'évolution des recettes;

présente les dépenses par groupes de tâches (ch. 32) et groupes par nature (ch. 33);

donne, au ch. 34, un aperçu de l'état de mise en œuvre des programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004;

contient une présentation des unités appliquant la GMEB (ch. 35) et

explique, sous ch. 36, l'évolution des dépenses consacrées aux technologies de l'information et de la communication.

#### 31 Recettes

#### 310 Aperçu

Grâce à l'excellente situation conjoncturelle, les finances fédérales ont enregistré d'importants surcroîts de recettes. Les recettes totales dépassent ainsi de 2,8 milliards le montant inscrit au budget. A l'exception de l'impôt sur les huiles minérales et de l'impôt sur les véhicules automobiles, dont le produit correspond pratiquement aux montants prévus, toutes les autres recettes sont supérieures aux attentes, et ce parfois nettement. Ces surplus de recettes concernent, en particulier, l'impôt anticipé, la taxe sur la valeur ajoutée et l'impôt fédéral direct. Il faut préciser en outre que les recettes extraordinaires de 3,2 milliards provenant de la vente d'actions Swisscom ne sont pas comprises dans ces chiffres.

**310.1** Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution des principales recettes durant l'exercice écoulé. Il est complété par diverses données détaillées figurant dans la partie statistique aux pages 201 ss.

Grâce à la vigueur de la croissance économique, les **recettes ordinaires** ont été nettement supérieures aux prévisions du budget. Avec un total de 54 911 millions, elles dépassent de 2 754 millions, soit de 5,3 %, le montant inscrit au budget. L'écart est dû aux quatre cinquièmes aux recettes fiscales et à un cinquième aux recettes non fiscales. Par rapport à l'année précédente, les recettes fiscales augmentent de 7,1 %, soit environ autant que les recettes non fiscales (+7,3 %).

Les recettes ordinaires s'accompagnent de **recettes extraordinaires** non budgétisées d'un montant considérable. Conformément aux exigences du frein à l'endettement, les recettes extraordinaires ne peuvent pas être utilisées pour financer des dépenses de la Confédération. En 2006, elles ont été réalisées grâce à la vente d'actions Swisscom, pour un montant de 3,2 milliards (cf. ch. 8).

Tabelle / Tableau 5

Einnahmen	Rechnung <sup>1</sup> Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung <sup>2</sup> Compte 2006	Différence zu rapport au		Recettes
				Différence par 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>51 282</b>	<b>52 157</b>	<b>54 911</b>	<b>+2 754</b>	<b>+7,1</b>	<b>Total</b>
<b>Fiskaleinnahmen</b>	<b>47 520</b>	<b>48 595</b>	<b>50 873</b>	<b>+2 278</b>	<b>+7,1</b>	<b>Recettes fiscales</b>
— Direkte Bundessteuer	12 213	13 765	14 230	+465	+16,5	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 000	3 014	3 947	+933	-1,3	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 703	2 800	2 889	+89	+6,9	— Droits de timbre
— Mehrwertsteuer	18 119	18 485	19 018	+533	+5,0	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Tabaksteuer	2 051	2 119	2 161	+42	+5,4	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	1 537	1 500	1 618	+118	+5,3	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	974	980	1 027	+47	+5,4	— Droits d'entrée
— Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 958	2 970	2 968	-2	+0,3	— Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
— Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 997	2 010	2 001	-9	+0,2	— Surtaxe sur les huiles miné- rales grevant les carburants
— Mineralölsteuer auf Brenn- stoffen und anderen Mineral- ölprodukten	25	25	26	+1	+4,0	— Impôt sur les huiles minéra- les grevant les combusti- bles et autres produits à base d'huiles minérales
— Automobilsteuer	310	330	320	-10	+3,2	— Impôt sur les automobiles
— Landwirtschaftliche Abgaben	4	2	9	+7	+125,0	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	629	595	659	+64	+4,8	— Autres recettes fiscales
<b>Regalien und Konzessionen</b>	<b>1 307</b>	<b>1 245</b>	<b>1 265</b>	<b>+20</b>	<b>-3,2</b>	<b>Patentes et concessions</b>
<b>Vermögenserträge</b>	<b>959</b>	<b>1 063</b>	<b>1 140</b>	<b>+77</b>	<b>+18,9</b>	<b>Revenus des biens</b>
<b>Entgelte</b>	<b>1 216</b>	<b>1 065</b>	<b>1 379</b>	<b>+314</b>	<b>+13,4</b>	<b>Taxes</b>
<b>Investitionseinnahmen</b>	<b>280</b>	<b>189</b>	<b>254</b>	<b>+65</b>	<b>-9,3</b>	<b>Recettes d'investissement</b>
1 exkl. Golderlös SNB (7 038 Mio) und Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)				1 hors produit de la vente d'or de la BNS (7 038 mio) et des actions Swisscom (1 350 mio)		
2 exkl. Swisscom Aktienverkauf (3 203 Mio)				2 hors produit de la vente des actions Swisscom (3 203 mio)		

**310.2** Bei den **Fiskaleinnahmen** flossen gegenüber dem Voranschlag 2006 knapp 2,3 Milliarden mehr Mittel in die Bundeskasse. Die einzelnen Einnahmenarten weisen unterschiedliche Entwicklungen auf. Mit vier Milliarden übertraf die **Verrechnungssteuer** den budgetierten Wert und damit den langjährigen Durchschnittswert um nahezu eine Milliarde. Für den Mehrertrag ausschlaggebend war wie bereits im Jahr 2005, dass die Rückerstattungen im Verhältnis zu den Steuereingängen deutlich unter dem für den Voranschlag festgehaltenen Wert lagen. Die Rückerstattungsquote betrug 83,5 Prozent, im Schnitt der Jahre 2002 bis 2004 waren es noch 92,5 Prozent. Bei der **Mehrwertsteuer** ergaben sich ebenfalls beachtliche Mehreinnahmen von 533 Millionen, was auf das verbesserte konjunkturelle Umfeld zurückzuführen ist. Bei der **direkten Bundessteuer** fallen Mehrerträge vor allem bei den juristischen Personen an. Insgesamt wurde der Voranschlagswert um 465 Millionen übertroffen, was sowohl mit der Konjunktur als auch mit der rascheren Ablieferung der geschuldeten Steuer durch die Kantone zusammenhängt. Bei den **Verkehrsabgaben** trägt insbesondere die Schwerverkehrsabgabe zum guten Ergebnis bei. Die ausgezeichnete Konjunktur konnte hier die aus der Optimierung des Warentransportes und der Erneuerung des Fahrzeugparks resultierenden Einbussen mehr als wettmachen. Die Mehreinnahmen bei der **Stempelabgabe** sind eng verbunden mit dem positiven Börsenverlauf, der zu höheren Einnahmen aus dem Umsatzstempel und der Emissionsabgabe führte. Bei der **Tabaksteuer** ergibt sich die verbesserte Ertragslage in erster Linie aus der nicht voraussehbaren Zunahme der Lagerbestände von versteuerten, für den Export bestimmten Zigaretten, für welche die Steuerrückerstattung erst anfangs 2007 erfolgt. Zudem lagen trotz der deutlichen Tabaksteuererhöhung die Verkaufszahlen über den Erwar-

**310.2** Les **recettes fiscales** ont rapporté près de 2,3 milliards de plus que le montant prévu au budget 2006. Elles présentent des évolutions divergentes. Le produit de l'**impôt anticipé** atteint quatre milliards, soit près d'un milliard de plus que le montant budgétisé et la moyenne à long terme. Comme en 2005, la principale cause des surplus de recettes réside dans les remboursements qui, en termes relatifs comparativement aux rentrées, ont été nettement inférieurs aux prévisions budgétaires. En effet, alors que le taux de remboursement atteignait encore une moyenne de 92,5 % entre 2002 et 2004, il est descendu à 83,5 % en 2006. Grâce à la conjoncture favorable, le produit de la **taxe sur la valeur ajoutée** a également été nettement plus élevé que prévu puisqu'il dépassait de quelque 533 millions la valeur budgétisée. Les surcroûts de recettes provenant de l'**impôt fédéral direct** sont dus surtout aux personnes morales. L'écart par rapport au budget, qui atteint 465 millions au total, est imputable non seulement à la conjoncture favorable mais également au fait que les cantons ont transféré plus rapidement l'impôt à la Confédération que par le passé. Le bon résultat des **redevances routières** est lié, en particulier, à la redevance sur le trafic des poids lourds. Dans ce domaine, l'excellente situation conjoncturelle a plus que compensé les pertes consécutives à l'optimisation du transport des marchandises et au renouvellement du parc des véhicules. Dans le cas des **droits de timbre**, les recettes supplémentaires sont étroitement liées à l'évolution favorable de la Bourse, qui a permis d'accroître le produit du droit de timbre de négociation et des droits d'émission. La progression des recettes provenant de l'**impôt sur le tabac** est due, en premier lieu, à l'augmentation non prévisible des stocks de cigarettes imposées destinées à l'exportation, pour lesquelles l'impôt n'a été remboursé qu'au début de 2007. En outre, les ventes ont été

tungen. Die **Einfuhrzölle** legten stärker zu als budgetiert, weil die Wareneinfuhren konjunkturell bedingt zunehmen. Die **Spielbankenabgabe** übertraf die Erwartungen ebenfalls relativ deutlich, was damit zusammenhängt, dass für die Budgetierung nur ungenügende Erfahrungswerte vorlagen. Bei den übrigen Fiskaleinnahmen, so unter anderem bei der **Mineralölsteuer**, sind die Abweichungen unbedeutend.

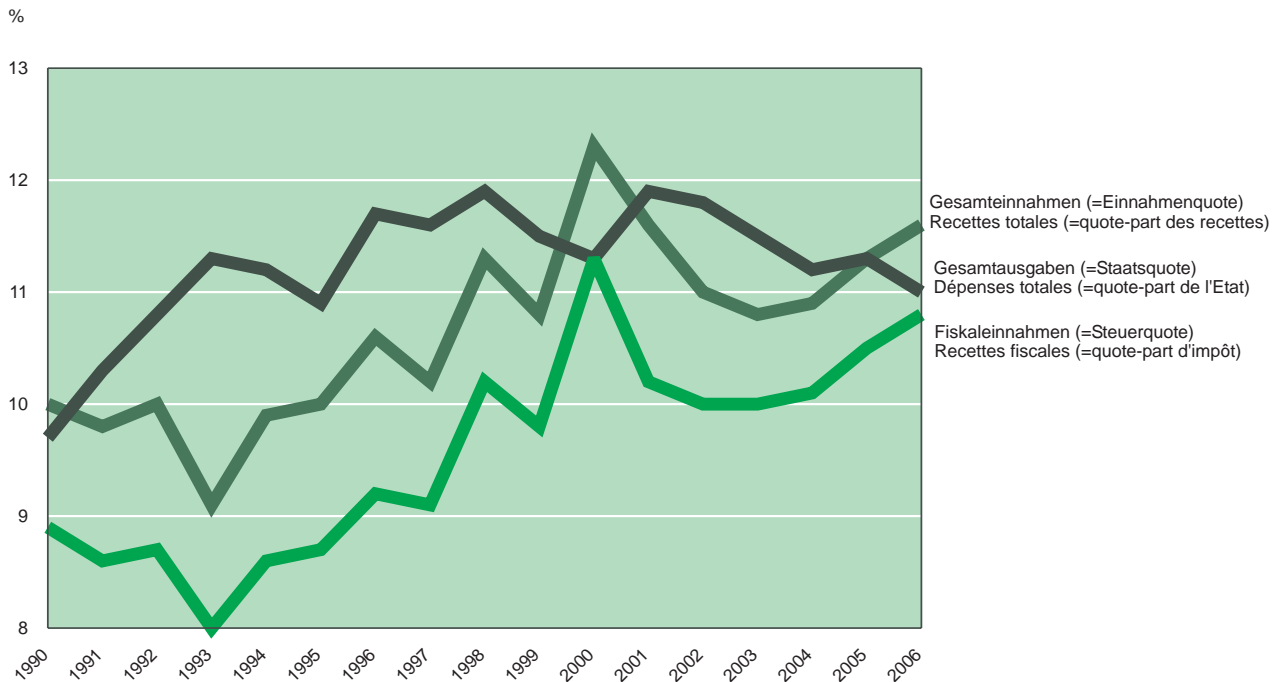
Bei den **nichtfiskalischen Einnahmen** sind die Mehreinnahmen von 476 Millionen in erster Linie auf höhere Entgelte, namentlich Kostenrückerstattungen, Verkäufe und den Wehrpflichtersatz zurückzuführen. Daneben führten höhere Kapitalerträge und Dividendenausschüttungen der Swisscom zu Mehreinnahmen bei den Vermögenserträgen. Bei den Investitionseinnahmen resultiert die positive Abweichung vor allem aus Darlehensrückzahlungen im Bereich der Wohnbauförderung, die angesichts des tiefen Zinsniveaus bei den Hypothekendarlehen überdurchschnittlich hoch ausfielen.

supérieures aux prévisions, en dépit du net relèvement de l'impôt sur le tabac. Le produit des **droits d'entrée** a augmenté plus fortement que prévu au budget, l'importation de marchandises ayant été stimulée par la haute conjoncture. L'**impôt sur les maisons de jeu** affiche, lui aussi, un écart relativement net par rapport aux attentes, les chiffres du budget ayant été fondés sur des données empiriques encore insuffisantes. Les autres recettes fiscales, notamment l'**impôt sur les huiles minérales**, affichent, pour leur part, des écarts négligeables.

En ce qui concerne les **recettes non fiscales**, le surplus de 476 millions découle avant tout du montant plus élevé des taxes, en particulier des remboursements de frais, des ventes et de la taxe d'exemption du service militaire. En outre, l'augmentation des revenus des capitaux et des dividendes versés par Swisscom a généré des recettes supplémentaires au titre des revenus de la fortune. L'écart positif du côté des recettes d'investissement résulte avant tout des remboursements de prêts dans le domaine de l'encouragement à la construction de logements, qui enregistrent un montant supérieur à la moyenne en raison du bas niveau des taux d'intérêt des prêts hypothécaires.

Grafik / Graphique 2

## Einnahmen und Ausgaben in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses en pour-cent du produit intérieur brut



Ohne ausserordentliche Faktoren  
Abstraction faite des facteurs extraordinaires

**310.3** Gegenüber der **Rechnung 2005** nahmen die Gesamteinnahmen um 3,6 Milliarden oder 7,1 Prozent zu. Der Anstieg ist in erster Linie auf die **direkte Bundessteuer** und hier vorab auf die höheren Gewinne der juristischen Personen zurückzuführen. Die **Mehrwertsteuer** verzeichnete einen Zuwachs von 899 Millionen, was zur Hauptsache der gu-

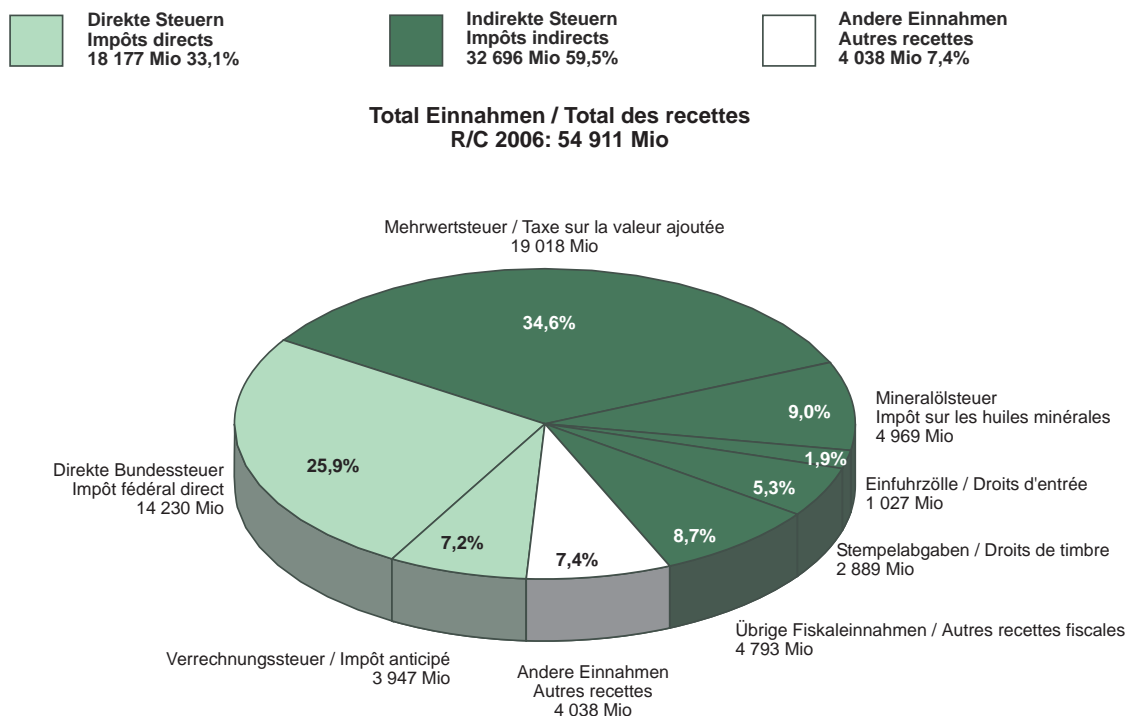
**310.3** Par rapport au **compte 2005**, le total des recettes a augmenté de 3,6 milliards, soit de 7,1 %. Ce résultat découle en premier lieu de l'**impôt fédéral direct** et, en particulier, de la hausse des bénéfices des personnes morales. La **taxe sur la valeur ajoutée** enregistre un surplus de 899 millions, essentiellement dû à la bonne conjoncture. La croissance du

ten Konjunktur zuzuschreiben ist. Der Einnahmewachstum bei den **Stempelabgaben** resultiert sowohl aus dem Umsatzstempel als auch aus den Emissionsabgaben. Die Zunahme bei den **Verkehrsabgaben** erklärt sich zur Hauptsache aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Ebenso Mehreinnahmen verzeichneten die **Einfuhrzölle** und die **Spielbankenabgabe**. Von den wichtigsten Fiskaleinnahmen wiesen nur die **Verrechnungssteuer** und die **Lenkungsabgaben im Umweltschutz** Mindereinnahmen auf. Bei den **nichtfiskalischen Einnahmen** ist der Anstieg auf unterschiedliche Entwicklungen zurückzuführen. Den tieferen Gewinnablieferungen der Nationalbank und der Alkoholverwaltung standen höhere Vermögenserträge und zusätzliche Einnahmen aus Kontingentversteigerungen gegenüber.

produit des **droits de timbre** résulte tant du droit de négociation que du droit d'émission. La progression des **redevances routières** s'explique pour l'essentiel, par le résultat de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Les **droits d'entrée** et l'**impôt sur les maisons de jeu** ont également vu leurs recettes augmenter. Parmi les principales recettes fiscales, seuls l'**impôt anticipé** et les **taxes d'incitation en matière de protection de l'environnement** enregistrent un fléchissement. En ce qui concerne les **recettes non fiscales**, la hausse masque des évolutions divergentes. Alors que les bénéfices versés par la Banque nationale et la Régie fédérale des alcools ont été en recul, les revenus de la fortune se sont accrus grâce notamment à l'adjudication de contingents.

Grafik / Graphique 3

### Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



**310.4** Aus volkswirtschaftlicher Sicht interessiert unter anderem die Entwicklung von Einnahmen und Ausgaben, ausgedrückt in Prozenten des **Bruttoinlandproduktes**. Diese Kennziffern – Einnahmen-, Steuer- und Staatsquoten – sind ein Massstab für den Einfluss des Staates auf die Wirtschaft, soweit er sich in Einnahmen und Ausgaben niederschlägt und nicht auf den Erlass von Gesetzen und Vorschriften beschränkt ist. Die Entwicklung der letzten fünfzehn Jahre lässt sich wie folgt zusammenfassen. Auf der Ausgabenseite ist deutlich erkennbar, dass der generelle Aufwärtstrend der Staatsquote bis 2001 gebrochen wurde. Seit fünf Jahren zeigt der Trend nach unten; mit 11,0 Prozent liegt die Staatsquote fast ein Prozentpunkt unter dem Höchststand im 2001. Auf der Einnahmenseite ist nach einem Anstieg der Einnah-

**310.4** D'un point de vue macro-économique, les informations les plus intéressantes sont fournies par l'évolution des recettes et celle des dépenses exprimées en pour-cent du **produit intérieur brut**. Ces indicateurs – quote-part des recettes, quote-part d'impôt et quote-part de l'Etat – permettent d'apprécier le poids de l'Etat dans l'économie, dans la mesure où celui-ci se reflète dans les dépenses et les recettes, et où l'Etat ne se limite pas à édicter des lois et des prescriptions. Leur évolution au cours des quinze dernières années peut se résumer comme suit. Du côté des dépenses, on constate clairement que la progression tendancielle de la quote-part de l'Etat, qui s'est poursuivie jusqu'en 2001, a été stoppée. La tendance a commencé à s'inverser il y a cinq ans; avec 11,0 %, la quote-part de l'Etat affiche désormais un



men- und Steuerquote bis 2001 und einer mehrjährigen Stabilisierung, wieder eine Zunahme festzustellen. Die Steuerquote reagiert sowohl auf den Gang der Wirtschaft als auch auf Veränderungen der Steuersätze. Beide Faktoren sind für den Verlauf der Steuerquote in den neunziger Jahren verantwortlich. In den letzten Jahren hat vor allem der gute Konjunkturgang zu überproportional steigenden Einnahmen geführt.

**310.5** Bereits 2005 führte die Kombination eines starken Einnahmestiegs bei der Verrechnungssteuer und eines relativ ausgeprägten Rückgangs bei den Stempelabgaben dazu, dass sich die Anteile der direkten und indirekten Steuern mehr als üblich verschoben haben. Mit dem im Vergleich zu den indirekten Steuern überdurchschnittlich hohen Anstieg bei der direkten Bundessteuer setzt sich diese Entwicklung fort. Der **Anteil der direkten Steuern** an den Einnahmen ist von 31,6 Prozent im Jahre 2005 auf 33,1 Prozent im Jahre 2006 angestiegen. Gleichzeitig sank der **Anteil der indirekten Steuern** von 61,0 auf 59,5 Prozent.

taux de presque un point de pourcentage inférieur au taux maximal atteint en 2001. Du côté des recettes, après une période de progression de la quote-part des recettes et de la quote-part fiscale jusqu'en 2001, suivie d'une période de stabilisation de plusieurs années, on observe dernièrement à nouveau une légère hausse. La quote-part fiscale est influencée à la fois par l'évolution de l'économie et par les modifications des taux d'imposition. Ces deux facteurs étaient à l'origine de l'évolution de la quote-part fiscale au cours des années 90. Ces dernières années, la haute conjoncture a été le principal facteur de la croissance plus que proportionnelle des recettes.

**310.5** En 2005 déjà, la forte progression des recettes au titre de l'impôt anticipé, accompagnée d'un recul relativement marqué du produit des droits de timbre, avait entraîné une modification plus importante que les années précédentes du rapport entre les impôts directs et indirects. Cette évolution s'est accentuée en 2006, en raison d'une augmentation supérieure à la moyenne du produit de l'impôt fédéral direct par rapport aux recettes des impôts indirects. Ainsi, la part des **impôts directs** aux recettes est passée de 31,6 % en 2005 à 33,1 % en 2006. Parallèlement, la **part des impôts indirects** a reculé de 61,0 % à 59,5 %.

## 311 Direkte Bundessteuer

Die Einnahmen der direkten Bundessteuer im Rechnungsjahr 2006 beliefen sich auf 14 230 Millionen, was gegenüber dem Voranschlag von 13 765 Millionen Mehreinnahmen von 465 Millionen oder 3,4 Prozent darstellt. Mehrererträge fielen insbesondere bei den juristischen Personen an. Gegenüber der Rechnung 2005 nahmen die Einnahmen um 2,0 Milliarden oder 16,5 Prozent zu.

**311.1** Das Aufkommen der direkten Bundessteuer in einem bestimmten Rechnungsjahr stammt aus mehreren Steuerperioden, weil sich die Vereinnahmung des Sollertrags aus einem Steuerjahr jeweils über mehrere Jahre verteilt. Das Rechnungsjahr 2006 war das so genannte Hauptfälligkeitjahr des Steuerjahrs 2005. Rund 80 Prozent des Steueraufkommens im Rechnungsjahr entstammt Forderungen gegenüber den Steuerpflichtigen, welche im Hauptfälligkeitjahr fällig geworden sind, der Rest stammt aus früheren Steuerperioden und zu einem sehr geringfügigen Teil aus vorzeitigen Erhebungen.

**311.2** Im Rechnungsjahr wurden 8 035 Millionen (55,9 %) auf dem Einkommen von **natürlichen Personen** erhoben. Die Einnahmen aus dem Hauptfälligkeitjahr lagen 121 Millionen tiefer als budgetiert, die Einnahmen aus anderen Steuerperioden 182 Millionen höher. Insgesamt liegt das Rechnungsergebnis bei den natürlichen Personen nur knapp über dem Voranschlag (+60 Mio). Auf den Gewinnen **juristischer Personen** wurden 6 349 Millionen (44,1 %) erhoben. Aus dem Hauptfälligkeitjahr stammen 902 Millionen mehr als veranschlagt, aus anderen Steuerperioden dagegen 457 Millionen weniger. Insgesamt wurde der Voranschlag bei den juristischen Personen um 445 Millionen übertroffen. Der tatsächliche Einnahmewachstum bei den juristischen Personen erwies sich mit fast 40 Prozent rund 10 Prozentpunkte höher als veranschlagt. Diese Zunahme ist auf konjunkturell bedingte, höher als erwartete Unternehmensgewinne im Jahre 2005 sowie auf eine raschere Ablieferung der geschuldeten Steuern durch die Kantone zurückzuführen. Die Einnahmen aus den früheren Steuerperioden fielen dagegen niedriger aus als erwartet und kompensierten so den Effekt aus dem Steuerjahr 2005 teilweise.

**311.3** Gegenüber 2005 nahmen die Einnahmen ausgehend von 12 213 Millionen um 2 017 Millionen oder 16,5 Prozent zu. Bezogen auf die wirtschaftliche Bemessungsgrundlage (Haushaltseinkommen und Unternehmensgewinne) erfolgt die Vereinnahmung mit einer Verzögerung von grösstenteils ein bis zwei Jahren. Diese durch das Veranlagungs- und Bezugsverfahren bedingte Verzögerung war im Rechnungsjahr bei den juristischen Personen weniger ausgeprägt, das heisst die Besteuerung durch die Kantone und die Ablieferung durch die Steuerpflichtigen erfolgten tendenziell rascher als erwartet.

**311.4** Um das in der Staatsrechnung ausgewiesene Total zu erhalten, muss vom Bruttoertrag (Einnahmen aus juristischen und natürlichen Personen) der Bundesanteil an der **pauschalen Steueranrechnung** für ausländische Quellsteuern abgezogen werden. Dieser belief sich im vergangenen Jahr auf 154 Millionen, also 54 Millionen mehr als veranschlagt. Die 30 Prozent Kantonsanteile am Bruttoertrag der direkten Bundessteuer basieren auf den Werten vor Abzug der pauschalen Steueranrechnung.

## 311 Impôt fédéral direct

Pour l'exercice 2006, les recettes provenant de l'impôt fédéral direct se sont élevées à 14 230 millions, ce qui représente une augmentation de 465 millions (soit de 3,4 %) par rapport aux 13 765 millions budgétés. Ces recettes supplémentaires proviennent principalement de l'imposition des personnes morales. Par rapport à l'exercice 2005, les recettes de l'exercice ont augmenté de 2,0 milliards, soit de 16,5 %.

**311.1** Pour un exercice déterminé, les recettes de l'impôt fédéral direct proviennent de plusieurs périodes fiscales, car l'encaissement des recettes d'une année fiscale se répartit sur plusieurs années. L'exercice 2006 est l'année d'échéance principale de l'année fiscale 2005. Environ 80 % des recettes fiscales d'un exercice comptable proviennent de créances échues durant l'année d'échéance principale. Le reste des recettes proviennent surtout de périodes fiscales antérieures et, pour une partie infime, de perceptions anticipées.

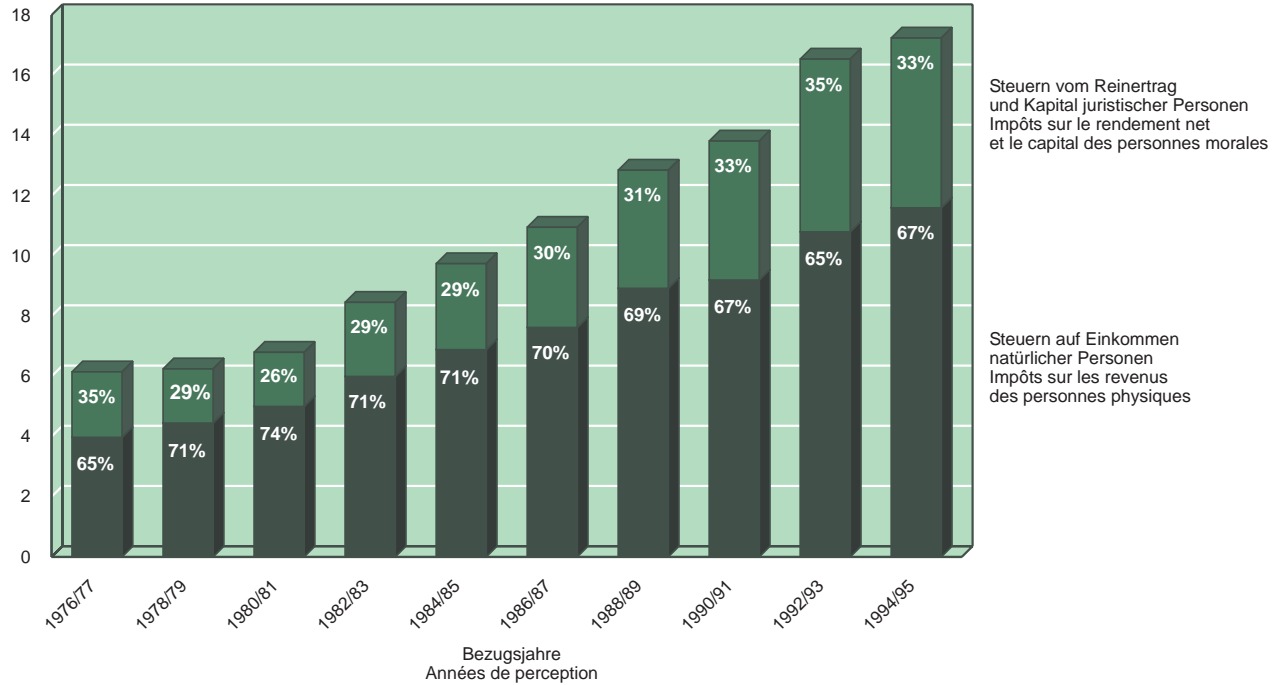
**311.2** En 2006, 8 035 millions (55,9 %) proviennent de l'imposition des revenus des **personnes physiques**. Les recettes portant sur l'année d'échéance principale sont inférieures de 121 millions au montant attendu, alors que les recettes concernant les autres périodes fiscales sont, au contraire, plus élevées de 182 millions. Au total, pour les personnes physiques, le résultat de l'exercice ne dépasse finalement que légèrement le budget (+60 millions). En ce qui concerne les **personnes morales**, l'imposition des bénéfices a rapporté 6 349 millions (44,1 %). Tandis que les recettes concernant l'année d'échéance principale dépassent le budget de 902 millions, les recettes portant sur d'autres périodes fiscales sont inférieures au budget de 457 millions. Les recettes provenant des personnes morales ont ainsi dépassé le budget de quelque 445 millions. L'augmentation effective des recettes provenant des personnes morales, qui a atteint près de 40 %, a dépassé le taux prévu pour l'établissement du budget de quelque dix points. Cette augmentation est due à la conjoncture, qui a permis aux entreprises de dégager des bénéfices plus importants que prévu en 2005, et au fait que les cantons ont versé les impôts à la Confédération plus rapidement que par le passé. Les recettes provenant de l'année fiscale 2004 étaient par contre inférieures au budget, ce qui a compensé l'excédent réalisé pour l'année fiscale 2005.

**311.3** Par rapport à 2005, les recettes, qui atteignaient alors 12 213 millions, ont augmenté de 2 017 millions, soit de 16,5 %. Par rapport à la base de calcul économique (revenus des ménages et bénéfices des entreprises), la perception est effectuée en général avec un retard de une à deux années. Ce retard, dû aux procédures de taxation et de perception, était moins important en 2006 parce que les cantons ont effectué la taxation plus rapidement que prévu et que les contribuables ont acquitté les impôts plus rapidement que prévu.

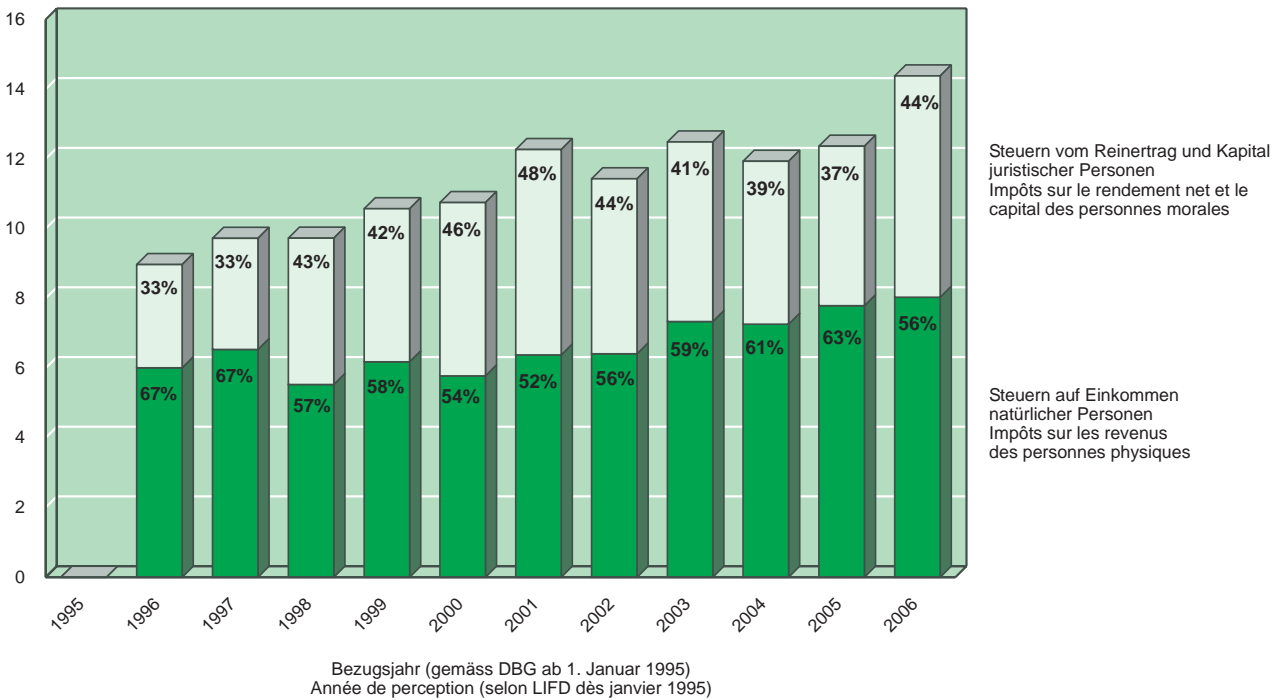
**311.4** Pour arriver au total figurant dans le compte d'Etat, il faut déduire du produit brut de l'impôt (soit les recettes provenant des personnes physiques et des personnes morales) la part de la Confédération à l'**imputation forfaitaire d'impôt** pour les impôts à la source étrangers. Cette imputation s'est montée l'année passée à 154 millions, c'est-à-dire à 54 millions de plus que ne le prévoyait le budget. La part des cantons de 30 % au produit brut de l'impôt fédéral direct se calcule sur les données avant l'imputation forfaitaire d'impôt.

**Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag)**  
**Impôt fédéral direct (rendement brut)**

Mrd Fr.



Mrd Fr.



312 Verrechnungssteuer

Der Rohertrag der Verrechnungssteuer übertraf den budgetierten Betrag deutlich. Statt der budgetierten 3,0 Milliarden brachte diese Steuer 3,9 Milliarden ein. Die Abweichung ist darauf zurückzuführen, dass die Rückerstattungen im Vergleich zu den Steuereingängen in relativen Zahlen ausgedrückt tiefer ausfielen.

**312.1** Der **Rohertrag** der Verrechnungssteuer ist eine Saldogrösse aus Steuereingängen (23,8 Mrd) und Rückerstattungen (19,9 Mrd). Er belief sich auf 3 927 Millionen; das ist knapp eine Milliarde mehr als die budgetierten drei Milliarden, die auf einem mehrjährigen Schätzwert beruhen. Die Mehreinnahmen sind darauf zurückzuführen, dass die Rückerstattungsgesuche gegenüber den Steuereingängen, in relativen Zahlen ausgedrückt, erneut bescheiden ausfielen. Das Gesamtvolumen der Gesuche entsprach 83,5 Prozent der Steuereingänge gegenüber 92,5 Prozent im Durchschnitt der Jahre 2002-2004. Gegenüber dem Vorjahresergebnis (3 979 Mio) blieb der Rohertrag praktisch unverändert (-53 Mio).

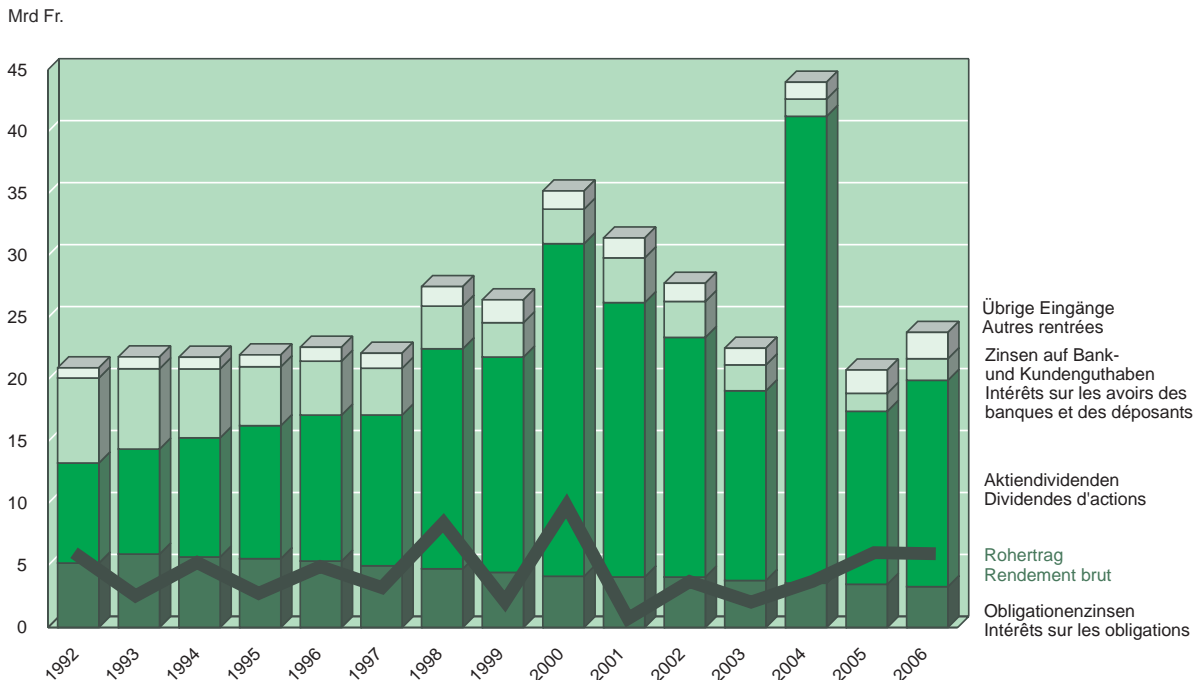
312 Impôt anticipé

Le rendement de l'impôt anticipé a nettement dépassé le montant figurant au budget. Il s'est chiffré à 3,9 milliards, contre 3,0 milliards prévus. L'écart est dû au fait que, par rapport aux rentrées enregistrées, les remboursements ont été, en termes relatifs, particulièrement faibles.

**312.1** Le produit de l'**impôt anticipé** résulte de la différence entre les rentrées (23,8 mrd) et les remboursements (19,9 mrd). Il s'est chiffré à 3 927 millions, montant de près d'un milliard supérieur à l'estimation pluriannuelle de trois milliards figurant au budget. Le surplus de recettes s'explique par le fait que les demandes de remboursements présentées ont été, en termes relatifs, à nouveau faibles par rapport aux rentrées enregistrées. Le volume total des demandes a correspondu à 83,5 % des rentrées, contre 92,5 % en moyenne pour les trois années 2002-2004. Comparé au résultat de l'année précédente (3 979 mio), le produit de cet impôt n'a guère varié (-53 mio).

Grafik / Graphique 5

Verrechnungssteuer  
Impôt anticipé



Bei den einzelnen Elementen schlugen sich die Auswirkungen des bilateralen Abkommens II zwischen der Schweiz und der Europäischen Union auf die Verrechnungssteuer nieder.

Au niveau des composantes, l'impôt anticipé a été marqué par les répercussions de l'accord bilatéral II entre la Suisse et l'Union Européenne. Ce dernier prévoit l'utilisation de la **pro-**

Das Abkommen sieht seit dem 1. Juli 2005 das **Meldeverfahren** und die Besteuerung zum Nullsatz für die Ausschüttung von Dividenden und Zinsen zwischen verbundenen Unternehmen vor. Bei der Budgetvorbereitung 2006 waren die Auswirkungen dieses Abkommens noch mit Unsicherheiten behaftet.

Der Ertrag aus der **Sicherungssteuer (USA)** belief sich auf 19,6 Millionen gegenüber 14 Millionen im Budget.

**cédure de déclaration** depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2005, ainsi que l'introduction du taux zéro pour les dividendes et intérêts versés entre sociétés associées. Les effets de cet accord étaient encore entourés d'incertitudes lors de l'établissement du budget 2006.

Le produit de l'**impôt de garantie supplémentaire (USA)** s'est chiffré à 19,6 millions, contre 14 millions prévus au budget.

Verrechnungssteuer				Tabelle / Tableau 6
Jahr Année	Eingänge Rentrées	Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente		Total Ertrag Rendement total
		Rückerstattungen Remboursements	Mehr- (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)	
Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)				
1980	+90	-220	+310	1 250
1985	+880	+1 090	-210	1 820
1990	+3 320	+1 940	+1 380	4 040
1991	+2 440	+2 380	+60	4 100
1992	+1 090	+1 220	-130	3 970
1993	+880	+2 920	-2 040	1 930
1994	-20	-1 600	+1 580	3 510
1995	+190	+1 650	-1 460	2 050
1996	+610	-660	+1 270	3 320
1997	-480	+520	-1 000	2 320
1998	+5 370	+2 300	+3 070	5 390
1999	-1 060	+2 670	-3 730	1 660
2000	+8 780	+4 240	+4 540	6 200
2001	-3 790	+1 560	-5 350	850
2002	-3 650	-5 410	+1 760	2 610
2003	-5 240	-4 270	-980	1 630
2004	+21 460	+20 480	+990	2 620
2005	-23 220	-24 580	+1 360	3 980
2006	+3 030	+3 080	-50	3 930

**312.2** Die **Verrechnungssteuererträge** werden in erster Linie durch die Dividendenausschüttungen und in bescheidenerem Ausmass durch die Entwicklung bei Obligationen und Bankkundenguthaben bestimmt. Die Einnahmen werden weitgehend von der Dividendenausschüttungspolitik beeinflusst. Die Einnahmen können beispielsweise durch die Ausschüttung aussergewöhnlich hoher Dividenden erhöht oder im Gegenteil vermindert werden, wenn ein Unternehmen von der Ausschüttung ordentlicher Dividenden zur steuerfreien Herabsetzung des Nominalwerts der Aktien übergeht. Die Höhe der Einnahmen hängt unter anderem auch von makroökonomischen Faktoren wie der Konjunkturentwicklung, der Wirtschaftspolitik, der Teuerung, dem Zinsniveau sowie den Erwartungen auf den Finanzmärkten ab. Auch Änderungen im Verbuchungssystem schlagen sich auf die Höhe der Einnahmen nieder. Das **Meldeverfahren** wirkt sich in einzelnen Bereichen spürbar auf die Bruttobeträge aus. Es schränkt die Verzerrungen im Zusammenhang mit der Erhebung und Rückerstattung der Verrechnungssteuer ein. Das 2001 eingeführte Meldeverfahren ermöglichte in einem ersten Schritt die

**312.2** Les **rentrées de l'impôt anticipé** sont déterminées avant tout par le volume des dividendes distribués et, dans une faible mesure, par le volume des emprunts obligataires et des avoirs en banque de la clientèle. Elles sont dès lors influencées dans une large mesure par la politique des entreprises en matière de distribution des bénéfices. Ainsi, les rentrées peuvent être gonflées par des versements de dividendes exceptionnels ou, au contraire, réduites lorsque le versement de dividendes ordinaires est remplacé par une diminution non imposée de la valeur nominale des actions d'une société. Par ailleurs, les rentrées dépendent également de facteurs macro-économiques, tels que l'évolution conjoncturelle, les politiques économiques, l'inflation, les taux d'intérêt, les anticipations des marchés financiers. Elles subissent également les effets des modifications des modalités de comptabilisation. Ainsi, la **procédure de déclaration** a un impact ponctuel sensible sur les montants bruts. Elle permet de supprimer les complications liées à la perception et au remboursement subséquent de l'impôt anticipé. Introduite en 2001, elle a autorisé d'abord la déclaration des divi-

Deklaration von Bardividenden, die in einem Schweizer Konzern ausgeschüttet worden sind. Seit dem 1. Juli 2005 findet es auch auf die Dividendenausschüttungen der Schweizer Tochterunternehmung einer Muttergesellschaft mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union Anwendung. Aus Tabelle 6 auf Seite 24 werden die erheblichen Schwankungen der Steuereingänge und Rückerstattungen in den vergangenen Jahren sowie ihr Einfluss auf den Rohertrag der Verrechnungssteuer ersichtlich.

**312.3** Die **Eingänge** erreichten 23,8 Milliarden gegenüber 28,5 Milliarden im Budget. Diese Abweichung ist in erster Linie auf die erwähnte Einführung des Meldeverfahrens in den EU-Mitgliedstaaten zurückzuführen. Als Folge davon beliefen sich die Eingänge aus **Dividendenausschüttungen** nur auf 16,6 Milliarden an Stelle der erwarteten 22 Milliarden. Gegenüber dem Vorjahresniveau nahmen sie jedoch zu (+2,7 Mrd). Ihr Anteil an den gesamten im Jahre 2006 verzeichneten Steuereingängen stieg entsprechend auf 70 Prozent gegenüber 67 Prozent im Jahre 2005. Der Rückgang der Einnahmen aus den **Obligationen** setzte sich fort. Diese Einnahmen beliefen sich auf 3 300 Millionen und lagen damit bedingt durch eine geringere Anzahl neuer Anleihen 192 Millionen unter dem Vorjahresergebnis. Die Eingänge aus **Bankkundenguthaben** nahmen nach einem starken Rückgang zwischen 2002 und 2004 zum zweiten Jahr in Folge zu. Schliesslich verzeichneten in der Kategorie **andere Einnahmen**, die insgesamt 2 123 Millionen beträgt, die Dividendenausschüttungen durch die **Anlagefonds** eine substantielle Zunahme um 268 Millionen.

**312.4** Auch die **Rückerstattungen** fielen mit 19,9 Milliarden weniger hoch aus als veranschlagt (25,5 Mrd). Dieser Rückgang ist zum Teil ebenfalls auf die zunehmende Verbreitung des Meldeverfahrens zurückzuführen. Die Rückerstattungs-gesuche ausländischer Antragsteller beliefen sich statt auf die veranschlagten 10,4 Milliarden nur auf 2,8 Milliarden. Die Rückerstattungen an juristische Personen in Höhe von 13,7 Milliarden nahmen dagegen gegenüber dem Betrag des Vorjahres spürbar zu (10,05 Mrd oder +36 %). Auch die Rückerstattungen an natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz stiegen an, wenn auch in geringerem Ausmass; sie erreichten 3,4 Milliarden oder 9,8 Prozent mehr als die 2006 veranschlagten 3,0 Milliarden.

**312.5** Die **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in Prozent der Eingänge) lag deutlich unter den Erwartungen; statt 89,5 Prozent erreichte sie lediglich 83,5 Prozent. Zum zweiten Jahr in Folge fällt diese Quote im Mehrjahresvergleich besonders tief aus. Von 2002 bis 2004 belief sie sich im Durchschnitt auf 92,5 Prozent. Die niedrige Quote im Jahr 2006 dürfte vorab auf zeitliche Verzögerungen zurückzuführen sein, mit denen die Rückerstattungs-gesuche eingereicht werden. Im Falle einer deutlichen Zunahme der Dividendenausschüttungen von einem Jahr auf das nächste, eines Zinsanstiegs oder substantieller Aktienrückkaufprogramme dämpft diese zeitliche Verzögerung die Anzahl verbuchter Rückzahlungen.

dendes en espèces versés au sein d'un groupe suisse. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2005, elle a été mise en place également pour les dividendes versés par une filiale suisse d'une société-mère sise dans un pays membre de l'Union européenne. Le tableau 6 à la page 24 montre les variations considérables des rentrées et des remboursements au cours des dernières années, ainsi que leur incidence sur le produit brut de l'impôt anticipé.

**312.3** Les **rentrées** ont atteint 23,8 milliards, contre 28,5 milliards prévus au budget. Cet écart traduit avant tout l'introduction de la procédure de déclaration avec les pays de l'UE indiquée ci-avant. De ce fait, les rentrées provenant des **dividendes** se sont élevées à 16,6 milliards seulement, au lieu des 22 milliards prévus. Elles ont toutefois progressé (+2,7 mrd) par rapport au niveau atteint l'année précédente. Leur part au total des rentrées enregistrées en 2006 a augmenté en conséquence à 70 %, contre 67 % en 2005. Le recul des rentrées provenant des **obligations** s'est poursuivi. Ces recettes se sont montées à 3 300 millions, à savoir 192 millions de moins qu'encaissé l'exercice précédent, sous l'effet d'une diminution des nouveaux emprunts. Quant aux rentrées provenant des **avoirs de la clientèle bancaire**, elles ont augmenté pour la deuxième année consécutive après le fort recul observé de 2002 à 2004. Ce segment a rapporté 1 744 millions, soit 291 millions de plus que l'année précédente. Enfin, dans la catégorie **autres recettes** d'un montant total de 2 123 millions, les rémunérations versées par les **fonds de placement** ont marqué une augmentation substantielle de 268 millions.

**312.4** Les **remboursements**, qui se sont chiffrés à 19,9 milliards, ont également été moins élevés que prévus au budget (25,5 mrd). L'écart est dû là aussi en grande partie à l'utilisation plus large de la procédure de déclaration. Ainsi, les demandes de remboursements présentées par des requérants étrangers n'ont atteint que 2,8 milliards, contre 10,4 milliards prévus. Les remboursements aux personnes morales, soit 13,7 milliards, ont en revanche progressé sensiblement (+36 %) par rapport au montant enregistré en 2005 (10,05 mrd). Quant aux remboursements aux personnes physiques résidant en Suisse, ils ont également augmenté, bien que dans une moindre mesure; ils se sont élevés à 3,4 milliards (+9,8 %), contre 3,0 milliards en 2005.

**312.5** La **quote-part des remboursements** (remboursements en pour cent des rentrées) a été nettement inférieure au taux prévu au budget puisqu'elle a atteint seulement 83,5 %, au lieu de 89,5 %. Pour la deuxième année consécutive, ce taux est particulièrement faible en comparaison pluriannuelle. Durant les années 2002 à 2004, il s'est chiffré en moyenne à 92,5 %. La faiblesse du taux enregistré en 2006 traduit vraisemblablement le décalage dans le temps avec lequel les demandes de remboursement sont présentées: En cas de nette progression des dividendes d'une année à l'autre, de hausse des taux d'intérêt ou en cas de programmes de rachat d'actions substantiels, ce décalage a un effet modérateur sur les remboursements comptabilisés.

## 313 Stempelabgaben

Der Ertrag aus den Stempelabgaben fiel etwas höher aus als erwartet. Statt der budgetierten 2,8 Milliarden brachten die Stempelabgaben 2,9 Milliarden ein. Sowohl die Umsatzstempel als auch die Emissionsabgaben übertrafen den veranschlagten Wert. Der Gesamtertrag lag auch über dem Vorjahresniveau.

**313.1 Der Ertrag aus den Stempelabgaben** übertraf die Erwartungen. Er erreichte 2 889 Millionen; das sind 89 Millionen mehr als budgetiert. Gegenüber dem Vorjahresresultat von 2 703 Millionen ist der Ertrag um 6,9 Prozent gestiegen. Im Vergleich zum Voranschlag übertrafen sowohl die Einnahmen aus dem Umsatzstempel als auch diejenigen aus den Emissionsabgaben den veranschlagten Wert, wobei Letztere in geringerem Ausmass zulegten. Die Einnahmen aus dem Prämienstempel dagegen blieben hinter den Erwartungen zurück. Die nach einem leichten Rückgang im Jahre 2005 verzeichnete Zunahme bei den Stempelabgaben ist auf das ausgeprägte Wirtschaftswachstum, verbunden mit einer guten Stimmung an den Börsenmärkten Ende 2005 beziehungsweise anfangs 2006, zurückzuführen.

## 313 Droits de timbre

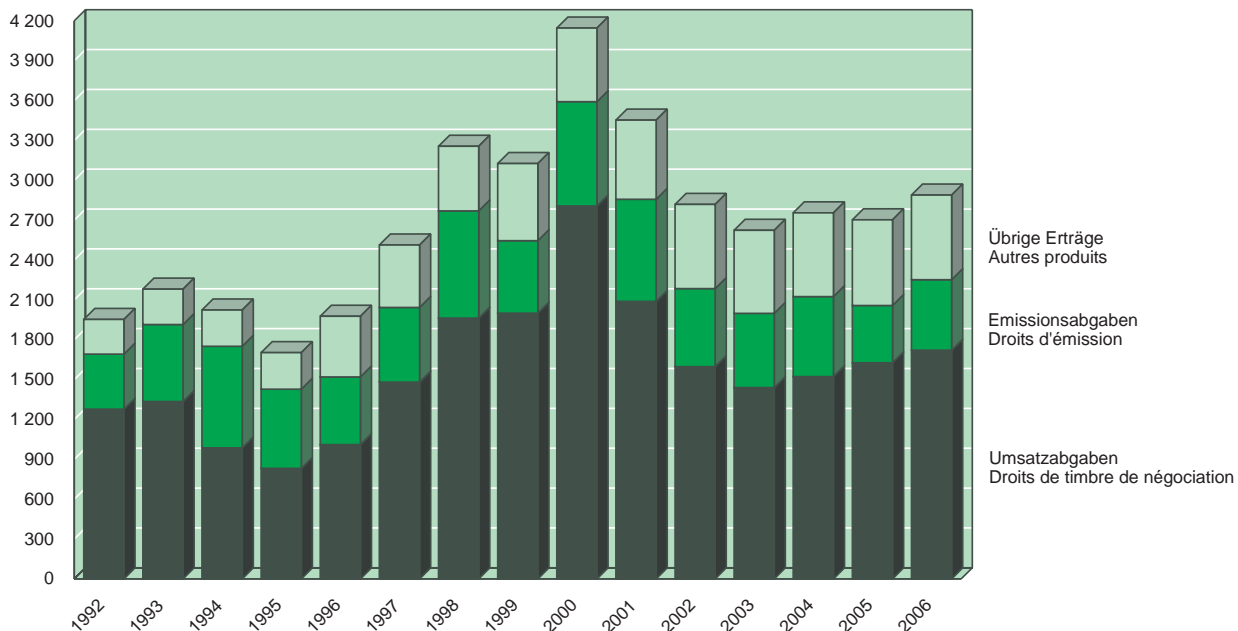
Le produit des droits de timbre a été un peu plus élevé qu'inscrit au budget. Il s'est chiffré à 2,9 milliards, contre 2,8 milliards prévu. Tant les droits de négociation que d'émission ont dépassé le montant attendu. En raison de leur progression, le produit total a été supérieur au niveau enregistré l'année précédente.

**313.1 Le produit des droits de timbre** a été un peu supérieur aux attentes. Il s'est élevé à 2 889 millions, soit 89 millions de plus que budgétisé. De ce fait, il s'est accru de 6,9 % par rapport au montant de 2 703 millions enregistré l'année précédente. En comparaison du budget, les droits de négociation et, dans une moindre mesure, les droits d'émission ont dépassé le montant prévu, alors que les droits sur les quittances de primes d'assurance sont demeurés inférieurs au montant attendu. La forte croissance économique se conjuguant à une bonne orientation des marchés boursiers du dernier trimestre 2005 au premier trimestre 2006 est à l'origine de l'amélioration constatée au titre des droits de timbre après le léger recul subi en 2005.

Grafik / Graphique 6

## Stempelabgaben Droits de timbre

Mio Fr.



**313.2** Die Einnahmen in Höhe von 530 Millionen aus den **Emissionsabgaben** lagen um 55 Millionen über dem budgetierten Wert. Die **Beteiligungsrechte** beliefen sich auf 235 Millionen statt auf 150 Millionen wie budgetiert. Gegenüber den bescheidenen 120 Millionen, die 2005 eingenommen wurden, hat sich dieser Betrag fast verdoppelt. Der Ertrag aus dieser Abgabekategorie schwankte in den letzten Jahren entsprechend der Anzahl Gesellschaftsgründungen und Rekapitalisierungen stark. Die Abgaben auf den **Obligationenemissionen und den Geldmarktpapieren** erreichten mit 295 Millionen – wenn auch knapp – weder den budgetierten Betrag (325 Mio) noch das Vorjahresergebnis (311 Mio). Die Mindereinnahmen sind auf den globalen Rückgang bei den Neuemissionen zurückzuführen.

**313.3** Der Anstieg beim **Umsatzstempel** setzte sich das dritte Jahr in Folge fort, nachdem in den Jahren 2001 bis 2003 ein stark rückläufiger Ertrag verzeichnet worden war. Diese Zunahme (+5,8%) fiel etwas höher aus als erwartet. Dieses Segment schlug mit 1 722 Millionen statt mit den erwarteten 1 650 Millionen zu Buche. Die Abweichung erklärt zum Teil durch die unterschätzte Entwicklung im Jahre 2005, die im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt war. Mit 259 Millionen anstelle der veranschlagten 200 Millionen lagen vor allem die Einnahmen aus schweizerischen Titeln höher als erwartet. Die Einnahmen im Bereich der ausländischen Titel betragen 1 463 Millionen und lagen damit nahe am budgetierten Betrag von 1 450 Millionen. Die Steigerung gegenüber 2005 (+95 Mio) ist erneut beinahe ausschliesslich den Einnahmen aus ausländischen Titeln zu verdanken, die um 6,8 Prozent wuchsen, während diejenigen aus inländischen Titeln seit vier Jahren in Folge praktisch stagnierten. Im Jahresvergleich verzeichneten die Umsatzabgaben im ersten Quartal eine besonders ausgeprägte Zunahme, die sich in der Folge allerdings abschwächte und im letzten Quartal schliesslich zu einem Rückgang führte. Zu dieser im Laufe der Monate immer enttäuschenderen Entwicklung dürften die immer breitere Palette an steuerbefreiten strukturierten Produkten sowie die zunehmende Verbreitung der Anlagefonds beigetragen haben. Die vorübergehende weltweite Börsenbaisse im Mai/Juni 2006 dürfte sich ebenfalls ungünstig auf die Einnahmen ausgewirkt haben.

**313.2** D'un montant de 530 millions, les **droits d'émission** ont été supérieurs de 55 millions au montant budgétisé. Les droits prélevés sur les **droits de participation** se sont montés à 235 millions, au lieu des 150 millions budgétés. Ils ont ainsi presque doublé par rapport au faible montant encaissé en 2005 (120 mio). Ces dernières années, le produit de cette catégorie de droit a été particulièrement volatil au gré des créations ou recapitalisation de sociétés. Les droits frappant les **émissions d'emprunts obligataires et papiers monétaires**, avec 295 millions, n'ont pas tout à fait atteint le montant espéré (325 mio), ni le résultat de l'année précédente (311 mio). Le manque à gagner s'explique par le recul global des nouvelles émissions.

**313.3** Le mouvement de hausse du produit des **droits de négociation** s'est poursuivi pour la troisième année consécutive, après le fort recul qui avait marqué les années 2001 à 2003. L'augmentation (+5,8%) a été un peu plus importante qu'attendue au budget. Ce secteur a rapporté 1 722 millions, au lieu des 1 650 millions prévus. L'écart s'explique en partie par une estimation trop basse du résultat de 2005 qui était encore inconnu au moment de l'élaboration du budget 2006. Ce sont avant tout les droits provenant des titres suisses qui ont été plus élevés qu'attendus, à savoir 259 millions, au lieu des 200 millions prévus. Quant aux droits encaissés dans le secteur des titres étrangers, ils ont rapporté 1 463 millions, montant proche des 1 450 millions budgétés. La progression par rapport au résultat de 2005 (+95 mio) est à nouveau due presque uniquement aux droits sur titres étrangers qui ont progressé de 6,8 %, alors que ceux prélevés sur titres suisses ont pratiquement stagné pour la quatrième année consécutive. En comparaison annuelle, les droits de négociation ont bénéficié d'une augmentation particulièrement sensible au premier trimestre, mais qui a faibli par la suite, puis a fait place à un recul au dernier trimestre. L'accroissement de l'offre de produits structurés exonérés et l'intervention toujours plus fréquente de clients exonérés, telles que les fonds de placement, pourraient avoir contribué à cette évolution décevante au fil des mois. La baisse passagère des cours boursiers à l'échelle internationale en mai/juin 2006 a probablement également eu un effet défavorable sur les rentrées.

Tabelle / Tableau 7

Stempelabgaben	1985	1990	2005	2006	Droits de timbre	
					Différence zu Différence par rapport au R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs				%	
<b>Gesamtertrag</b>	<b>1 874</b>	<b>2 091</b>	<b>2 703</b>	<b>2 889</b>	<b>+6,9</b>	<b>Produit total</b>
— <b>Emissionsabgaben</b>	<b>418</b>	<b>553</b>	<b>431</b>	<b>530</b>	<b>+23,0</b>	— <b>Droits de timbre d'émission</b>
— <b>Umsatzabgabe</b>	<b>1 284</b>	<b>1 309</b>	<b>1 627</b>	<b>1 722</b>	<b>+5,8</b>	— <b>Droits de timbre de négociation</b>
• Inländische Wertpapiere	176	302	257	259	+0,8	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere	1 108	1 007	1 370	1 463	+6,8	• Titres étrangers
— <b>Prämienquittungsstempel<sup>1</sup></b>	<b>172</b>	<b>229</b>	<b>645</b>	<b>637</b>	<b>-1,2</b>	— <b>Timbre de quittance de primes<sup>1</sup></b>
Dollarskurs <sup>2</sup>		1,65	1,39	1,22	1,27	Cours du dollar <sup>2</sup>

1 inkl. Bussen und Verzugszinsen

2 Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

1 Y compris les amendes et intérêts de retard

2 Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice



**313.4** Der Ertrag aus dem **Prämienquittungsstempel** belief sich einschliesslich Bussen und Verzugszinsen auf 637 Millionen und war damit gegenüber dem Vorjahresergebnis leicht rückläufig. Er lag auch unter dem budgetierten Resultat (-38 Mio). Die rückläufigen Lebensversicherungen, die mit Einmalprämien finanziert werden, hemmten einmal mehr die Entwicklung dieser Abgabekategorie.

**313.4** Le produit des **droits sur les quittances de primes**, y compris amendes et intérêt de retard, s'est chiffré à 637 millions, soit en léger recul par rapport au montant encaissé l'année précédente. Il a également été moindre (-38 mio) qu'attendu au budget. La diminution des investissements effectués sous forme d'assurances sur la vie à prime unique a une fois de plus freiné le développement de cette catégorie de droits.

## 314 Mehrwertsteuer

Die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer lagen 2006 mit 19 018 Millionen deutlich über dem Voranschlagswert von 18 485 Millionen. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die Einnahmen um 5,0 Prozent oder 899 Millionen zu. Die Forderungen wiesen im Rechnungsjahr einen geringeren Anstieg von 2,4 Prozent auf. Das nominelle Bruttoinlandsprodukt verzeichnete in dieser Periode einen Zuwachs von 4,2 Prozent.

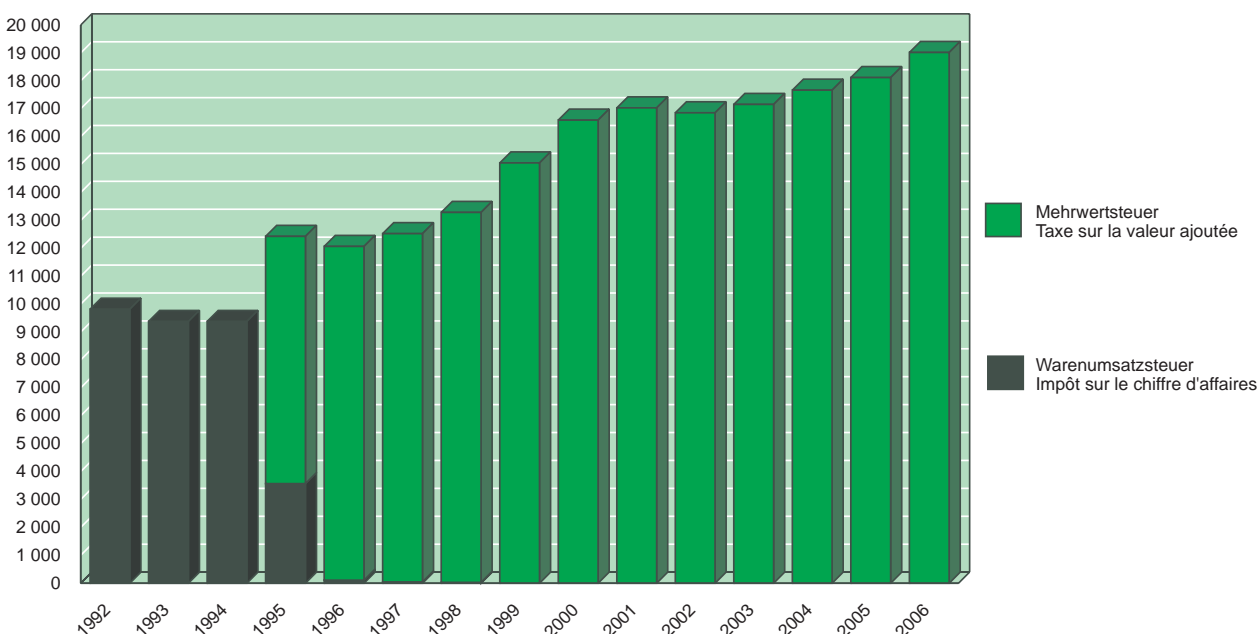
## 314 Taxe sur la valeur ajoutée

Pour l'exercice 2006, les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée, qui ont atteint 19 018 millions, ont nettement dépassé le montant de 18 485 millions qui avait été budgété. Par rapport à l'année précédente, les recettes ont augmenté de 5,0 %, soit de 899 millions. Durant l'année 2006, les créances ont augmenté dans une moindre mesure, à savoir de 2,4 %. Durant cette même période, le produit intérieur brut (PIB) nominal a affiché une croissance de 4,2 %.

Grafik / Graphique 7

## Warenumsatzsteuer / Mehrwertsteuer Impôt sur le chiffre d'affaires / Taxe sur la valeur ajoutée

Mio Fr.



**314.1** Die Mehrwertsteuereinnahmen werden in diesem Jahr zum letzten Mal gemäss dem Kassaprinzip ausgewiesen: es zählen die im Rechnungsjahr abgelieferten Steuern (mit der Einführung des NRM gilt auch bei der Mehrwertsteuer ab 2007 das allgemein angewandte Forderungsprinzip: es zählen die in der Verwaltung verbuchten Abrechnungen). Ausgangspunkt bei der Berechnung waren indes schon früher die Forderungen gegenüber den Steuerpflichtigen. Diese werden sodann als Grundlage für die Budgetierung der Mehrwertsteuereinnahmen beigezogen, denn die Abrechnungen der Steuerpflichtigen bewegen sich erfahrungsgemäss näher entlang der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung eines Landes als die Kassa-Eingänge.

**314.2** Die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer lagen mit 19 018 Millionen um 2,9 Prozent über dem Voranschlagswert. Diese deutliche Verbesserung ist vor allem das Resultat des verbesserten konjunkturellen Umfelds. Die bei der Einnahmenschätzung zugrunde gelegten **Annahmen** über die

**314.1** En 2006, les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée sont comptabilisées pour la dernière fois selon le principe de l'encaisse: le compte fait état du montant de l'impôt versé au cours de l'exercice. Avec l'introduction du NMC en 2007, on appliquera à la TVA le principe de la comptabilisation selon le principe du fait générateur. Celui-ci se base sur les décomptes enregistrés par l'administration. Jusqu'ici, le calcul était déjà fondé sur les créances envers les assujettis. Leur volume sert de base à la budgétisation des recettes provenant de la taxe sur la valeur ajoutée, car l'expérience a montré que les décomptes des assujettis sont plus proches de l'évolution de la création de valeur de l'ensemble de l'économie que ne le sont les montants encaissés.

**314.2** Les recettes provenant de la TVA, qui se montaient à 19 018 millions, ont dépassé le budget de 2,9 %. Cet écart marqué est dû surtout à l'évolution favorable de la conjoncture. Selon les **hypothèses** retenues concernant l'évolution de l'économie, sur lesquelles étaient basées les estimations

wirtschaftliche Entwicklung gingen für das Jahr 2006 von einem BIP-Wachstum von 2,9 Prozent aus. Die neuen BIP-Schätzungen gehen für 2006 von einem signifikant höheren (4,2 %) Wachstum aus. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die Einnahmen um fünf Prozent oder 899 Millionen zu. Damit liegt der Einnahmewachstum deutlich über dem Wachstum des nominellen BIP. Bei den Forderungen liegt hingegen der Wert mit 18 641 Millionen nur unwesentlich über dem veranschlagten Wert von 18 515 Millionen. Die Wachstumsrate gegenüber dem Vorjahr liegt mit 2,4 Prozent deutlich unter dem nominellen BIP-Wachstum. Der starke Zuwachs bei den Einnahmen dürfte deshalb teilweise durch vorübergehende Faktoren geprägt sein. Grundsätzlich ist die unterschiedliche Entwicklung von Einnahmen und Bruttoinlandsprodukt darauf zurückzuführen, dass die inländische Wertschöpfung – also die Steuerbasis der Mehrwertsteuer – nur unvollständig durch das BIP (oder andere verfügbare Größen) widerspiegelt wird. Die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer entstehen zudem grösstenteils stets aus einem Quartal des Vorjahres und drei Quartalen des laufenden Jahres und nicht – wie das jährliche BIP – alleine aus dem Rechnungsjahr.

des recettes, on s'attendait pour 2006 à une croissance du PIB de 2,9 %. Les dernières estimations du PIB pour 2006 indiquent une croissance nettement plus élevée (4,2 %). Par rapport à l'année précédente, les recettes ont augmenté de 5 %, soit de 899 millions. La croissance des recettes est donc nettement supérieure à la croissance du PIB nominal. En ce qui concerne le montant des créances, qui s'élève à 18 641 millions, il ne se situe par contre que légèrement au-dessus de la valeur budgétisée (18 515 millions). Par rapport à l'année précédente, la croissance (2,4 %) est nettement inférieure à celle du PIB nominal. La forte augmentation des recettes pourrait par conséquent être en partie le fruit de facteurs passagers. Fondamentalement, on peut imputer la différence entre l'évolution des recettes et celle du PIB au fait que la création de valeur au niveau national (c'est-à-dire l'assiette de la TVA) n'est pas reflétée de manière complète par le PIB (ou par d'autres valeurs disponibles). En outre, la plus grande partie des recettes de la TVA proviennent d'un trimestre de l'année précédente et des trois premiers trimestres de l'année comptable, et non pas, comme le PIB annuel, uniquement de l'année de calcul.

**315 Besondere Verrechnungssteuern und Strassenabgaben**

Die Einnahmen aus den Treibstoffsteuern erreichten trotz des starken Anstiegs der Erdölpreise in etwa den budgetierten Betrag. Die Einnahmen aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe übertrafen als Folge des dynamischeren Wirtschaftsaufschwungs den budgetierten Ertrag deutlich. Auch der Ertrag aus der Tabaksteuer lag wegen erhöhten Lagerbeständen Ende Jahr um einiges über dem budgetierten Wert. Die Automobilsteuer brachte dagegen etwas weniger ein als erwartet.

**315.1** Die Einnahmen aus den **Treibstoffsteuern** lagen mit insgesamt 4 968 Millionen nahe beim budgetierten Betrag (-12 Mio oder -0,2%). Gegenüber 2005 (4 954 Mio) nahmen die Einnahmen leicht zu, nämlich um 0,3 Prozent. Es scheint, dass der starke Anstieg der Erdölpreise in einem Jahr mit starkem Wirtschaftswachstum die Zunahme der Treibstoffverkäufe kaum spürbar beeinflusste.

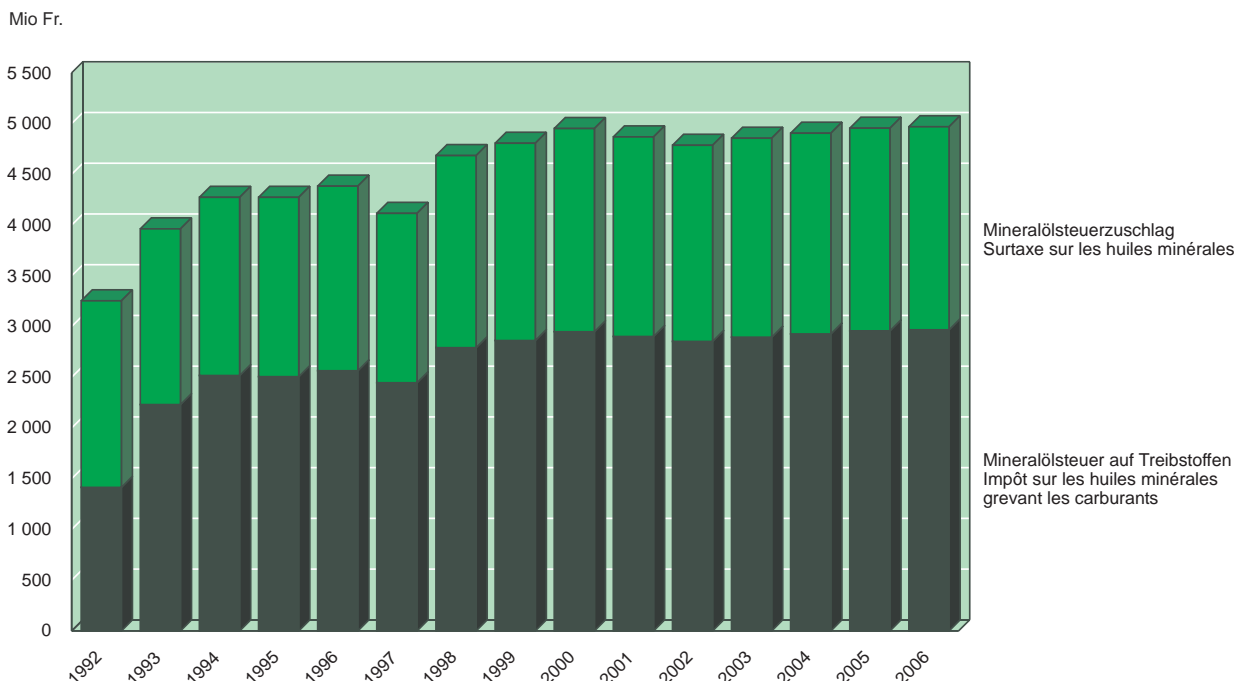
**315 Impôts de consommation spéciaux et redevances routières**

Les recettes provenant de l'imposition des huiles minérales ont pratiquement atteint les prévisions budgétaires, la hausse des prix à la pompe n'ayant finalement guère eu d'impact sur les achats de carburant par les automobilistes. Les recettes de la redevance poids lourds ont sensiblement dépassé le montant prévu en raison de l'essor économique plus dynamique qu'attendu. Le produit de l'impôt sur le tabac a, de même, été nettement supérieur au montant budgétisé en raison du gonflement des stocks en fin d'année et d'une interruption de la baisse tendancielle des ventes de cigarettes en Suisse. L'impôt sur les automobiles a en revanche rapporté un peu moins qu'attendu.

**315.1** Les recettes provenant de l'**imposition des carburants**, avec un montant total de 4 968 millions, ont été proches du montant figurant au budget (-12 mio, soit -0,2%). Les recettes ont à peine augmenté, à savoir de 0,3 %, par rapport au montant enregistré en 2005 (4 954 mio). Ainsi, il semble que, durant une année marquée par une forte croissance économique, l'envolée des prix pétroliers a uniquement freiné la progression des ventes de carburants, mais n'a pas provoqué de recul dans ce domaine.

Grafik / Graphique 8

**Mineralölsteuer  
Impôt sur les huiles minérales**



**315.2** Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** übertraf die Erwartungen. Er erreichte statt der veranschlagten 2 119 Millionen 2 161 Millionen oder 2,0 Prozent mehr. Die am 6. September 2006 beschlossene Erhöhung des Steuersatzes (Preisanstieg um 30 Rappen pro Paket ab 1.1.2007) hatte zur Folge, dass die Lagerbestände an steuerpflichtigen, aber noch nicht verkauften Zigaretten Ende 2006 viel grösser waren als Ende 2005. Gegenüber 2005 waren die Verkäufe ausserdem nicht wie erwartet rückläufig, sondern sie stagnierten unter dem Einfluss einer Verkaufszunahme Ende 2006, die vermutlich durch die Erwartung der nächsten Steuersatzerhöhung ausgelöst wurde. Insgesamt nahmen die Einnahmen gegenüber 2005 um 110 Millionen zu.

**315.3** Mit 1 618 Millionen übertraf auch der Ertrag aus den **Verkehrsabgaben** die Erwartungen (1 500 Mio). Die Mehreinnahmen sind zum grössten Teil der **leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe** (LSVA) zu verdanken, die statt der veranschlagten 1 200 Millionen 1 306 Millionen oder +8,8 Prozent einbrachte. Das Plus ist im Wesentlichen der Wirtschaftsdynamik zuzuschreiben, die stärker ausfiel als erwartet. Gegenüber dem Ergebnis von 2005 stiegen die Einnahmen um 75 Millionen. Diese Zunahme erklärt sich nicht nur durch die gute Konjunktur, sondern auch durch die per 1. Januar 2005 erfolgte Erhöhung des Abgabesatzes der LSVA, die sich wegen den Zahlungsmodalitäten zum ersten Mal in diesem Jahr über zwölf Monate erstreckte. Auch die **Nationalstrassenabgabe** übertraf den erwarteten Betrag leicht. Statt der budgetierten 300 Millionen beliefen sich die Einnahmen auf 313 Millionen. Diese Mehreinnahmen sind zum Teil auf einen Basiseffekt zurückzuführen. Das im Zeitpunkt der Budgetvorbereitung noch nicht bekannte Ergebnis 2005, das der Budgetierung zu Grunde lag, wurde unterschätzt.

**315.4** Der Ertrag aus der **Automobilsteuer** betrug 320 Millionen und blieb damit unter dem Budget von 330 Millionen. Die Annahme einer aufgrund des Konjunkturaufschwungs zugrunde gelegten Verkaufssteigerung erwies sich als zu optimistisch. Entgegen den Erwartungen war die Anzahl importierter Fahrzeuge rückläufig (-1%). Die Mehreinnahmen gegenüber 2005 (+10 Mio) beruhen demnach ausschliesslich auf den gestiegenen Verkaufspreisen.

### 316 Zolleinnahmen, Lenkungsabgaben und übrige Fiskaleinnahmen

Bedingt durch das ausgeprägte Wirtschaftswachstum nahmen die Einfuhrzölle stärker zu als erwartet. Auch die Spielbankenabgabe fiel höher aus als erwartet; die Geldspiele erwiesen sich als rasch expandierender Geschäftsbereich. Hingegen lagen die Einnahmen aus der im Januar 2000 eingeführten Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen nahe beim veranschlagten Betrag.

**316.1** Der Ertrag aus den **Einfuhrzöllen** erreichte statt der veranschlagten 980 Millionen 1 027 Millionen. Die Mehreinnahmen von 47 Millionen sind der Dynamik der Wirtschaftstätigkeit zu verdanken, die stärker ausfiel als erwartet. Die Einfuhrzölle sind gegenüber dem Vorjahr um 53 Millionen gestiegen; sie widerspiegeln die nominelle Steigerung der Güterimporte um zehn Prozent. Die Einnahmen im Agrarbereich sind stabil geblieben, während diejenigen im Industriesektor um ungefähr elf Prozent zugenommen haben.

**315.2** Le produit de l'**impôt sur le tabac** a été plus élevé que prévu. Il a atteint 2 161 millions (+2,0 %), contre 2 119 millions budgétisés. L'augmentation de l'impôt décidée le 6 septembre 2006 (hausse du prix du paquet de 30 centimes dès le 1.1.2007) a eu pour conséquence que les stocks de cigarettes imposées, mais pas encore vendues, ont été beaucoup plus importants à la fin de 2006 qu'à la fin de 2005. De plus, par rapport à 2005, les ventes totales n'ont pas reculé comme attendu, mais stagné, sous l'effet d'une augmentation des ventes à la fin de l'année 2006, vraisemblablement en prévision de la prochaine majoration du taux de l'impôt. Au total, les recettes ont progressé de 110 millions par rapport au montant encaissé en 2005.

**315.3** Le produit des **redevances routières**, qui s'est élevé à 1 618 millions, a été supérieur aux attentes (1 500 mio). Le surcroît de recettes est dû dans une large mesure à la **redevance sur le trafic des poids lourds** selon les prestations (RPLP), dont le produit a atteint 1 306 millions (+8,8 %), au lieu des 1 200 millions prévus. Le surcroît de recettes est dû essentiellement au dynamisme plus fort qu'attendu de l'activité économique. Par rapport au montant enregistré en 2005, les recettes se sont accrues de 75 millions. Cette hausse s'explique, outre par la bonne conjoncture, par la majoration du taux de la RPLP entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005 et qui, en raison des modalités de paiement, portait pour la 1<sup>e</sup> fois sur une année complète. Quant à la **redevance pour l'utilisation des routes nationales**, elle a aussi dépassé quelque peu le montant prévu. Les recettes se sont chiffrées à 313 millions, contre 300 millions attendus. Ce surplus s'explique en partie par un effet dit de base. Le résultat attendu pour 2005, qui avait servi de base à la prévision budgétaire et qui était encore inconnu au moment de l'élaboration du budget, a été sous-estimé.

**315.4** Le produit de l'**impôt sur les automobiles** s'est chiffré à 320 millions. Il est ainsi inférieur au montant de 330 millions budgétisé dans l'hypothèse d'une progression des ventes de véhicules dans un contexte d'essor conjoncturel. Contrairement aux attentes, le nombre de véhicules importés a toutefois diminué (-1%). L'augmentation des recettes par rapport à 2005 (+10 mio) a ainsi reposé exclusivement sur la hausse des prix de vente.

### 316 Droits de douane, taxes d'incitation et autres recettes fiscales

Les droits d'entrée ont rapporté plus que prévu en raison de la forte croissance économique. De même, le produit de la redevance sur les maisons de jeu a été plus élevé qu'attendu, les jeux d'argent s'avérant un secteur en pleine croissance. Le produit de la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils, introduite en janvier 2000, a en revanche été proche du montant inscrit au budget.

**316.1** Le **produit des droits d'entrée** a atteint 1 027 millions, au lieu des 980 millions inscrits au budget. Le surcroît de recettes (47 mio) s'explique par le dynamisme plus marqué qu'attendu de l'économie. Par rapport au niveau atteint l'année précédente, les droits d'entrée se sont accrues de 53 millions, reflétant la croissance de plus de dix pour cent des importations de marchandises en termes nominaux. Les recettes dans le domaine agricole sont restées stables, tandis que celles enregistrées dans le domaine industriel ont augmenté d'environ 11 %.

**316.2** Die Einnahmen aus der **Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (VOC)** – sie wurde im Januar 2000 eingeführt - lagen nahe beim veranschlagten Betrag. Diese Abgabe brachte 127 statt der veranschlagten 120 Millionen ein. Im Vergleich zum Vorjahr (143 Mio) fiel sie jedoch um 17 Millionen geringer aus. Dieser Rückgang ist eine Folge der sehr hohen, im Januar 2005 geleisteten Beträge, die sich auf die vorangehenden Zeitperioden bezogen. Gemäss Umweltschutzgesetz dürfen diese Einnahmen nicht in die Bundeskasse fliessen, sondern müssen der Bevölkerung zurückerstattet werden. Die Rückzahlung erfolgt nach zwei Jahren, das heisst die Einnahmen aus dem Jahre 2006 werden im Jahre 2008 zurückerstattet.

**316.3** Die Einnahmen aus der **Spielbankenabgabe** bezielen sich statt der veranschlagten 345 Millionen auf 406 Millionen ein. Die Differenz gegenüber dem Budget (+61 Mio) erklärt sich mit der Schwierigkeit, die Entwicklung der Einnahmen aus einem relativ neuen Bereich präzise zu schätzen. Bei der Budgetvorbereitung 2006 lag das Ergebnis für 2005, auf der die Budgetschätzung beruht, noch nicht vor. Es wurde unterschätzt. Auch die Wachstumsrate des Bruttoertrags der Spielbanken übertraf die Erwartungen, da sich die Geldspiele als rasch expandierender Geschäftszweig erwiesen. Der Ertrag aus dieser Abgabe stieg innerhalb eines Jahres um 14 Prozent an. Er kommt – in Ergänzung zum ordentlichen Bundesbeitrag - mit einer zeitlichen Verzögerung von zwei Jahren der AHV zu Gute.

### 317 Weitere Einnahmen

**Die nichtfiskalischen Einnahmen (ohne ausserordentliche Einnahmen) beliefen sich auf 4,0 Milliarden; sie übertrafen damit den budgetierten Betrag um 477 Millionen. Diese Abweichung ist zur Hauptsache auf Mehreinnahmen aus Entgelten und – in geringerem Ausmass - aus den Vermögenserträgen sowie auf unvorhergesehene Darlehensrückzahlungen zurückzuführen. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die nichtfiskalischen Einnahmen leicht zu.**

**317.1** Die **nichtfiskalischen Einnahmen** beliefen sich statt der erwarteten 3 562 Millionen auf 4 039 Millionen. Das Plus stammt zum grössten Teil aus den Entgelten sowie aus den Dividendenausschüttungen der Swisscom, die höher ausfielen als erwartet sowie aus höheren Darlehensrückzahlungen der Wohnbauförderung als Folge tiefer Zinsen. Gegenüber dem Vorjahreswert nahmen die nichtfiskalischen Einnahmen um 276 Millionen zu, vor allem infolge der Mehreinnahmen aus den Entgelten und den Erträgen aus den Goldverkäufen der SNB sowie der Dividendenausschüttungen der Swisscom.

**317.2** Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** (1 265 Mio) umfassen zur Hauptsache die Gewinnablieferungen der Nationalbank (SNB) und der Eidgenössischen Alkoholverwaltung sowie Einnahmen aus der Kontingentsversteigerung. Insgesamt lagen diese Einnahmen nahe beim veranschlagten Wert. Die **SNB** lieferte von ihrem **Gewinn** genau den veranschlagten Betrag ab. Der Anteil des Bundes am laufenden Gewinn der SNB blieb gemäss Vereinbarung vom April 2002 unverändert bei 833 Millionen. Im Vergleich zum Vorjahr verringerte sich jedoch der erhaltene Betrag um 133 Millionen. Dieses Minus entspricht dem Anteil des Bundes an den Erträgen der SNB, der aus den überschüssigen Goldreserven stammte. Da die SNB die Goldreserven teilweise aufgelöst hat, bleibt dieser Beitrag nun aus. Der **Bundesanteil** (90%) am **Reingewinn der Eidgenössischen Al-**

**316.2** Le produit de la **taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (COV)**, qui a été introduite en janvier 2000, a été proche du montant budgétisé. Cette taxe a rapporté 127 millions, contre 120 millions prévus. Par rapport à l'exercice précédent (143 mio), elle a toutefois reculé de 17 millions. Cette diminution fait suite aux montants fort élevés qui avaient été payés en janvier 2005 et qui portaient sur les périodes précédentes. Selon la loi sur la protection de l'environnement, ces recettes ne doivent pas alimenter la Caisse fédérale, mais être redistribuées à la population. Le remboursement est effectué avec deux années de décalage; ainsi, les recettes encaissées en 2006 seront distribuées dans le courant de l'année 2008.

**316.3** Les recettes de la **redevance sur les maisons de jeu** ont atteint 406 millions, au lieu des 345 millions budgétisés. L'écart important par rapport au budget (+61 mio) s'explique par la difficulté de prévoir l'évolution d'une recette provenant d'une activité relativement nouvelle. Au moment de l'élaboration du budget 2006, le résultat de 2005, sur lequel la prévision budgétaire était basée, n'était pas encore connu et a été sous-estimé. En outre, le taux de croissance du produit brut des jeux réalisés dans les casinos a été plus important que prévu, les jeux d'argent s'avérant un secteur en pleine croissance. Le produit de cette redevance s'est finalement accru de 14,0 % en l'espace d'une année. Ce produit est versé à l'AVS, en plus de la contribution proportionnelle de la Confédération, avec un décalage de deux ans.

### 317 Autres recettes

**Les recettes non fiscales (hors recettes extraordinaires) se sont chiffrées à 4,0 milliards, en hausse de 477 millions par rapport au budget. Cet écart est dû principalement à des recettes supplémentaires au titre du produit des taxes et, dans une moindre mesure, au rendement du patrimoine financier, ainsi qu'à des remboursements imprévus de prêts. Par rapport à l'exercice précédent, les recettes non fiscales ont progressé quelque peu.**

**317.1** Les **recettes non fiscales** se sont chiffrées à 4 039 millions, contre 3 562 millions prévus au budget. Le surplus enregistré est dû en majeure partie au produit des taxes et à la distribution de dividendes par Swisscom qui ont été plus élevés que prévu, ainsi qu'aux remboursements imprévus d'aides à la construction de logements en raison des bas taux d'intérêt. Par rapport au montant enregistré en 2005, les recettes non fiscales ont augmenté de 276 millions, en raison notamment de recettes supplémentaires au titre des taxes, du produit provenant de la vente de l'or de la BNS et des dividendes versés par Swisscom.

**317.2** Les recettes réalisées au titre des **patentes et des concessions**, au total de 1 265 millions, comprennent pour l'essentiel les bénéfices versés par la Banque nationale (BNS) et la Régie fédérale des alcools, ainsi que des recettes provenant de la mise aux enchères de contingents. Au total, elles ont été proches du montant inscrit au budget. Le **bénéfice versé par la BNS** a été conforme au montant budgétisé. Il s'agit de la part de la Confédération au bénéfice courant de la BNS, laquelle est demeurée inchangée à 833 millions, conformément à la convention établie en avril 2002. Le montant encaissé a en revanche diminué de 133 millions par rapport à l'année précédente. Ce manque à gagner correspond à la part de la Confédération aux revenus de la BNS qui provenaient des réserves d'or considérées comme excédentaires. Ce versement a cessé en raison de la vente par la BNS

**koholverwaltung** hat das Vorjahresergebnis nicht ganz erreicht. Er lag mit 221 Millionen unter den in der Annahme eines tendenziell leicht steigenden Alkoholkonsums veranschlagten 237 Millionen. Dagegen brachten die Einnahmen aus der **Kontingentsversteigerung** mehr ein als erwartet; statt der budgetierten 133 Millionen beliefen sie sich auf 158 Millionen. Aufgrund einer gestiegenen Nachfrage der Konsumentinnen und Konsumenten erzielte die Versteigerung zusätzlicher Importkontingente für Rind- und Pferdefleisch Mehreinnahmen in Höhe von 23 Millionen.

**317.3** Der **Vermögensertrag**, der sich aus dem **Kapitalertrag** (1 087 Mio) und dem **Liegenschaftsertrag** (53 Mio) zusammensetzt, belief sich auf 1 140 Millionen. Er übertraf den budgetierten Wert um 73 Millionen. Die Abweichung gegenüber dem Voranschlag erklärt sich damit, dass der Kapitalertrag die Erwartungen übertraf. Im Vergleich zum letztjährigen Ergebnis nahm der Vermögensertrag um 181 Millionen zu.

Der Kapitalertrag erreichte statt der veranschlagten 1 014 Millionen 1 087 Millionen (+73 Mio). Hinter diesen Mehreinnahmen verbergen sich gegensätzliche Entwicklungen. Einerseits blieb der **Ertrag aus den Darlehen** (217 Mio) hinter den Erwartungen zurück (-41 Mio), namentlich was den Ertrag aus den Vorschüssen beim Fonds für Eisenbahngrossprojekte betraf (-35 Mio). Andererseits brachte der Ertrag aus dem **Finanzvermögen** dank dem Zinsanstieg mehr ein als erwartet. Der Ertrag belief sich auf 130 Millionen; er übertraf die Erwartungen um 70 Millionen. Besonders ausgeprägt war der Mehrertrag bei der Verzinsung der Festgelder sowie beim Ertrag aus den eigenen Obligationen. Auch der **Ertrag aus Beteiligungen** übertraf mit 610 Millionen die Erwartungen um 37 Millionen. Diese Differenz ist vorab auf die höheren Dividendenausschüttungen der Swisscom zurückzuführen, welche statt der veranschlagten 570 Millionen 607 Millionen erreichten. Die **Einnahmen aus anderen Kapitalerträgen** erreichten in etwa den budgetierten Betrag. Diese Kategorie verzeichnete gegenüber dem Vorjahr Mehreinnahmen, da der Ertrag aus den Goldverkäufen der SNB auf den Finanzmärkten angelegt wurde. Sie beliefen sich auf 90 Millionen gegenüber 22 Millionen im Jahre 2005. 2005 hatte die SNB dem Bund aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven einen Betrag von sieben Milliarden Franken überwiesen. Der **Liegenschaftsertrag** als weitere Einnahmenkategorie belief sich auf 53 Millionen und lag damit nahe beim veranschlagten Wert.

**317.4** Die **Einnahmen aus Entgelten**, die sich auf 1 379 Millionen beliefen, übertrafen das Budget deutlich (+314 Mio). Diese Mehreinnahmen erklären sich zur Hauptsache durch die zusätzlichen Einnahmen aus Rückerstattungen und in zweiter Linie durch verschiedene Abgaben, unter anderem aus dem Wehrpflichtersatz. Gegenüber dem Vorjahr wuchsen die Einnahmen aus Entgelten um 163 Millionen. Zum ersten Mal umfassten die Einnahmen aus Entgelten auch den Ertrag des **EU-Steuerückbehalts**, der auf den Zinserträgen der natürlichen Personen mit Wohnsitz in einem EU-Mitgliedstaat erhoben wird. Diese Massnahme trat am 1. Juli 2005 in Kraft. Der Rückbehalt erfolgt auf Grund der bis Ende Juni hinterlegten Zinsmeldungen und beruht auf den Vorjahreseinnahmen. Der Gesamtertrag aus diesem Rückbehalt belief sich statt der geschätzten 60 Millionen auf 159 Millionen. Er wird zu 75 Prozent an die Empfängerstaaten der EU ausbezahlt; der Restsaldo (25%) fällt an die Schweiz, zur Deckung ihrer Erhebungskosten. Die Kantone haben Anspruch auf zehn Prozent des Schweizer Anteils. Die dem Bund zufallende Kommission für die Erhebung des Steuerückbehalts belief sich auf 36 Millionen; im Budget waren dafür 13,5 Millionen eingestellt.

des réserves en question. La part de la Confédération (90%) au bénéfice net de la **Régie fédérale des alcools** n'a pas tout à fait atteint le montant enregistré l'exercice précédent. De ce fait, avec un montant 221 millions, elle a été inférieur au montant (237 mio) budgétisé dans l'hypothèse d'une faible progression tendancielle des ventes d'alcools. En revanche, les recettes de la **vente aux enchères des contingents** ont rapporté plus qu'attendu ; elles se sont élevées à 158 millions, au lieu de 133 millions prévus. Suite à une demande accrue de la part des consommateurs, la mise aux enchères des importations supplémentaires de viande bovine et chevaline a en particulier engendré des recettes accrues (+23 mio).

**317.3** Le **revenu des biens**, qui s'est chiffré à 1 140 millions, se compose du **produit du capital** (1 087 mio) et du **produit des immeubles** (53 mio). Il a dépassé le montant budgétisé de 73 mio. La différence par rapport au budget s'explique par un rendement plus élevé que prévu du produit du capital. Comparativement au résultat de l'année précédente, le revenu des biens a progressé de 181 millions.

La première catégorie de recettes, le **produit du capital**, a atteint 1 087 millions, contre 1 014 millions inscrit au budget (+73 mio). Ce surcroît de recettes masque toutefois des divergences d'évolutions. D'une part, le **produit des prêts** (217 mio) a été inférieur (-41 mio) aux attentes, en particulier au titre du produit des avances au fonds pour les grands projets ferroviaires (-35 mio). D'autre part, le **patrimoine financier** a rapporté plus que prévu suite à la remontée des taux d'intérêt. Le rendement a atteint 130 millions, soit 70 millions de plus qu'attendu. Le surcroît de recettes a été particulièrement sensible en ce qui concerne les rémunérations des dépôts à terme, ainsi que le rendement des propres obligations. En outre, le **produit des participations** (610 mio) a été également supérieur (+37 mio) aux estimations. Pour l'essentiel, la différence est due à une distribution plus importante que prévue de dividendes par Swisscom, laquelle a atteint 607 millions, au lieu des 570 millions budgétisés. Les **autres revenus des capitaux** ont pratiquement atteint le montant budgétisé. Par rapport à l'année 2005, ils ont bénéficié de recettes additionnelles en raison du placement sur les marchés financiers du produit provenant de la vente de l'or de la BNS. Ces recettes se sont élevées à 90 millions, contre 22 millions en 2005. Rappelons que, durant l'année 2005, la BNS avait versé un montant de l'ordre de sept milliards à la Confédération du fait de la vente des réserves d'or excédentaires. Quant à la seconde catégorie de recettes, à savoir le **produit des immeubles**, il s'est monté à 53 millions et a été ainsi proche du montant figurant au budget.

**317.4** Le **produit des taxes**, d'un montant de 1 379 millions, a sensiblement dépassé le budget (+314 mio). Ce surplus s'explique pour l'essentiel par des recettes supplémentaires provenant de remboursements et, dans une moindre mesure, de diverses taxes, dont la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Par rapport à l'année précédente, le produit des taxes a augmenté de 163 millions. Pour la première fois, le produit des taxes comporte également la commission de perception provenant de la **retenue d'impôt UE**, laquelle est prélevée sur les intérêts versés aux personnes physiques résidentes d'un Etat de l'UE. Cette mesure est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2005. La retenue est effectuée selon les déclarations déposées jusqu'à la fin juin et sur les recettes versées pour l'année précédente. Le produit global de cette retenue a atteint 159 millions, contre 60 millions estimés. Il est versé à raison de 75 % aux Etats bénéficiaires de l'UE, le solde (25 %) restant acquis à la Suisse pour ses frais d'encaissement. Les cantons ont droit à dix pour cent de la part revenant à la Suisse. Dès lors, la commission de perception revenant à la Confédération s'est élevée à 36 millions, alors que 13,5 millions avaient été inscrits au budget.

**317.5** Die **Investitionseinnahmen** übertrafen das Budget deutlich, beliefen sie sich doch statt der erwarteten 189 Millionen auf 255 Millionen. Der Einnahmenüberschuss (66 Mio) stammt im Wesentlichen aus der infolge tiefer Hypothekarzinsen vorgezogenen Rückerstattung von Darlehen zur Förderung von Wohnungsbau und landwirtschaftlicher Bauten. Hingegen waren die Investitionseinnahmen gegenüber dem Vorjahr leicht rückläufig (-25 Mio), wobei im Jahre 2005 insbesondere zahlreiche Darlehensrückzahlungen seitens der Milchwirtschaftsunternehmen ins Gewicht gefallen waren.

**317.5** Les **recettes d'investissement** se sont chiffrées à 255 millions, au lieu des 189 millions seulement inscrits au budget. Le surcroît de recettes (66 mio) provient pour l'essentiel de remboursements anticipés d'aides financières destinées à la promotion de la construction de logements et de constructions rurales en raison du faible niveau des taux hypothécaires. Les recettes d'investissement ont en revanche diminué quelque peu (-25 mio) par rapport à l'exercice 2005, qui avait notamment bénéficié de remboursements de prêts accordés aux entreprises de l'économie laitière.



## 32 Ausgaben nach Aufgabengebieten

## 32 Dépenses classées par groupes de tâches

## 320 Überblick

## 320 Aperçu

Ausgaben nach Aufgabengebieten	1980			1990			2006			Dépenses classées par groupes de tâches
	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	
<b>Gesamttotal</b>	<b>17 816</b>	<b>100,0</b>		<b>31 616</b>	<b>100,0</b>		<b>52 377</b>	<b>100,0</b>		<b>Total général</b>
— Soziale Wohlfahrt	3 622	20,4	1	6 866	21,7	1	14 172	27,1	1	— Prévoyance sociale
— Verkehr	2 728	15,3	3	4 680	14,8	3	7 625	14,6	2	— Trafic
— Landesverteidigung	3 620	20,3	2	6 053	19,1	2	4 448	8,5	3	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	1 372	7,7	5	2 438	7,7	5	4 036	7,7	4	— Formation et recherche fondamentale
— Landwirtschaft und Ernährung	1 639	9,2	4	2 676	8,5	4	3 794	7,2	5	— Agriculture et alimentation
— Beziehungen zum Ausland	674	3,8	6	1 581	5,0	6	2 419	4,6	6	— Relations avec l'étranger
<b>Total 1</b>	<b>13 655</b>	<b>76,7</b>		<b>24 294</b>	<b>76,8</b>		<b>36 494</b>	<b>69,7</b>		<b>Total 1</b>
Finanzen und Steuern	2 482	13,9		4 330	13,7		11 334	21,6		Finances et impôts
<b>Total 2</b>	<b>16 137</b>	<b>90,6</b>		<b>28 624</b>	<b>90,5</b>		<b>47 828</b>	<b>91,3</b>		<b>Total 2</b>
Übrige Aufgaben*	1 679	9,4		2 992	9,5		4 549	8,7		Autres tâches*

\*Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

\*Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; environnement et protection du territoire; autres secteurs économiques

**320.1** Die Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet wurden. Die Aufgabengliederung wurde unter NRM im Hinblick auf die Aufgabenüberprüfung umfassend überarbeitet (vgl. dazu Botschaft zum Voranschlag 2007). In der vorliegenden Botschaft erfolgt die Darstellung der Aufgabengebiete letztmals noch nach der bisherigen Struktur. Tabelle 8 und die Grafik auf Seite 9 geben die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben** (Finanzen und Steuern) wieder. Diese machten 2006 zusammen 91 Prozent der Gesamtausgaben aus.

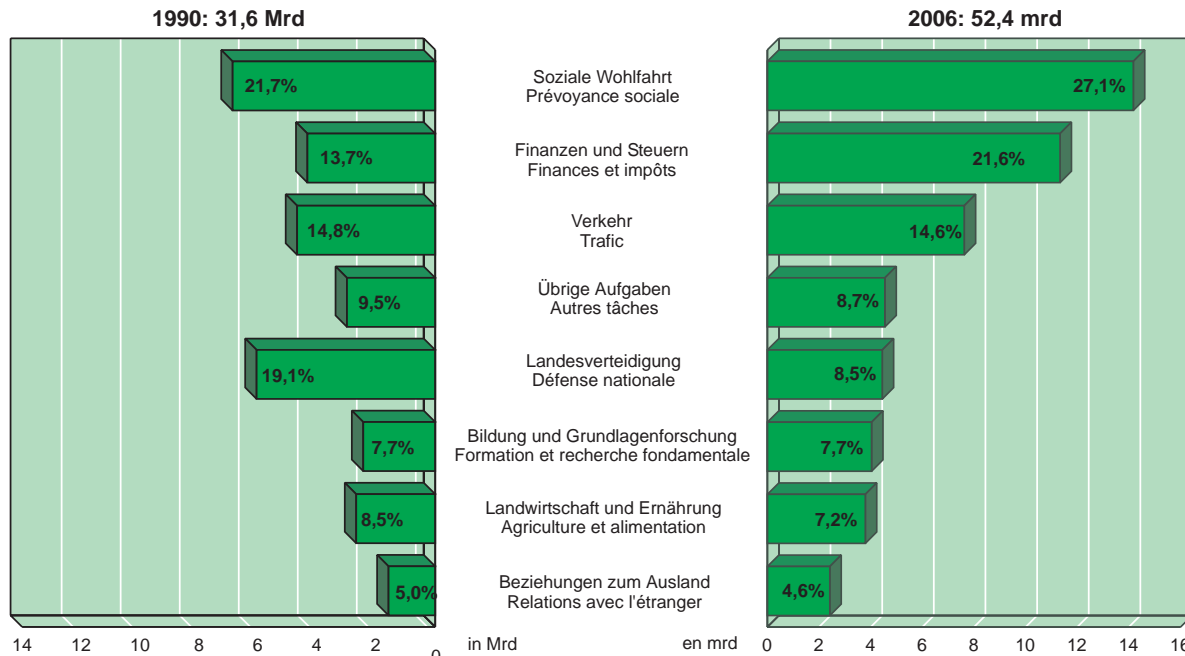
Die zum Teil deutlichen **Unterschiede in den Wachstumsraten** verändern die prozentualen Anteile der einzelnen Aufgabengebiete am Bundeshaushalt. Markant zugenommen haben in den letzten Jahren das Gewicht der sozialen Wohlfahrt sowie der Finanzen und Steuern. Bei ersterer stiegen die Ausgaben von 1990 bis 2006 im Durchschnitt um 4,6 Prozent pro Jahr. Bei den Finanzen und Steuern lag die entsprechende Wachstumsrate sogar bei 6,2 Prozent. Die soziale Wohlfahrt steigerte ihren Anteil an den Gesamtausgaben von 21,7 auf 27,1 Prozent und stellt das mit Abstand finanziell wichtigste Aufgabengebiet dar. Dabei sind die Mehrwertsteueranteile für die AHV in den Ausgaben für die soziale Wohlfahrt nicht enthalten. Sie erscheinen als Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen unter dem Aufgabengebiet Finanzen und Steuern, dessen Anteil an den Gesamtausgaben im gleichen Zeitraum von 13,7 auf 21,6 Prozent angestiegen ist. Knapp zwei Drittel dieses Aufgabengebietes entfallen auf die Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen, ein Drittel auf die Vermögens- und Schuldenverwaltung. Bei den übrigen Aufgabengebieten fällt vor allem der starke Rückgang der Landesverteidigung von 19,1 auf 8,5 Prozent auf; leicht rückläufig ist auch der Anteil der Ausgaben für die Landwirtschaft und Ernährung.

**320.1** La classification des dépenses par groupes de tâches (classification fonctionnelle) montre quelle est l'ampleur des ressources que la Confédération consacre à l'accomplissement de chacune de ses tâches. Dans le cadre du NMC, la classification des tâches a été entièrement remaniée en vue du réexamen des tâches de la Confédération (voir à ce sujet le message concernant le budget 2007). Dans le présent message, les groupes de tâches sont présentés pour la dernière fois selon l'ancienne structure. Le tableau 8 et le graphique de la page 9 reflètent l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier** (finances et impôts), qui représentent ensemble 91 % des dépenses globales en 2006.

Les **différences** parfois considérables observées dans les **taux de croissance** des différents groupes de tâches ont modifié le classement par ordre d'importance des dépenses fédérales au cours des ans. La part des dépenses imputables à la prévoyance sociale ainsi qu'au domaine finances et impôts s'est nettement accrue ces dernières années. De 1990 à 2006, les dépenses consacrées à la prévoyance sociale ont augmenté en moyenne de 4,6 % par année. Quant aux dépenses découlant du domaine finances et impôts, elles ont même affiché un taux de croissance annuel moyen de 6,2 %. Dans l'ensemble des dépenses, la part de la prévoyance sociale s'est élevée à 27,1 % contre 21,7 % en 1990. Ce groupe de tâches est de loin le plus important du point de vue financier. Toutefois, la part de la TVA destinée au financement de l'AVS figure non pas au poste des dépenses pour la prévoyance sociale, mais à celui des parts de tiers aux recettes de la Confédération, soit au groupe de tâches «Finances et impôts», dont la part dans l'ensemble des dépenses a passé durant la même période de 13,7 % à 21,6 %. Près des deux tiers de ce groupe de tâches concernent les parts de tiers aux recettes de la Confédération et un tiers la gestion de la fortune et de la dette. Pour ce qui est des autres groupes de tâches, ce sont avant tout les dépenses affectées à la défense qui ont fortement diminué, passant de 19,1 % à 8,5 %; la part des dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation a également subi une légère baisse.

### Ausgabenstärkste Aufgabengebiete Groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben  
en % des dépenses totales



**320.2** Die Ausgaben nahmen gegenüber dem Vorjahr um 974 Millionen oder 1,9 Prozent zu. Im Vergleich dazu betrug das nominelle Wirtschaftswachstum 4,2 Prozent. Die Staatsquote des Bundes bildete sich entsprechend von 11,3 auf 11,0 Prozent zurück. Ein beträchtlicher Anteil des Ausgabenwachstums ist auf die Zunahme der Anteile der Kantone (+626 Mio) und Sozialversicherungen (+98 Mio) an Bundes-einnahmen sowie der an die AHV überwiesenen Spielbankenabgabe (+102 Mio) zurückzuführen. Unter Ausklammerung dieser Durchlaufposten reduziert sich das Ausgabenwachstum auf 0,3 Prozent, was deutlich unter der ausgewiesenen Teuerung von 1,1 Prozent liegt.

Den prozentual höchsten Anstieg verzeichneten mit 10,9 Prozent die Ausgaben für **Finanzen und Steuern**. Dieser Zuwachs beruht zur Hauptsache auf höheren Anteilen der Kantone an der direkten Bundessteuer (+605 Mio) sowie Mehrausgaben bei den Passivzinsen (+416 Mio). Bei der direkten Bundessteuer führten die Konjunktur sowie eine raschere Ablieferung der geschuldeten Steuern durch die Kantone zu erheblichen Mehrerträgen insbesondere bei den juristischen Personen. Bei den Passivzinsen ist die starke Zunahme sowohl auf den Rückgang der vereinnahmten Agios auf Anleihen als auch auf den erhöhten Zinsaufwand zurückzuführen. Abgesehen von den zumindest kurzfristig nicht steuerbaren Finanzen und Steuern stellt die **Bildung und Forschung** den grössten Wachstumsbereich im Bundeshaushalt dar (+2,8%). Bei den Bildungsausgaben, die etwa drei Viertel des Aufgabengebiets beanspruchen, ist der Anstieg in erster Linie auf die Aufstockung der Mittel für die beiden Bundeshochschulen und die Fachhochschulen sowie die stark erhöhten Beiträge für die Berufsbildung zurückzuführen. Bei der Grundlagenforschung entfällt fast der gesam-

**320.2** Les dépenses augmentent de 974 millions, soit de 1,9 % par rapport à l'année précédente. A titre de comparaison, le taux de croissance nominale de l'économie a été de 4,2 %. La quote-part de l'Etat est donc passée de 11,3 à 11,0 %. La croissance des dépenses est due en grande partie à l'augmentation des parts des cantons (+626 mio) et des assurances sociales (+98 mio) aux recettes de la Confédération, ainsi qu'au versement à l'AVS des recettes générées par l'impôt sur les maisons de jeu (+102 mio). Abstraction faite de ces transferts, les dépenses n'augmentent que de 0,3 %. Ce chiffre est nettement inférieur au renchérissement de 1,1 %.

Les dépenses affectées au groupe **finances et impôts** ont enregistré le plus fort taux de croissance, soit 10,9 %. Cette croissance provient principalement de l'augmentation du montant des parts des cantons à l'impôt fédéral direct (+605 mio) et de la charge d'intérêts (+416 mio). En matière d'impôt fédéral direct, la situation conjoncturelle et le versement rapide des impôts dus par les cantons ont généré des recettes supplémentaires considérables, notamment dans le cas des personnes morales. La forte hausse des intérêts passifs découle du recul des agios encaissés sur les emprunts et de l'accroissement de la charge d'intérêts. Abstraction faite des finances et impôts non influençables à court terme, la **formation et recherche** est le domaine qui affiche la plus forte croissance (+2,8 %). En ce qui concerne les dépenses consacrées à la formation, qui représentent environ les trois quarts des dépenses pour la formation et recherche, la hausse provient en premier lieu de l'augmentation des moyens financiers destinés aux deux écoles polytechniques fédérales et aux hautes écoles spécialisées, ainsi que de la forte augmentation des montants affectés à la formation pro-

te Zuwachs auf den Nationalfonds. Die Ausgaben für die **Landwirtschaft und Ernährung** legten – entgegen dem im Vorschlag vorgesehenen Rückgang – um 0,6 Prozent zu. Ins Gewicht fallen die Mehrausgaben für die ökologischen Direktzahlungen sowie die zusätzlichen Aufwendungen für die Behebung der durch die Unwetterereignisse 2005 verursachten Schäden an kulturtechnischen Anlagen und Kulturland. Die Minderausgaben für produktionsstützende Massnahmen vermögen den Mehrbedarf nur teilweise aufzufangen. Mit 0,2 Prozent nahm die **Soziale Wohlfahrt** nur wenig zu. Geringerem Bedarf für die Arbeitslosenversicherung, die Sozialhilfe für Asylsuchende und den sozialen Wohnungsbau stehen Mehrausgaben für die AHV und die Krankenversicherung gegenüber. Die Zunahme bei der AHV ist allerdings zu zwei Dritteln auf die höhere Ablieferung der Spielbankenabgabe zurückzuführen. Bei Ausklammerung dieses Sonderfaktors würden die Ausgaben für die Soziale Wohlfahrt um 0,5 Prozent unter dem Vorjahreswert liegen. Die übrigen grösseren Aufgabengebiete gingen nominal zurück. Die prozentual grössten Minderausgaben ergeben sich bei der **Landesverteidigung** (-2,8%). Diese entfallen zur Hauptsache auf die militärische Landesverteidigung und dort insbesondere auf das Rüstungsmaterial. Mit 181 Millionen oder 2,3 Prozent gingen auch die Ausgaben für den **Verkehr** relativ deutlich zurück. Ausschlaggebend für diese Entwicklung sind insbesondere die Minderausgaben für den Nationalstrassenbau, die Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte und die Bundesleistungen an den Wagenladungsverkehr. Bei den **Beziehungen zum Ausland** ist der Rückgang in erster Linie auf geringere Pflichtbeiträge der Schweiz an die UNO für friedenserhaltende Operationen sowie Minderausgaben für Miete und Bau von Botschaftsgebäuden, Konsulaten und anderen Auslandsbauten zurückzuführen. Es gilt allerdings festzuhalten, dass der Minderbedarf für die friedenserhaltenden Operationen betragsmässig praktisch dem im Vorjahr über einen Nachtrag bewilligten Mehrbedarf entspricht.

Im Einzelnen präsentieren sich die Veränderungen gegenüber der Rechnung 2005 wie folgt (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

fessionnelle. La presque totalité de la progression enregistrée dans le cas de la recherche fondamentale concerne le Fonds national suisse. Les dépenses pour l'**agriculture et l'alimentation** sont en hausse de 0,6 % alors que le budget prévoyait un léger recul. La hausse découle avant tout des dépenses supplémentaires pour les paiements directs écologiques et pour les dégâts occasionnés par les intempéries en 2005 aux ouvrages de génie rural et au terrain cultivé. Ce surcroît de dépenses n'est qu'en partie compensé par une diminution des moyens destinés aux mesures de soutien à la production. Les dépenses consacrées à la **prévoyance sociale** n'ont que légèrement augmenté, soit de 0,2 %. Les dépenses sont inférieures aux prévisions dans le cas de l'assurance-chômage, de l'aide sociale aux demandeurs d'asile et de l'encouragement à la construction de logements à caractère social et supérieures aux prévisions dans le cas de l'AVS et de l'assurance-maladie. En ce qui concerne l'AVS, la hausse résulte toutefois à raison des deux tiers de l'augmentation du versement des recettes provenant de l'impôt sur les maisons de jeu. Abstraction faite de ce facteur particulier, les dépenses consacrées à la prévoyance sociale diminuent de 0,5 % par rapport à 2005. Les autres groupes de tâches importants affichent une baisse en termes nominaux. Le pourcentage de baisse le plus marqué est enregistré dans le cas des dépenses consacrées à la **défense nationale** (-2,8 %). Le recul touche principalement la défense nationale militaire et plus particulièrement le matériel d'armement. Les dépenses en faveur du **trafic** diminuent également nettement, à savoir de 181 millions, soit de 2,3 %. Cette évolution s'explique notamment par des dépenses plus faibles que prévu en faveur de la construction des routes nationales, des attributions au Fonds pour les grands projets ferroviaires et des contributions de la Confédération au transport par wagons complets. En ce qui concerne les **relations avec l'étranger**, le recul provient en premier lieu de la diminution du montant des contributions obligatoires de la Suisse à l'ONU pour des opérations de maintien de la paix et des dépenses moindres consacrées à la location et à l'achat de bâtiments pour les représentations diplomatiques et consulaires et d'autres bâtiments sis à l'étranger. Il convient toutefois de relever que la baisse du montant destiné aux opérations de maintien de la paix est pratiquement égale aux dépenses supplémentaires autorisées en 2005 par le biais d'un supplément.

Les détails des variations par rapport au compte 2005 sont présentés dans le tableau ci-dessous (dans l'ordre de croissance des dépenses):

Ausgaben nach Aufgabengebieten		Veränderungen gegenüber 2005 Variations par rapport à 2005		Dépenses classées par groupes de tâches	
		Mio Fr.	%		
— Finanzen und Steuern		+1 118	+10,9	— Finances et impôts	
— Bildung und Grundlagenforschung		+111	+2,8	— Formation et recherche fondamentale	
— Landwirtschaft und Ernährung		+23	+0,6	— Agriculture et alimentation	
— Soziale Wohlfahrt		+29	+0,2	— Prévoyance sociale	
— Beziehungen zum Ausland		-47	-1,9	— Relations avec l'étranger	
— Verkehr		-181	-2,3	— Trafic	
— Landesverteidigung		-128	-2,8	— Défense nationale	
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:	
— Ausgaben		+974	+1,9	— Dépenses	
— Einnahmen		+3 629	+7,1	— Recettes	
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)		+18 986	+4,2	— Produit intérieur brut (chiffres prov.)	

**320.3** Der folgende Kommentar beschränkt sich auf die **Hauptaufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auf Darstellungen nach **Sachgruppen** oder nach weiteren Kriterien abgestellt.

**320.3** Le commentaire ci-après se limite **aux principaux groupes de tâches**; il se réfère donc essentiellement à la **classification fonctionnelle** des dépenses. Si nécessaire, pour en faciliter la compréhension, nous avons recouru parfois à la répartition des dépenses selon les **groupes par nature** ou à la répartition en fonction d'autres critères.

321 Soziale Wohlfahrt

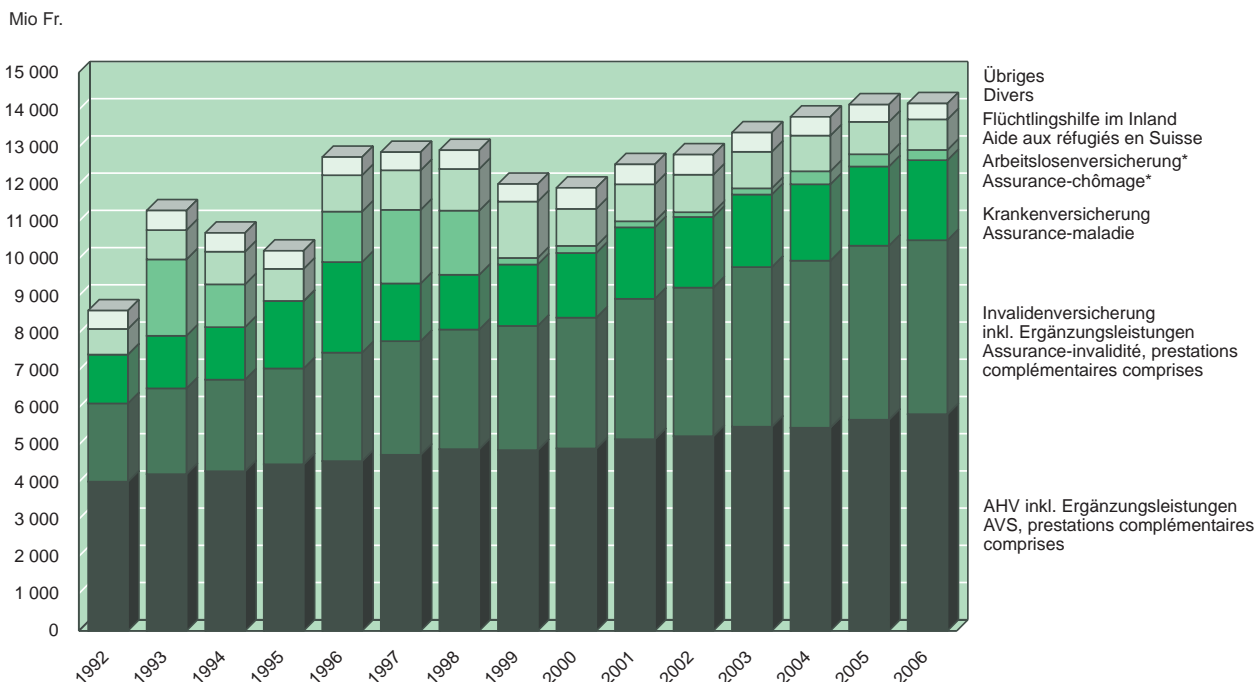
Die soziale Wohlfahrt umfasst die Sozialversicherungen, die Wohnbauförderung und die Fürsorge (inkl. Asylwesen). Im Vergleich zum Vorjahr stiegen die Ausgaben insgesamt um lediglich 29 Millionen oder 0,2 Prozent. Das Ausgabenwachstum fiel in allen Bereichen markant geringer aus als budgetiert. Die Steigerung gegenüber 2005 ergibt sich aus leicht höheren Ausgaben für die AHV, die EL zur AHV/IV, die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung sowie die Leistungen für Familien mit Kindern. Die soziale Wohlfahrt beanspruchte 27,1 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes, 0,4 Prozentpunkte weniger als im Vorjahr. Zwischen 1990 und 2006 betrug das durchschnittliche Wachstum der Ausgaben für die soziale Wohlfahrt 4,6 Prozent.

321 Prévoyance sociale

La prévoyance sociale comprend les assurances sociales, l'encouragement à la construction de logements et l'assistance (domaine de l'asile compris). Par rapport à l'année précédente, les dépenses n'ont augmenté que de 29 millions au total, soit de 0,2 %. La croissance des dépenses a été, dans tous les domaines, nettement moins importante que prévu au budget. L'augmentation par rapport à 2005 est liée aux dépenses légèrement plus élevées pour l'AVS, les prestations complémentaires à l'AVS/AI, la réduction des primes de l'assurance-maladie et les prestations pour les familles avec enfants. La prévoyance sociale est à l'origine de 27,1 % des dépenses totales de la Confédération, soit 0,4 point de pourcentage de moins que l'année précédente. Entre 1999 et 2006, les dépenses pour la prévoyance sociale ont enregistré une croissance moyenne de 4,6 %.

Grafik / Graphique 10

Soziale Wohlfahrt  
Prévoyance sociale



\*1995 mussten keine Zahlungen geleistet werden.  
\*En 1995, aucun paiement n'a été effectué.

321.1 Gegenüber dem Voranschlag sind die **Ausgaben für die soziale Wohlfahrt** weniger hoch ausgefallen als angenommen. Zu diesem Resultat haben alle Ausgabenbereiche der sozialen Wohlfahrt beigetragen, da überall die Ausgaben tiefer lagen als budgetiert.

321.1 Par rapport au budget, les **dépenses en matière de prévoyance sociale** ont été moins élevées que prévu. Tous les domaines de la prévoyance sociale ont contribué à ce résultat, étant donné que leurs dépenses ont toutes été inférieures aux montant budgétisés.

Tabelle / Tableau 10

Soziale Wohlfahrt	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Prévoyance sociale
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006	2006	V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>14 143</b>	<b>14 588</b>	<b>14 172</b>	<b>-416</b>	<b>+0,2</b>	<b>Total</b>
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>27,5%</i>	<i>27,7%</i>	<i>27,1%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
<b>Sozialversicherungen</b>	<b>13 072</b>	<b>13 561</b>	<b>13 183</b>	<b>-378</b>	<b>+0,8</b>	<b>Assurances sociales</b>
— AHV	5 287	5 511	5 438	-73	+2,9	— AVS
— Invalidenversicherung	4 388	4 565	4 382	-183	-0,1	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	675	709	678	-31	+0,4	— Prestations complémentaires à l'AVS/AI
— Arbeitslosenversicherung	328	277	274	-3	-16,5	— Assurance-chômage
— Krankenversicherung	2 129	2 206	2 151	-55	+1,0	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	245	258	238	-20	-2,9	— Assurance militaire
— Leistungen für Familien und Kinder	20	35	22	-13	+10,0	— Prestations destinées aux familles et enfants
<b>Sozialer Wohnungsbau</b>	<b>154</b>	<b>126</b>	<b>118</b>	<b>-8</b>	<b>-23,4</b>	<b>Encouragement à la construction de logements</b>
<b>Flüchtlingshilfe im Inland</b>	<b>871</b>	<b>845</b>	<b>821</b>	<b>-24</b>	<b>-5,7</b>	<b>Aide aux réfugiés en Suisse</b>
<b>Fürsorge</b>	<b>46</b>	<b>56</b>	<b>50</b>	<b>-6</b>	<b>+8,7</b>	<b>Assistance</b>

**321.2** Die Aufwendungen des Bundes für die **Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV)** nahmen inklusive Personalausgaben und Überweisung der Erträge aus der Spielbankenabgabe des Jahres 2003 gegenüber dem Vorjahr um 151 Millionen oder drei Prozent zu. Der Zuwachs ist nebst der demografischen Entwicklung vor allem auf die stark gestiegenen Erträge aus der Spielbankenabgabe zurückzuführen, deren Überweisung gegenüber dem Vorjahr um 102 Millionen höher ausgefallen ist. Andererseits wird der Bund durch das Entlastungsprogramm 03 bei der AHV in den Jahren 2005 und 2006 um 85 Millionen zusätzlich entlastet. Das Wachstum des Bundesbeitrags an die AHV lag um rund 70 Millionen oder 1,3 Prozent unter den Erwartungen. Der Grund liegt darin, dass in den vergangenen zwei Jahren das demografiebedingte Ausgabenwachstum leicht tiefer ausgefallen ist als vorausgesehen. Der Voranschlag beruhte auf Zahlen zum Jahr 2004 und widerspiegelte demzufolge diese Entwicklung noch nicht.

Die Aufwendungen des Bundes für die **Invalidenversicherung (IV)** nahmen gegenüber dem Vorjahr um fünf Millionen oder 0,1 Prozent ab. Hauptursachen für diesen Ausgaberrückgang sind die rückläufigen Neurentenzahlen. So lagen im ersten Semester 2006 die Zahl der Neurenten 18 Prozent tiefer als im ersten Semester 2005. Einer der Gründe liegt in der 4. IV-Revision, welche unter anderem einen Aufbau der regionalärztlichen Dienste zur Stärkung der medizinischen Kompetenz der IV beinhaltete. Hingegen haben die weiterhin stark steigenden Schulden die Zinsbelastung der IV erhöht. Insgesamt beläuft sich die Budgetunterschreitung dank der positiven Entwicklung der Rentenzahlen auf 182 Millionen (4 %). Beim Voranschlag 2006 wurde unterstellt, dass sich die Zahl der Neurenten für die Jahre 2005 und 2006 auf dem Niveau des Jahres 2004 stabilisiert. Dank der stark rückläufigen Neurentenzahlen konnte demgegenüber aber Ende 2006 sogar ein ungefähr gleich hoher Gesamtbestand an laufenden gewichteten Renten wie im Vorjahr verzeichnet werden.

**321.2** Les dépenses de la Confédération en faveur de l'**assurance-vieillesse et survivants (AVS)**, compte tenu des dépenses de personnel en la matière et du transfert à l'AVS des recettes de 2003 provenant de l'impôt sur les maisons de jeu, ont augmenté de 151 millions, soit de 3 %, par rapport à l'année précédente. Cette augmentation est surtout due, outre à l'évolution démographique, à la forte hausse des recettes provenant de l'impôt sur les maisons de jeu, qui a entraîné le transfert à l'AVS de 102 millions de plus que l'année précédente. Par ailleurs, en 2005 et en 2006, la Confédération a réalisé des économies supplémentaires pour un montant de 85 millions dans le domaine de l'AVS par le biais du programme d'allègement budgétaire 2003. La croissance de la contribution de la Confédération à l'AVS a été inférieure aux prévisions de près de 70 millions, soit de 1,3 %. Cela s'explique par le fait que, ces deux dernières années, l'augmentation des dépenses liées au vieillissement de la population s'est avérée légèrement plus faible que prévu. Le budget ayant toutefois été fondé sur les chiffres de 2004, il ne reflétait pas encore cette évolution.

La participation de la Confédération aux dépenses de l'**assurance-invalidité (AI)** a diminué de cinq millions, soit de 0,1 %, par rapport à l'année précédente. La principale cause de ce recul est la diminution du nombre de nouvelles rentes. Ainsi, au cours du premier semestre 2006, le nombre des nouvelles rentes a été inférieur de 18 % par rapport à la même période de l'année précédente. Cette diminution est notamment liée à la 4<sup>e</sup> révision de l'AI, qui prévoit notamment la création de services médicaux régionaux pour renforcer les compétences médicales de l'assurance. Par contre, l'AI enregistre une charge d'intérêts en hausse, en raison de sa dette qui continue de progresser fortement. Suite au recul du nombre de nouvelles rentes, le total de dépenses en moins par rapport au montant budgétisé pour l'AI est de 182 millions (-4 %). Le budget 2006 avait été fondé sur l'hypothèse que le nombre des nouvelles rentes en 2005 et 2006 se stabiliserait au niveau atteint en 2004. Grâce à l'important recul observé, le nombre total des rentes pondérées en cours était toutefois, à fin 2006, plus ou moins identique au nombre enregistré l'année précédente.

Die Ausgaben des Bundes für die **Ergänzungsleistungen für AHV und IV** stiegen um drei Millionen oder 0,4 Prozent. Darin widerspiegeln sich die positive Entwicklung der Ausgaben in der AHV und insbesondere die deutlich rückläufigen Neurentenzahlen in der IV, welche im Jahr 2006 zu einer Stabilisierung des Gesamtrentenbestandes geführt haben. Die Budgetunterschreitung beträgt 31 Millionen oder 4,4 Prozent.

Die Sachgruppengliederung, welche nur die direkten Leistungen umfasst, sieht wie folgt aus:

Les dépenses de la Confédération pour les **prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI** ont augmenté de trois millions, soit de 0,4 %. Elles reflètent l'évolution des dépenses de l'AVS et, en particulier, le net recul des nouvelles rentes d'invalidité, qui a entraîné une stabilisation des effectifs totaux de bénéficiaires de rentes AI. 31 millions de moins que prévu au budget ont été utilisés (-4,4 %).

La classification selon les groupes par nature, qui comprend uniquement les prestations fédérales directes, se présente de la façon suivante:

Bundeseigene Sozialwerke	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Assurances sociales de la Confédération
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006	2006	V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>10 638</b>	<b>10 926</b>	<b>10 803</b>	<b>-123</b>	<b>+1,6</b>	<b>Total</b>
<b>AHV</b>	<b>5 432</b>	<b>5 553</b>	<b>5 480</b>	<b>-73</b>	<b>+0,9</b>	<b>AVS</b>
— Grundbeitrag	5 045	5 163	5 095	-68	+1,0	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	387	390	385	-5	-0,5	— Prestations complémentaires
<b>Invalidentversicherung</b>	<b>4 633</b>	<b>4 837</b>	<b>4 811</b>	<b>-26</b>	<b>+3,8</b>	<b>Assurance-invalidité</b>
— Grundbeitrag	4 345	4 518	4 518	—	+4,0	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	288	319	293	-26	+1,7	— Prestations complémentaires
<b>Arbeitslosenversicherung</b>	<b>328</b>	<b>278</b>	<b>274</b>	<b>-4</b>	<b>-16,5</b>	<b>Assurance-chômage</b>
— Beiträge à fonds perdu	328	278	274	-4	-16,5	— Contributions à fonds perdu
<b>Militärversicherung</b>	<b>245</b>	<b>258</b>	<b>238</b>	<b>-20</b>	<b>-2,9</b>	<b>Assurance militaire</b>

Die Einnahmen aus der **Tabak- und Alkoholsteuer** nahmen 2006 um 82 Millionen oder 3,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr zu. Sie dienen zur Deckung der Leistungen des Bundes an die AHV und IV. Der **Bundesanteil am Mehrwertsteuerprozent für die AHV** (Demografieprozent) belief sich auf 424 Millionen. Die zweckgebundenen Einnahmen tragen dazu bei, die von der demografischen Entwicklung beeinflussten Leistungen des Bundes an die Sozialwerke AHV und IV zu finanzieren. Der durch zweckgebundene Mittel finanzierte Teil des Bundesbeitrags an die AHV/IV inklusive Ergänzungsleistungen betrug 2006 27 Prozent. Damit mussten 73 Prozent dieser Ausgaben aus allgemeinen Bundesmitteln finanziert werden.

**321.3** Das Bundesgesetz über die **Krankenversicherung** (KVG; SR 832.10) sieht Finanzhilfen an die Kantone vor, welche zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung zu verwenden sind. Im Bundesbeschluss vom 10. März 2005 über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung war für 2006 ein maximaler Bundesbeitrag von 2 520 Millionen vorgesehen. Dieser Betrag ergab sich aus der Anpassung an die Teuerung von 1,5 Prozent und einer Aufstockung um 100 Millionen zur Finanzierung der neu zur Hälfte zu vergünstigten Prämie von Kindern und jungen Erwachsenen in Ausbildung. Um den ganzen Betrag zu beziehen, müssen die Kantone diesen um insgesamt 50 Prozent aufstocken. Sie können aber ihre eigenen Beiträge und damit auch den Bundesbeitrag um maximal 50 Prozent kürzen, wenn die Prämienverbilligung für die Begünstigten trotzdem sichergestellt ist. 77 Prozent des Bundesbeitrags werden im Rechnungsjahr, der Rest ein Jahr später aufgrund der Schlussabrechnung an die Kantone überwiesen. Die im Vergleich zum Vorjahr um 22 Millionen (+1 %) gestiegenen Ausgaben sind im Rahmen der Teuerung gewachsen. Die Ausgaben lagen aber 55 Mil-

En 2006, les recettes provenant de l'**imposition du tabac et de l'alcool** ont augmenté de 82 millions, soit de 3,6 %. Ces recettes aident à couvrir une partie des prestations versées par la Confédération à l'AVS et à l'AI. La **part de la Confédération au point de TVA en faveur de l'AVS** (pour-cent démographique) s'est élevée à 424 millions. Les recettes affectées contribuent à financer les prestations de la Confédération à l'AVS et à l'AI, qui varient en fonction de l'évolution démographique. En 2006, 27 % des contributions de la Confédération à l'AVS et à l'AI (prestations complémentaires comprises) ont pu être financés par des recettes affectées. Les 73 % restants ont par conséquent dû être financés par les ressources générales de la Confédération.

**321.3** La loi fédérale sur l'**assurance-maladie** (LAMal; RS 832.10) prévoit des aides financières pour les cantons, qui doivent être utilisées pour réduire les primes de l'assurance-maladie. L'arrêté fédéral du 10 mars 2005 sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie prévoyait un subside maximal de 2 520 millions pour 2006. Ce montant découlait de l'adaptation de 1,5 % des rentes au renchérissement et de l'augmentation, à hauteur de 100 millions, de l'enveloppe financière destinée à réduire de moitié les primes d'assurance pour les enfants et les jeunes en formation. Pour toucher le montant complet, les cantons doivent le compléter à hauteur de 50 % au total. Ils peuvent toutefois réduire leurs propres subsides et donc aussi le subside fédéral de 50 % au maximum, si la réduction des primes des bénéficiaires est assurée. 77 % du subside fédéral sont versés aux cantons durant l'exercice comptable et le reste l'est l'année suivante, sur la base du décompte final. Les dépenses en la matière ont progressé, en raison du renchérissement, de 22 millions (+1 %) par rapport à celles de l'année précédente. Elles sont cependant restées en deçà des prévisions budgétaires à

tionen (2,6 %) unter dem budgetierten Betrag. Da den Kantonen für die Einführung der hälftigen Verbilligung der Prämien für Kinder und junge Erwachsene in Ausbildung eine Übergangsfrist gewährt worden war, schöpften sie die zusätzlich zur Verfügung stehenden Mittel im ersten Jahr der Neuregelung nicht vollständig aus. Nach Artikel 196 Ziffer 14 Absatz 2 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung und der Verordnung der Bundesversammlung vom 4. Juni 2004 über die Verwendung des Ertrages aus der Mehrwertsteuer (SR 641.204) werden jährlich fünf Prozent des nicht zweckgebundenen Ertrags für Prämienverbilligungen verwendet. Diese Mittel von rund 811 Millionen entsprachen im Jahr 2006 etwa 38 Prozent der insgesamt ausbezahlten Bundesbeiträge (2 121 Mio). Die heutige Übergangsregelung wurde mit dem Inkrafttreten der neuen Finanzordnung auf den 1. Januar 2007 ins ständige Verfassungsrecht überführt. Gemäss Entlastungsprogramm 2003 werden 20 Prozent des Bundesanteils am Reinertrag der LSVA verwendet. Sie trugen im 2006 mit 150 Millionen zur Finanzierung der Prämienverbilligung bei.

raison de 55 millions (-2,6 %). Etant donné qu'un délai de transition a été accordé pour l'introduction de la réduction de moitié des primes d'assurance pour les enfants et les jeunes en formation, les cantons n'ont pas entièrement utilisé les moyens financiers supplémentaires mis à leur disposition la première année de la nouvelle réglementation. L'art. 196, ch. 14, al. 2, des dispositions transitoires de la Constitution fédérale ainsi que l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 4 juin 2004 concernant l'affectation du produit de la taxe sur la valeur ajoutée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 (RS 641.204) prévoyaient que 5 % du produit non affecté de la taxe sur la valeur ajoutée seraient utilisés chaque année pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. En 2006, ces ressources financières de quelque 811 millions ont couvert, à hauteur de quelque 38 %, le montant des subsides fédéraux versés (2 121 mio). La réglementation transitoire actuelle a été intégrée dans le droit constitutionnel avec l'entrée en vigueur, au 1<sup>er</sup> janvier 2007, du nouveau régime financier. Conformément au programme d'allègement budgétaire 2003, 20 % de la part de la Confédération au produit net de la RPLP, soit 150 millions, ont été affectés en 2006 à la réduction des primes de l'assurance-maladie.

Tabelle / Tableau 12

Jahr Année	Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen Recettes affectées		Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
		Tabak/Alkohol	MWST-Anteil AHV	Betrag Montant	Anteil Part
		Tabac/alcool	Part de la TVA pour l'AVS		
1975	1 543	693		850	55
1980	2 397	763		1 634	68
1985	3 665	1 071		2 594	71
1990	5 017	1 168		3 849	77
1991	5 577	1 170		4 407	79
1992	6 027	1 158		4 869	81
1993	6 432	1 348		5 084	79
1994	6 660	1 371		5 289	79
1995	6 962	1 487		5 475	79
1996	7 384	1 562		5 822	79
1997	7 694	1 556		6 138	80
1998	8 007	1 661		6 346	79
1999	8 111	1 859	256	5 996	74
2000	8 332	1 892	376	6 064	73
2001	8 837	2 026	381	6 430	73
2002	9 132	1 815	375	6 942	76
2003	9 674	1 925	382	7 367	76
2004	9 846	2 263	394	7 189	73
2005	10 066	2 274	404	7 388	73
2006	10 291	2 356	424	7 511	73

**321.4** Die Ausgaben des Bundes für die **Arbeitslosenversicherung** beliefen sich auf rund 274 Millionen und lagen damit vier Millionen unter dem budgetierten Betrag. Sie unterschreiten die Ausgaben des Vorjahres um 54 Millionen oder 16,5 Prozent. Die im Vergleich zum Vorjahr wesentlich tieferen Ausgaben sind eine Folge des Entlastungsprogramms 2004, mit welchem eine auf die Jahre 2006 - 2008 befristete Senkung des Bundesbeitrags von 0,15 auf 0,12 Prozent der von der Beitragspflicht erfassten Lohnsumme beschlossen wurde. Von der Möglichkeit, bei finanziellen Engpässen des AIV-Fonds Tresoreriedarlehen aufzunehmen, musste 2006 trotz der gesunkenen Arbeitslosigkeit nochmals Gebrauch gemacht werden. Der AIV-Fonds hat 2006 insgesamt eine Milliarde an Tresoreriedarlehen aufgenommen. Der Jahresdurchschnitt der Arbeitslosen lag 2006 mit 131 532 Personen (Arbeitslosenquote von 3,3 %) erneut leicht tiefer als im vorangegangenen Jahr. Er liegt damit sogar unter dem im Voranschlag 2006 angenommenen Jahresdurchschnitt von 134 000 Arbeitslosen, was einer Quote von 3,4 Prozent entspricht.

**321.4** Les dépenses de la Confédération pour l'**assurance-chômage** ont atteint 274 millions. Elles sont ainsi inférieures de quatre millions au montant budgétisé et de 54 millions, soit de 16,5 %, aux dépenses de l'année précédente. Cette nette différence par rapport à 2005 est liée au programme d'allègement budgétaire 2004, qui prévoyait d'abaisser de 0,15 à 0,12 % de la masse salariale soumise à cotisation la participation de la Confédération à l'assurance-chômage. Malgré la baisse du chômage en 2006, il a été nécessaire de recourir à la possibilité, prévue pour le cas où le Fonds de l'assurance-chômage rencontre des difficultés financières, de contracter des emprunts de trésorerie. Ainsi, l'an dernier, ce fonds a reçu des prêts de trésorerie pour un montant d'un milliard. En moyenne annuelle, le nombre de chômeurs s'est élevé à 131 532 en 2006 (taux de chômage: 3,3 %). Ces chiffres sont à nouveau légèrement inférieurs à ceux de l'année précédente. Cette moyenne est même inférieure à celle prévue au budget 2006, qui était de 134 000 chômeurs, soit un taux de chômage de 3,4 %.

**321.5** Im Vergleich zum Vorjahr sind die Ausgaben des Bundes für die **Militärversicherung** leicht gesunken (-2,9 %). Damit liegen die Ausgaben sogar 20 Millionen unter dem Voranschlag 2006 (-7,8 %). Die gegenüber dem Voranschlag tieferen Kosten der Militärversicherung sind darauf zurückzuführen, dass auch 2006 die Abnahme der Anzahl Renten grösser war als angenommen (Sterberate). Dafür ist in erster Linie der hohe Altersdurchschnitt der Rentenbezüger verantwortlich. Im Weiteren hat die Umsetzung des Entlastungsprogramms 2004 bei den Barleistungen und den Behandlungskosten zu bedeutenderen Minderausgaben geführt als angenommen.

**321.6** Der weiterhin starke Rückgang der Leistungen für den **sozialen Wohnungsbau** gegenüber dem Vorjahr von 36 Millionen (-23,4 %) ist insbesondere auf die bis Ende 2008 bestehende Sistierung der Wohnbauförderung mittels Direktarlehen zurückzuführen (Entlastungsprogramm 2003), nebst den kontinuierlich sinkenden Ausgaben für die Zusatzverbilligung der Mietzinse. Die Ausgaben lagen auch acht Millionen (-6,3 %) unter dem budgetierten Betrag, weil der Rückgang bei den Aufwendungen für die Zusatzverbilligung der Mietzinse rascher erfolgte als erwartet.

**321.7** Die Ausgaben des Bundes für die **Flüchtlingshilfe im Inland** beziehungsweise den Asyl- und Flüchtlingsbereich sind gegenüber dem Vorjahr um knapp sechs Prozent gesunken. Grund hierfür ist die tiefere Zahl der eingegangenen Asylgesuche. Die grössten Einsparungen ergaben sich dabei bei den Betriebsausgaben der Empfangszentren sowie bei den Pauschalbeiträgen für den Verwaltungsaufwand und die Kosten für den Einsatz von Hilfswerksvertretern bei Anhörungen. Da aber die Anzahl der Ausreisen und der sonstigen Abgänge aus dem Asylbereich tiefer als vorgesehen ausgefallen ist, ist der Bestand von Personen weniger stark als erwartet zurückgegangen (43 600 statt 41 000 Asyl Suchende und vorläufig Aufgenommene). Dieser kostentreibende Faktor konnte insbesondere aufgrund der höheren Erwerbsquote der vorläufig Aufgenommenen wettgemacht werden. Entsprechend sind die Sozialhilfekosten im Asylbereich konstant geblieben. Die Anerkennungsquote von Flüchtlingen ist im Jahre 2006 gestiegen, was zu einer Zunahme des Bestandes an Flüchtlingen geführt hat. In Analogie zum Asylbereich sind die Sozialhilfekosten der Flüchtlinge dank der höheren Erwerbsquote aber stabil geblieben.

**321.5** Les dépenses de la Confédération pour l'**assurance-militaire** ont légèrement fléchi par rapport à celles de l'année précédente (-2,9 %). Elles sont même inférieures de 20 millions (-7,8 %) au montant budgétisé pour 2006. La diminution des coûts de l'assurance-militaire est due au fait que, en 2006, la baisse du nombre de rentes a également été plus importante que prévu (taux de décès). La moyenne d'âge élevée des bénéficiaires de rentes en est la principale cause. En outre, la mise en oeuvre du programme d'allègement budgétaire 2004 a entraîné des diminutions de dépenses plus importantes que prévu en ce qui concerne les frais de traitement et les prestations en espèces.

**321.6** Le recul persistant, par rapport à l'année précédente, des prestations pour l'encouragement à la **construction de logements à caractère social** (-36 mio, soit -23,4 %), est dû, outre à la baisse continue des dépenses au titre des réductions supplémentaires de loyers, à la suspension, jusqu'à la fin de 2008, de l'encouragement à la construction de logements au moyen de prêts, décidée dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2003. Les dépenses ont été de huit millions (-6,3 %) inférieures au montant budgétisé, du fait que les charges consacrées aux réductions supplémentaires des loyers ont diminué plus rapidement que prévu.

**321.7** Les dépenses de la Confédération pour l'**aide aux réfugiés en Suisse**, ou le domaine de l'asile et des réfugiés, ont fléchi de près de 6 % par rapport à l'année précédente. Cette situation s'explique par le nombre moins élevé des demandes d'asile. Les économies les plus marquées ont été réalisées dans le domaine des dépenses d'exploitation des centres d'accueil, des subventions forfaitaires pour les frais administratifs et des coûts liés au recours à des représentants d'œuvres d'entraide dans le cadre d'auditions. Etant donné que le nombre des retours et des personnes quittant le domaine de l'asile a été moins élevé que prévu, l'effectif a donc moins fortement diminué (il s'est établi à 43 600 requérants d'asile et personnes admises à titre provisoire au lieu des 41 000 prévus). Ce facteur de coûts a pu être compensé, en particulier en raison du taux d'activité élevé des personnes admises à titre provisoire. Par conséquent, les frais d'aide sociale dans le cadre de l'asile sont restés constants. En 2006, le taux de reconnaissance des réfugiés s'est accru, ce qui a entraîné une hausse des effectifs de réfugiés. Comme pour le domaine de l'asile, les frais d'aide sociale liés aux réfugiés sont toutefois restés stables en raison d'un taux d'activité des réfugiés plus élevé.



## 322 Verkehr

Die Verkehrsausgaben beliefen sich im Jahre 2006 auf 7 625 Millionen; das sind 181 Millionen oder 2,3 Prozent weniger als 2005. Der öffentliche Verkehr verzeichnete einen Rückgang von 51 Millionen beziehungsweise 1,1 Prozent gegenüber dem Wert von 2005. Die Strassenausgaben gingen um 115 Millionen beziehungsweise 4,1 Prozent zurück. Die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» schloss mit einem Einnahmenüberschuss von 353 Millionen ab. Der Stand per Ende 2006 erhöhte sich damit auf 4 208 Millionen.

**322.1** Die Verkehrsausgaben lagen um 73 Millionen oder 1,0 Prozent unter dem **Voranschlag 2006**. Während im Strassenbereich die Ausgaben um 93 Millionen beziehungsweise 3,3 Prozent unter dem Voranschlag lagen, resultierten beim öffentlichen Verkehr Mehrausgaben von 48 Millionen beziehungsweise 1,1 Prozent. Die Minderausgaben im Strassenbau sind einerseits auf günstigere Vergaben, andererseits auf Verzögerungen im Nationalstrassenbereich zurückzuführen. Die zunehmenden Ausgaben beim öffentlichen Verkehr wurden unter anderem durch die höheren Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte verursacht. Zudem führten die für die Finanzierung der ungedeckten Kosten bei den Bahnen infolge des Unwetters vom August 2005 notwendigen Bundesleistungen zu Mehrausgaben.

## 322 Transports

Dans le domaine du trafic, les dépenses ont atteint 7 625 millions en 2006, augmentant de 181 millions (+2,3 %) par rapport à 2005. Les dépenses pour les transports publics ont fléchi de 51 millions (-1,1 %) par rapport au compte 2005. Les dépenses routières ont diminué de 115 millions (-4,1 %). Le financement spécial «circulation routière» se solde par un excédent de recettes de 353 millions. A fin 2006, le niveau de ce financement s'est ainsi élevé à 4 208 millions.

**322.1** Dans le domaine du trafic, les dépenses sont inférieures de 73 millions, soit de 1,0 %, au **montant budgétisé**. Alors qu'elles ont baissé de 93 millions, soit de 3,3 %, dans le domaine des routes par rapport au budget, les dépenses pour les transports publics ont augmenté de 48 millions (+1,1 %). La diminution des dépenses pour la construction des routes est due, d'une part, au fait que certains marchés ont pu être adjugés à des conditions avantageuses et, d'autre part, à des retards dans le domaine des routes nationales. Les dépenses accrues dans les transports publics s'expliquent essentiellement par des attributions plus importantes au fonds pour les grands projets ferroviaires. En outre, le financement des coûts non couverts pour les prestations de la Confédération consécutives aux dégâts causés aux chemins de fer par les intempéries d'août 2005 a entraîné des dépenses supplémentaires.

Grafik / Graphique 11

Verkehr  
Trafic

Mio Fr.

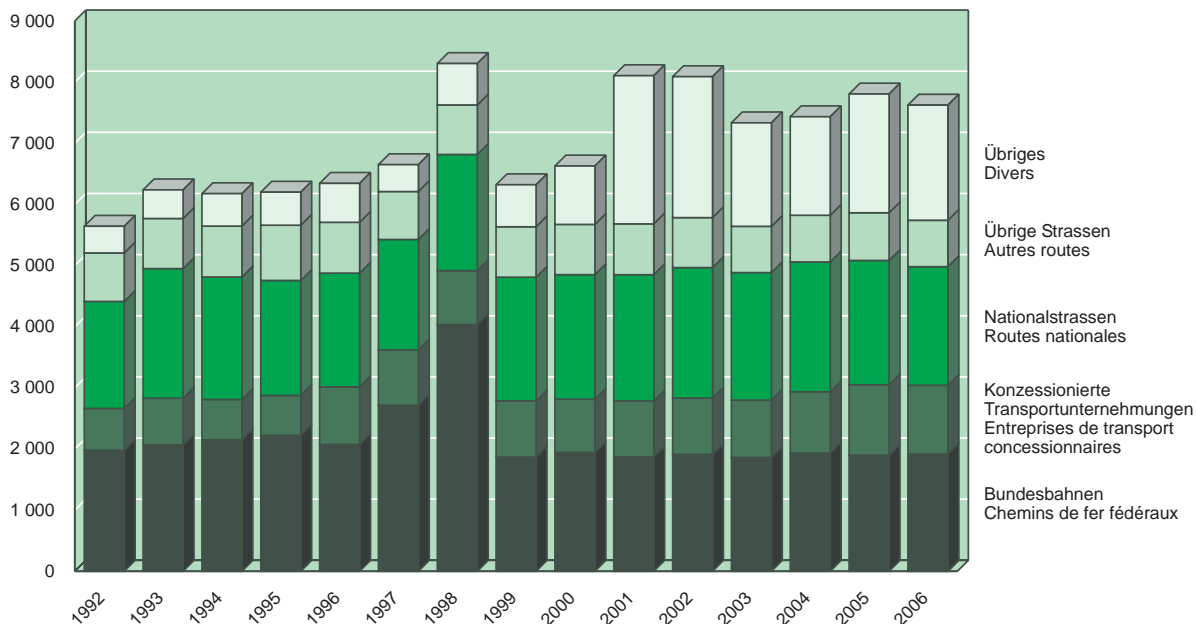


Tabelle / Tableau 13

Verkehr	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Trafic	
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au			
	2005	2006	2006	V 2006 B	R 2005 C		
Millionen Franken - millions de francs						Mio	%
<b>Total</b>	<b>7 806</b>	<b>7 698</b>	<b>7 625</b>	<b>-73</b>	<b>-2,3</b>	<b>Total</b>	
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>15,2%</i>	<i>14,6%</i>	<i>14,6%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>	
— Strassen	2 814	2 792	2 699	-93	-4,1	— Routes	
— Öffentlicher Verkehr	4 659	4 560	4 608	+48	-1,1	— Transports publics	
— Luftfahrt	113	104	98	-6	-13,3	— Navigation aérienne	
— Raumpfahrt	93	104	94	-10	+1,1	— Astronautique	
— Verschiedenes	127	138	126	-12	-0,8	— Divers	

Die Ausgaben für den Verkehr sanken im **Vergleich zum Vorjahr** um 181 Millionen beziehungsweise 2,3 Prozent. Der Rückgang beim öffentlichen Verkehr hatte dabei mehrere Gründe: Erstens konnte durch die Anhebung der LSWA auf den 1. Januar 2005 die Trassenpreissubvention beim Wagenladungsverkehr deutlich reduziert werden. Zweitens mussten für die Ausrüstung der bestehenden Güterlokomotiven mit dem European Train Control System (ETCS) weniger Mittel bereitgestellt werden. Drittens wurden infrastrukturseitig weniger Subventionen für den Substanzerhalt bei den Privatbahnen (8. Rahmenkredit) sowie für Verkehrstrennungsmassnahmen ausgerichtet. Viertens mussten aufgrund der geringeren Bautätigkeit bei den NEAT-Basislinien tiefere Mineralölsteuereinnahmen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte eingelegt werden (25 % dieser Bauaufwendungen werden mit Mineralölsteuermitteln finanziert). Die Ausgaben bei den Strassen verminderten sich im Vergleich zum Vorjahr um 115 Millionen beziehungsweise 4,1 Prozent. In erster Linie sind dafür Verzögerungen im Nationalstrassenbau verantwortlich. Von 2000 bis 2006 verzeichneten die Verkehrsausgaben eine jährliche Zunahme um 2,4 Prozent. Es sind vor allem die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr, die in diesem Zeitraum stark, nämlich im Jahresdurchschnitt um 4,7 Prozent, gewachsen sind. In der gleichen Periode nahmen die Ausgaben für den Strassenverkehr leicht ab (-1,0 %). Im Jahr 2006 flossen von den gesamten Verkehrsausgaben 35,4 Prozent in den Strassenbereich und 60,4 Prozent in den öffentlichen Verkehr.

**322.2** Zur Deckung der Strassenlasten standen dem Bund **zweckgebundene Einnahmen** in der Höhe von 3 770 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Mineralölsteuerertrags, der gesamte Mineralölsteuerzuschlag und der Nettoertrag aus der Nationalstrassenabgabe. Das Bundesgesetz über die Verwendung der Mineralölsteuer (SR 725.116.2) regelt die Verwendung dieser Mittel für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr (Beiträge an National- und Hauptstrassen, übrige werkgebundene und nicht werkgebundene Beiträge). Einnahmenüberschüsse werden in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» eingelegt und Ausgabenüberschüsse daraus entnommen. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung dieser Aufgaben sichergestellt werden.

Das Bundesgesetz über die Verwendung der Mineralölsteuer sieht vor, dass zweckgebundene Strassenmittel nicht nur für den eigentlichen Strassenbereich, sondern unter bestimmten Voraussetzungen auch für andere Bundesaufgaben verwendet werden können.

**Par rapport à l'année précédente**, les dépenses pour le trafic ont reculé de 181 millions, soit de 2,3 %. La baisse des dépenses dans le domaine des transports publics a plusieurs causes. Premièrement, le relèvement des taux de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) au 1<sup>er</sup> janvier 2005 a permis de réduire fortement la subvention au prix du sillon pour le transport par wagons complets. Deuxièmement, moins de fonds ont été nécessaires pour équiper les trains marchandises de signalisation dans la cabine de conduite (ETCS European Train Control System). Troisièmement, en ce qui concerne les infrastructures, les subventions pour le maintien des capacités des chemins de fer privés (8<sup>e</sup> crédit-cadre) ainsi que pour les mesures de séparation des courants de trafic ont été moindres que prévu. Enfin, en raison de la diminution des activités de construction sur les lignes de base de la NLFA, les attributions provenant du produit de l'impôt sur les huiles minérales versées au fonds pour les grands projets ferroviaires ont été moindre que prévu (25 % des dépenses de construction sont financées par les recettes de l'impôt sur les huiles minérales). Les dépenses routières ont fléchi de 115 millions, soit de 4,1 %, par rapport à l'année précédente. Ce recul est dû essentiellement à des retards dans la construction de routes nationales. De 2000 à 2006, les dépenses consacrées au trafic ont augmenté de 2,4 % par an. Il s'agit surtout des dépenses pour les transports publics qui, durant ces années, ont marqué une hausse annuelle moyenne de 4,7 %. Durant la même période, les dépenses en faveur de la circulation routière ont légèrement diminué (-1,0 %). En 2006, 35,4 % des dépenses consacrées au trafic sont imputables aux routes et 60,4 % aux transports publics.

**322.2** Pour la couverture des charges routières, la Confédération a disposé de **recettes affectées** d'un montant de 3 770 millions, à savoir de la moitié du revenu de l'impôt sur les huiles minérales, de la totalité de la surtaxe et de l'intégralité des recettes nettes provenant de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. L'utilisation de ces fonds pour des tâches en relation avec la circulation routière (subventions aux routes nationales et aux routes principales, autres contributions au financement de mesures d'ordre technique et autre que technique) est prévue dans la loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales (RS 725.116.2). Les excédents de recettes alimentent le financement spécial «circulation routière», tandis que les excédents de dépenses sont prélevés sur celui-ci. On entend ainsi garantir la continuité du financement de ces tâches à long terme.

La loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales stipule que les recettes affectées au trafic routier peuvent, sous certaines conditions, être utilisées pour d'autres tâches de la Confédération que celles du domaine routier proprement dit.

Im Rechnungsjahr 2006 flossen 78 Prozent der mit zweckgebundenen Strassenmitteln finanzierten Ausgaben in den Strassenbereich. 18 Prozent kamen der Finanzierung des kombinierten Verkehrs, des Autoverlads, der Anschlussgleise sowie dem AlpTransit nach dem Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 (SR 742.104) zugute. Der Rest wurde für Umweltschutzmassnahmen und für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet.

Durant l'exercice 2006, 78 % des dépenses financées par les moyens destinés aux routes ont été effectivement consacrées à celles-ci. 18 % ont servi à financer le trafic combiné et le chargement d'automobiles ainsi que la réalisation des voies de raccordement et d'une partie des transversales ferroviaires alpines selon l'arrêté fédéral du 4 octobre 1991 (RS 742.104). Le reste a été consacré à des mesures de protection de l'environnement ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les éléments naturels.

Tabelle / Tableau 14

Finanzierung mit zweckgebundenen Mineralölsteuern	Rechnung	Rechnung	% -Anteile Parts en %	Financement par le produit affecté des impôts sur les huiles minérales
	Compte 2005	Compte 2006		
	Millionen Franken - millions de francs			
<b>Total</b>	<b>3 602</b>	<b>3 417</b>	<b>100,0</b>	<b>Total</b>
<b>Aufgabenbereiche</b>				<b>Domaines de tâches</b>
— Strassen	2 753	2 657	77,8	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	726	620	18,1	— Transports publics
— Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	17	16	0,5	— Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
— Lärmschutz und Luftreinhaltmassnahmen	13	11	0,3	— Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
— Gewässer- und Lawinverbauungen	46	66	1,9	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
— Forstwirtschaft	47	47	1,4	— Sylviculture

**322.3** Eine Übersicht über die Herkunft und **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Mittel**, gegliedert nach Artikel 3 des Bundesgesetzes über die Verwendung der Mineralölsteuer sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung, ergibt folgendes Bild (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

**322.3** Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'**utilisation des recettes affectées au trafic routier** (classification sommaire conformément à l'art. 3 de la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir le tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 15

Verwendung der zweckgebundenen Mittel im Strassenverkehr	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Utilisation des recettes affectées au trafic routier
	Compte 2005	Budget 2006	Compte 2006	Différence par rapport au V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Ausgaben</b>	<b>3 602</b>	<b>3 558</b>	<b>3 417</b>	<b>-141</b>	<b>-5,1</b>	<b>Dépenses</b>
— Nationalstrassen	2 019	2 008	1 926	-82	-4,6	— Routes nationales
• Bau	1 310	1 326	1 184	-142	-9,6	• Construction
• Betrieb/Unterhalt	709	682	742	+60	+4,7	• Exploitation/entretien
— Hauptstrassen	191	188	188	—	-1,6	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	851	816	760	-56	-10,7	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	504	509	507	-2	+0,6	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	37	37	36	-1	-2,7	— Recherche, administration
<b>Einnahmen</b>	<b>3 756</b>	<b>3 768</b>	<b>3 770</b>	<b>+2</b>	<b>+0,4</b>	<b>Recettes</b>
— Nationalstrassenabgaben	280	273	285	+12	+1,8	— Redevance pour l'utilisation des routes nationales
— Mineralölsteuer	1 479	1 485	1 484	-1	+0,3	— Impôt sur les huiles minérales
— Mineralölsteuerzuschlag	1 997	2 010	2 001	-9	+0,2	— Surtaxe sur les huiles minérales
<b>Einnahmenüberschuss (+)</b>						<b>Excédent de recettes (+)</b>
<b>Ausgabenüberschuss (-)</b>	<b>154</b>	<b>210</b>	<b>353</b>	<b>+143</b>	<b>+129,2</b>	<b>Excédent de dépenses (-)</b>
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	3 855	4 065	4 208	+143	+9,2	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Von den für den **Nationalstrassenbau** vorgesehenen Mitteln (1 326 Mio) wurden wegen ungenügender Baureife einzelner Abschnitte (Einsparungen) und günstiger Vergaben nur 1 184 Millionen verwendet. Die Schwerpunkte der Bauarbeiten befanden sich im Berichtsjahr im Kanton Zürich auf der A4/A20 Westumfahrung, im Kanton Bern auf der A16 Court - Kantonsgrenze BE/JU, im Kanton Uri auf der A4 Umfahrung Flüelen, im Kanton Nidwalden auf der A2 Kirchenwaldtunnel, im Kanton Basel-Stadt auf der A2 Nordtangente Basel, im Kanton Wallis auf der A9 Gampel - Brig und im Kanton Jura auf der A16 Landesgrenze - Pruntrut West. Die Umbauarbeiten im Kanton Luzern auf der A2 Emmen - Reussegg und im Kanton Uri auf der A2 zwischen Erstfeld und Amsteg konnten weitergeführt werden. Ergänzungsarbeiten auf im Betrieb befindlichen Abschnitten wurden wie vorgesehen ausgeführt.

Neben Bundesbeiträgen von 1 326 Millionen standen auch so genannte Nebenerträge im Umfang von 44 Millionen zur Verfügung. Zu letzteren gehören Einnahmen aus dem Verkauf von Restparzellen, aus Pacht- und Mietzinsen sowie Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlussarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstrassenkonto bezahlt wurden.

Seit Beginn des Nationalstrassenbaus im Jahre 1959 gab der Bund für Bauarbeiten 49,208 Milliarden aus. In der gleichen Zeitspanne wendeten die Kantone für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten 8,172 Milliarden auf.

**Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen** kosteten den Bund 742 Millionen. 612 Millionen entfielen auf den Unterhalt und 130 Millionen flossen in den Betrieb.

Die Ausgaben für **Hauptstrassen und übrige werkgebundene Beiträge** beanspruchten insgesamt 948 Millionen (Vorjahr 1 042 Mio). Der Rückgang ist auf einen Minderbedarf an Mineralölsteuermitteln für die NEAT zurückzuführen. Diese hängen direkt von den getätigten Ausgaben für die beiden Basislinien am Lötschberg und Gotthard ab (25 % der Bauaufwendungen). Die Mittel für die Hauptstrassen wurden ausgeschöpft. Die laufenden Grossprojekte Flims (GR), Sissach (BL), Umfahrung Bazenheid (SG), Vedeggio (TI), Stägjitschuggen (VS), Bulle (FR) und Corcelles (NE) beanspruchten rund zwei Drittel des Kredites. 17 Millionen wurden für Niveauübergänge und Verkehrstrennungsmassnahmen aufgewendet. Im Vergleich zum Vorjahr wurden deutlich mehr besonders gefährliche Bahnübergänge saniert. Infolge der komplizierten Plangenehmigungsverfahren konnten vom Budgetkredit in Höhe von fünf Millionen trotzdem nur gut vier Millionen beansprucht werden. Bei der Entflechtung Schiene/Strasse stand nach wie vor die Sanierung der Seetalbahn (AG) im Zentrum. Weitere Vorhaben betreffen die Rhätische Bahn, die Wynen- und Suhrentalbahn, die Bremgarten-Dietikon-Bahn sowie die Verkehrsbetriebe Zürich. Auf den kombinierten Verkehr (Abgeltung und Investitionen kombinierter Verkehr), die Anschlussgleise und den Autoverlad entfielen 252 Millionen. Für den AlpTransit Gotthard und Lötschberg wurden 351 Millionen aus zweckgebundenen Strassenmitteln in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte einbezahlt. Gegenüber dem Voranschlag stellt dies einen Minderbedarf von rund 100 Millionen dar. Dieser ist auf Verzögerungen im Bauprogramm zurückzuführen. Die strassenverkehrsbedingten Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie die Schutzbauten gegen Naturgewalten beanspruchten 140 Millionen. Hier war infolge der Unwetter

Seuls 1 184 millions sur les moyens affectés à la **construction des routes nationales** (1 326 mio) ont été utilisés parce que les conditions nécessaires à la construction n'étaient pas remplies sur certains tronçons (oppositions) et que certains travaux ont pu être adjugés à un prix plus avantageux que prévu. Les principaux travaux ont concerné les tronçons suivants: dans le canton de Zurich, le contournement Ouest sur l'A4/A20, dans le canton de Berne, le tronçon entre Court et la frontière cantonale BE/JU sur l'A16, dans le canton d'Uri, le contournement de Flüelen sur l'A4, dans le canton de Nidwald, le tunnel de Kirchenwald sur l'A2, dans le canton de Bâle-Ville, la tangente Nord de Bâle sur l'A2, dans le canton du Valais, le tronçon entre Gampel et Brig sur l'A9 et dans le canton du Jura, la frontière Ouest de Porrentruy sur l'A16. Les travaux de transformation sur l'A2 sur le tronçon Emmen - Reussegg dans le canton de Lucerne et sur le tronçon entre Erstfeld et Amstef dans le canton d'Uri ont pu être poursuivis. Les travaux complémentaires sur les tronçons ouverts au trafic ont été réalisés comme prévu.

Outre les contributions fédérales se chiffrant à 1 326 millions, des revenus «accessoires» de 44 millions étaient disponibles. Il s'agit de recettes provenant de la vente de parcelles restantes, de fermages et de loyers ainsi que de remboursements des cantons pour les travaux de raccordement qui, pour favoriser une exécution administrative rationnelle, ont été provisoirement payés par le biais du compte des routes nationales.

Depuis le début de la construction des routes nationales, en 1959, la Confédération a dépensé une somme brute de 49,208 milliards pour la construction. Durant le même laps de temps, les cantons ont investi 8,172 milliards pour l'établissement de projets, la direction des travaux, l'administration, l'achat de terrains et certains travaux de construction.

L'**exploitation et l'entretien des routes nationales** ont coûté 742 millions à la Confédération. 612 millions concernent l'entretien et 130 millions l'exploitation.

Les dépenses consacrées aux **routes principales et aux autres contributions au financement de mesures d'ordre technique** se chiffrent à 948 millions (1 042 mio en 2005). La baisse est due à un recours moindre aux moyens provenant de l'impôt sur les huiles minérales pour financer la NLFA. L'ampleur de ce financement dépend directement des dépenses effectuées pour les deux lignes de base de la NLFA au Lötschberg et au St-Gothard (25 % des dépenses de construction). Le crédit destiné aux routes principales a été épuisé. Les deux tiers du financement ont été consacrés aux projets de grande envergure en cours: Flims (GR), Sissach (BL), le contournement de Bazenheid (SG), Vedeggio (TI), Stägjitschuggen (VS), Bulle (FR) et Corcelles (NE). 17 millions ont été dépensés pour les passages à niveau et les mesures de séparation des courants de trafic. Comparé à l'exercice précédent, un nombre nettement plus élevé de passages à niveau particulièrement dangereux a été assaini. Suite aux procédures compliquées d'approbation des plans, seulement quatre millions sur les cinq millions du crédit accordé ont été utilisés. L'assainissement du Seetalbahn (AG) reste l'élément central du désenchevêtrement entre le rail et la route. D'autres projets concernent les chemins de fer rhétiques, le chemin de fer de la vallée de la Wyna et de la Suhre, le chemin de fer Bremgarten - Dietikon et les transports publics de Zurich. 252 millions ont été absorbés par le trafic combiné (indemnisation du trafic combiné, investissements pour le trafic combiné), les voies de raccordement et le chargement d'automobiles. Sur l'ensemble des moyens destinés aux routes, 351 millions concernant les transversales alpines du St-Gothard et du Lötschberg ont été versés dans les fonds pour les grands projets ferroviaires. Ce chiffre est inférieur de quelque 100 millions au montant budgétisé. L'écart est dû

2005 ein Mehrbedarf von 23 Millionen gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen.

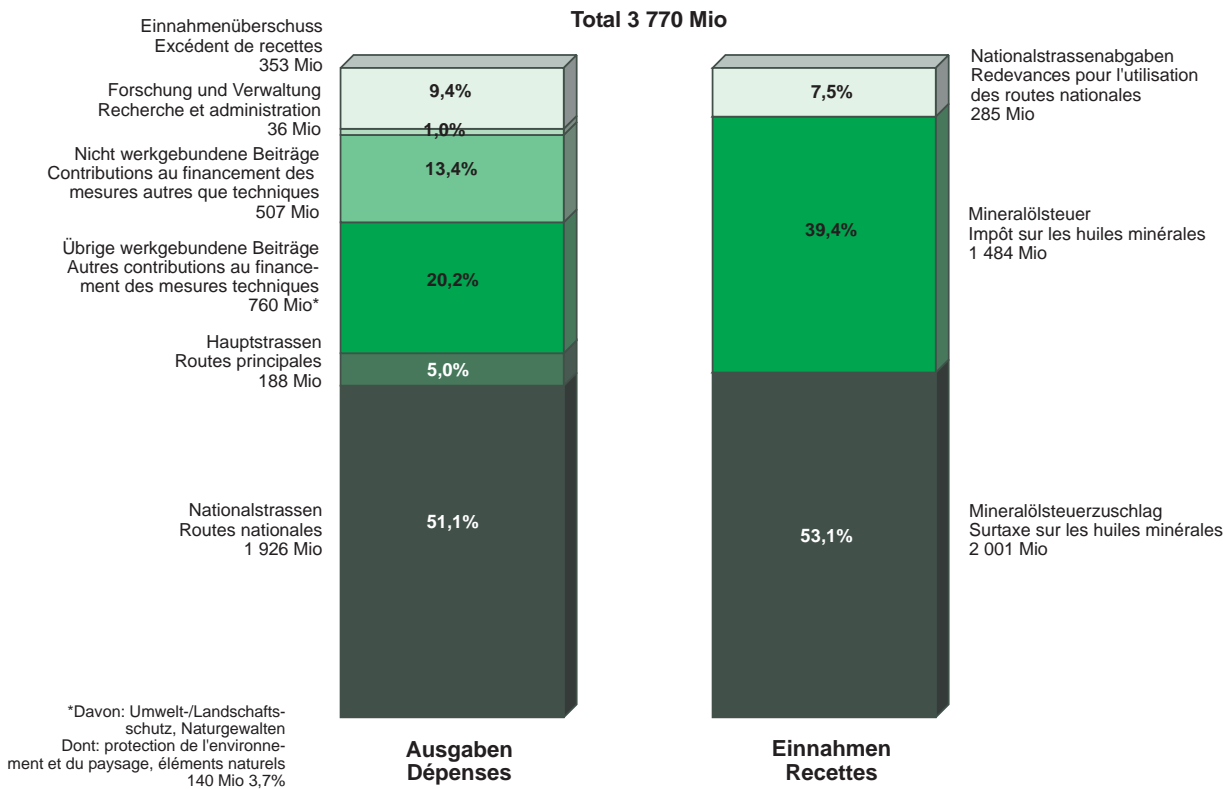
481 Millionen der **nicht werkgebundenen Beiträge** entfallen auf allgemeine Strassenbeiträge und auf den Finanzausgleich. Der gesetzlich vorgeschriebene Minimalanteil an den zweckgebundenen Strassenmitteln erreichte 423 Millionen. Davon stellen 27 Millionen Beiträge an Kantone mit internationalen Alpenstrassen und an solche ohne Nationalstrassen dar. Der ordentliche Beitrag wird jeweils auf Grund des bud-

aux retards dans le programme de construction. Les mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi que les ouvrages de protection contre les forces de la nature ont coûté 140 millions. Suite aux intempéries de 2005, des besoins supplémentaires de 23 millions sont enregistrés par rapport au budget.

Sur les **contributions aux mesures autres que techniques**, 481 millions ont été consacrés aux participations générales aux coûts des routes et à la péréquation financière. Le montant minimum légal de recettes affectées aux routes est de 423 millions, dont 27 millions pour les subventions aux cantons dotés de routes alpêtres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. La contribution ordi-

Grafik / Graphique 12

**Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben**  
**Dépenses consacrées à la circulation routière financées par des recettes affectées**



getierten Ertrags aus den Mineralölsteuern ausbezahlt. All-fällige Differenzen werden im Folgejahr ausgeglichen. Daneben wurde den Kantonen ein zusätzlicher Betrag von 57 Millionen ausgerichtet.

Den **Strassenausgaben von 3 417 Millionen** standen **Einnahmen von 3 770 Millionen** gegenüber. Der Einnahmenüberschuss von 353 Millionen wurde der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** gutgeschrieben. Diese erreichte per Ende Jahr einen Stand von 4 208 Millionen.

naire est versée sur la base du produit budgétisé de l'impôt sur les huiles minérales. En cas de différence par rapport aux recettes effectives, celle-ci est compensée l'année suivante. De plus, un montant supplémentaire de 57 millions a été versé aux cantons.

Les **dépenses routières ont atteint 3 417 millions** au total et les **recettes se sont chiffrées à 3 770 millions**. L'excédent de recettes de 353 millions a été imputé au **fonds spécial «circulation routière»**. A fin 2006, celui-ci se montait à 4 208 millions.

Öffentlicher Verkehr	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2006 B		Transports publics
				Millionen Franken - millions de francs		
				Mio	%	
<b>Total</b>	<b>4 632</b>	<b>4 557</b>	<b>4 572</b>	<b>+15</b>	<b>+0,3</b>	<b>Total</b>
<b>Betriebsbeiträge</b>	<b>1 917</b>	<b>1 903</b>	<b>1 897</b>	<b>-6</b>	<b>-0,3</b>	<b>Contributions aux frais d'exploitation</b>
— Abgeltung Regionalverkehr	1 286	1 304	1 304	—	—	— Indemnisation du trafic régional
— Abgeltung kombinierter Verkehr*	215	220	214	-6	-2,7	— Indemnisation du trafic combiné*
— LV SBB Betriebsbeitrag Infrastruktur	355	356	356	—	—	— CP des CFF, contribution d'exploitation pour l'infrastructure
— Wagenladungsverkehr	58	20	20	—	—	— Trafic par wagons complets
— Autoverlad*	3	3	3	—	—	— Chargement d'automobiles*
<b>Investitionsbeiträge</b>	<b>2 715</b>	<b>2 654</b>	<b>2 675</b>	<b>+21</b>	<b>+0,8</b>	<b>Contributions à des investissements</b>
• <b>Grundbedarf</b>	<b>1 336</b>	<b>1 331</b>	<b>1 341</b>	<b>+10</b>	<b>+0,8</b>	• <b>Besoins de base</b>
— LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen	204	120	202	+82	+68,3	— CP des CFF, prêts destinés aux investissements d'infrastructure
— LV SBB Abschreibungen Infrastruktur	844	938	856	-82	-8,7	— CP des CFF, amortissements infrastructure
— Investitionsbeiträge Behindertengesetz	10	10	9	-1	-10,0	— Contributions à des investissements, loi sur les handicapés
— Ausrüstung von Schienenfahrzeugen mit Führerstandsignalisierung (ETCS)	46	20	20	—	—	— Equipement de véhicules ferroviaires de signalisation dans la cabine de conduite (ETCS)
— Techn. Verbesserungen KTU	178	168	168	—	—	— Améliorations techniques, ETC
— Hilfe bei Naturschäden	—	—	38	+38	—	— Aide pour réparer les dommages causés par des forces naturelles
— Verkehrstrennung*	22	13	13	—	—	— Séparation des courants de trafic*
— Anschlussgeleise*	20	22	22	—	—	— Voies de raccordement*
— Investitionen kombinierter Verkehr*	12	40	13	-27	-67,5	— Investissements, trafic combiné*
• <b>Grosse Infrastrukturprojekte</b>	<b>1 379</b>	<b>1 323</b>	<b>1 334</b>	<b>+11</b>	<b>+0,8</b>	• <b>Projets d'infrastructure importants</b>
— Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte	1 379	1 323	1 334	+11	+0,8	— Attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires
(davon aus Mineralölsteuer finanziert)	451	432	351	-81	-18,8	(dont financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales)
*Finanziert aus Mineralölsteuererträgen	723	730	616	-114	-15,6	*Financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales

**322.4** Beim **öffentlichen Verkehr** hat der Bund mit 4 572 Millionen (Vorjahr 4 632 Mio) **gegenüber dem Voranschlag** 15 Millionen mehr ausgegeben. Diese Differenz ist einerseits auf die gestiegenen Investitionsbeiträge in das bestehende Eisenbahnnetz (+10 Mio) und andererseits auf die höheren Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (+11 Mio) zurückzuführen. Die Zunahme bei den Investitionsbeiträgen (+21 Mio) wird teilweise kompensiert durch tiefere Betriebsbeiträge beim kombinierten Verkehr (-6 Mio).

Mit einer Ausnahme entsprachen die **Betriebsbeiträge** dem Voranschlag: Bei den Abgeltungen an den kombinierten Verkehr (802.3600.004) lagen die Beteiligungen sechs Millionen tiefer als ursprünglich geplant. Trotzdem hielten sich diese Bundesleistungen im Rahmen des Vorjahres (215 Mio).

**322.4** En 2006, la Confédération a versé 4 572 millions (2005: 4 632 millions) pour les **transports publics**, soit 15 millions de plus **que prévu au budget**. Cette différence est due, d'une part, à l'augmentation des contributions à des investissements dans le réseau ferroviaire existant (+10 mio) et, d'autre part, à des attributions plus importantes au Fonds pour les grands projets ferroviaires (+11 mio). La hausse des contributions à des investissements (+21 mio) est partiellement compensée par une diminution des contributions aux frais d'exploitation pour le trafic combiné (-6 mio).

Les **contributions aux frais d'exploitation** correspondent aux chiffres du budget, à une exception près: les participations à l'indemnisation du trafic combiné (802.3600.004) sont inférieures de six millions aux prévisions. Néanmoins, ces prestations de la Confédération sont comparables à celles de l'année précédente (215 mio).

Die **Investitionsbeiträge** überstiegen den Voranschlag um 21 Millionen. Ursache dafür waren nebst der höheren Einlage in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte die zur Deckung der unversicherten Kosten bei den Bahnen aufgrund des grossen Unwetters vom August 2005 erforderlichen Bundesleistungen von 38 Millionen. Obwohl diese Mehrausgaben bei den Abgeltungen an den Kombinierten Verkehr (802.3600.004; 5 Mio) und bei den Investitionsbeiträgen an die Terminals (802.4600.402; 5,8 Mio) teilweise kompensiert wurden, konnten sie nicht vollständig aufgefangen werden. Im weiteren wurde eine haushaltsneutrale Umschichtung innerhalb des Zahlungsrahmens SBB vorgenommen, welche auf die Änderungen bei der Finanzierung der FinöV-Projekte (FINIS) zurückzuführen ist. Mit dieser Vorlage wurde die Aktivierungspraxis der Bahnen angepasst. Daraus ergaben sich tiefere Abschreibungsaufwendungen für die SBB, welche vom Bund abgegolten werden (-82 Mio). Zur Gewährleistung des bestehenden Infrastrukturnetzes der SBB leistete der Bund aber entsprechend höhere Darlehen (+82 Mio). Mit dem Neuen Rechnungsmodell NRM des Bundes werden diese beiden Investitionsbeiträge neu im Kredit «LV SBB Infrastrukturinvestitionen» zusammengefasst.

Seit 1998 ist der **Fonds für die Eisenbahngrossprojekte** in Kraft. Damit erscheinen die Ausgaben für die vier Eisenbahngrossprojekte Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT), Bahn 2000, Anschluss der Ost- und Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz sowie die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken nicht mehr in der Staatsrechnung. Über eine entsprechende Ausgabenrubrik werden dem Fonds für Eisenbahngrossprojekte die zweckgebundenen Mittel zur Verfügung gestellt. Die Rechnung des Fonds bildet Gegenstand der im Anhang E dieser Botschaft enthaltenen Sonderrechnung sowie des Bundesbeschlusses II.

Für die Eisenbahngrossprojekte wurden dem Fonds insgesamt 1 615 Millionen entnommen. Gegenüber dem Voranschlag inkl. Nachtragskredite wurden 681 Millionen weniger Mittel beansprucht (-30 %). Die grössten Abweichungen resultieren bei der Lötschberg- (-154 Mio) und der Gotthard-Basislinie (-138 Mio) sowie bei der Betriebsvorbereitung der Achse Lötschberg (-17 Mio) der NEAT, bei der Bahn 2000 (-20 Mio), bei den Anschlüssen ans europäische Netz (-138 Mio) und beim Lärmschutz (-190 Mio).

Auf der **Einnahmenseite** sind die zweckgebundenen Einnahmen rund 11 Millionen (+1 %) höher ausgefallen als budgetiert (1 323 Mio). Gegenüber dem Voranschlag konnten 78 Millionen (+13 %) mehr LSVA-Einnahmen beziehungsweise 12 Millionen (+4 %) höhere Mehrwertsteuern eingelegt werden. Diese zusätzlichen Einnahmen vermochten die deutlich tieferen Einlagen der Mineralölsteuer (-81 Mio) aufgrund der geringeren Bautätigkeit bei den NEAT-Basisstrecken zu übertreffen. Diese Mittel hängen direkt von den getätigten Ausgaben für die NEAT-Basislinien ab (25 % der Bauaufwendungen werden mit Mineralölsteuern finanziert). Zudem wurden dem Fonds Kontingentseinnahmen vom Dezember 2004 in der Höhe von drei Millionen nachträglich gutgeschrieben.

Nach Belastung der Bevorschussungszinsen schliesst der Fonds im laufenden Jahr mit einer Unterdeckung von 428 Millionen ab. Die **Bevorschussung** steigt neu auf 6 731 Millionen gegenüber 6 303 Millionen im Vorjahr.

Les **contributions à des investissements** dépassent de 21 millions les montants inscrits au budget. Cet écart s'explique non seulement par l'augmentation des attributions au Fonds pour les grands projets ferroviaires, mais également par les prestations versées par la Confédération, qui se sont élevées à 38 millions, destinées à couvrir les coûts non assurés des chemins de fer générés par les fortes intempéries d'août 2005. Bien que ces surcroûts de dépenses aient été en partie compensés dans le domaine de l'indemnisation du trafic combiné (802.3600.004; 5 mio) et des contributions à des investissements dans les terminaux (802.4600.402; 5,8 mio), ils n'ont pas pu l'être entièrement. En outre, une redistribution neutre du point de vue financier a été effectuée dans le cadre de l'enveloppe budgétaire des CFF en raison de modifications dans le mode de financement des grands projets ferroviaires (FINIS). Les modalités de capitalisation des chemins de fer ont été adaptées dans ce cadre. Il en résulte des charges d'amortissement moins élevées pour les CFF, qui sont indemnisées par la Confédération (-82 mio). Celle-ci a octroyé aux CFF un prêt de montant équivalent (+82 mio) pour le maintien de l'infrastructure existante. Suite à l'introduction du nouveau modèle comptable de la Confédération (NMC), ces deux contributions à des investissements sont désormais regroupées dans le crédit «CP CFF, investissements d'infrastructure».

Le **fonds pour les grands projets ferroviaires** existe depuis 1998. Depuis lors, les dépenses consacrées aux quatre grands projets que sont la nouvelle transversale ferroviaire alpine (NLFA), Rail 2000, le raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau européen des trains à grande vitesse et l'amélioration de la protection contre le bruit le long des voies ferrées n'apparaissent plus dans le compte financier. Les moyens financiers affectés au fonds pour les grands projets ferroviaires sont mis à disposition du fonds à travers un article budgétaire ad hoc. Les comptes du fonds sont présentés dans la partie E du présent message et font l'objet de l'arrêté fédéral II.

En 2006, un total de 1 615 millions a été prélevé du fonds pour le financement des grands projets ferroviaires. Par rapport au montant inscrit au budget, crédits supplémentaires compris, 681 millions de moins ont été utilisés (-30 %). Les écarts les plus importants concernent la NLFA avec le Lötschberg (-154 mio), la ligne de base du St-Gothard (-138 mio) ainsi que les travaux de préparation à la mise en service de l'axe du Lötschberg (-17 mio), Rail 2000 (-20 mio), le raccordement au réseau ferroviaire européen (-138 mio) et les mesures anti-bruit (-190 mio).

Du **côté des recettes**, les recettes affectées ont été supérieures d'environ 11 millions (+1 %) au montant budgété (1 323 mio). Par rapport au montant prévu au budget, 78 millions (+13 %) de plus ont été versés au fonds en provenance de la RPLP et 12 millions (+4 %) découlant du produit de la taxe sur la valeur ajoutée. Ces surplus de recettes ont permis de compenser largement le montant nettement plus faible que prévu provenant de l'impôt sur les huiles minérales (-81 mio) en raison de la diminution de l'activité de construction sur les lignes de bases de la NLFA. Cette dernière ressource dépend directement des dépenses effectuées pour les lignes de base de la NLFA (25 % des dépenses de construction). En outre, des recettes provenant des contingents de décembre 2004, d'un montant de trois millions, ont été créditées après coup au fonds.

Après paiement des intérêts sur les avances, le fonds clôt l'exercice avec un découvert de 428 millions. Les **avances** totalisent désormais 6 731 millions, contre 6 303 millions l'année précédente.

Tabelle / Tableau 17

Fonds für Eisenbahn-grossprojekte	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Fonds pour les grands projets ferroviaires
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006	2006	V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Entnahmen aus dem Fonds</b>	<b>4 766</b>	<b>2 481</b>	<b>1 762</b>	<b>-719</b>	<b>-63,0</b>	<b>Prélèvements sur le fonds</b>
NEAT	1 811	1 738	1 405	-333	-22,4	NLFA
— Projektaufsicht	4	5	3	-2	-25,0	— Surveillance du projet
— Lötschberg	936	631	477	-154	-49,0	— Loetschberg
— Gotthard	759	987	849	-138	+11,9	— St-Gothard
— Surselva	1	—	—	—	-100,0	— Surselva
— Anschluss Ostschweiz	2	2	2	—	—	— raccordement à la Suisse orientale
— St. Gallen - Arth-Goldau	4	2	—	-2	-100,0	— aménagement St-Gall - Arth-Goldau
— Streckenausbauten übriges Netz	105	98	74	-24	-29,5	— autres aménagements du réseau
— Kapazitätsanalysen Nord-Süd-Achsen	—	8	—	-8	—	— analyse de la capacité des axes nord-sud
— Trassensicherung	—	5	—	-5	—	— acquisition des terrains
Bahn 2000						Rail 2000
— 1. Etappe	247	150	137	-13	-44,5	— 1ère étape
— 2. Etappe	—	8	1	-7	-8	— 2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	4	140	2	-138	-50,0	Raccordement au réseau européen
Lärmschutz	99	260	70	-190	-29,3	Mesures anti-bruit
Bevorschussungszinsen	141	185	147	-38	+4,3	Intérêts sur avances
Förderungsverzicht voll verzinsliche Darlehen	1 451	—	—	—	—	Abandon de créances, prêts intégralement rémunérés
Wertberichtigung variabel ver- zinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen	1 013	—	—	—	—	Réévaluation de prêts à intérêt variable, conditionnellement remboursables
<b>Einlagen in den Fonds</b>	<b>4 766</b>	<b>2 481</b>	<b>1 762</b>	<b>-719</b>	<b>-63,0</b>	<b>Attributions au fonds</b>
Zweckgebundene Einnahmen	1 379	1 323	1 334	+11	-3,3	Recettes affectées
— Mehrwertsteuer	278	280	292	+12	+5,0	— taxe sur la valeur ajoutée
— Schwerkverkehrsabgabe	650	611	689	+78	+6,0	— redevance sur le trafic des poids lourds
— Anteil aus Mineralölsteuer	451	432	351	-81	-22,2	— part provenant de l'impôt sur les huiles minérales
— Kontingentseinnahmen	—	—	3	+3	—	— recettes sur les contingents
Vorschüsse	3 387	1 158	428	-730	-87,4	Avances
<b>Stand der kumulierten Bevorschussung Ende Jahr</b>	<b>6 303</b>	<b>7 605</b>	<b>6 731</b>	<b>-874</b>	<b>+6,8</b>	<b>Etat des avances cumulées à la fin de l'année</b>

**322.5 Die Ausgaben für den Luftverkehr** von 98 Millionen lagen sowohl gegenüber dem Vorjahr (-9 Mio) als auch dem Budgetwert (-6 Mio) tiefer. Hauptsächlich sind die Minderausgaben auf die geringeren Sachausgaben, die tieferen Beiträge an internationale Organisationen, an Eurocontrol und an die Sicherheitsmassnahmen an Bord schweizerischer Luftfahrzeuge sowie auf den günstigeren Einkauf des amtseigenen Ersatzhelikopters zurückzuführen.

**322.6 Die Ausgaben bei der Nachrichtenübermittlung** lagen mit rund 73 Millionen auf der Höhe des Vorjahres, aber leicht unter dem Voranschlag (75 Mio). Es handelt sich bei der Nachrichtenübermittlung im Wesentlichen um die Ausgaben des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM). Der Mittelbedarf entfällt insbesondere auf Personalaufwendungen und administrative Ausgaben. Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt. Weiter zählen zu diesem Bereich die Beiträge an internationale Rundfunkveranstalter, an die Ausbildung Programmschaffender und an die Medienforschung, die Unterstützung der lokalen und regionalen Rundfunkveranstalter sowie die Beiträge an internationale Organisationen. Der Minderbedarf gegenüber dem Voranschlag von zwei Millionen erklärt sich mit Einsparungen bei den Funktionsausgaben des BAKOM.

**322.5 Les dépenses pour la navigation aérienne**, qui ont atteint 98 millions, restent inférieures tant aux chiffres de l'année précédente (-9 mio) qu'aux montants budgétisés (-6 mio). Le recul des dépenses s'explique avant tout par des dépenses moindres pour les biens et services, la diminution des contributions à des organisations internationales, à Eurocontrol et pour les mesures de sécurité à bord des avions suisses ainsi qu'à l'achat à des conditions avantageuses de l'hélicoptère de fonction de remplacement.

**322.6 Avec un montant de quelque 73 millions**, les dépenses consacrées aux télécommunications restent légèrement inférieures aux prévisions du budget (75 mio) et correspondent à celles de l'année précédente. Les dépenses dans ce domaine concernent essentiellement l'Office fédéral de la communication (OFCOM). Elles se composent en particulier des dépenses de personnel et des dépenses administratives. Ces dépenses sont en partie couvertes par des taxes. Sont également comprises dans ces dépenses les contributions aux diffuseurs internationaux, aux créateurs de programmes de formation et à la recherche dans le domaine des médias, les prestations aux diffuseurs locaux et régionaux ainsi que les contributions aux organisations internationales. L'écart de deux millions par rapport au budget s'explique principalement par les économies effectuées dans les dépenses de fonctionnement de l'OFCOM.



## 323 Landesverteidigung

Die Ausgaben für die Landesverteidigung beliefen sich im Jahr 2006 auf insgesamt 4 448 Millionen. Damit wird der Vorjahreswert um 129 Millionen (-2,8 %) unterschritten und der Budgetwert um 94 Millionen (-2,0 %) verfehlt. Die gegenüber dem Voranschlag geringere Mittelbeanspruchung ist nahezu ausschliesslich auf die militärische Landesverteidigung zurückzuführen (-92 Mio). Die zivile Landesverteidigung ist im Berichtsjahr eine Million unter dem geplanten Wert geblieben. Der Anteil der Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes beträgt 8,5 Prozent und unterschreitet damit den Vorjahreswert um 0,4 Prozentpunkte.

**323.1** Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** beanspruchen mit 4 342 Millionen 97,6 Prozent für die Landesverteidigung. Gegenüber der Vorjahresrechnung entspricht dies einer Abnahme von 129 Millionen. Die mit dem Voranschlag bewilligten Zahlungskredite wurden damit um 92 Millionen unterschritten.

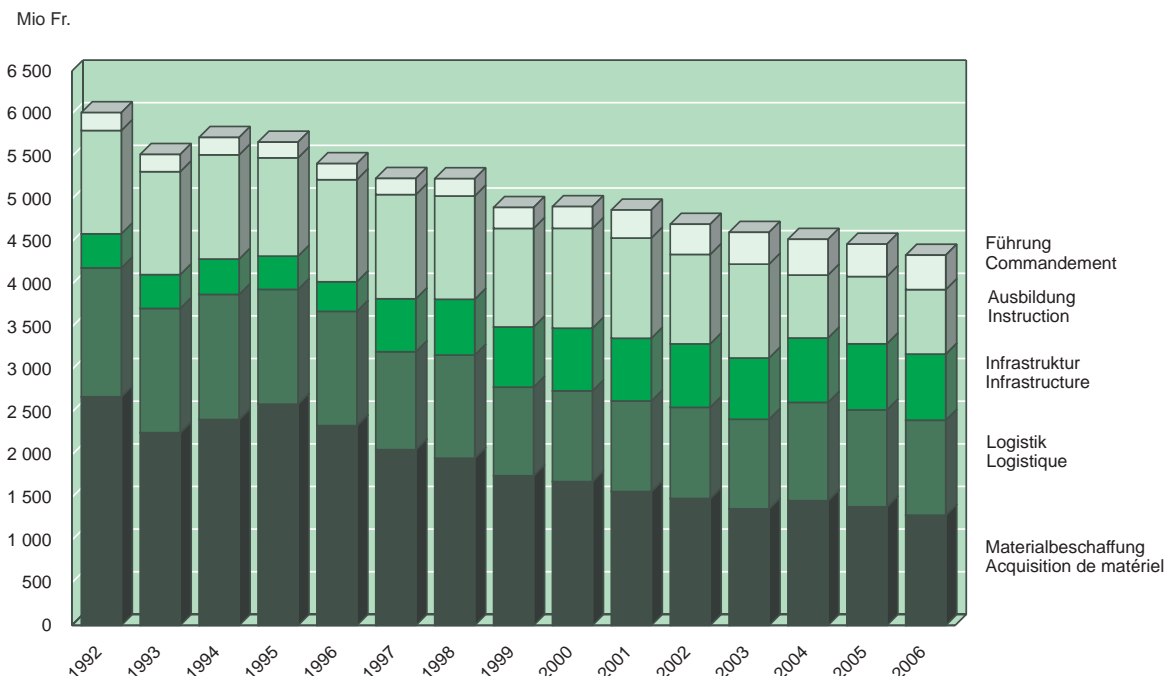
## 323 Défense nationale

Les dépenses consacrées à la défense nationale atteignent 4 448 millions en 2006, soit 129 millions de moins (-2,8 %) qu'en 2005 et 94 millions de moins que le montant prévu au budget (-2,0 %). La diminution des besoins par rapport au budget provient presque exclusivement de la défense nationale militaire (-92 mio). La défense nationale civile est inférieure de un million au montant budgétisé. La part de la défense nationale dans le total des dépenses de la Confédération atteint 8,5 % et diminue ainsi de 0,4 point de pourcentage par rapport à 2005.

**323.1** Les dépenses consacrées à la **défense nationale militaire** représentent avec 4 342 millions (97,6 %) la part prépondérante des dépenses de la défense nationale. Ce chiffre est inférieur de quelque 129 millions au montant de 2005 et de 92 millions aux crédits de paiement accordés par le biais du budget.

Grafik / Graphique 13

## Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire



Die markantesten Unterschiede im Vergleich mit dem **Vorjahr** liegen vorab bei den «Rüstungsausgaben» (-106 Mio). Hier machen sich insbesondere die mit dem EP 03 beschlossenen, für 2006 erhöhten Sparvorgaben und die mit dem EP 04 zusätzlich ab 2006 umzusetzenden Einsparungen bemerkbar, die durch laufende Bemühungen zur Umlagerung von den Betriebs- zu den Rüstungsausgaben noch nicht wieder vollumfänglich kompensiert werden können. Darin enthalten sind auch die Budgetkürzungen durch das Parlament. Der Minderbedarf bei den Personalausgaben (inkl. Arbeitgeberbeiträge: -24 Mio) ist auf den geplanten Abbau beim Zivilpersonal im Rahmen der Umsetzung von VBS XXI (Anpassung der Strukturen an die Erfordernisse der Armee XXI) zurückzuführen. Eine Erhöhung der Sachausgaben um 20 Millionen ergibt sich vorwiegend aufgrund des Mehrbedarfs bei der Truppe infolge der geleisteten Dienstage und den vermehrten Mitteleinsatz bei der Friedensförderung. Diesem Mehrbedarf steht ein entsprechender Minderkonsum bei den Investitionsgütern, den Entschädigungen an Gemeinwesen und den Beiträgen an laufende Ausgaben gegenüber.

Verglichen mit dem **Voranschlag** sind die folgenden Abweichungen hervorzuheben: Zum oben genannten, geplanten Abbau bei den Personalausgaben kommt zusätzlich eine geringere Beanspruchung vorgesehener Kredite (Globalrubriken beim Personalamt: Bundesratsreserve, Lernende, Erwerbsbehinderte, Praktikanten usw.), die unter dem Titel Landesverteidigung eingestellt waren (-42 Mio). Der unter dem Planwert liegende Mittelbedarf bei den Rüstungsausgaben hat seinen Ursprung in Kreditresten aufgrund von Verzögerungen im Zusammenhang mit den Immobilieninvestitionen (-23 Mio). Rund 16 Millionen unter der Planung liegt die Beanspruchung der Kredite bei den Sachausgaben. Dies ist unter anderem bedingt durch geringere Beschaffungen beim Nach- und Rückschub. Der gegenüber der Planung geringere Bedarf bei den Dienstleistungen Dritter (-21 Mio) wird durch den Mehrbedarf bei der Truppe (gedeckt durch einen Nachtragskredit) aufgewogen.

Les plus grands écarts par rapport à l'**exercice 2005** concernent principalement les «Dépenses d'armement» (-106 mio). Dans ce domaine, la situation s'explique notamment par les économies décidées dans le PAB 03, puis augmentées pour 2006, ainsi que par les économies décidées dans le cadre du PAB 04 et réalisées dès 2006, qui ne peuvent pas encore être complètement compensées par les efforts visant à redimensionner les dépenses d'exploitation au profit des dépenses d'armement. Ces économies comprennent également les coupes budgétaires décidées par le Parlement. La diminution des dépenses de personnel (y compris les cotisations de l'employeur: -24 mio) s'explique par la suppression de postes du personnel civil effectuée dans le cadre de la mise en œuvre d'Armée XXI (adaptation des structures aux exigences d'Armée XXI). Une hausse de 20 millions des dépenses de biens et services est due aux besoins supplémentaires dans le domaine de la troupe suite à l'augmentation des jours de service accomplis et à l'utilisation accrue de ressources dans le domaine de la promotion de la paix. Cette hausse est compensée par une baisse équivalente des dépenses dans les biens d'investissement, les dédommagements à des collectivités et dans les contributions à des dépenses courantes.

Par rapport au **budget**, les écarts suivants peuvent être constatés: A la diminution prévue dans les dépenses de personnel qui a été mentionnée plus haut s'ajoute également un recours moindre aux crédits prévus (crédits globaux de l'Office fédéral du personnel: réserve du Conseil fédéral, personnes en formation, handicapés, stagiaires etc.) au titre de la défense nationale (-42 mio). Les dépenses d'armement sont inférieures aux montants budgétés en raison des soldes de crédit provenant de retards liés aux investissements immobiliers (-23 mio). L'utilisation des crédits pour les «Autres biens et services» affiche une baisse de 16 millions par rapport aux projections budgétaires. Cette baisse s'explique par de moins nombreuses acquisitions en matière de ravitaillement. Le recul des dépenses relatives aux prestations de service de tiers (-21 mio) est compensé par une hausse des dépenses de la troupe (couverte par un supplément de crédit).

Landesverteidigung	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu		Défense nationale
				Différence par rapport au		
				V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>4 576</b>	<b>4 541</b>	<b>4 448</b>	<b>-93</b>	<b>-2,8</b>	<b>Total</b>
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	<i>8,9%</i>	<i>8,6%</i>	<i>8,5%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
<b>Militärische Landesverteidigung</b>	<b>4 471</b>	<b>4 434</b>	<b>4 342</b>	<b>-92</b>	<b>-2,9</b>	<b>Défense nationale militaire</b>
<b>Zivile Landesverteidigung</b>	<b>105</b>	<b>107</b>	<b>106</b>	<b>-1</b>		<b>Défense nationale civile</b>
— Zivilschutz	99	101	100	-1	+1,0	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landesverteidigung	6	6	6	—	—	— Défense économique

**323.2** Die Ausgaben zugunsten der **zivilen Landesverteidigung** liegen auf dem Niveau des Vorjahres (+ 0,5 Mio). Der Minderbedarf gegenüber dem Voranschlag von einer Million ist vorwiegend bedingt durch verminderte Personalausgaben beim Bundesamt für Bevölkerungsschutz als Folge des restriktiven Vorgehens bei Stellenbesetzungen im Hinblick auf die Abbauforderungen mit Zielhorizont 2010.

**323.2** Les dépenses pour la **défense nationale civile** correspondent à celles de l'exercice précédent (+ 0,5 mio). L'écart par rapport au budget (- 1 mio) est dû principalement à des dépenses moindres de personnel auprès de l'Office fédéral de la protection civile suite à la procédure restrictive en matière d'occupation des postes en vue des objectifs de réduction budgétaire à réaliser d'ici à 2010.

Tabelle / Tableau 19

Bereich Verteidigung des VBS *	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu		Domaine de la défense du DDPS *
				Différence par rapport au		
				V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>4 036</b>	<b>3 958</b>	<b>3 898</b>	<b>-60</b>	<b>-3,4</b>	<b>Total</b>
<b>Betriebsausgaben</b>	<b>2 545</b>	<b>2 550</b>	<b>2 513</b>	<b>-37</b>	<b>-1,3</b>	<b>Dépenses d'exploitation</b>
— Personalausgaben	1 255	1 248	1 231	-17	-1,9	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	1 290	1 302	1 282	-20	-0,6	— Biens et services
<b>Rüstungsausgaben</b>	<b>1 491</b>	<b>1 408</b>	<b>1 385</b>	<b>-23</b>	<b>-7,1</b>	<b>Dépenses d'armement</b>
— Immobilien	223	230	207	-23	-7,2	— Immeubles
— Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)	131	143	143	—	+9,2	— Etudes de projets, d'essais et préparatifs d'achats (EEP)
— Ausrüstung und Erneue- rungsbedarf (AEB)	285	295	295	—	+3,5	— Equipement et matériel à renouveler (EMR)
— Rüstungsmaterial	852	740	740	—	-13,1	— Matériel d'armement
* Dienststelle 525 (Verteidigung)						* Office 525 (Défense)

**323.3** Im Zusammenhang mit dem Entlastungsprogramm 2004 für den Bundeshaushalt (EP 04) wurde dem **Verteidigungsbereich** für die Jahre 2005 - 2008 ein **Ausgabenplafond** im Umfang von höchstens rund 15,4 Milliarden (exkl. Arbeitgeberbeiträge) zugestanden. Unter Beachtung der in der Botschaft zum EP 04 formulierten Vorgaben (Berücksichtigung der Entlastung von Aufgaben, der Übertragung von neuen Aufgaben, der Verschiebung von Aufgaben in den V-Bereich usw.) hätten unter diesem Titel im Jahr 2006 Ausgaben von rund 3 958 Millionen getätigt werden können.

Mit der Gewährung dieses Ausgabenplafonds für den Verteidigungsbereich für die Jahre 2005 – 2008 ist die Möglichkeit verbunden, durch das Instrument des Nachtragskredits beziehungsweise der Kreditübertragung die Kreditreste des Vorjahres – unabhängig von der Spezifikation – zur Übertragung auf das laufende Jahr beantragen zu können (Regelung in der Botschaft vom 22. Dezember 2004 zum EP 04 (BBI 2005 794)). Das VBS hat davon Gebrauch gemacht und mit den **Nachträgen 2006** Kreditreste aus dem Jahr 2005 im Umfang von 44,8 Millionen ins Jahr 2006 verschoben. Zusätzliche Mittel wurden dabei gesprochen für Immobilienunterhalt und Liquidation zur Behebung von Unwetterschäden (August 2005) an Gebäuden und Einrichtungen (14 Mio), für das Projekt Netzmigration VBS (9,5 Mio) und für die Truppe zur Abdeckung der höheren Anzahl der voraussichtlich geleisteten Dienstage (21,3 Mio). Auf die Übertragung des gemäss Regelungen zum Ausgabenplafond für den V-Bereich verbleibenden Kreditrests aus dem Jahr 2005 (154 Mio) wurde mangels geeigneter, umsetzungsreifer Projekte verzichtet. Die Mittel sollen unter Anwendung der mit Artikel 4a Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.010) geschaffenen Möglichkeit der intertemporalen Verschiebung nach Bedarf später beansprucht werden.

Die effektiven Ausgaben des Verteidigungsbereichs erreichten im Jahr 2006 rund 3 898 Millionen gegenüber 4 036 Millionen im **Vorjahr** (-138 Mio, - 3,4%). Diese Abnahme ergibt sich aufgrund der erhöhten Sparvorgaben zur Umsetzung der Massnahmen aus den EP 03 und EP 04. Minderausgaben resultieren dabei beim Rüstungsmaterial (- 112 Mio), bei den Personalausgaben (-24 Mio, inklusive Arbeitgeberleistungen an die VLVA) infolge geplantem und zusätzlich im Berichtsjahr beschleunigtem Abbau. Dem Mehrbedarf bei der Friedensförderung, bei der Truppe, beim Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (AEB) und bei der Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB) steht ein ent-

**323.3** Eu égard au programme d'allégement budgétaire 2004 (PAB 2004), un **plafond des dépenses** de 15,4 milliards de francs au plus (cotisations de l'employeur exclues) a été accordé au **domaine de la défense** pour les années 2005 à 2008. En tenant compte des objectifs fixés dans le message concernant le PAB 04 (suppression de tâches, reports de tâches, transferts de tâches au domaine de la défense, etc.), les dépenses totales auraient pu atteindre près de 3 958 millions dans ce domaine en 2006.

L'approbation d'un plafond des dépenses dans le domaine de la défense pour les années 2005 à 2008 a permis au DDPS de demander, par le biais du supplément de crédit et du report de crédit, le transfert des soldes des crédits de l'année précédente sur l'exercice en cours, indépendamment de la spécification (réglementation prévue dans le message du 22 décembre 2004 concernant le PAB 04 (FF 2005 727)). Le DDPS a demandé, par le biais des **suppléments de crédits 2006**, le transfert de soldes de crédit de 2005 sur l'exercice en cours pour un montant de 44,8 millions. Des fonds supplémentaires alloués à l'entretien des immeubles et à la liquidation des frais de réparation des dégâts causés par les intempéries (août 2005) sur les bâtiments et les installations (14 mio), au projet de migration du réseau informatique du DDPS (9,5 mio) et à la troupe pour couvrir l'augmentation prévue du nombre de jours de service civil accomplis (21,3 mio). Le report du solde de crédit de l'exercice 2005 (154 mio) en faveur du domaine de la défense selon les règles du plafond des dépenses n'a pas été demandé en raison du manque de projets appropriés et prêts à être mis en œuvre. Ces fonds peuvent être demandés plus tard si besoin, conformément à la possibilité de demander un transfert de crédit selon l'art. 4a, al. 3, de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.010).

Les dépenses effectives du domaine de la défense atteignent quelque 3 898 millions en 2006, soit 138 millions de moins (-3,4 %) qu'en **2005** (4 036 millions). Cette baisse s'explique par l'augmentation des objectifs d'économie dus aux mesures du PAB 03 et du PAB 04. Il en résulte un recul de dépenses de matériel d'armement (-112 mio), de personnel (-24 mio, prestations de l'employeur à l'OPRA incluses) suite à la procédure de suppression de postes planifiée pour l'année 2006 et accélérée par la suite. L'augmentation des dépenses au titre de la promotion de la paix, de la troupe, de l'équipement personnel et du matériel à renouveler (EMR) ainsi qu'au titre des établissements de projets, essais et pré-

sprechender, geplanter Minderbedarf bei der Munition, beim Unterhalt Armeematerial und eine projektfortschrittbedingte geringere Beanspruchung der Mittel für Investitionen im Bereich Immobilien gegenüber.

Verglichen mit dem **Voranschlag** wurden 60 Millionen weniger als vorgesehen beansprucht (-1,5%). Rechnet man die oben aufgeführten Nachtragskredite beziehungsweise Kreditrestübertragungen (inkl. Abtretungen) von 48 Millionen aus dem Jahr 2005 zum Voranschlagswert hinzu, ergibt sich ein Kreditrest von 108 Millionen.

Die **Betriebsausgaben** (abzüglich Arbeitgeberbeiträge) lagen bei 2 376 Millionen, was einen Anteil von 63,2 Prozent an den Ausgaben des Bereichs Verteidigung ergibt. Die **Rüstungsausgaben** erreichten mit 1 385 Millionen einen Wert von 36,8 Prozent. Diese proportionale Aufteilung entspricht derjenigen des **Voranschlags**.

Gegenüber dem **Vorjahr** (2 408 Mio) ist bei den Betriebsausgaben (ohne Arbeitgeberbeiträge) eine Abnahme von 33 Millionen (-1,3%, hauptsächlich begründet durch die Reduktion bei den Personalbezügen) festzuhalten. Die Rüstungsausgaben gingen um rund 106 Millionen (-7,0%) zurück. Im Rechnungsjahr 2005 lag das Verhältnis zwischen Betriebs- und Rüstungsausgaben bei 61,8 zu 38,2 Prozent.

paration d'acquisitions de matériel d'armement est compensée par une diminution équivalente des dépenses dans les domaines des munitions, de la maintenance du matériel d'armée et par un recours moindre, dû à l'avancement du projet, aux crédits destinés aux investissements dans le domaine immobilier.

En comparaison avec le **budget**, les dépenses ont baissé de 60 millions (-1,5%). Si l'on ajoute aux chiffres inscrits au budget les suppléments de crédits mentionnés plus haut et les reports de crédits (cessions de crédits comprises) de l'année 2005, qui s'élèvent au total à 48 millions, il en résulte un solde de crédit de 108 millions.

Les **dépenses d'exploitation** (sans les contributions de l'employeur) se sont élevées à 2 376 millions, ce qui correspond à 63,2 % des dépenses du domaine de la défense. Avec 1 385 millions, les **dépenses d'armement** ont atteint 36,8 %. Cette répartition proportionnelle correspond aux **prévisions budgétaires**.

Par rapport à **2005** (2 408 mio), les dépenses d'exploitation (sans contributions de l'employeur) ont diminués de 33 millions (-1,3%, principalement en raison des réductions de dépenses au niveau de la rétribution du personnel). Les dépenses d'armement ont reculé de 106 millions (-7,0 %). En 2005, le rapport entre dépenses d'exploitation et dépenses d'armement était de 61,8 % à 38,2 %.

## 324 Bildung und Grundlagenforschung

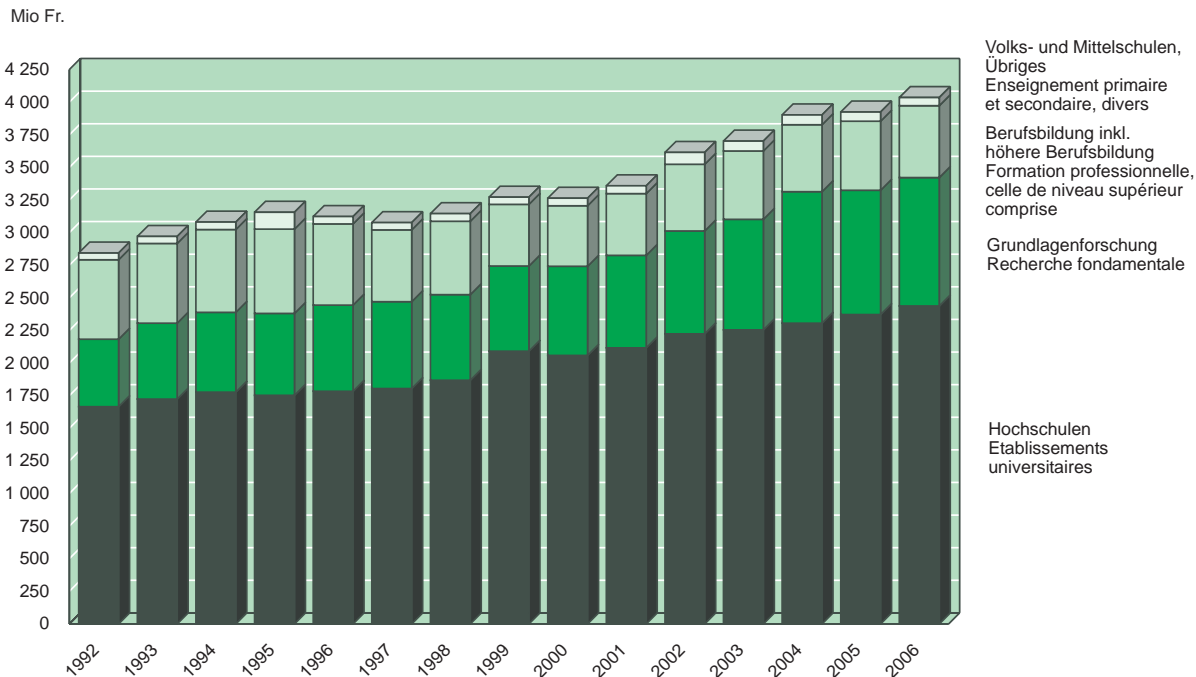
Die Aufwendungen für den Bereich Bildung und Grundlagenforschung sind im Rechnungsjahr im Vergleich zum Vorjahr um 111 Millionen (+2,8 %) angestiegen. Die Ausgaben für die Bildung nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 87 Millionen zu; prozentual am stärksten wuchsen die Beiträge an die Fachhochschulen mit knapp 10 Prozent. Auch die Beiträge an die Berufsbildung wuchsen um über vier Prozent, obschon das neue Förderungsinstrument der Innovations- und Projektbeiträge sich langsamer als erwartet entwickelt hat (17 Mio unter dem Budget). Das Rechnungsergebnis liegt vor allem aus diesem Grund 20 Millionen unter dem Voranschlag.

## 324 Formation et recherche fondamentale

Les dépenses consacrées à la formation et à la recherche fondamentale ont augmenté de 111 millions (+2,8 %) en l'an 2006 par rapport à l'année précédente. Les dépenses pour la formation ont augmenté de 87 millions au regard de l'exercice précédent, les contributions aux hautes écoles spécialisées ayant enregistré le plus fort taux de croissance avec près de 10 %. Les contributions à la formation professionnelle affichent aussi un taux de croissance de plus de 4 %, bien que le nouvel instrument des contributions à des innovations et à des projets ait progressé moins rapidement que prévu (17 mio en dessous du budget). C'est principalement pour cette raison que les résultats du compte sont inférieurs de 20 millions au budget.

Grafik / Graphique 14

## Bildung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale



**324.1** Für **Bildung und Forschung** wurden insgesamt 55 Millionen weniger ausgegeben als budgetiert. Die Unterschreitung ist neben dem Berufsbildungsbereich (-20 Mio) der angewandten Forschung zuzuschreiben (-29 Mio). Im Vorjahresvergleich nahmen die Ausgaben jedoch um 118 Millionen zu.

**324.1** La **formation et la recherche** ont absorbé 55 millions de moins qu'escompté. Cet écart est dû à la formation professionnelle (-20 mio) ainsi qu'au domaine de la recherche appliquée (-29 mio). Par rapport à l'année précédente, les dépenses ont cependant augmenté de 118 millions.

**324.2** In der **Gliederung nach Aufgabengebieten** (vgl. Ziffer 320 sowie die Tabellen auf S. 210 des Statistikeils) werden die Ausgaben für die angewandte Forschung nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens (690 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung, erfolgt unter Ziffer 324.4 eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Rechnungsjahr.

**324.2** Les dépenses en faveur de la recherche appliquée ne figurent pas séparément dans la **classification par groupes de tâches** (cf. ch. 320 et tableaux de la p. 210 de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles sont donc comprises dans les totaux des dépenses des différents groupes de tâches. En raison de l'ampleur des moyens qui lui sont affectés (690 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, la recherche appliquée fait l'objet, sous le chiffre 324.4, d'un commentaire résumant l'évolution des dépenses en la matière au cours de l'exercice.

Tabelle / Tableau 20						
Bildung und Grundlagenforschung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Formation et recherche fondamentale
	Compte 2005	Budget 2006		Compte 2006	Différence par rapport au V 2006 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>3 925</b>	<b>4 062</b>	<b>4 036</b>	<b>-26</b>	<b>+2,8</b>	<b>Total</b>
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	7,6%	7,7%	7,7%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
<b>Bildung</b>	<b>2 930</b>	<b>3 041</b>	<b>3 017</b>	<b>-24</b>	<b>+3,0</b>	<b>Formation</b>
— Volks- und Mittelschulen	29	29	28	-1	-3,4	— Enseignement primaire et secondaire
— Berufsbildung inkl. höhere Berufsbildung	529	571	551	-20	+4,2	— Formation professionnelle, celle de niveau supérieur comprise
— Hochschulen	2 372	2 441	2 438	-3	+2,8	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 456	1 496	1 493	-3	+2,5	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Universitäten	642	644	644	—	+0,3	• Universités cantonales
• Fachhochschulen	274	301	301	—	+9,9	• Hautes écoles spécialisées
<b>Grundlagenforschung</b>	<b>953</b>	<b>984</b>	<b>984</b>	<b>—</b>	<b>+3,3</b>	<b>Recherche fondamentale</b>
<b>Übriges</b>	<b>42</b>	<b>37</b>	<b>35</b>	<b>-2</b>	<b>-16,7</b>	<b>Divers</b>
<b>Angewandte Forschung</b>	<b>683</b>	<b>719</b>	<b>690</b>	<b>-29</b>	<b>+1,0</b>	<b>Recherche appliquée</b>
<b>Total Bildung und Forschung</b>	<b>4 608</b>	<b>4 781</b>	<b>4 726</b>	<b>-55</b>	<b>+2,6</b>	<b>Formation et recherche, total</b>
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	9,0%	9,1%	9,0%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>

**324.3** Die Ausgaben für die **Volks- und Mittelschulen**, das heisst der Beitrag an die kantonale französischsprachige Schule in Bern und derjenige zur Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer, betragen 28 Millionen und lagen damit in etwa auf dem Vorjahresniveau.

Die Ausgaben im Bereich der **Berufsbildung** (inklusive der höheren Berufsbildung) stiegen gegenüber dem Vorjahr um 22 Millionen (+4,2 %), lagen jedoch 20 Millionen unter dem budgetierten Betrag. Die Differenz zum Voranschlag 2006 ist eine Konsequenz der mit dem neuen Berufsbildungsgesetz eingeführten Innovations- und Projektbeiträge, welche sich langsamer als erwartet etablieren, aber gegenüber dem Vorjahr immerhin um acht Millionen zugenommen haben (17 Mio unter dem Voranschlag 2006). Für die neuen Pauschalen und die Verpflichtungen nach altem Recht wurden 16 Millionen mehr ausgegeben als im Vorjahr; mit 431 Millionen entsprechen die Ausgaben dafür genau dem budgetierten Betrag.

**324.3** Les dépenses consacrées à l'**enseignement primaire et secondaire**, qui comprennent les contributions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne et l'encouragement de la formation des jeunes Suisses de l'étranger, s'élèvent à 28 millions et sont donc pratiquement au même niveau que l'année précédente.

Les crédits affectés à la **formation professionnelle** (formation professionnelle supérieure comprise) ont augmenté de 22 millions (+4,2 %) au regard de l'année précédente; ils sont cependant inférieurs de 20 millions aux prévisions budgétaires. La différence par rapport au budget 2006 est due aux contributions à des innovations et à des projets (introduites par la nouvelle loi sur la formation professionnelle), dont l'utilisation progresse moins rapidement que prévu mais qui ont tout de même engendré des dépenses supérieures de huit millions à celles de l'année précédente (17 mio en dessous du budget 2006). Des surplus de dépenses de 16 millions par rapport à 2005 ont été enregistrés pour les nouveaux forfaits et obligations selon l'ancien droit; ces dépenses, qui s'élèvent à 431 millions, correspondent au montant budgétisé.

Seit 2004 werden keine separaten Baubeiträge mehr ausgerichtet; diese sind in den Pauschalbeiträgen enthalten. Die in den kommenden Jahren noch zur Auszahlung gelangenden Beiträge für die nach bisherigem Recht bewilligten Bauten werden nicht separat ausgewiesen.

Die Aufwendungen für die **Hochschulen** nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 66 Millionen zu (+2,8 %). Unter diesem Titel werden die Aufwendungen für die Förderung der kantonalen Universitäten, für die ETH in Zürich und Lausanne sowie für die Fachhochschulen erfasst.

Im Bereich der **Bundeshochschulen** nahmen die Ausgaben im Vergleich zum Vorjahr um 37 Millionen zu (+2,5 %). Der Voranschlag wurde um drei Millionen unterschritten.

Die Aufwendungen für die **kantonalen Universitäten** wuchsen im Vergleich zur Rechnung 2005 um zwei Millionen (+0,3 %). Während die Grundbeiträge gegenüber dem Vorjahr um zehn Millionen zunahm, nahmen die Investitionsbeiträge um sieben Millionen ab.

Der Bund trägt einen Drittel der Investitions- und Betriebskosten der **Fachhochschulen** in seinem Kompetenzbereich. Der Betriebsbeitrag an diese Fachhochschulen erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr um 27 Millionen oder zehn Prozent. Seit 2004 werden die Fachhochschulen im Bereich Gesundheit, Soziales und Kunst auf der Grundlage des Fachhochschulgesetzes mit Finanzhilfen von jährlich 20 Millionen unterstützt.

**324.4** Für die **Forschung** wurden 1 674 Millionen, das heisst 38 Millionen (+2,3 %) mehr als 2005 aufgewendet. Die Ausgaben in der Grundlagenforschung entsprechen genau dem Voranschlag; die Ausgaben für die angewandte Forschung unterschritten diesen um 29 Millionen.

Die Ausgaben für die **Grundlagenforschung** betragen im 2006 984 Millionen und lagen damit 31 Millionen über dem Vorjahr (+3,3 %). Sie beinhalten zur Hauptsache die Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds inklusive die Nationalen Forschungsschwerpunkte (493 Mio), an die Schweizerischen wissenschaftlichen Akademien (24 Mio), an internationale Organisationen (CERN: 32 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 48,5 Mio) sowie einen bedeutenden Anteil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI, ETH-Bereich). Ebenso der Grundlagenforschung zugerechnet werden die Aufwendungen im Zusammenhang mit den EU-Forschungsrahmenabkommen. Der Bund entrichtete im vergangenen Jahr einen Mitgliederbeitrag von 219 Millionen. Parallel dazu waren 2006 fällig werdende Beiträge für die projektweise Beteiligung von Schweizer Forschenden an den EU-Forschungsrahmenprogrammen in der Höhe von 52 Millionen zu bezahlen. Diese alten Verpflichtungen sind, solange sie nicht vollständig abgetragen sind, zusätzlich zum Pflichtbeitrag an die EU zu entrichten.

Zur **angewandten Forschung** (690 Mio) werden einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie die Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen gerechnet. Die für angewandte Forschung im Jahr 2006 aufgewendeten Mittel nahmen gegenüber dem Vorjahr um sieben Millionen zu.

Der Teil der Beiträge an die ESA (European Space Agency), welcher der angewandten Forschung (Raumfahrttechnologie) zugerechnet wird, betrug im Rechnungsjahr 94 Millionen. Rund 60 der insgesamt 87 Millionen für Energieforschung entfielen auf die diesbezüglichen Aufwendungen des

Depuis 2004, il n'est plus versé séparément de subventions de construction, celles-ci sont incluses dans les subventions forfaitaires. Les montants qui seront consacrés ces prochaines années à des constructions autorisées selon l'ancien droit ne seront plus mentionnés séparément.

Les dépenses pour les **hautes écoles** ont augmenté de 66 millions au regard de l'exercice précédent (+2,8 %). Elles comprennent l'aide aux universités cantonales, les crédits pour les EPF de Zurich et de Lausanne ainsi que pour les hautes écoles spécialisées.

Les dépenses affectées aux **écoles fédérales** sont supérieures de 37 millions à celles de l'année précédente (+2,5 %). Elles sont inférieures de trois millions au budget.

Les dépenses relatives aux **universités cantonales** ont marqué une hausse de deux millions (+0,3 %) par rapport au compte 2005. Alors que les contributions de base ont progressé de dix millions par rapport à l'année précédente, les contributions aux investissements ont reculé de sept millions.

La Confédération assume en son domaine de compétence un tiers des coûts d'investissement et des frais d'exploitation des **hautes écoles spécialisées**. La contribution aux frais d'exploitation a augmenté de 27 millions par rapport à 2005, soit de 10 %. Depuis 2004, les hautes écoles spécialisées dans les domaines de la santé, du travail social et des arts bénéficient d'une aide annuelle de 20 millions sur la base de la loi sur les hautes écoles spécialisées.

**324.4** La **recherche** a absorbé 1 674 millions, soit 38 millions de plus que durant l'exercice précédent (+2,3 %). Les dépenses consacrées à la recherche fondamentale correspondent exactement aux données budgétaires; les dépenses destinées à la recherche appliquée sont inférieures de 29 millions au budget.

Les dépenses dans le domaine de la **recherche fondamentale** ont atteint 984 millions en 2006 et dépassent ainsi de 31 millions les dépenses de 2005 (+3,3 %). Ils se composent principalement des subventions au Fonds national suisse, y compris aux pôles de recherche nationaux (493 mio) et aux Académies scientifiques suisses (24 mio), des prestations aux organisations internationales (CERN: 32 mio; ESA, part à la recherche fondamentale: 48,5 mio) ainsi que d'une part importante des dépenses de l'Institut Paul Scherrer (IPS, domaine des EPF). Sont également attribuées à la recherche fondamentale les dépenses en rapport avec des programmes-cadres de recherche de l'UE. En 2006, la Suisse a versé une cotisation de 219 millions. Il a en outre fallu payer 52 millions pour la participation de chercheurs suisses à des projets faisant partie des programmes-cadres de recherche de l'UE. Aussi longtemps qu'ils n'ont pas été entièrement éliminés, ces anciens engagements doivent être honorés en plus des contributions obligatoires à l'UE.

Les fonds destinés à la **recherche appliquée** (690 mio) comprennent des crédits affectés aux établissements de recherche relevant des EPF, aux stations de recherches agro-nomiques et à d'autres offices fédéraux ainsi que des subventions destinées à encourager la recherche appliquée et des paiements pour des mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers. Les crédits utilisés pour la recherche appliquée en 2006 ont augmenté de sept millions par rapport à 2005.

En ce qui concerne l'ESA (European Space Agency), la part des crédits en faveur de la recherche appliquée (technologie spatiale) s'est élevée à 94 millions. Sur les 87 millions dépensés dans le domaine énergétique, 60 millions ont été consacrés aux recherches menées par des organes relevant

ETH-Bereichs beziehungsweise des PSI. Die landwirtschaftliche Forschung – in erster Linie an den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten des Bundes – beanspruchte 90 Millionen. Für wirtschaftlich motivierte Forschung (insbesondere die KTI, das Schweizerische Zentrum für Mikrotechnik [CSEM] sowie das PSI) wurden 189 Millionen ausgerichtet.

**324.5** Der **ETH-Bereich**, welcher auf den 1. Januar 2000 verselbständigt wurde, erscheint in der Finanzrechnung des Bundes nur mit einer Rubrik (Finanzierungsbeitrag des Bundes). Rund 80 Prozent des Finanzierungsbeitrages werden für die ETH und die EPFL aufgewendet. Die Sonderrechnung des ETH-Bereichs wird im Anhang E (blaue Seiten) dargestellt und erläutert.

des EPF ou par l'IPS. La recherche agronomique, effectuée en premier lieu dans les stations de recherches agronomiques de la Confédération, a coûté 90 millions. Un total de 189 millions a été consacré aux recherches présentant un intérêt économique direct, qui sont notamment menées par la Commission de la technologie et de l'innovation (CTI), par le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) ainsi que par l'IPS.

**324.5** Le **domaine des EPF**, qui est devenu autonome sur le plan comptable le 1<sup>er</sup> janvier 2000, n'apparaît que dans un seul article du compte financier de la Confédération (contribution financière de la Confédération). Près de 80 % du montant octroyé a été affecté à l'EPFZ et à l'EPFL. Le compte spécial du domaine des EPF apparaît dans l'annexe E de cette édition du compte (pages bleues).



## 325 Landwirtschaft und Ernährung

Die Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung beliefen sich auf 3 794 Millionen. Im Vergleich zum Voranschlag wurden 40 Millionen mehr ausgegeben. Gegenüber der Rechnung 2005 haben die Ausgaben um 23 Millionen zugenommen. Rund zwei Drittel der landwirtschaftlichen Ausgaben (2,6 Mrd bzw. 67 %) wurden als Direktzahlungen ausgerichtet. Die Mittel für Marktstützungsmassnahmen nahmen gegenüber dem Vorjahr weiter ab und betragen noch 695 Millionen. Im Bereich Forschung und Beratung (149 Mio) resultierte eine Mittelabnahme, wogegen bei der Verbesserung der Produktionsgrundlagen (270 Mio) ansteigende Ausgaben zu verzeichnen sind. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben an den Gesamtausgaben des Bundes verringerte sich gegenüber dem Vorjahr geringfügig und betrug neu 7,2 Prozent.

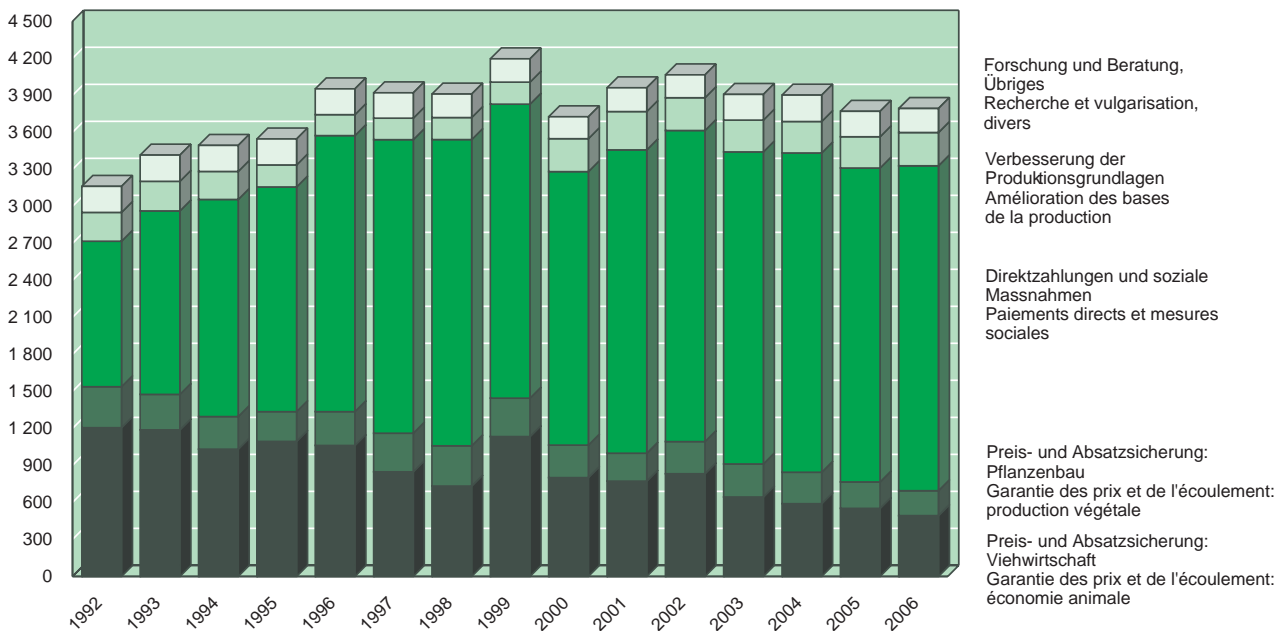
## 325 Agriculture et alimentation

Les dépenses pour l'agriculture et l'alimentation se sont chiffrées à 3 794 millions. Elles ont été inférieures de 40 millions aux prévisions budgétaires, mais ont augmenté de 23 millions par rapport au compte 2005. Environ les deux tiers des dépenses pour l'agriculture (2,6 mrd, soit 67%) ont concerné les paiements directs. Les moyens financiers consacrés aux mesures visant à soutenir le marché ont à nouveau diminué en 2005, pour atteindre 695 millions. Les montants destinés à la recherche et à la vulgarisation ont diminué (149 mio), alors que les dépenses consacrées à l'amélioration des bases de la production ont augmenté (270 mio). La part des dépenses pour l'agriculture dans le montant total des dépenses de la Confédération a légèrement reculé par rapport à l'année précédente, pour se chiffrer à 7,2 %.

Grafik / Graphique 15

## Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

Mio Fr.



**325.1** Seit dem 1. Januar 2000 wird der überwiegende Teil der Landwirtschaftsausgaben gemäss dem Landwirtschaftsgesetz über Zahlungsrahmen gesteuert (LwG, Artikel 6). Im Rahmen der Beschlüsse zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik (AP 2007) wurde mit Bundesbeschluss vom 5. Juni 2003 über die finanziellen Mittel der Landwirtschaft für die Jahre 2004-2007 entschieden (14 092 Mio). Die **drei landwirt-**

**325.1** Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, la plus grande partie des dépenses au profit de l'agriculture sont gérées par enveloppes financières, comme le prévoit la loi sur l'agriculture (LAg, art. 6). Dans le cadre de la poursuite du développement de la politique agricole (PA 2007), un arrêté fédéral concernant les moyens financiers consacrés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 a été pris le 5 juin 2003 (14 092 mio). Après les

**schaftlichen Zahlungsrahmen** betragen nach den Kürzungen im Rahmen der Entlastungsprogramme 2003 und 2004 für die Jahre 2004-2007: Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen 890 Millionen, Produktion und Absatz 2 761 Millionen, Direktzahlungen 9 978 Millionen (insgesamt 13 629 Mio). Die Zahlungsrahmen wurden vom Parlament den Beschlüssen der beiden Entlastungsprogramme (EP 03 und EP 04) angepasst. Mit Bundesbeschluss vom 5. Juni 2003 wurde der Bundesrat ermächtigt, unter gewissen Bedingungen Mittelumlagerungen innerhalb der drei landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen vorzunehmen. Von dieser Ermächtigung wurde im Rahmen des Nachtrages 2006 sowie des Voranschlags 2007 Gebrauch gemacht. Aufgrund der Mittelumlagerungen beträgt der Zahlungsrahmen Produktion und Absatz neu 2 663 Millionen, derjenige der Direktzahlungen neu 10 076. Der Zahlungsrahmen Grundlagenverbesserung (890 Mio) war von der Mittelumlagerung nicht betroffen.

Die Landwirtschaft ist weiterhin einem bedeutenden Strukturwandel unterworfen. Die Zahl der Landwirtschaftsbetriebe nahm zwischen 1990 und 2006 um 30 000 auf rund 62 500 ab. Dies entspricht einem durchschnittlichen jährlichen Strukturwandel von rund 2,5 Prozent. Die jährlichen Bundesausgaben pro Betrieb betragen im Jahr 2006 durchschnittlich rund 61 000 Franken (1996: 50 000 Franken). Die erzielten Produktivitätsfortschritte wurden grösstenteils über tiefere Preise an die nachgelagerten Stufen weitergegeben.

coupes effectuées dans le cadre des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004, les **trois enveloppes financières en faveur de l'agriculture** affichent les montants suivants pour la période 2004 à 2007: amélioration des bases de production et mesures sociales: 890 millions, production et vente: 2 761 millions, paiements directs: 9 978 millions (soit 13 629 mio au total). Les enveloppes budgétaires ont été adaptées par le Parlement aux décisions relatives aux deux programmes d'allègement budgétaire (PAB 03 et PAB 04). Par arrêté fédéral du 5 juin 2003, le Conseil fédéral a été autorisé, dans certaines conditions, à procéder à des transferts entre les trois enveloppes financières en faveur de l'agriculture. Il a été fait usage de cette autorisation dans le cadre du supplément 2006 ainsi que du budget 2007. En raison des transferts effectués, l'enveloppe financière pour la production et la vente s'élève désormais à 2 663 millions et celle destinée aux paiements directs à 10 076 millions. L'enveloppe financière destinée à l'amélioration des bases de production (890 mio) n'a pas été touchée par le transfert de ressources.

L'évolution structurelle de l'agriculture se poursuit. De 1990 à 2006, le nombre d'exploitations agricoles a diminué de 30 000, passant à quelque 62 500. La diminution atteint ainsi environ 2,5 % en moyenne par an. La Confédération a dépensé en moyenne quelque 61 000 francs par exploitation en 2006 (contre 50 000 francs en 1996). Les gains de productivité obtenus dans l'agriculture ont été répercutés en amont, en majeure partie par le biais de prix plus bas.

Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Agriculture et alimentation
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006	2006	V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>3 771</b>	<b>3 754</b>	<b>3 794</b>	<b>+40</b>	<b>+0,6</b>	<b>Total</b>
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	7,3%	7,1%	7,2%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
<b>Verwaltung</b>	<b>46</b>	<b>48</b>	<b>46</b>	<b>-2</b>	<b>-</b>	<b>Administration</b>
<b>Forschung und Beratung</b>	<b>160</b>	<b>155</b>	<b>149</b>	<b>-6</b>	<b>-6,9</b>	<b>Recherche et vulgarisation</b>
<b>Verbesserung der Produktionsgrundlagen</b>	<b>254</b>	<b>257</b>	<b>270</b>	<b>+13</b>	<b>+6,3</b>	<b>Amélioration des bases de la production</b>
<b>Preis- und Absatzsicherung</b>	<b>766</b>	<b>729</b>	<b>695</b>	<b>-34</b>	<b>-9,3</b>	<b>Garantie des prix et de l'écoulement</b>
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	552	522	493	-29	-10,7	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	214	207	202	-5	-5,6	— Production végétale
<b>Direktzahlungen</b>	<b>2 464</b>	<b>2 472</b>	<b>2 553</b>	<b>+81</b>	<b>+3,6</b>	<b>Paiements directs</b>
— Allgemeine Direktzahlungen	1 989	1 989	1 989	-	-	— Paiement directs généraux
— Ökologische Direktzahlungen	475	483	564	+81	+18,7	— Paiements directs écologiques
<b>Soziale Massnahmen</b>	<b>81</b>	<b>93</b>	<b>81</b>	<b>-12</b>	<b>-</b>	<b>Mesures sociales</b>

**325.2** Für die **Verwaltung** wurden in diesem Aufgabengebiet rund 46 Mio ausgegeben. Ein Grossteil dieser Mittel entfällt auf die Personalaufwendungen (inkl. Sozialleistungen) des Bundesamtes für Landwirtschaft (33 Mio) sowie auf Ausgaben in den Bereichen Kommissionen und Honorare (3 Mio), Evaluationen (2 Mio) sowie IT-Investitionen (2 Mio).

**325.2** Dans ce groupe de tâches, l'**administration** a absorbé quelque 46 millions. Ce montant comprend principalement les charges de personnel (y compris les prestations sociales) de l'Office fédéral de l'agriculture (33 mio), ainsi que les dépenses au titre des commissions et honoraires (3 mio), des évaluations (2 mio) et des investissements TI (2 mio).

Für die **Forschung und Beratung** wurden 149 Millionen aufgewendet, wobei rund 87 Millionen auf die direkte landwirtschaftliche Forschung entfielen. Für die Beratung wurden insgesamt gut 62 Millionen eingesetzt. Ab 2004 sind neu auch die Vollzugs- und Kontrollaufgaben mit Ausgaben von rund 43 Millionen Bestandteil der Beratungsausgaben.

Die Massnahmen der **Grundlagenverbesserung** dienen vor allem der Kostensenkung und der Verbesserung der Produktequalität und sollen zu einer verbesserten Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Landwirtschaft beitragen. Insgesamt wurden dafür 270 Millionen aufgewendet. Die Veränderung gegenüber dem Vorjahr um 16 Millionen ist primär auf die Mehrausgaben im Rahmen der Unwetter 2005 (Nachtragskredit von 21 Mio), teilweise kompensiert durch Minderungen von rund fünf Millionen im Veterinärbereich, zurück zu führen.

Von den Ausgaben für die Grundlagenverbesserung entfielen 107 Millionen auf die Strukturverbesserungsbeiträge und 69 Millionen auf die Investitionskredite. Weitere gewichtige Ausgabenpositionen stellten die Beiträge zur Tierseuchenbekämpfung (60 Mio), Massnahmen zur Förderung der Tierzucht (19 Mio) sowie die Aufwendungen für das Schweizerische Nationalgestüt in Avenches (8 Mio) dar. Mit den im Rechnungsjahr 2006 getätigten Ausgaben von 69 Millionen im Bereich der landwirtschaftlichen Investitionskredite hat der Bund den Kantonen seit 1962 mittlerweile Investitionskredite von mehr als zwei Milliarden zur Verfügung gestellt. Diese Gelder gehören zwar dem Bund, verbleiben aber als «Fonds-de-roulement-Gelder» bei den Kantonen. Die Darlehensrückzahlungen fließen nicht an den Bund, sondern werden von den Kantonen zur Gewährung neuer Darlehen eingesetzt.

**325.3** Die Ausgaben im Bereich der **Preis- und Absatzsicherung** umfassen die Massnahmen für die Absatzförderung, die Milch- und Viehwirtschaft, den Pflanzenbau sowie die Ausführbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte gemäss «Schoggi-Gesetz» und betragen 695 Millionen. Das waren 34 Millionen weniger als budgetiert, was einer Reduktion um 71 Millionen gegenüber dem Vorjahr entspricht. Die Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag sind zu einem guten Teil auf den Systemwechsel im Auszahlungsmodus bei der Absatzförderung sowie auf Kompensationen zugunsten des Nachtrages Ökologische Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Preis- und Absatzsicherungsausgaben an den landwirtschaftlichen Gesamtausgaben betrug im Jahr 2006 rund 18 Prozent (2005: 20 %). Der Abbau der für Produktion und Absatz eingesetzten Mittel basiert einerseits auf den Beschlüssen des Parlamentes zur Agrarpolitik 2007 und andererseits auf den beiden Entlastungsprogrammen.

Im Bereich **Milchwirtschaft** resultierten 2006 Aufwendungen von 443 Millionen (2005: 474 Mio). Davon entfallen 341 Millionen auf Verkäsungszulagen und auf Zulagen für silagefreie Fütterung. Für die Preis- und Absatzstützung wurden Beihilfen an die milchverarbeitende Industrie und an Exportunternehmungen in der Höhe von 96 Millionen ausgerichtet. Die verbleibenden Mittel von rund sechs Millionen wurden für administrative Tätigkeiten im Milchbereich (inkl. Kontingentierung) aufgewendet. Die Ausgaben für die **Viehwirtschaft** betragen 19 Millionen (2005: 21 Mio), für die allgemeine **Absatzförderung** von Agrarprodukten 32 Millionen (2005: 57 Mio) und für den **Pflanzenbau** 201 Millionen (2005: 214 Mio). Die für den Pflanzenbau eingesetzten Mittel wurden hauptsächlich für Ackerkulturen (100 Mio), für Ausführbeiträge gemäss «Schoggi-Gesetz» (90 Mio) sowie zur Unterstützung der Obstverwertung verwendet.

Les dépenses consacrées à la **recherche et à la vulgarisation** se chiffrent à 149 millions, dont quelque 87 millions pour la recherche agronomique et un peu plus de 62 millions pour la vulgarisation. Depuis 2004, les dépenses découlant des tâches d'exécution et de contrôle, qui s'élèvent à quelque 43 millions, figurent dans les dépenses consacrées à la vulgarisation.

Les mesures prévues au titre de l'**amélioration des bases de production** sont destinées avant tout à faire baisser les coûts ainsi qu'à améliorer la qualité des produits, et par conséquent à accroître la compétitivité de l'agriculture suisse. Leur montant s'élève au total à 270 millions. L'écart de 16 millions par rapport à l'année précédente s'explique en premier lieu par les dépenses liées aux intempéries de 2005 (crédit supplémentaire de 21 mio), partiellement compensées par une diminution des dépenses dans le domaine vétérinaire de quelque cinq millions.

Parmi les dépenses consacrées à l'amélioration des bases de production, 107 millions sont imputables aux améliorations structurelles et 69 millions aux crédits d'investissement. Les coûts relatifs à la lutte contre les épizooties (60 mio), les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail (19 mio), ainsi que les contributions en faveur du Haras national suisse d'Avenches (8 mio) ont constitué d'autres postes de dépenses importants. Depuis 1962, la Confédération a mis plus de deux milliards à la disposition des cantons pour les crédits d'investissement en faveur de l'agriculture, compte tenu des dépenses de 69 millions effectuées à ce titre en 2006. Ces fonds appartiennent à la Confédération mais demeurent auprès des cantons comme fonds de roulement. Les remboursements des prêts n'alimentent pas la caisse fédérale mais sont utilisés par les cantons pour de nouveaux prêts.

**325.3** Les dépenses consacrées à la **garantie des prix et de l'écoulement** concernent les mesures de promotion des ventes, l'économie laitière et l'économie animale, la production végétale et les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés. Elles se sont montées à 695 millions, soit 34 millions de moins que ne le prévoyait le budget, ce qui correspond à une réduction de 71 millions par rapport à l'année précédente. L'amélioration par rapport au budget est due en grande partie au changement de système concernant les modalités de paiement dans le domaine de la promotion des ventes ainsi qu'aux compensations effectuées en faveur du supplément pour les paiements directs écologiques. La part des dépenses pour la garantie des prix et de l'écoulement dans le total des dépenses agricoles atteint environ 18 % en 2006 (2005: 20%). La réduction des moyens financiers consacrés à la production et à l'écoulement découle d'une part des décisions prises par le Parlement à propos de la politique agricole 2007 et d'autre part des deux programmes d'allègement budgétaire.

Les dépenses en faveur de l'**économie laitière** se sont élevées à 443 millions en 2006, contre 474 millions en 2005. 341 millions ont été affectés aux suppléments pour le lait transformé en fromage et l'affouragement sans ensilage. En matière de garantie des prix et de l'écoulement, les aides à l'industrie laitière et aux entreprises exportatrices ont absorbé 96 millions. Le solde, à savoir quelque 6 millions, a été utilisé pour des activités administratives dans le secteur laitier (contingentement compris). Les dépenses concernant l'**économie animale** se sont élevées à 19 millions (2005: 21 mio), celles concernant les mesures générales de **promotion des ventes** de produits agricoles à 32 millions (2005: 57 mio) et celles en faveur de la **production végétale** à 201 millions (2005: 214 mio). Les moyens financiers destinés à la production végétale ont été consacrés principalement aux cultures des champs (100 mio), aux contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (90 mio) ainsi qu'à des mesures de soutien de l'arboriculture.

**325.4** Bei den **Direktzahlungen** beliefen sich die Ausgaben auf insgesamt 2 553 Millionen (2005: 2 464 Mio), wobei 1 989 Millionen für die allgemeinen und 564 Millionen für die ökologischen Direktzahlungen ausgegeben wurden. Die Mehrausgaben gegenüber dem Voranschlag sind auf den Nachtragskredit von 81 Millionen bei den Öko-Direktzahlungen zurückzuführen. Dieser wurde notwendig aufgrund der grossen Beteiligung an den freiwilligen Ethoprogrammen sowie aufgrund von Zahlungsüberhängen aus dem Rechnungsjahr 2005. Der Anteil der Direktzahlungen an den gesamten Landwirtschaftsausgaben betrug Ende 2006 rund 67 Prozent (2005: 65 %). In diesen Zahlen spiegelt sich die vom Gesetzgeber verankerte Politik der Neuausrichtung der Landwirtschaft zu mehr Markt und Ökologie. Mit den allgemeinen Direktzahlungen werden die gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Landwirtschaft (Versorgungssicherheit, Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen, Pflege der Kulturlandschaft und dezentrale Besiedelung) gefördert. Die ökologischen Direktzahlungen teilen sich auf in Öko- und Ethobeiträge, Abgeltungen im Gewässerschutz sowie Sömmerungsbeiträge. Mit den ökologischen Direktzahlungen werden gezielt umwelt- und tierfreundliche Produktionsformen gefördert.

Die **sozialen Massnahmen** umfassen im Wesentlichen die Betriebshilfe, die Umschulungsbeihilfen sowie die landwirtschaftlichen Familienzulagen. Insgesamt wurden 81 Millionen ausgegeben, davon 76 Millionen für die Familienzulagen (2005: 77 Mio) und rund zwei Millionen für die Betriebshilfe und die Umschulungsbeihilfen (2005: 2 Mio). Die gegenüber dem Voranschlag geringeren Ausgaben von 12 Millionen sind auf die Kompensationen auf den beiden Krediten Betriebshilfe und Umschulungsbeihilfen anlässlich der Nachträge «Unwetter 05» und «Ökologische Direktzahlungen» sowie auf eine geringere Nachfrage seitens der Kantone bei der Betriebshilfe und den Umschulungsbeihilfen zurückzuführen.

**325.4** Les dépenses en faveur des **paiements directs** ont atteint 2 553 millions (2005: 2 464 mio), dont 1 989 millions sous forme de paiements directs généraux et 564 millions sous forme de prestations écologiques. Le surplus de dépenses par rapport au budget provient du crédit supplémentaire de 81 millions pour les paiements directs écologiques. Ce dernier était nécessaire en raison de la forte participation aux programmes éthologiques volontaires ainsi qu'en raison de reliquats de paiements provenant de l'exercice 2005. La proportion des paiements directs par rapport à l'ensemble des dépenses agricoles a atteint environ 67 % à fin 2006 (2005: 65%). Ces chiffres reflètent la nouvelle orientation donnée par le législateur à la politique agricole vers une meilleure prise en compte des mécanismes du marché et de l'écologie. Les paiements directs généraux visent à promouvoir les prestations de l'agriculture en faveur de l'économie générale (sécurité de l'approvisionnement, préservation des ressources naturelles, entretien du paysage rural et occupation décentralisée du territoire). Les paiements directs écologiques comprennent les contributions écologiques et éthologiques, les prestations pour la protection des eaux et les contributions d'estivage. Ils visent à promouvoir de manière ciblée des formes de production respectueuses de l'environnement et des animaux.

Les **mesures sociales** comprennent essentiellement l'aide aux exploitations paysannes, les aides à la reconversion professionnelle et les allocations familiales aux travailleurs agricoles. Les dépenses en la matière ont totalisé 81 millions, dont 76 millions pour les allocations familiales (2005: 77 mio) et près de 2 millions pour l'aide aux exploitations et à la reconversion professionnelle (2005: 2 mio). L'amélioration de 12 millions par rapport au budget résulte des compensations effectuées au niveau des crédits concernant l'aide aux exploitations paysannes et les aides à la reconversion professionnelle, en rapport avec les suppléments «intempéries 2005» et «paiements directs écologiques», ainsi qu'à une plus faible demande de la part des cantons en matière d'aide aux exploitations paysannes et d'aides à la reconversion professionnelle.

Tabelle / Tableau 22

Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Paiements directs dans le domaine agriculture et alimentation
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006	2006	V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs					
				Mio	%	
<b>Total</b>	<b>2 464</b>	<b>2 472</b>	<b>2 553</b>	<b>81</b>	<b>+3,6</b>	<b>Total</b>
<b>Allgemeine Direktzahlungen</b>	<b>1 989</b>	<b>1 989</b>	<b>1 989</b>	–	–	<b>Paiements directs généraux</b>
davon						dont
— Flächenbeiträge	1 315	1 307	1 313	6	-0,2	— Contributions à la surface
— Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere	289	292	295	3	+2,1	— Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers
— Hangbeiträge	105	106	104	-2	-1,0	— Contributions pour terrains en pente
— Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere unter erschwerten Produktionsbedingungen	280	284	277	-7	-1,1	— Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions de production difficiles
<b>Ökologische Direktzahlungen</b>	<b>475</b>	<b>483</b>	<b>564</b>	<b>81</b>	<b>+18,7</b>	<b>Paiements directs écologiques</b>
davon						dont
— Ökobeiträge	183	182	265	83	+44,8	— Contributions écologiques
— Sömmerungsbeiträge	92	91	92	1	–	— Contributions d'estivage
— Gewässerschutz	6	37	6	-31	–	— Protection des eaux
— Ethobeiträge	194	173	201	28	+3,6	— Contributions éthologiques

**325.5** Im Aufgabengebiet Landwirtschaft und Ernährung sind **Aufwendungen des Bundes** im Umfang von 161 Millionen **nicht enthalten**:

- Landwirtschaftliche Berufsbildung (Teil des Aufgabenbereichs «Bildung und Grundlagenforschung»): 16 Millionen
- Rückerstattungen von Mineralölsteuern (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen): 70 Millionen
- Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten: 75 Millionen

**325.5** Des **dépenses de la Confédération** à hauteur de 161 millions, consacrées à ce qui suit, **ne figurent pas** dans le groupe de tâches agriculture et alimentation:

- Formation professionnelle agricole (élément du groupe de tâches «Formation et recherche fondamentale»): 16 millions
- Remboursements d'impôts sur les carburants (déduits du produit desdits impôts): 70 millions
- Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt: 75 millions.

326 Beziehungen zum Ausland

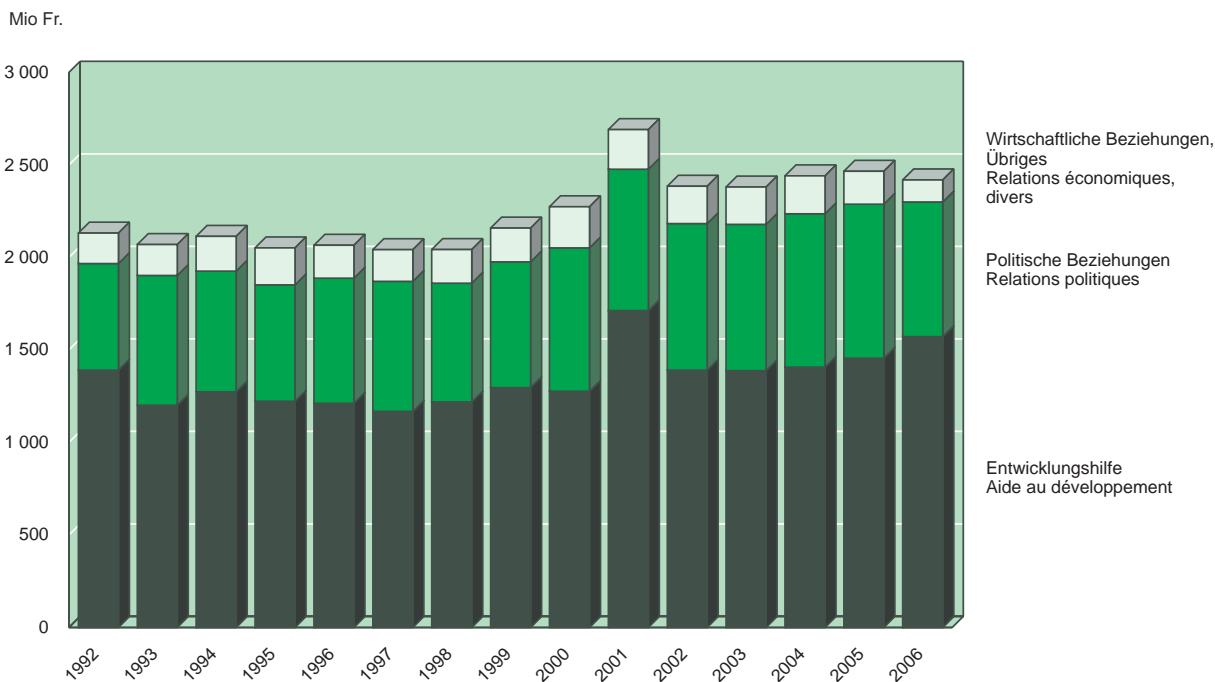
Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland belaufen sich auf 2,4 Milliarden und haben gegenüber dem Vorjahr um 47 Millionen oder 1,9 Prozent abgenommen. Die Ausgaben für die politischen Beziehungen sanken um 104 Millionen und diejenigen für die wirtschaftliche Beziehungen um 59 Millionen. Im Bereich der Entwicklungshilfe stiegen sie dagegen um 116 Millionen. Das Budget wurde im Bereich der politischen Beziehungen um 56 Millionen und in demjenigen der wirtschaftlichen Beziehungen um fünf Millionen unter-, im Bereich der Entwicklungshilfe jedoch um 17 Millionen überschritten.

326 Relations avec l'étranger

Les dépenses relevant du domaine des relations avec l'étranger se montent à 2,4 milliards, en diminution de 47 millions (-1,9 %) par rapport à l'année précédente. Les dépenses ont diminué dans le secteur des relations politiques (-104 mio) et dans le secteur des relations économiques (-59 mio). Elles ont en revanche augmenté de 116 millions dans le secteur de l'aide au développement. Par rapport au budget, les dépenses sont inférieures de 56 millions dans le secteur des relations politiques et de cinq millions dans le secteur des relations économiques, alors qu'elles sont supérieures de 17 millions dans le secteur de l'aide au développement.

Grafik / Graphique 16

Beziehungen zum Ausland  
Relations avec l'étranger



326.1 Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** belaufen sich auf 2 419 Millionen; das sind 47 Millionen oder 1,9 Prozent weniger als 2005. Gegenüber dem Budget verzeichnen sie einen Rückgang um 44 Millionen oder 1,8 Prozent. Der Anteil der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland an den Gesamtausgaben sank von 4,8 Prozent im Vorjahr auf 4,6 Prozent im Berichtsjahr.

326.1 Les dépenses consacrées aux **relations avec l'étranger** atteignent 2 419 millions, ce qui représente 47 millions ou 1,9 % de moins qu'en 2005. Par rapport aux montants budgétés, ces dépenses enregistrent une diminution de 44 millions (-1,8 %). La part des dépenses de ce domaine par rapport aux dépenses totales de la Confédération atteint 4,6 %, en légère diminution par rapport à 2005 (4,8 %).

Tabelle / Tableau 23

Beziehungen zum Ausland	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Relations avec l'étranger	
	Compte	Budget		Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006		2006	V 2006 B		R 2005 C
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%		
<b>Total</b>	<b>2 466</b>	<b>2 463</b>	<b>2 419</b>	<b>-44</b>	<b>-1,9</b>	<b>Total</b>	
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	4,8%	4,7%	4,6%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>	
— Politische Beziehungen	832	784	728	-56	-12,5	— Relations politiques	
— Wirtschaftliche Beziehungen	176	122	117	-5	-33,5	— Relations économiques	
— Entwicklungshilfe	1 456	1 555	1 572	+17	+8,0	— Aide au développement	
— Übrige Hilfeleistungen	2	2	2	—	—	— Autres mesures d'assistance	

**326.2** Im Bereich **politische Beziehungen** ergaben sich im Vergleich zum Budget Minderausgaben von 56 Millionen. Dieser Rückgang erklärt sich durch Minderausgaben für Gebäude und Mieten im Aussenetz (-19 Mio) sowie durch die Verzögerung eines Bauvorhabens der Immobilienstiftung für internationale Organisationen, die für die OMC ein neues Gebäude errichtet (-6 Mio). Zu dieser Abweichung trug ferner eine Änderung der Zweckbestimmung der Kredite der Osthilfe in Ländern bei, deren Ausgaben als öffentliche Entwicklungshilfe verbucht werden können (-6 Mio).

**326.3** Im Bereich **wirtschaftliche Beziehungen** liegen die Ausgaben fünf Millionen unter dem budgetierten Betrag. Die Einsparungen ergaben sich aus kleineren Beiträgen an die Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (-3 Mio), die Europäische Freihandelsassoziation (-1,7 Mio) und den Treuhandsfonds des Internationalen Währungsfonds (-1,4 Mio). Auch die Ausgaben für das WEF sind rückläufig (-1,6 Mio). Für die Wirtschaftshilfe an die Länder Osteuropas wurden dagegen 7 Millionen mehr ausgegeben; dies ist bedingt durch eine neue Zweckbestimmung einiger Kredite für die Wirtschaftshilfe, die von nun an der Entwicklungshilfe zugerechnet werden.

**326.4** Im Bereich der **Entwicklungshilfe** verzeichnen die Ausgaben gegenüber dem Budget eine Zunahme um 17 Millionen. Diese Zunahme ist zur Hauptsache auf die Mittelaufstockung (+20 Mio) zurückzuführen, die vom Parlament zu Gunsten eines zusätzlichen humanitären Engagements der Schweiz im Zusammenhang mit der Nahostkrise gutgeheissen wurde.

Im Verhältnis zu den Gesamtausgaben für Beziehungen zum Ausland verzeichnet der Bereich Entwicklungshilfe einen spürbaren höheren Anteil (65% gegenüber 59% im Jahr 2005); das erklärt sich im Wesentlichen dadurch, dass die Ausgaben für die Osthilfe zu Gunsten von Ländern, die vom Entwicklungshilfeausschuss der OECD als Entwicklungshilfeländer anerkannt werden, neu unter diesen Ausgabenbereich verbucht werden. Gegenüber dem Budget nahmen die Ausgaben für die **humanitäre Hilfe** sowie für die **technische Zusammenarbeit und die Finanzhilfe** zu, während diejenigen für die **wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen zu Gunsten der Entwicklungsländer** rückläufig waren.

Die in die Bilanz aufgenommenen «Depotkonten» für vertragliche Leistungen, die von den Nutzniesserlandern im Bereich der Entwicklungshilfe und der Osthilfe noch nicht beansprucht wurden, beliefen sich Ende 2006 auf 77 Millionen. Einzelheiten dazu sind den Erläuterungen der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit sowie des Staatssekretariats für Wirtschaft zu entnehmen.

**326.2** Dans le secteur des **relations politiques**, la diminution des dépenses par rapport au budget s'explique par des dépenses moindres pour les bâtiments et les locations du réseau extérieur (-19 mio) et pour la Fondation des immeubles pour les organisations internationales en raison du retard pris dans le projet de construction d'un nouveau bâtiment en faveur de l'OMC (-6 mio). Un changement d'affectation des crédits de l'Aide à l'Est dans des pays dont les dépenses peuvent être comptabilisées comme Aide publique au développement (-6 mio) a également contribué à cet écart.

**326.3** Dans le secteur des **relations économiques**, les dépenses étaient cinq millions en dessous du budget. Des dépenses inférieures aux montants budgétés sont notamment enregistrées dans les contributions à l'Organisation de coopération et de développement économique (-3 mio), à l'Association européenne de libre-échange (-1,7 mio) et au fonds fiduciaire du Fonds monétaire international (-1,4 mio). Les dépenses en faveur du WEF sont également en diminution (-1,6 mio). En revanche, la coopération économique avec les pays d'Europe de l'Est augmentait de 7 millions, suite à un changement d'affectation d'une partie des crédits de la coopération économique au titre de l'aide au développement.

**326.4** Dans le secteur de l'**aide au développement**, les dépenses enregistraient une hausse de 17 millions par rapport au budget. Cette augmentation résulte essentiellement des moyens supplémentaires approuvés par le Parlement en faveur d'un engagement humanitaire suisse additionnel suite à la crise au Proche-Orient (+20 mio).

Par rapport à l'ensemble des dépenses au titre des relations avec l'étranger, le secteur de l'aide au développement connaît une progression sensible (65 % contre 59 % en 2005), qui s'explique essentiellement par la prise en compte des dépenses de l'aide à l'Est dans les pays reconnus en développement par le Comité de l'aide au développement de l'OCDE dans le secteur de l'aide au développement. Par rapport au budget, les dépenses d'**aide humanitaire** et les dépenses pour la **coopération technique et l'aide financière** ont augmenté, alors que les dépenses pour les **mesures de politique économique et commerciale en faveur des pays en développement** ont diminué.

Les «comptes de dépôts» ouverts au bilan pour le financement de prestations contractuelles échues mais non encore encaissées par des bénéficiaires à l'étranger dans les domaines de l'aide au développement et de l'aide à l'Est s'élèvent à 77 millions à fin 2006. Les détails concernant ces comptes figurent dans l'exposé des motifs de la Direction du Développement et de la Coopération ainsi que du Secrétariat d'Etat à l'économie.

Die nachstehende Tabelle zeigt die anteilmässige Bedeutung der Hauptkomponenten der Ausgaben für Entwicklungshilfe. Mit 62 Prozent kommt der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe noch immer der weitaus wichtigste Platz zu.

Le tableau ci-dessous illustre la répartition des dépenses d'aide au développement entre les différents types de mesures. La coopération technique et l'aide financière détient toujours la part la plus importante avec une proportion dépassant 62 %.

Entwicklungshilfe	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu		Aide au développement
				Différence par rapport au		
				V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>1 456</b>	<b>1 555</b>	<b>1 572</b>	<b>+17</b>	<b>+8,0</b>	<b>Total</b>
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	906	973	986	+13	+8,8	— Coopération technique et aide financière
— Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	299	279	297	+18	-0,7	— Aide alimentaire et aide humanitaire
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	161	216	204	-12	+26,7	— Mesures de politique économique et commerciale
— Verwaltungskosten und Übriges	90	87	85	-2	-5,6	— Frais d'administration et divers



## 327 Übrige Aufgabengebiete

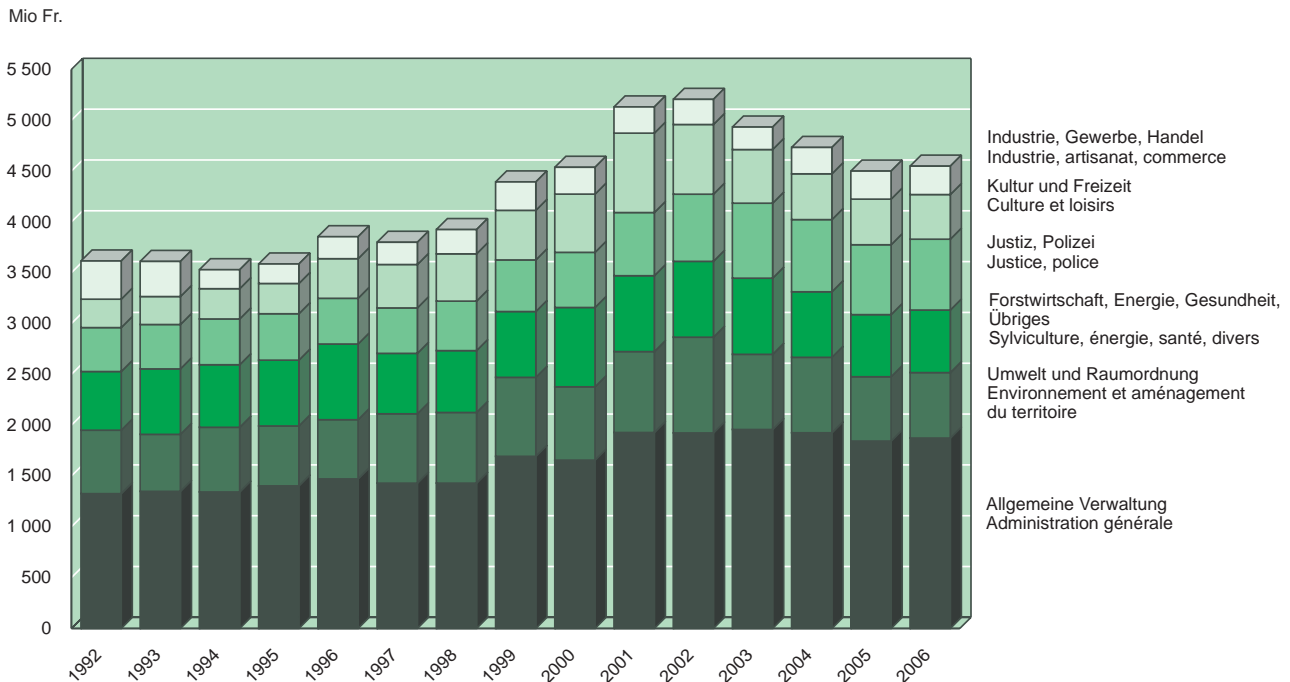
Der Aufgabenbereich Übrige Aufgabengebiete umfasst sechs Ausgabengruppen, die zusammen knapp neun Prozent der Gesamtausgaben des Bundes betragen. Insgesamt wurden im vergangenen Jahr rund 4,5 Milliarden ausgegeben, was dem Ausgabenvolumen des Vorjahres entspricht. Der grösste Teil entfällt auf Ausgaben, die nicht direkt den einzelnen Bundesaufgaben zugeordnet werden können, wie die Aufwendungen für Parlament und Bundesrat, für Zollverwaltung und Grenzbewachung, für die FLAG-Ämter MeteoSchweiz und swissmint oder für die Querschnitts- und Ressourcenämter Bundeskanzlei, Finanz- und Steuerverwaltung, Bundesamt für Bauten und Logistik sowie für das Bundesamt für Informatik und Telekommunikation. Finanziell ins Gewicht fallen zudem die Bereiche Übrige Volkswirtschaft, Justiz und Polizei sowie Umwelt und Raumordnung.

## 327 Autres groupes de tâches

Le domaine «Autres groupes de tâches» comprend six groupes représentant au total près de 9 % des dépenses totales de la Confédération. Ce domaine a généré des dépenses de 4,5 milliards, soit d'un niveau comparable à celui de l'année précédente. La plus grande partie de ces dépenses concerne des crédits qui ne peuvent être rattachés directement à des tâches précises de la Confédération. C'est le cas des dépenses en faveur du Parlement et du Conseil fédéral, de l'Administration fédérale des douanes et de la surveillance des frontières, de MétéoSuisse et de swissmint – tous deux gérés par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) –, ainsi que des dépenses consacrées aux offices qui prélèvent impôts et taxes ou dont les activités concernent plusieurs départements, soit la Chancellerie fédérale, l'Administration fédérale des finances, l'Administration fédérale des contributions, l'Office fédéral des constructions et de la logistique et l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication. Les domaines «Autres secteurs économiques», «Justice et police» et «Environnement et aménagement du territoire» ont également une incidence financière notable.

Grafik / Graphique 17

## Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches



**327.1** Die Übrigen Aufgabengebiete unterschritten den **Voranschlag 2006** um 287 Millionen oder sechs Prozent. Bedeutende Abweichungen sind bei den Aufwendungen für die Allgemeine Verwaltung (-123 Mio), bei Justiz und Polizei (-66 Mio) sowie für Umwelt und Raumordnung (-57 Mio) zu verzeichnen. Im Vergleich zur **Rechnung 2005** lagen die Gesamtausgaben rund 49 Millionen oder 1,1 Prozent über dem Vorjahresbedarf. Diese Mehrausgaben entfielen auf die Allgemeine Verwaltung (+30 Mio), Umwelt und Raumordnung (+11 Mio), Justiz und Polizei (+10 Mio) sowie die Übrige Volkswirtschaft (+9 Mio).

**327.1** Les autres groupes de tâches ont enregistré un recul de 287 millions, soit de 6 % par rapport au **budget 2006**. Les écarts les plus notables concernent les domaines de l'administration générale (-123 mio), de la justice et de la police (-66 mio) ainsi que de l'environnement et de l'aménagement du territoire (-57 mio). Par rapport à l'**exercice 2005**, les dépenses totales ont augmenté de quelque 49 millions, soit de 1,1 %. Ces dépenses supplémentaires concernent l'administration générale (+30 mio), l'environnement et aménagement du territoire (+11 mio), la justice et police (+10 mio) et les autres secteurs économiques (+9 mio).

Übrige Aufgabengebiete	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu		Total
				Différence par rapport au		
				V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	Autres groupes de tâches
<b>Total</b>	<b>4 500</b>	<b>4 836</b>	<b>4 549</b>	<b>-287</b>	<b>+1,1</b>	<b>Total</b>
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	<i>8,8%</i>	<i>9,2%</i>	<i>8,7%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
<b>Allgemeine Verwaltung</b>	<b>1 844</b>	<b>1 997</b>	<b>1 874</b>	<b>-123</b>	<b>+1,6</b>	<b>Administration générale</b>
<b>Justiz, Polizei</b>	<b>687</b>	<b>763</b>	<b>697</b>	<b>-66</b>	<b>+1,5</b>	<b>Justice, police</b>
<b>Kultur und Freizeit</b>	<b>449</b>	<b>446</b>	<b>439</b>	<b>-7</b>	<b>-2,2</b>	<b>Culture et loisirs</b>
<b>Gesundheit</b>	<b>193</b>	<b>203</b>	<b>192</b>	<b>-11</b>	<b>-0,5</b>	<b>Santé</b>
<b>Umwelt und Raumordnung</b>	<b>633</b>	<b>701</b>	<b>644</b>	<b>-57</b>	<b>+1,7</b>	<b>Environnement et aménagement du territoire</b>
davon						dont
— Abwasser- und Abfallbeseitigung	137	169	101	-68	-26,3	— Elimination des eaux usées et des déchets
— Gewässer- und Lawinenerbauungen	139	126	172	+46	+23,7	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
<b>Übrige Volkswirtschaft</b>	<b>694</b>	<b>726</b>	<b>703</b>	<b>-23</b>	<b>+1,3</b>	<b>Autres secteurs économiques</b>
davon						dont
— Forstwirtschaft	168	164	173	+9	+3,0	— Sylviculture
— Industrie, Gewerbe, Handel	276	304	280	-24	+1,4	— Industrie, artisanat et commerce
— Energie	185	194	186	-8	+0,5	— Energie

**327.2** Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung/Nicht zuteilbare Ausgaben** lagen rund 123 Millionen tiefer als **budgetiert**. Kreditreste entstanden vor allem infolge geringerem Personal- und Investitionsaufwand beim Zoll (-76 Mio), aufgrund von nicht getätigten Investitionen und Unterhaltsarbeiten für Verwaltungsgebäude und Informatik (-21 Mio) sowie wegen Minderausgaben für statistische Arbeiten und infolge Wegfall des Beitrags für die Eurostatistik (-18 Mio). Im Vergleich zur **Rechnung 2005** nahmen hingegen die Aufwendungen um insgesamt 30 Millionen oder 1,6 Prozent zu. Dieser leichte Anstieg ist zur Hauptsache auf den Mehrbedarf für den Umbau des Parlamentsgebäudes zurückzuführen.

**327.2** Les dépenses de la catégorie «**Administration générale/dépenses non ventilables**» sont inférieures de quelque 123 millions au **budget**. Les soldes de crédits s'expliquent essentiellement par des dépenses de personnel et d'investissement moins importantes que prévu concernant l'administration des douanes (-76 mio), par le fait que des investissements et des travaux d'entretien n'ont pas été effectués pour des bâtiments administratifs et en matière d'informatique (-21 mio) ainsi que par une diminution des dépenses consacrées à des activités statistiques et par la suppression de la contribution à la statistique européenne (-18 mio). Par rapport à l'**exercice 2005**, les dépenses ont en revanche augmenté de 30 millions au total, soit de 1,6 %. Cette légère hausse résulte principalement des besoins supplémentaires générés par la rénovation du Palais du Parlement.

**327.3** Für **Justiz und Polizei** wurden zehn Millionen oder 1,5 Prozent mehr als im **Vorjahr** ausgegeben. Hauptgründe dieses Ausgabenzuwachses sind insbesondere IT-Investitionen beim Bundesverwaltungsgericht und höhere Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen. Hingegen ist das **Budget** wesentlich unterschritten worden (-66 Mio oder 8,6 Prozent). Kreditreste sind vor allem in den Bereichen Polizei (-30 Mio), Rechtsaufsicht (-22 Mio) und Rechtsprechung

**327.3** Un montant de dix millions, soit 1,5 % de plus que l'**année précédente** a été dépensé pour le groupe de tâches «**Justice et police**». Cet accroissement des dépenses est notamment dû aux investissements dans le domaine des TI destinés au Tribunal administratif fédéral et à l'augmentation des subventions d'exploitation versées aux établissements d'éducation. Les dépenses ont en revanche été nettement inférieures au **montant budgétisé** (-66 mio, soit 8,6 %). Des

(-16 Mio) entstanden, weil geplante Vorhaben nicht realisiert wurden.

**327.4** Für **Kultur und Freizeit** wurden insgesamt 439 Millionen (2005: 449 Mio) ausgegeben, davon 131 Millionen für den Sport (2005: 138 Mio) und wie im **Vorjahr** 80 Millionen für die Verbilligung der Zeitungstransporte. Der Ausgabenrückgang von rund zehn Millionen setzt sich aus der Kürzung der Mittel für die Denkmalpflege (-7,7 Mio) und für den Sport (-6,8 Mio) sowie aus den Mehrausgaben für die Kulturförderung (+5 Mio) zusammen. Die bewilligten **Voranschlagskredite** sind nicht vollumfänglich beansprucht worden (-7 Mio). Kreditreste entstanden beim Landesmuseum, bei der Nationalbibliothek und bei der Filmförderung, weil gewisse Vorhaben nicht termingerecht abgewickelt werden konnten.

**327.5** Die Ausgaben für die **Gesundheit** betragen total 192 Millionen. Sie lagen eine Million oder 0,5 Prozent unter dem **Vorjahreswert**. Die **budgetierten** Kredite wurden um gut elf Millionen oder 5,5 Prozent unterschritten. Dieser Minderbedarf ist hauptsächlich auf den geringeren Mittelbedarf für den Vollzug von Gesetzen und bei der Lebensmittelkontrolle zurückzuführen.

**327.6** Der Bereich **Umwelt und Raumordnung** wies im Vergleich zur **Rechnung 2005** einen Mehraufwand von elf Millionen oder 1,7 Prozent aus. Hauptursachen dieser Ausgabenentwicklung sind vor allem die Mehrausgaben für Gewässer- und Lawinenverbauungen (+43 Mio) im Zusammenhang mit den Unwettern 2005. Insgesamt sind 57 Millionen der **veranschlagten Kredite** nicht ausgeschöpft worden. Minderausgaben sind insbesondere beim Allgemeinen Wohnungsbau (-30 Mio) und bei der Abwasser- und Abfallbeseitigung entstanden (-68 Mio). Es resultierten indessen nicht voraussehbare zusätzliche Bedürfnisse für Hochwasserschutz (+24 Mio) und für Lawinenverbauungen (+22 Mio).

**327.7** Der Gesamtaufwand der Ausgabengruppe **Übrige Volkswirtschaft** betrug 703 Millionen oder neun Millionen beziehungsweise 1,3 Prozent mehr gegenüber der **Rechnung 2005**. Diese leichte Ausgabenzunahme ist zurück zu führen auf Mehrausgaben bei der Forstwirtschaft (+5 Mio) sowie für die KMU-Standort- sowie Technologie- und Innovationsförderung (+4 Mio). **Der Voranschlagskredit 2006** ist insgesamt um 23 Millionen oder 3,2 Prozent unterschritten worden; elf Millionen davon infolge geringerer Ausgaben für arbeitsmarktliche Massnahmen im Rahmen des Vollzugs des Bundesgesetzes über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie für die Bekämpfung der Schwarzarbeit, sieben Millionen wegen tieferer Beitragszahlungen für wirtschaftlich bedrohte Regionen sowie nicht beanspruchter Mittel in der Höhe von sieben Millionen für die Nutzung erneuerbaren Energien.

soldes de crédits ont été enregistrés avant tout en ce qui concerne la police (-30 mio), la protection juridique (-22 mio) et la jurisprudence (-16 mio), en raison de projets prévus qui n'ont pas été réalisés.

**327.4** Les dépenses au titre de la **culture et des loisirs** se sont élevées à 439 millions (2005: 449 mio), dont 131 millions pour le sport (2005: 138 mio) et, comme l'**année précédente**, 80 millions pour les indemnités versées pour le transport des journaux. Le recul des dépenses, qui atteint environ 10 millions, résulte de la réduction des moyens financiers affectés à la conservation des monuments historiques (-7,7 mio) et au sport (-6,8 mio) et des dépenses supplémentaires consacrées à la promotion de la culture (+5 mio). Les **crédits budgétisés** n'ont pas été totalement utilisés (-7 mio). Des soldes de crédits ont été enregistrés dans le cas du Musée national, de la Bibliothèque nationale et de l'encouragement du cinéma, étant donné que certains projets n'ont pas été réalisés conformément au calendrier prévu.

**327.5** Les dépenses dans le domaine de la **santé** se sont élevées à 192 millions. Elles diminuent de un million, soit de 0,5 %, par rapport à l'**année précédente**. Elles sont inférieures d'un peu plus de onze millions, soit de 5,5 %, aux crédits **inscrits au budget**. Cette différence résulte principalement du fait que les dépenses pour l'application de lois et le contrôle des denrées alimentaires ont été moins élevées que prévu.

**327.6** Les dépenses en matière **d'environnement et d'aménagement du territoire** ont augmenté par rapport à l'**année précédente** de 11 millions au total, soit de 1,7 %. L'augmentation s'explique avant tout par les dépenses supplémentaires en faveur de la correction des eaux et des ouvrages paravalanches (+43 mio), en rapport avec les intempéries de 2005. Par ailleurs, les **crédits accordés** n'ont, au total, pas été utilisés à raison de 57 millions. L'amélioration concerne avant tout l'encouragement de la construction de logements (-30 mio) et les installations pour les eaux usées et les déchets (-68 mio). Toutefois, des dépenses supplémentaires non prévisibles ont été enregistrées dans le cas de la protection contre les crues (+24 mio) et des ouvrages paravalanches (+22 mio).

**327.7** Les dépenses dans le groupe de tâches «**Autres secteurs économiques**» se sont élevées à 703 millions au total, ce qui correspond à une hausse de neuf millions, soit de 1,3 % par rapport à l'**exercice précédent**. Cette légère hausse résulte d'augmentations enregistrées dans le cas de la sylviculture (+5 mio), et de l'amélioration des conditions d'accueil des PME et de l'encouragement de la technologie et de l'innovation (+4 mio). Les dépenses ont été inférieures de 23 millions, soit de 3,2 %, **au crédit inscrit au budget 2006**. La différence résulte à raison de onze millions de dépenses moindres que prévu pour les mesures relatives au marché du travail prises dans le cadre de l'application de la loi sur les travailleurs détachés en Suisse et de la lutte contre le travail au noir, de sept millions de l'amélioration au niveau des contributions en faveur des régions dont l'économie est menacée et de sept millions de crédits non utilisés, destinés à l'utilisation des énergies renouvelables.

328 Finanzen und Steuern

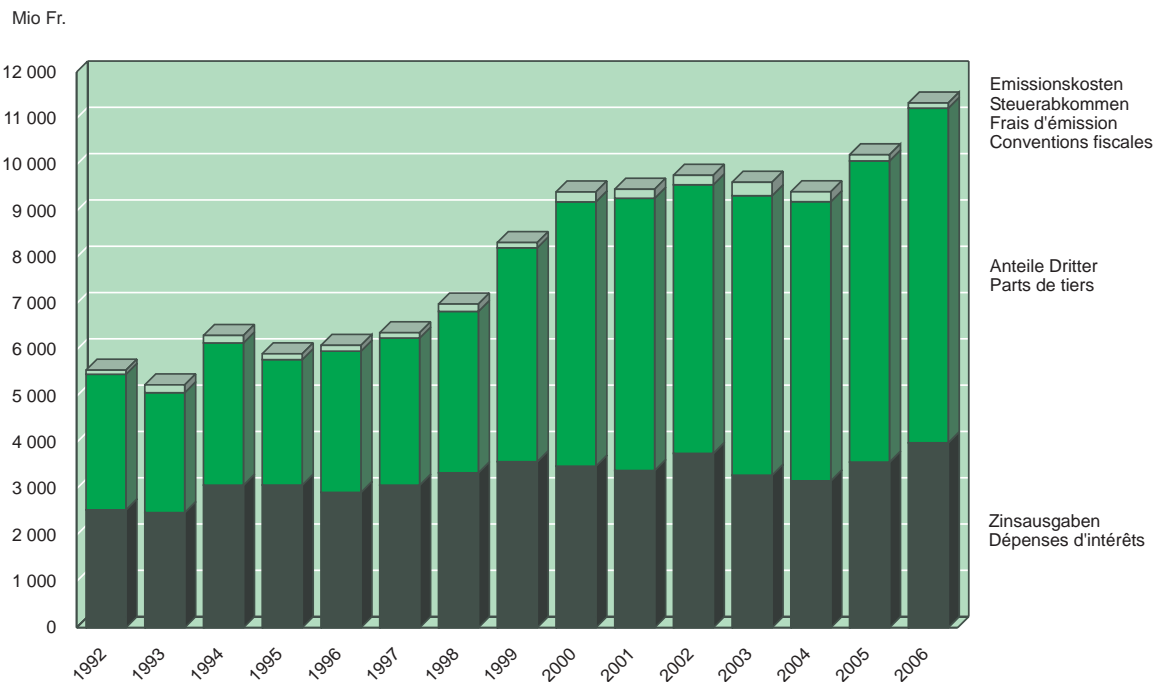
Die Ausgaben für dieses Aufgabengebiet beliefen sich auf 11 334 Millionen und damit auf 528 Millionen oder 4,9 Prozent mehr als im Budget; gegenüber dem Vorjahr sind dies 1 118 Millionen oder 10,9 Prozent mehr. Das Aufgabengebiet umfasst die Anteile Dritter an den Bundes-einnahmen (7 229 Mio) und die Aufwendungen für die Vermögens- und Schuldenverwaltung (4 105 Mio), unter anderem die Passivzinsen. In diesem Aufgabengebiet stiegen die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr deutlich höher als bei den Gesamtausgaben (+1,9%); dies ist in erster Linie auf den Zuwachs bei den Anteilen Dritter (+724 Mio oder +11,1 %) zurückzuführen. Sie legten stark zu, weil die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer ausgeprägt höher ausfielen; aber auch die Mehrwertsteuer brachte mehr ein. Im selben Zeitraum fiel auch die Schuldenlast höher aus. Die Passivzinsen zum Beispiel nahmen um 416 Millionen oder 11,6 Prozent zu, vor allem wegen des geringeren Volumens der Agios, die sich ausgabenmindernd auswirken, aber auch wegen den gegenüber dem Vorjahr gestiegenen Kosten der Geldmarktbuchforderungen.

328 Finances et impôts

Les dépenses relevant du groupe finances et impôts s'élèvent à 11 334 millions, soit une hausse de 528 millions (+4,9 %) par rapport au budget, et de 1 118 millions (+10,9 %) par rapport à l'année précédente. Ce groupe comprend les quotes-parts aux recettes de la Confédération (7 229 mio) et les charges liées à la fortune et à la dette (4 105 mio), dont les intérêts passifs. L'augmentation des dépenses dans ce domaine par rapport à l'année précédente est nettement plus importante que celle de l'ensemble des dépenses (+1,9 %); elle s'explique principalement par l'accroissement des quotes-parts aux recettes de la Confédération (+724 mio, soit +11,1 %), dopées par la forte progression des recettes de l'impôt fédéral direct et, dans une moindre mesure, de celles de la taxe sur la valeur ajoutée. Dans la même période, la charge de la dette s'est avérée également plus lourde. Ainsi les intérêts passifs augmentent de 416 millions (+11,6 %) en raison notamment du recul du volume des agios pris en compte dans le mode de calcul des intérêts mais aussi de la hausse du coût des créances comptables à court terme en comparaison avec l'année précédente.

Grafik / Graphique 18

Finanzen und Steuern  
Finances et impôts



**328.1** Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern** betragen 11 334 Millionen, das heisst 528 Millionen oder 4,9 Prozent mehr als **veranschlagt**. Die Überschreitung gegenüber dem Voranschlag erklärt sich mit der deutlichen Steigerung der Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen, die insgesamt 353 Millionen oder 5,1 Prozent mehr beanspruchten als budgetiert, aber auch mit der Zunahme der Ausgaben für die Vermögens- und Schuldenverwaltung, die den veranschlagten Bedarf um 175 Millionen oder 4,4 Prozent überstiegen.

**328.2** Die **Schuldzinsen** beliefen sich statt der budgetierten 3 731 auf 3 993 Millionen. Diese Zunahme (+262 Mio) erklärt sich zur Hauptsache damit, dass die **Agios** (Emission zum Ausgabekurs über pari bei der Begebung von Anleihen), die sich ausgabenmindernd auswirken, deutlich geringer ausgefallen sind als veranschlagt (nur 75 Millionen anstatt 315 Millionen wie budgetiert, also 240 Millionen weniger). Dies hebt einmal mehr die hohe Unsicherheit und Sensibilität bei der Planung dieser Position hervor. Während in den Jahren 2004 und 2005 markant positive Abweichungen zum Voranschlag zu verzeichnen waren, verlief die Entwicklung im Jahr 2006 deutlich negativ. Der Rückgang der Agios ist auf den Zinsanstieg, aber auch auf das gegenüber dem Voranschlag geringere Anleihenvolumen zurückzuführen. Einerseits führt die geänderte Zinskonstellation dazu, dass Bundesanleihen in diesem Jahr vorwiegend mit Disagios emittiert wurden. Andererseits erwies sich das im Voranschlag geplante Volumen an Bundesanleihen von 9,5 Milliarden als zu hoch. Das Beschaffungsprogramm mittels Anleihen wurde deshalb auf 5,7 Milliarden gekürzt. Mit dem Rückgang des Emissionsvolumens sind auch die effektiv vereinnahmten Agios auf den Emissionen stark zurückgegangen. Mehrausgaben wurden neben den Agios, insbesondere auch bei den Geldmarktbuchforderungen (+22 Mio) und den Zinssatzswaps (+20 Mio) verzeichnet. Die Geldmarktbuchforderungen nahmen infolge des Zinsniveaus, das höher ausfiel als erwartet (im Schnitt 1,7 % anstatt 1,0 %) zu. Bei den Zinssatzswaps bewirkte die Auflösung von Positionen im zweiten Halbjahr 2005 einen nicht budgetierten Ausfall von Zinseinnahmen. Der Rückgang der Zinsausgaben auf Anleihen (-24 Mio, ohne Agios), der sich vor allem aus dem gegenüber dem Budget rückläufigen Anleihenvolumen (-1,1 Mrd) ergab, vermochte das Wachstum der gesamten Zinslast jedoch nur geringfügig zu verlangsamen. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass sich in der Entwicklung der Zinslasten insbesondere die gegenüber dem Budget höheren kurz- und langfristigen Zinssätze niederschlugen. Der Anstieg der Zinssätze glich den Rückgang gegenüber den veranschlagten Werten erstens beim Volumen der 2005 aufgenommenen Anleihen (-1,1 Mrd) und zweitens bei den im Jahr 2006 aufgenommenen Geldmarktbuchforderungen (-2,8 Mrd) um ein Vielfaches aus.

Die Verzinsung der **Anlagen der Pensionskasse des Bundes** (PUBLICA) bewegte sich ganz im Sinne der Vereinbarung über die Refinanzierung der Pensionskasse im Rahmen der Budgetprognosen.

Eine einschlägige Vereinbarung macht die **Post** seither zu einem weiteren möglichen Partner für die Beschaffung oder Platzierung von Kapital. So mussten kurzfristig bei der Post aufgenommene und bei der Erstellung des Budgets nicht berücksichtigte Darlehen für sieben Millionen verzinst werden.

Die **Emissionskosten** sind gegenüber dem Budget um 87 Millionen rückläufig. Diese Minderausgaben sind dadurch erklärt, dass das Finanzierungsprogramm der Bundestresorerie unter dem Jahr laufend an die neuen Bedürfnisse angepasst werden musste (Verringerung der durchschnittlichen Laufzeit sowie des Volumens der langfristigen Anleihen).

**328.1** Les dépenses du groupe **finances et impôts** se sont élevées à 11 334 millions, en hausse de 528 millions par rapport au montant prévu **au budget** (+4,9 %). La détérioration du résultat par rapport aux prévisions s'explique par la nette progression des quotes-parts aux recettes de la Confédération qui ont ainsi nécessité au total 353 millions (soit +5,1 %) de plus que le montant budgété, mais aussi par la hausse des charges liées à la fortune et à la dette qui ont dépassé de 175 millions (+4,4 %) le montant prévu.

**328.2** Les charges d'**intérêts de la dette** se sont chiffrées à 3 993 millions, au lieu des 3 731 millions inscrits au **budget**. Cette progression (+262 mio) s'explique pour l'essentiel par le fait que les **agios** (émission d'emprunts à un prix au-dessus du pair), pris en compte dans le mode de calcul des intérêts sur les emprunts en tant que allègement de la charge, s'avèrent nettement moins importants que budgétés (seulement 75 mio au lieu de 315 inscrits au budget, soit -240 mio). Cette situation reflète une fois de plus les incertitudes et la sensibilité qui entourent la planification de ce poste. Alors qu'en 2004 et 2005, d'importants écarts positifs avaient été enregistrés par rapport au budget, une évolution nettement négative s'est présentée en 2006. Le recul des agios est à mettre au compte de la remontée des taux d'intérêts, mais également à la réduction du volume des emprunts par rapport aux prévisions. D'une part, le changement de la situation en matière d'intérêts a pour conséquence que les emprunts fédéraux ont, cette année, été émis le plus souvent avec un disagio. D'autre part, le volume en emprunts fédéraux inscrit au budget (9,5 mrd) s'est avéré trop élevé. Le programme d'obtention de fonds par le biais d'emprunts a ainsi été réduit à 5,7 milliards. Avec le recul du volume d'émission, le niveau effectif des agios sur emprunts diminue lui aussi fortement. Outre les agios, un surcroît de dépenses a été enregistré notamment dans le domaine des créances comptables à court terme (+22 mio) et des swaps de taux d'intérêts (+20 mio). Les créances comptables à court terme se sont accrues en raison du niveau du taux d'intérêt plus élevé que celui budgété (1,7 % en moyenne au lieu de 1,0 %). En ce qui concerne les swaps sur taux d'intérêt, des charges supplémentaires s'expliquent par la suppression de certaines composantes au cours du 2<sup>e</sup> semestre 2005 qui a engendré une perte de recettes d'intérêts en 2006 non budgétisée. La baisse des intérêts sur emprunts (-24 mio, hors agios), résultant notamment de la réduction des emprunts par rapport aux prévisions budgétaires (-1,1 mrd) ne ralentit que légèrement la progression de la charge totale d'intérêts. En résumé, la situation en matière de charge d'intérêts traduit en particulier la hausse des taux d'intérêt, à court comme à long terme, par rapport aux paramètres budgétaires. La hausse des taux d'intérêt a ainsi plus que compensé les effets de la baisse par rapport aux montants initialement budgétés, d'une part, du volume d'emprunts effectués en 2005 (-1,1 mrd) et d'autre part, de celui des créances comptables à court terme effectué en 2006 (-2,8 mrd).

Quant aux intérêts sur les **avoirs de la Caisse fédérale de pensions** (PUBLICA) auprès de la Confédération, ils sont restés plus ou moins conformes aux prévisions budgétaires, conséquemment à la convention sur le refinancement de la caisse de pension.

Suite à la convention passée avec la **Poste** en 2004, celle-ci représente depuis lors un partenaire supplémentaire lorsqu'il s'agit de se procurer ou de placer des capitaux. Ainsi, des crédits à court terme contractés auprès de la Poste et non prévus lors de l'élaboration du budget ont du être rémunérés à hauteur de sept millions.

Les **frais d'émission** reculent de 87 millions par rapport aux prévisions budgétaires. Cette baisse s'explique par les adaptations du programme de financement de la trésorerie fédérale aux nouveaux besoins en cours d'exercice (réduction de la durée moyenne de placement ainsi que du volume d'emprunts à long terme).

Tabelle / Tableau 26						
Finanzen und Steuern	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2006 B R 2005 C		Finances et impôts
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>10 216</b>	<b>10 806</b>	<b>11 334</b>	<b>+528</b>	<b>+10,9</b>	<b>Total</b>
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>19,9%</i>	<i>20,5%</i>	<i>21,6%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
<b>Vermögens- und Schulden- verwaltung</b>	<b>3 711</b>	<b>3 930</b>	<b>4 105</b>	<b>+175</b>	<b>+10,6</b>	<b>Gestion de la fortune et des dettes</b>
— Passivzinsen	3 577	3 731	3 993	+262	+11,6	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	134	199	112	-87	-16,4	— Frais d'émission
<b>Anteile Dritter</b>	<b>6 505</b>	<b>6 876</b>	<b>7 229</b>	<b>+353</b>	<b>+11,1</b>	<b>Parts de tiers</b>

**328.3** Gegenüber **2005** nahmen die Ausgaben in der Aufgabengruppe Finanzen und Steuern dagegen um 1 118 Millionen oder 10,9 Prozent zu. Dieses Ergebnis ist der Steigerung sowohl der Ausgaben für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** (4 105 Mio gegenüber 3 711 Mio oder +10,6 %), als auch der **Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen** (+724 Mio oder +11,1 %) zuzuschreiben. Die Zunahme der Kosten für die Vermögens- und Schuldenverwaltung erklärt sich in erster Linie durch die Tatsache, dass die Bedeutung der Agios als Faktor zur Verringerung der Zinslast deutlich kleiner war als im Vorjahr. Der Ertrag der Agios betrug im Jahre 2006 285 Millionen oder 79 Prozent weniger als im Vorjahr; dieses Ergebnis ist auf eine veränderte Zusammensetzung der langfristigen Zinssätze und Anleihensvolumen zurückzuführen. Die Zunahme bei den Passivzinsen erklärt sich ferner mit der Zusatzlast, die zum einen bei den Anleihen (+108 Mio, ohne Agios oder +3,3 %) und zum andern bei den Geldmarktbuchforderungen (+86 Mio oder +78,6 %) anfiel. Zur Zunahme der Zinslast tragen, wenn auch in einem geringeren Ausmass, zudem die Zinsen auf den Guthaben der Sparkasse des Bundespersonals (+10 Mio) sowie auf den Guthaben der internationalen Institutionen (+10 Mio) und der Exportrisikogarantie (+10 Mio) bei, die sich erhöhen, weil die Zunahme des Anlagevolumens mit einem Zinsanstieg zusammenfällt. Die Zunahme der Zinslast wird nur zum Teil durch die gemäss Finanzplan rückläufige Zinslast auf den Pensionskassenguthaben der PUBLICA (-96 Mio) und die infolge einer geringeren Nachfrage nach Anleihen ebenfalls rückläufigen Emissionskosten (-22 Mio) kompensiert.

**328.3** Par rapport à l'**année 2005**, les dépenses du groupe finances et impôts ont par contre augmenté de 1 118 millions, soit +10,9 %. Ce résultat est imputable aussi bien aux dépenses au titre de la **gestion de la dette et de la fortune** (4 105 mio contre 3 711 mio, soit +10,6 %) qu'aux **quoteparts aux recettes** de la Confédération qui indiquent une hausse de 724 millions (+11,1 %). L'augmentation des charges d'intérêts liées à la fortune et à la dette s'explique en premier lieu par le fait que, par rapport à l'exercice précédent, la contribution des agios en tant que facteur d'allègement de la charge des intérêts s'est avérée nettement moins importante. Pour 2006, le montant des recettes provenant des agios s'est élevé à 285 millions de moins, soit -79 %, que l'année précédente; ce résultat fait suite à une modification de la structure des taux d'intérêt et des volumes d'emprunts à long terme. L'accroissement des intérêts passifs s'explique en second lieu par les augmentations de charge concernant d'une part les emprunts (+108 mio hors agios, soit +3,3 %), et d'autre part les créances comptables à court terme (+86 mio, soit +78,6 %). A un degré moindre, les intérêts sur les avoirs de la caisse d'épargne du personnel fédéral (+10 mio), sur les avoirs des institutions internationales (+10 mio) et du Fonds de garantie pour les risques à l'exportation (+10 mio), qui augmentent en raison de la hausse combinée du volume des placements et des taux, contribuent également à la progression de la charge d'intérêts. Celle-ci n'est que partiellement compensée par la diminution de la charge des avoirs des caisses de pensions PUBLICA (-96 mio) conformément au plan de financement et celle des frais d'émission (-22 mio) suite à des besoins d'emprunt en régression.

Tabelle / Tableau 27

Zinsausgaben	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Charges d'intérêts
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006	2006	V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>3 577</b>	<b>3 731</b>	<b>3 993</b>	<b>+262</b>	<b>+11,6</b>	<b>Total</b>
<b>Verzinsung der Schulden</b>	<b>3 270</b>	<b>3 521</b>	<b>3 773</b>	<b>+252</b>	<b>+15,4</b>	<b>Intérêts de la dette</b>
davon						dont
— Anleihen	3 306	3 438	3 414	-24	+3,3	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	110	174	196	+22	+78,2	— Créances comptables à court terme
— Agio/Disagio auf Eidg. Anleihen	-361	-315	-75	+240	—	— Agio/disagio sur emprunts fédéraux
— Zinsswaps	154	138	158	+20	+2,6	— Echange de taux d'intérêt (swap)
— Geldmarktkredite	5	9	1	-8	-80,0	— Crédits à court terme
— ALV	1	2	1	-1	—	— AC
— AHV	1	5	—	-5	-100,0	— AVS
<b>Sonderrechnungen</b>	<b>297</b>	<b>204</b>	<b>213</b>	<b>+9</b>	<b>-28,3</b>	<b>Comptes spéciaux</b>
davon						dont
— Guthaben PKB <sup>1</sup>	252	156	156	—	-38,1	— Créance de la CFP <sup>1</sup>
— Sparkasse Bundespersonal	39	40	49	+9	+25,6	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
<b>Zinsvergütungen an die Post</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>+1</b>	<b>-30,0</b>	<b>Intérêts servis à La Poste</b>

1 Ab 2003 werden die Zinsaufwendungen für die Ausfinanzierung der Guthaben und der Deckungslücke in einem Betrag zusammengefasst

1 Dès 2003, les charges d'intérêts pour le refinancement de la créance et du découvert technique sont regroupées en un seul montant

**328.4** Die Zinsen für die **Kapital- und Geldmarktschulden** nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 194 Millionen oder 5,4 Prozent zu. Diese Entwicklung ist zur Hauptsache auf den Zinsanstieg, aber auch auf die gestiegenen Zinsaufwendungen infolge der deutlichen Veränderung des Schuldenvolumens im Jahre 2005 (+2,9 Mrd) zurückzuführen.

Von den **Zinsausgaben** entfielen 156 Millionen auf die **Verzinsung der Guthaben der PUBLICA beim Bund**. Das sind 96 Millionen weniger als im Vorjahr. Die PKB-Forderungen wurden zu einem Durchschnittssatz von 4,0 Prozent verzinst. 2006 waren die beim Bund angelegten Mittel der PKB erneut rückläufig. Dafür verantwortlich war die Refinanzierung im Gesamtbetrag von 2,4 Milliarden gemäss Finanzierungsplan (vollständiger Abbau bis 2008).

**328.5** Die **Nettozinslast** ergibt sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag (ohne Beteiligungen). Sie betrug (ohne ausserordentliche Mehreinnahmen) 3 516 Millionen oder 6,4 Prozent der Gesamteinnahmen (2005: 6,3 %); das sind 273 Millionen oder 8,4 Prozent mehr als im Vorjahr. Ursache dieser Entwicklung sind in erster Linie die steigenden Passivzinsen (+416 Mio), während die Erträge aus den Finanzanlagen lediglich um 143 Millionen zulegten.

**328.6** Die **Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen** lagen mit 7 229 Millionen über dem **Vorjahresniveau** (2005: 6 505 Mio, d.h. 724 Millionen oder 11,1 Prozent mehr). Dieser Zuwachs ist in erster Linie auf den starken Anstieg bei den Kantonsanteilen (30 %) an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer (+604 Mio) zurückzuführen. Hinzu kommt, wenn auch in einem geringeren Ausmass, die Zunahme beim Mehrwertsteueranteil zu Gunsten der AHV (+98 Mio oder +5,0 %). Diese Steigerungen widerspiegeln das ausgeprägte Wachstum dieser Einnahmen im Vergleich zum Vorjahr (siehe Ziffer 311 und 314).

**328.4** Les intérêts de la **dette sur les marchés monétaires et des capitaux** ont progressé de 194 millions soit 5,4 % de plus que l'année précédente. Cette évolution résulte ainsi pour l'essentiel de l'augmentation des taux d'intérêt mais également de la hausse des dépenses d'intérêts sur les emprunts consécutive à la variation nette du volume de la dette en 2005 (+2,9 mrd) et dont les intérêts sont devenus effectifs en 2006.

Les intérêts sur les **avoirs de la PUBLICA auprès de la Confédération** se montent à 156 millions, soit 96 millions de moins que l'année précédente. Les créances de la CFP ont été rémunérées à un taux moyen de 4,0 pour cent. En 2006, les créances de la CFP auprès de la Confédération ont diminué à nouveau en raison du refinancement réalisé pour un montant total de 2,4 milliards, tel que le prévoit le plan de financement (résorption complète en 2008).

**328.5** La **charge nette des intérêts** résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital (hors revenus des participations). Elle s'élève à 3 516 millions ou 6,4 % (2005: 6,3 %) des recettes totales (hors recettes extraordinaires), soit 273 millions ou 8,4 % de plus que l'année précédente. Cette évolution résulte principalement de la progression des intérêts passifs (+416 mio) alors que les revenus des placements n'ont progressé que de 143 mio.

**328.6** Les **quotes-parts aux recettes de la Confédération** s'élèvent à 7 229 millions et dépassent ainsi le niveau de **l'année précédente** (2005: 6 505 mio) de 724 millions, soit de +11,1 pour cent. Cette progression s'explique principalement par la forte hausse de la part des cantons (30 %) aux recettes de l'impôt fédéral direct IFD (+604 mio). A cela s'ajoute, dans une moindre mesure, l'augmentation de la part au pour cent de TVA en faveur de l'AVS (+98 mio ou +5,0 %). Ces progressions témoignent de la forte croissance de ces ressources par rapport à l'exercice précédent (voir notamment les chiffres 311 et 314).





auch tiefere Agios auf Anleihen (-285 Mio) verantwortlich. Bei den **Beiträgen an laufende Ausgaben** (+141 Mio) schlug allein schon die höhere Überweisung der Spielbankenabgabe an die AHV mit 102 Millionen zu Buche. Grössere Zunahmen entfallen auch auf die Leistungen des Bundes an die AHV, die ökologischen Direktzahlungen und den Nationalstrassenunterhalt, wobei bei letzteren der Anstieg in anderen Bereichen kompensiert wurde. Bei den rückläufigen Beitragsleistungen sind insbesondere die Rückerstattungen der Sozialhilfe für Asylsuchende an die Kantone, die Leistungen des Bundes an die ALV und die Beiträge an die UNO für friedenserhaltende Operationen zu erwähnen. Die **Personalausgaben** nahmen als Folge verschiedener Kürzungs- und Reformprogramme insgesamt um 48 Millionen oder 1,1 Prozent ab. Der Rückgang setzt sich aus Minderausgaben von 31 Millionen bei den Personalbezügen, acht Millionen bei den Arbeitgeberbeiträgen und -leistungen sowie neun Millionen bei den übrigen Personalausgaben zusammen. Bei den **Sachausgaben** (+36 Mio) trugen zwei Sonderfaktoren, der Einkauf der für drei Jahre gültigen Halbtaxabonnemente und die Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva mit insgesamt 23 Millionen zum Anstieg bei. Weitere grössere Mehrausgaben entfallen auf Material und Geräte für die Zollabfertigung sowie IT-Dienstleistungen im VBS. Die Kommissionen, Abgaben und Spesen für die Kapitalbeschaffung waren dagegen rückläufig (-22 Mio). Die Entwicklung bei den **Rüstungsausgaben** (-106 Mio) ist die Konsequenz der mit den EP 03 und 04 erfolgten Kürzungen beim Rüstungsmaterial. Die **Investitionsausgaben** liegen um knapp 200 Millionen unter dem Vorjahr, was auf die Minderausgaben beim Nationalstrassenbau (-127 Mio), im Bereich der Abwasser- und Abfallanlagen (-57 Mio) und bei den Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (-45 Mio) zurückzuführen ist.

Der **Vergleich mit dem Voranschlag** zeigt Minderausgaben in den meisten Sachhauptgruppen der laufenden Rechnung. Eine Ausnahme bilden die Passivzinsen und die Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen. Beim **Personal** liegen die Gründe der Kreditunterschreitung von 168 Millionen oder 3,8 Prozent vor allem in den Vorleistungen der Departemente im Hinblick auf den im Rahmen der verschiedenen Entlastungsprogramme zu bewerkstellenden Stellenabbau. Mit 218 Millionen oder 7,5 Prozent lagen auch die **Sachausgaben** deutlich unter dem budgetierten Betrag. Dies hängt in erster Linie mit der Entwicklung im Bereich der Dienstleistungen und Honorare zusammen (-162 Mio). Gut die Hälfte davon entfallen auf den Minderbedarf bei den Kommissionen und Spesen der Bundestresorerie bedingt durch das tiefer als erwartete Emissionsvolumen (-87 Mio); daneben ergaben sich Kreditreste in einer Vielzahl von Verwaltungseinheiten vor allem bei den Kommissionen und Honoraren, den Forschungs- und Entwicklungsaufträgen sowie der Aus- und Weiterbildung. Die Kreditreste bei den **Rüstungsausgaben** sind auf den Minderbedarf bei den Bauten zurückzuführen. Bei den **Passivzinsen** führten tiefere Agios auf Anleihen (-240 Mio) sowie höhere Zinsaufwendungen im Bereich der kurzfristigen Schulden und Sonderrechnungen (+25 Mio) zu Kreditüberschreitungen. Zur Entwicklung der **Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen** trugen insbesondere die Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer (+156 Mio) und an der Verrechnungssteuer (+91 Mio) sowie die Anteile der AHV an der Mehrwertsteuer (+62 Mio) bei.

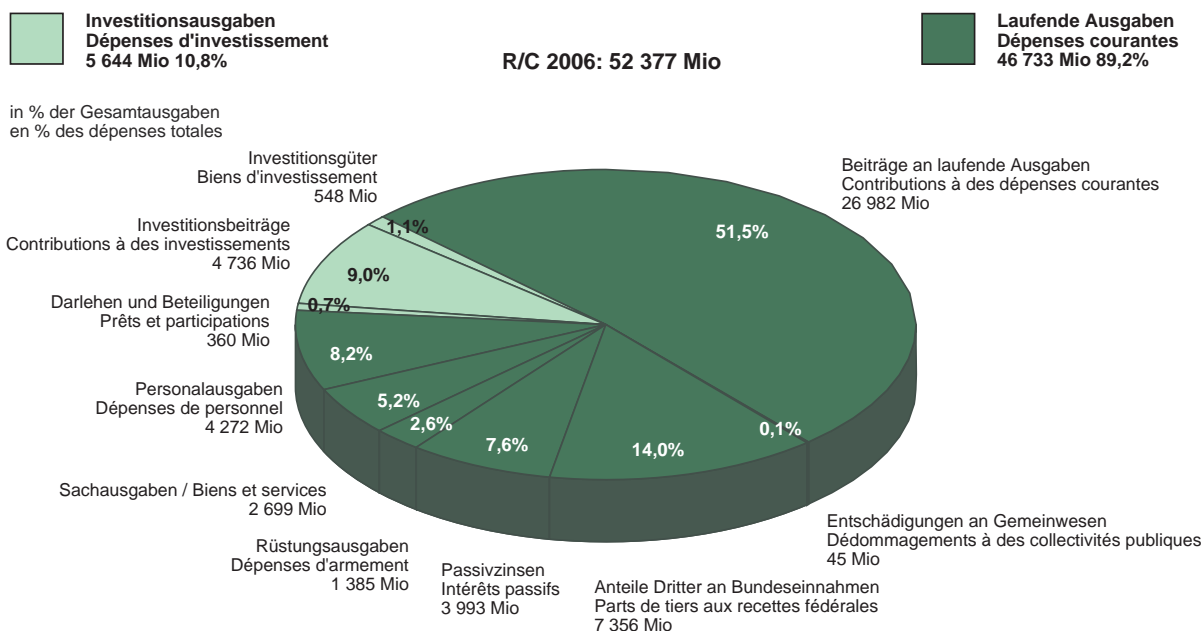
Die betragsmässig grösste Differenz ergibt sich bei den **Beiträgen an laufende Ausgaben**. Die grössten Minderausgaben entfallen auf die Leistungen an die IV (-178 Mio) und die

aussi bien par une charge d'intérêts plus élevée (+131 mio) que par des agios moins élevés encaissés sur les emprunts (-285 mio). En ce qui concerne les **contributions à des dépenses courantes** (+141 mio), le versement plus élevé de l'impôt sur les maisons de jeu à l'AVS représente à lui seul 102 millions. De fortes hausses sont également enregistrées dans le cas des prestations versées par la Confédération à l'AVS, des paiements directs écologiques et de l'entretien des routes nationales. Dans ces deux derniers cas, la hausse a été compensée dans d'autres domaines. En ce qui concerne le recul des contributions à des dépenses courantes, il convient de mentionner en particulier le remboursement aux cantons de l'aide sociale accordée aux requérants d'asile, la contribution de la Confédération à l'assurance-chômage et les contributions à l'ONU pour des opérations de maintien de la paix. Les **dépenses de personnel** ont diminué de 48 millions, soit de 1,1 % suite à divers programmes d'économies et de réformes. Le recul est le fait d'améliorations, par rapport au budget, de 31 millions pour la rétribution du personnel, de huit millions pour les contributions et les prestations de l'employeur et de neuf millions pour les autres dépenses de personnel. Dans le cas des **biens et services** (+36 mio), deux facteurs particuliers ont contribué à la hausse à hauteur de 23 millions. Il s'agit de l'achat des abonnements demi-tarif valables trois ans et du transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. D'autres dépenses supplémentaires importantes sont générées par du matériel et des appareils pour le dédouanement ainsi que par des prestations du domaine des TI au sein du DDPS. Les commissions, taxes et frais liés à l'acquisition de capitaux ont en revanche reculé (-22 mio). L'évolution des **dépenses d'armement** (-106 mio) découle des économies effectuées en la matière par le biais des PAB 03 et 04. Les **dépenses d'investissement** diminuent de près de 200 millions par rapport à 2005, en raison de la baisse des dépenses consacrées à la construction des routes nationales (-127 mio), aux installations pour les eaux usées et les déchets (-57 mio) et aux attributions au Fonds pour les grands projets ferroviaires (-45 mio).

Une **comparaison avec le budget** montre que les dépenses courantes ont été plus faibles que prévu dans la plupart des groupes par nature. Font exception les intérêts passifs et les parts de tiers aux recettes de la Confédération. Les dépenses de **personnel** sont inférieures de 168 millions, soit de 3,8 % au crédit inscrit au budget, avant tout du fait des efforts fournis par les départements en vue de la réduction de postes requise dans le cadre des divers programmes d'allègement budgétaire. Les dépenses de **biens et services** sont également nettement inférieures au montant budgétisé et ce, à raison de 218 millions, soit de 7,5 %. Cette différence s'explique en premier lieu par l'évolution intervenue en matière de prestations de service et d'honoraires (-162 mio). Un peu plus de la moitié de la différence résulte de la diminution du montant des commissions et des frais de la Trésorerie fédérale, liée au volume d'émissions plus faible que prévu (-87 mio). Par ailleurs, de nombreuses unités administratives ont affiché des soldes de crédits, avant tout en matière de commissions et d'honoraires, de mandats de recherche et de développement et de formation et de perfectionnement. Dans le cas des **dépenses d'armement**, les soldes de crédit découlent des constructions. En ce qui concerne les **intérêts passifs**, des agios plus bas sur emprunts (-240 mio) et des charges d'intérêt plus élevées dans le domaine des dettes à court terme et des comptes spéciaux (+25 mio) se sont traduits par des dépassements de crédit. La hausse des **parts de tiers aux recettes de la Confédération** est due en particulier aux parts des cantons à l'impôt fédéral direct (+156 mio) et à l'impôt anticipé (+91 mio) et aux parts de TVA en faveur de l'AVS (+62 mio).

Les **contributions à des dépenses courantes** présentent la différence la plus importante en valeur absolue. Les améliorations les plus marquées sont enregistrées dans le cas

## Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



AHV (-68 Mio) sowie die individuelle Prämienverbilligung (-53 Mio). Ein bedeutender Teil der Abweichung ist zudem darauf zurückzuführen, dass der Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich im Budget vollumfänglich als laufender Beitrag eingestellt und die Umbuchung auf die Investitionsbeiträge erst bei Vorliegen der Rechnung vorgenommen wurde (261 Mio). Diese Tatsache erklärt auch das Überschreiten der Budgetwerte bei den **Investitionen**. Bei einer Ausklammerung dieser Umbuchung würden die Investitionsausgaben unter dem Voranschlag liegen, namentlich wegen den Minderausgaben im Nationalstrassenbau (-142 Mio) und im Bereich der Abwasser- und Abfallanlagen (-64 Mio).

Die vorliegende Rechnung wurde letztmals auf der Grundlage des alten Rechnungsmodells erstellt. Im Unterschied zu den Unternehmen sowie den Kantonen und Gemeinden steht hier die **Finanzrechnung** im Zentrum. Als Einnahmen- und Ausgabenrechnung schafft sie eine geeignete Entscheidungsgrundlage für die Kreditsteuerung durch die eidg. Räte. Die Finanzrechnung ist mit ihrem umfassenden Ausweis von Konsum- und Investitionsausgaben nichts anderes als eine **Finanzierungsrechnung**. Für die Bearbeitung vieler gesamtwirtschaftlicher Fragestellungen sind Einnahmen und Ausgaben und nicht Aufwände und Erträge massgebend. Dies gilt auch für Kennziffern wie Steuer- und Staatsquoten oder das Finanzierungsergebnis (Maastrichter-Kriterien). Die Bundesrechnung baute auf den **gleichen Grunddaten** auf, wie sie die Gewinn- und Verlustrechnung eines Unter-

des prestations à l'AI (-178 mio) et à l'AVS (-68 mio) et de la réduction individuelle des primes (-53 mio). Une part importante de l'écart est en outre due au fait que l'ensemble des contributions financières de la Confédération au domaine des EPF est inscrit au budget en tant que dépenses courantes et que le transfert vers les contributions à des investissements (261 mio) n'a été effectué qu'au terme de l'élaboration du compte. Ceci explique également le dépassement du budget dans le domaine des **investissements**. Abstraction faite de ce transfert, les dépenses d'investissement seraient inférieures au budget, notamment en raison des améliorations enregistrées en matière de construction des routes nationales (-142 mio) et d'installations pour les eaux usées et les déchets (-64 mio).

Le présent compte est le dernier à être établi conformément à l'ancien modèle comptable. Le **compte financier** en est l'élément central, contrairement à ce qui se passe dans les entreprises, les cantons et les communes. En tant que compte des recettes et des dépenses, il fournit une base de décision adéquate pour la gestion des crédits par les Chambres fédérales. Le compte financier, où figure l'ensemble des dépenses de consommation et d'investissement, n'est rien d'autre qu'un **compte de financement**. Pour traiter nombre de questions relevant de l'économie en général, ce sont les recettes et les dépenses qui sont déterminantes, et non les charges et les revenus. Il en va de même pour des indicateurs tels que la quote-part d'impôt et la quote-part de l'Etat ou le résultat de financement (critères de Maastricht). Le compte de la Confédération se fonde sur les **mêmes don-**

Tabelle / Tableau 29

Investitionsfinanzierung	2005	2006	Financement des investissements
	Millionen Franken - millions de francs		
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>-5 563</b>	<b>-5 389</b>	<b>Investissements nets</b>
— Investitionsausgaben	-5 843	-5 644	— Dépenses d'investissement
— Investitionseinnahmen	280	255	— Recettes d'investissement
<b>Selbstfinanzierung</b>	<b>5 442</b>	<b>7 924</b>	<b>Autofinancement</b>
— Aufwand- / Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung	-2 647	2	— Excédent de charges / de revenus du compte de résultats
— Abschreibungen (inkl. nicht aktivierte Investitionsbeiträge)	8 103	7 669	— Amortissements (y compris les contributions à des investissements non capitalisées)
— Übrige buchmässige Vorgänge der Erfolgsrechnung (Spezialfinanzierungen, Rückstellungen etc.)	-14	253	— Autres opérations comptables du compte de résultats (financements spéciaux, provisions, etc.)
<b>Finanzierungsergebnis</b>			<b>Résultat de financement</b>
<b>Ausgaben- bzw. Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung</b>	<b>-121</b>	<b>2 535</b>	<b>Excédent de dépenses resp. de recettes du compte financier</b>

nehmens oder die laufende Rechnung des harmonisierten kantonalen Rechnungsmodells kannte. Es ist deshalb möglich, aus den einzelnen Rechnungselementen sowohl die Erfolgsrechnung als auch die **Investitionsrechnung** des Bundes herzuleiten.

Die Selbstfinanzierung ist eine viel verwendete Kennzahl bei der Beurteilung der Kantons- und Gemeindefinanzen. Ermittelt wird diese Grösse in Anlehnung an das harmonisierte Rechnungsmodell aus dem Ergebnis der Erfolgsrechnung korrigiert um buchmässige Vorgänge, insbesondere Abschreibungen und Veränderungen bei den Spezialfinanzierungen. Sie zeigt, ob die Investitionen aus selbst erarbeiteten Mitteln finanziert werden können. Aus der Gegenüberstellung von Selbstfinanzierung und Nettoinvestitionen ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Wert über 100 Prozent können Schulden abgebaut werden, ein darunter liegender Selbstfinanzierungsgrad führt zur Neuverschuldung. Beim Bund betrug die Selbstfinanzierung 7,9 Milliarden. Dies bedeutete, dass der Bund sämtliche Investitionsausgaben aus selbst erarbeiteten Mitteln finanzieren und darüber hinaus auch zusätzliche Mittel für die Schuldentilgung generieren konnte.

Mit dem am 1. Januar 2007 eingeführten **Neuen Rechnungsmodell (NRM)** wurde die Grundlage für eine moderne Verwaltungsführung geschaffen. Dies erforderte – unter anderem in Anlehnung an ein harmonisiertes öffentliches Rechnungswesen sowie international anerkannte Standards – neue Instrumente. Mit einem modularen Aufbau der Finanzberichterstattung wird den Bedürfnissen des Parlaments besser Rechnung getragen.

**nées de base** que celles qui se trouvent dans le compte de pertes et profits d'une entreprise ou dans le compte courant du modèle comptable cantonal harmonisé. Il est dès lors possible de se baser sur les différents éléments du compte pour établir aussi bien le compte de résultats que le **compte des investissements** de la Confédération.

L'autofinancement est fréquemment utilisé pour évaluer les finances cantonales et communales. Cet indicateur se compose, à l'instar du modèle comptable harmonisé, du solde du compte de résultats et des opérations purement comptables, en particulier des amortissements et des modifications au niveau des financements spéciaux. Il montre si les investissements peuvent être financés à l'aide de fonds propres. Le degré d'autofinancement correspond au rapport entre l'autofinancement et les investissements nets. Si le degré d'autofinancement est supérieur à 100 %, la dette peut être réduite et s'il est inférieur à cette valeur, la dette augmente. L'autofinancement de la Confédération a atteint 7,9 milliards. En d'autres termes, la Confédération a financé toutes les dépenses d'investissement au moyen de fonds propres et a en outre disposé de ressources supplémentaires pour réduire la dette.

La base d'une gestion administrative moderne a été créée à travers le **nouveau modèle comptable (NMC)** utilisé depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007. De nouveaux instruments, fondés notamment sur une comptabilité publique harmonisée ainsi que sur des standards internationaux reconnus, ont été nécessaires à cet effet. La mise en place d'un système modulaire pour le reporting financier tient mieux compte des besoins du Parlement.

## 331 Personal

Die 2006 bewilligten Personalausgaben im Umfang von 4 444 Millionen wurden insgesamt um 172 Millionen beziehungsweise 3,9 Prozent unterschritten. Der Kreditrest setzt sich aus Minderungen von 96 Millionen bei den Personalbezügen, 69 Millionen bei den Arbeitgeberbeiträgen und -leistungen sowie sieben Millionen bei den übrigen Personalausgaben zusammen. Im Vergleich zur Rechnung 2005 sanken die Personalausgaben um 48 Millionen (-1,1%). Dem aktiven Bundespersonal wurde 2006 eine einmalige, unversicherte Zulage von 1,9 Prozent gewährt. Der Trend hin zu tieferen Personalbeständen konnte im Rechnungsjahr 2006 fortgesetzt werden. Der Rückgang beträgt auf Vollzeit-Äquivalente umgerechnet 914 Stellen (-2,7%).

**331.1** Die Eidg. Räte bewilligten mit dem **Voranschlag 2006** Personalausgaben von insgesamt 4 444 Millionen (inkl. Nachtragskredite). Diese Vorgabe wurde um 172 Millionen

## 331 Personnel

Les dépenses de personnel sont inférieures de 172 millions, soit de 3,9 %, au montant de 4 444 millions inscrit au budget 2006. Le reste de crédit résulte de dépenses en moins, par rapport au budget, de 96 millions pour la rétribution du personnel, de 69 millions pour les contributions et les prestations de l'employeur et de sept millions pour les autres dépenses de personnel. Par rapport au compte 2005, les dépenses de personnel ont diminué de 48 millions (-1,1 %). En 2006, une allocation unique et non assurée de 1,9 % a été accordée au personnel fédéral actif. La tendance à la baisse des effectifs du personnel fédéral s'est poursuivie durant l'exercice 2006. Exprimé en équivalents plein temps, le recul se chiffre à 914 unités (-2,7 %).

**331.1** Les Chambres fédérales ont approuvé, à travers le **budget 2006**, des dépenses de personnel s'élevant au total à 4 444 millions (y compris les crédits supplémentaires). Les

Personalausgaben	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006 <sup>1</sup>	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2006 B		Dépenses de personnel
				Mio	%	
				Millionen Franken - millions de francs		
<b>TOTAL</b>	<b>4 320</b>	<b>4 444</b>	<b>4 272</b>	<b>-172</b>	<b>-3,9</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Personalbezüge insgesamt</b>	<b>3 621</b>	<b>3 687</b>	<b>3 591</b>	<b>-96</b>	<b>-2,6</b>	<b>Rétribution du personnel, total</b>
<b>Arbeitgeberbeiträge und -leistungen</b>	<b>661</b>	<b>722</b>	<b>653</b>	<b>-69</b>	<b>-9,6</b>	<b>Contributions et prestations totales de l'employeur</b>
— Aktivpersonal	490	551	486	-65	-11,1	— personnel actif
— Rentner	171	171	167	-4	-2,3	— retraités
<b>Übrige Personalausgaben</b>	<b>38</b>	<b>35</b>	<b>28</b>	<b>-7</b>	<b>-20,0</b>	<b>Autres dépenses de personnel</b>
<b>Aktivpersonal</b>						<b>Personnel actif</b>
<b>Personalausgaben für Personal zu Lasten von Personalkrediten</b>	<b>3 591</b>	<b>3 684</b>	<b>3 543</b>	<b>-141</b>	<b>-3,8</b>	<b>Dépenses de personnel financées par des crédits de personnel</b>
— Bezüge	3 159	3 208	3 117	-91	-2,8	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	432	476	426	-50	-10,5	— Prestations de l'employeur
<b>Personalausgaben für Personal der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche</b>	<b>337</b>	<b>348</b>	<b>352</b>	<b>4</b>	<b>+1,1</b>	<b>Dépenses de personnel des unités administratives soumises à la GMEB</b>
— Bezüge	296	298	310	12	+4,0	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	41	50	42	-8	-16,0	— Prestations de l'employeur
<b>Personalausgaben für Personal zu Lasten von Sachkrediten</b>	<b>116</b>	<b>133</b>	<b>114</b>	<b>-19</b>	<b>-14,3</b>	<b>Dépenses de personnel financées par des crédits d'équipement</b>
— Bezüge	103	113	100	-13	-11,5	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	13	20	14	-6	-30,0	— Prestations de l'employeur
<b>Personalausgaben für Behörden, Kommissionen, Richter</b>	<b>67</b>	<b>73</b>	<b>68</b>	<b>-5</b>	<b>-6,8</b>	<b>Dépenses de personnel, concernant les autorités, les commissions et les juges</b>
— Bezüge	63	68	64	-4	-5,9	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	4	5	4	-1	-20,0	— Prestations de l'employeur

1 inkl. Nachträge I+II/06

1 y compris les suppléments de crédit I+II/06

Tabelle / Tableau 30

oder 3,9 Prozent unterschritten. Minderausgaben resultieren aus geringeren Personalbezügen (-96 Mio), tieferen Arbeitgeberbeiträgen und -leistungen (-69 Mio) sowie nicht beanspruchten übrigen Personalausgaben (-7 Mio).

Gegenüber der **Rechnung 2005** nahmen die Personalausgaben um 48 Millionen oder 1,1 Prozent ab. Der Rückgang der Personalausgaben ist die Konsequenz der verschiedenen Kürzungs- und Reformprogramme (Entlastungsprogramme 2003 und 2004, Aufgabenverzichtsplanning, Departementsreform VBS). Während die Personalbezüge (inkl. Vergütungen und Entschädigungen) zu Minderausgaben von 30 und die Beiträge an die Personalvorsorge zu solchen von acht Millionen führten, fielen die übrigen Personalausgaben um zehn Millionen tiefer aus. Dem Bundespersonal wurde 2006 eine einmalige, unversicherte Zulage von 1,9 Prozent gewährt. Keine Zulage erhielten die Rentnerinnen und Rentner des Bundes. Die versicherten Bezüge entsprachen im Jahr 2006 dem Indexstand von 95,7 Punkten, während der Landesindex der Konsumentenpreise im Dezember 2006 einen Stand von 100,6 Punkten (Indexbasis Dezember 2005 = 100) erreichte.

**331.2** Seit der Umstellung von der Stellen- auf die Kostensteuerung im Jahre 2000 verpflichtet das Parlament den Bundesrat vorab auf die Einhaltung der Kredite für Personal zu Lasten von Personalkrediten (vormals der Stellenplafonierung unterliegendes Personal). Die für die Kostensteuerung massgebenden **ordentlichen Personalausgaben** (Personal zu Lasten Personalkredite) der Bundesverwaltung beliefen sich auf 3 543 Millionen und lagen damit um 48 Millionen

dépenses effectives sont inférieures de 172 millions, soit de 3,9 %, au montant budgétisé. Cette amélioration résulte d'une diminution de la rétribution du personnel (-96 mio), des contributions et des prestations de l'employeur (-69 mio) ainsi que d'autres dépenses de personnel non épuisées (-7 mio).

Par rapport au **compte 2005**, les dépenses de personnel ont diminué de 48 millions, soit de 1,1 %. Ce recul résulte des différents programmes d'économies et de réformes (programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004, programme d'abandon de tâches de l'administration, réforme du DDPS). Les dépenses au titre de la rétribution du personnel (remboursements de frais et indemnités compris) ont diminué de 30 millions et les contributions en faveur de la prévoyance professionnelle de huit millions; les autres dépenses de personnel, quant à elles, ont reculé de dix millions. En 2006, une allocation unique et non assurée de 1,9 % a été accordée au personnel fédéral. Aucune allocation n'a été versée aux retraités de la Confédération. En 2006, la rétribution assurée du personnel a correspondu à un niveau de l'indice suisse des prix à la consommation de 95,7 points, alors que cet indice atteignait en décembre 2006 un niveau de 100,6 points (base de l'indice: décembre 2005 = 100).

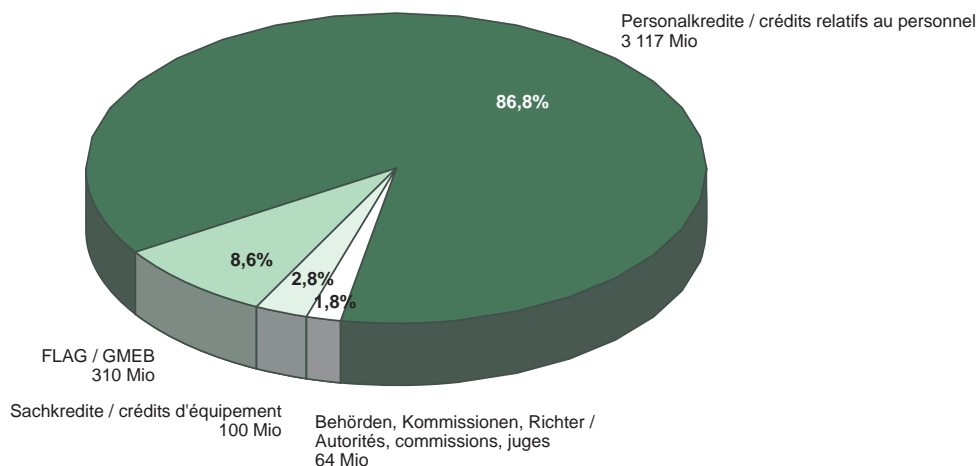
**331.2** Depuis le passage de la gestion par les postes à la gestion par les coûts, qui a eu lieu en 2000, le Parlement astreint le Conseil fédéral au respect des limites fixées pour les crédits destinés au personnel financé par le biais de crédits de personnel (personnel soumis auparavant au plafonnement des effectifs). Les **dépenses de personnel ordinaires** (financées par des crédits de personnel), déterminantes pour la gestion par les coûts, s'élèvent à 3 543 millions; elles sont

Grafik / Graphique 20

## Aufteilung der Personalbezüge nach den vier Kategorien Répartition de la rétribution du personnel selon quatre catégories

R/C 2006: 3 591 Mio

in % der Personalbezüge  
en % de la rétribution du personnel



(-1,3%) unter dem Vorjahr und 141 Millionen (-3,8%) unter dem Voranschlag 2006 (inklusive Nachtrag). Die Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 2006 betragen bei den Personalbezügen 91 Millionen (-2,8%) und bei den direkt lohnabhängigen, einmaligen sowie wiederkehrenden Arbeitgeberbeiträgen 50 Millionen (-10,5%). Sie sind im Wesentlichen auf Vorleistungen der Departemente für den Stellenabbau im Jahr 2007 zurückzuführen. Die Einsparungen bei den Arbeitgeberbeiträgen sind die Konsequenz der hohen Kreditreste bei den Personalbezügen.

ainsi inférieures de 48 millions (-1,3 %) à celles de l'année précédente et de 141 millions (-3,8 %) au montant figurant au budget 2006 (supplément compris). L'amélioration par rapport au budget 2006 est de 91 millions (-2,8 %) pour la rétribution du personnel et de 50 millions (-10,5 %) pour les contributions tant uniques que périodiques de l'employeur, qui dépendent directement du salaire. Cette amélioration est essentiellement imputable aux efforts fournis par les départements en vue de la réduction de postes intervenant en 2007. Les économies réalisées en matière de contributions de l'employeur résultent des soldes élevés de crédits destinés à la rétribution du personnel.

				Tabelle / Tableau 31		
Ordentliche Personalausgaben (Personal zu Lasten von Personalkrediten)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Dépenses de personnel ordinaires (personnel à charge des crédits de personnel)		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2005	2006 <sup>1</sup>	2006	V 2006 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>TOTAL</b>	<b>3 591</b>	<b>3 684</b>	<b>3 543</b>	<b>-141</b>	<b>-3,8</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Personalbezüge insgesamt</b>	<b>3 159</b>	<b>3 208</b>	<b>3 117</b>	<b>-91</b>	<b>-2,8</b>	<b>Rétribution du personnel, total</b>
<b>Arbeitgeberbeiträge und -leistungen</b>	<b>432</b>	<b>476</b>	<b>426</b>	<b>-50</b>	<b>-10,5</b>	<b>Contributions et prestations totales de l'employeur</b>
— Sozialversicherung (AHV/IV/EO/ALV/MV)	183	196	182	-14	-7,1	— Assurances sociales (AVS/AI/APG/AC/AM)
— Unfallversicherung Suva	18	21	17	-4	-19,0	— Assurance-accidents, Suva
— Ordentliche Beiträge an die Pensionskasse des Bundes <sup>2</sup>	231	259	227	-32	-12,4	— Cotisations ordinaires à la Caisse fédérale de pensions <sup>2</sup>
<b>davon:</b>						<b>dont:</b>
<b>Ordentliche Verwaltungsdienststellen</b>	<b>3 465</b>	<b>3 544</b>	<b>3 409</b>	<b>-135</b>	<b>-3,8</b>	<b>Offices ordinaires</b>
— Personalbezüge	3 049	3 086	3 000	-86	-2,8	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	416	458	409	-49	-10,7	— Contributions de l'employeur
<b>Aufsichtsämter EBK, BPV, ESBK</b>	<b>40</b>	<b>45</b>	<b>41</b>	<b>-4</b>	<b>-8,9</b>	<b>Offices de surveillance CFB, OFAP, CFMJ</b>
— Personalbezüge	35	39	36	-3	-7,7	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	5	6	5	-1	-16,7	— Contributions de l'employeur
<b>Parlamentsdienste, Personal der Gerichte und EFK<sup>3</sup></b>	<b>86</b>	<b>95</b>	<b>92</b>	<b>-3</b>	<b>-3,2</b>	<b>Services du Parlement, personnel, tribunaux et CDF<sup>3</sup></b>
— Personalbezüge	75	83	81	-2	-2,4	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	11	12	11	-1	-8,3	— Contributions de l'employeur
1 inkl. Nachträge I+II/06						1 y compris les suppléments de crédit I+II/06
2 exkl. die in Tabelle 31 aufgeführten Arbeitgeberleistungen						2 à l'exception des prestations de l'employeur figurant dans le tableau 31
3 Personal im Zuständigkeitsbereich des Parlaments						3 Personnel relevant du domaine de la compétence du Parlement

**331.3 Der Stellenbestand** der Bundesverwaltung einschliesslich der Eidgenössischen Gerichte, der Parlamentsdienste und der Eidgenössischen Finanzkontrolle erreichte im Rechnungsjahr 2006 im Jahresdurchschnitt insgesamt 32 376 (Vorjahr: 33 290) Stellen. Davon entfielen 28 723 (Vorjahr: 29 691) auf die Kategorie des aus Personalkrediten bezahlten Personals, 2 900 (Vorjahr: 2 710) auf die mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche und 753 (Vorjahr: 889) auf das aus Sachkrediten finanzierte Personal. Der Zuwachs bei den FLAG-Verwaltungseinheiten steht vorab im Zusammenhang mit der ab 2006 neu als FLAG-Bereich geführten

**331.3 L'effectif** de l'administration fédérale (tribunaux, Services du Parlement et Contrôle fédéral des finances compris) s'est élevé à 32 376 postes en 2006 (2005: 33 290). Ces derniers se subdivisent de la manière suivante: 28 723 (2005: 29 691) postes dans la catégorie du personnel financé par des crédits de personnel, 2 900 (2005: 2 710) postes dans les unités recourant à la GMEB et 753 (2005: 889) postes dans la catégorie du personnel financé par des crédits d'équipement. La hausse du nombre de postes dans les unités appliquant la GMEB est avant tout liée au passage, au début de 2006, de la Bibliothèque nationale dans le domaine GMEB. La tendance

Schweizerischen Landesbibliothek. Der Trend zu tieferen Stellenbeständen setzt sich somit weiter fort. Gegenüber 2005 nahm der Stellenbestand im Durchschnitt um weitere 914 Einheiten (-2,7%) ab. Der Stellenbestand liegt nun unter jenem des Jahres 2001 (32 498). Die Abnahme betrifft vorab den zivilen Bereich des VBS, widerspiegelt aber auch die Abbauleistungen der zivilen Departemente, zurückzuführen auf die Beschlüsse zu den Entlastungsprogrammen, 2003 (EP03), 2004 (EP04) sowie der Aufgabenverzichtsplanning (AVP). Zunahmen gab es vorab bei den Gerichten begründet durch den Aufbau der neuen Gerichte.

à la baisse des effectifs s'est donc poursuivie. Par rapport à 2005, ceux-ci ont encore diminué de 914 unités (-2,7 %), pour atteindre actuellement un niveau inférieur à celui de 2001 (32 498). La diminution concerne avant tout le domaine civil du DDPS, mais elle reflète également les efforts fournis par les départements civils en vue des décisions de réduction liées aux programmes d'allégement budgétaire 2003 (PAB 03) et 2004 (PAB 04) ainsi qu'au programme d'abandon de tâches de l'administration (PAT). Les effectifs ont augmenté essentiellement dans les tribunaux, en raison de la mise en place de nouveaux tribunaux.

Stellenbestand	Rechnung Compte 2005	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au R 2005 C		Tabelle / Tableau 32
			Stellen postes	%	Effectif des postes
<b>Total<sup>1</sup></b>	<b>33 290</b>	<b>32 376</b>	<b>-914</b>	<b>-2,7</b>	<b>Total<sup>1</sup></b>
<b>Stellenbestand zu Lasten von Personalkrediten</b>	<b>29 691</b>	<b>28 723</b>	<b>-968</b>	<b>-3,3</b>	<b>Effectif des postes à charge des crédits destinés au personnel</b>
davon:					dont:
— Ordentliche Verwaltungsdienststellen	28 866	27 843	-1 023	-3,5	— Offices ordinaires
— Aufsichtsämter EBK, BPV, ESBK	256	259	+3	1,2	— Offices de surveillance CFB, OFAP, CFMJ
— Parlamentsdienste, Personal der Gerichte und EFK	569	621	+52	9,1	— Services du Parlement, personnel, tribunaux et CDF
<b>Stellenbestand zu Lasten der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche</b>	<b>2 710</b>	<b>2 900</b>	<b>+190</b>	<b>7,0</b>	<b>Effectif des postes des domaines administratifs soumis à la GMEB</b>
<b>Stellenbestand zu Lasten von Sachkrediten</b>	<b>889</b>	<b>753</b>	<b>-136</b>	<b>-15,3</b>	<b>Effectif des postes à charge des crédits d'équipement</b>
<small>1 Bei der Kategorie Behörden, Kommissionen, Richter werden keine Stellen ausgewiesen.</small>					<small>1 Les postes à charge de la caté- gorie autorités, commissions, juges ne sont pas pris en considération.</small>

**331.4** Die nicht in direktem Zusammenhang mit den Löhnen stehenden lohnunabhängigen **Arbeitgeberleistungen** bilden ebenfalls Teil der Personalausgaben. Sie setzen sich gemäss Tabelle 31 aus Leistungen für vorzeitige Pensionierungen bei besonderen Dienstverhältnissen (VLVA, BPV Art. 33 und 34), für die weibliche Übergangsgeneration (sog. Garantiefrauen, PKBV Art. 74) und Umstrukturierungen (Sozialplan, BPV Art. 105), für Ruhegehälter von Magistratspersonen sowie den übrigen Personalausgaben (Verwaltungskostenbeiträge an PUBLICA, Berufsunfall und -invalidität usw.) zusammen. Die Arbeitgeberleistungen nahmen gegenüber dem Vorjahr um drei Millionen (-1,8%) ab und blieben um vier Millionen (-2,3%) unter dem budgetierten Betrag. Ferner wurden für vorzeitige Pensionierungen der weiblichen Übergangsgeneration (sog. Garantiefrauen, PKBV Art. 74) zwei Millionen mehr als budgetiert ausgegeben. Dies ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die von dieser Regelung betroffenen Mitarbeiterinnen innerhalb des definierten Zeitrahmens frei sind, den Zeitpunkt ihres Altersrücktritts zu bestimmen. Dem Voranschlag 2006 war unterlegt, dass der Hauptteil der Frauen vor 2006 in Pension gehen würde. Dies hat sich nicht bewahrheitet.

**331.4** Les **prestations de l'employeur** qui ne dépendent pas des salaires font également partie des dépenses de personnel. Conformément au tableau 31, elles se composent des prestations pour les mises à la retraite anticipée du personnel soumis à des rapports de service particuliers (OPRA, art. 33 et 34 OPers), pour les femmes de la génération d'entrée (qui bénéficient de la garantie de droits, art. 74 OCFP) ou dans le cadre de restructurations (plan social, art. 105 OPers), pour les pensions de retraite versées à des magistrats ainsi que pour les autres dépenses de personnel (contribution aux frais administratifs de PUBLICA, accidents et invalidité professionnels, etc.). Les prestations de l'employeur ont diminué de trois millions (-1,8 %) par rapport à l'année précédente et sont restées inférieures de quatre millions (-2,3 %) au montant budgétisé. Par ailleurs, deux millions de plus que prévu au budget ont été dépensés pour les retraites anticipées des femmes de la génération d'entrée (au bénéfice de la garantie de droit, art. 74 OCFP). Ce surplus s'explique par le fait que les collaboratrices concernées par cette réglementation sont libres de choisir la date de leur départ à la retraite dans le cadre de la période définie. Le budget 2006 était fondé sur l'hypothèse que la majorité des collaboratrices concernées prendraient leur retraite avant 2006, hypothèse qui ne s'est pas confirmée.

Arbeitgeberleistungen	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006 <sup>1</sup>	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2006 B		Total
				Mio	%	
<b>Total</b>	<b>171</b>	<b>172</b>	<b>168</b>	<b>-4</b>	<b>-2,3</b>	<b>Total</b>
— Vorzeitige Pensionierungen	159	159	156	-3	-1,9	— Mises à la retraite anticipée
BPV Art. 33 (VLVA)	64	58	57	-1	-1,7	Opers, art. 33 (OPRA)
BPV Art. 34 (EDA)	7	8	7	-1	-12,5	Opers, art. 34 (DFAE)
BPV Art. 105 (Sozialplan)	66	68	65	-3	-4,4	Opers, art. 105 (plan social)
Garantiefrauen	22	25	27	+2	+8,0	Femmes bénéficiant de la garantie de droits
— Einbau der Teuerung in die Renten	—	—	—	—	—	— Incorporation du renché- rissement dans les rentes
— Ruhegehälter an Magistrats- personen und deren Hinterlassene	12	13	12	-1	-7,7	— Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
1 inkl. Nachträge I+II/06						1 y compris les suppléments de crédit I+II/06

**331.5** Weitere Informationen zum Personal finden sich unter den folgenden Titeln:

Gesamtüberblick über die Personalausgaben und -bestand, Tabelle F 001 Statistikteil

Personalbezüge und -bestand zu Lasten von Personalkrediten nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 002 Statistikteil

Personalbezüge nach Finanzierungsart (u.a. aus Global-, Rahmen- und Sachkrediten), Tabelle F 003 Statistikteil

Höchstbeträge nach Lohnklassen und Beurteilungsstufen 2006, Tabelle F 004 Statistikteil

**331.5** De plus amples informations concernant le personnel figurent sous les titres suivants:

Vue d'ensemble des dépenses et des effectifs du personnel, tableau F 001, dans la partie statistique

Rétribution et effectifs du personnel financés par des crédits de personnel des départements et offices; tableau F 002, dans la partie statistique

Rétribution du personnel selon le mode de financement (notamment par des crédits globaux, des crédits-cadres et des crédits d'équipement), tableau F 003, dans la partie statistique

Montants maxima par classe de salaire et échelon d'évaluation en 2006, tableau F 004, dans la partie statistique



## 332 Sachausgaben

Die Sachausgaben sind eine aus sechs verschiedenen Bereichen zusammengesetzte Ausgaben-gruppe. Sie umfassen zum einen die für das Funktionieren der Verwaltung und der Armee notwendigen Aufwendungen für Infrastruktur, Betrieb und Unterhalt sowie Spesenentschädigungen. Zum anderen enthalten sie die Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung sowie Aufwendungen für Dienstleistungen Dritter wie Kommissionen und Honorare, Post- und Telekommunikationstaxen, Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie, Transportleistungen und Aus- und Weiterbildung des Bundespersonals. Zudem sind die Sachausgaben der mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführten Verwaltungseinheiten (FLAG) gesondert ausgewiesen. Die Sachausgaben betragen insgesamt 2,7 Milliarden oder rund fünf Prozent der Gesamtausgaben des Bundes.

## 332 Biens et services

Les dépenses concernant les biens et services forment un groupe portant sur six domaines distincts. Elles se composent, d'une part, des dépenses nécessaires au fonctionnement de l'administration et de l'armée, à savoir les frais d'infrastructure, d'exploitation et d'entretien ainsi que les dédommagements. Elles comprennent en outre les dépenses de la troupe et les contributions à la promotion de la paix, les dépenses pour les prestations de service de tiers telles que les commissions et honoraires, les taxes postales et taxes de télécommunication, les commissions, les taxes et les frais de la Trésorerie fédérale, les frais de transport et les coûts de la formation et du perfectionnement du personnel fédéral. Par ailleurs, les dépenses de biens et services des unités administratives soumises à la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) sont présentées séparément. Les dépenses du groupe biens et services se sont élevées à 2,7 milliards, soit quelque 5 % des dépenses totales de la Confédération.

Tabelle / Tableau 34

Sachausgaben	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au		Biens et services
				V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>2 662</b>	<b>2 917</b>	<b>2 699</b>	<b>-218</b>	<b>+1,4</b>	<b>Total</b>
— Infrastruktur	510	530	522	-8	+2,4	— Infrastructure
— Betrieb	652	668	646	-22	-0,9	— Exploitation
— Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedens- förderung	236	232	252	+20	+6,8	— Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix
— Dienstleistungen Dritter	880	1 059	897	-162	+1,9	— Prestations de service de tiers
— Übrige Sachausgaben	252	269	238	-31	-5,6	— Autres biens et services
— Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbe- reiche	132	159	144	-15	+9,1	— Biens et services des domaines administratifs soumis à la GMEB

Die für die Ausgaben-gruppe **Sachausgaben** bewilligten Budgetkredite wurden um rund 218 Millionen unterschritten. Bei den **Dienstleistungen Dritter** ist ein Minderbedarf von 162 Millionen zu verzeichnen. Auch für die **Infrastruktur** (-8 Mio), den **Betrieb** (-22 Mio), die **übrigen Sachausgaben** (-31 Mio) und für die **Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche** (-15 Mio) wurde weniger ausgegeben als im Voranschlag vorgesehen. Die **Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung** überschritten hingegen den Voranschlag um 20 Millionen, was im Wesentlichen auf Mehrausgaben für die Truppe zurückzuführen ist (Sold, Unterkunft, Verpflegung; Nachtragskredit von 21 Mio). Im Vergleich zur Rechnung des Vorjahres sind die Sachausgaben um 37 Millionen oder 1,4 Prozent gestiegen.

Die **Dienstleistungen Dritter** sind mit Gesamtausgaben von 897 Millionen der bedeutendste Sachausgabenbereich. Er weist gegenüber dem **Voranschlag 2006** einen Minderaufwand von 162 Millionen auf (-15,3 %) und gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme der Ausgaben von 17 Millionen oder 1,9 Prozent aus. Der Minderbedarf gegenüber dem Vor-

Les dépenses pour le groupe «**biens et services**» ont été inférieures de 218 millions au crédit budgétisé. Les **prestations de service de tiers** affichent une baisse de 162 millions. Les dépenses pour l'**infrastructure** (-8 mio), l'**exploitation** (-22 mio), les **autres biens et services** (-31 mio) et les **biens et services des unités administratives soumises à la GMEB** (-15 mio) ont également été moins élevées que prévu. Les **dépenses de la troupe et les contributions à la promotion de la paix** enregistrent en revanche une hausse de 20 millions, qui s'explique principalement par une augmentation des dépenses de la troupe (solde, logement, restauration; crédit supplémentaire de 21 mio). Les dépenses de biens et services ont diminué de 37 millions, soit de 1,4 %, par rapport à 2005.

Les **prestations de service de tiers**, qui ont entraîné des dépenses totales de 897 millions, représentent le poste principal. Ce sous-groupe présente une diminution des dépenses de 162 millions (-15,3 %) par **rapport au budget** et une hausse des dépenses de 17 millions (+1,9 %) par rapport à 2005. Pour une bonne moitié, l'écart par rapport au budget

schlag ist zu gut der Hälfte auf verminderte Kosten für die Kapitalbeschaffung zurückzuführen (Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie, -86 Mio). Der Voranschlag wurde aber auch in allen übrigen Teilbereichen der Dienstleistungen Dritter unterschritten.

**Gegenüber dem Vorjahr** blieben die meisten Teilbereiche der Dienstleistungen Dritter in etwa konstant. Grössere Abweichungen ergaben sich bei den Transporten (+ 11 Mio, bedingt durch den Kauf von Halbtaxabonnements, der nur alle drei Jahre erfolgt) und bei der Kapitalbeschaffung und -verwaltung (-22 Mio, Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie). Der Ausgabenzuwachs bei den übrigen Dienstleistungen Dritter (+34 Mio) ist insbesondere durch die Übertragung der Militärversicherung an die SUVA (Verwaltungskosten SUVA, erstmals für das ganze Jahr, +13 Mio) und Mehrausgaben von 17 Millionen für übrige Dienstleistungen Dritter beim VBS bedingt.

s'explique par la diminution des coûts d'acquisition de capitaux (commissions, taxes et frais de la Trésorerie fédérale, -86 mio). Les chiffres ont également été inférieurs aux montants budgétisés dans les autres postes de prestations de service de tiers.

**Par rapport à 2005**, la plupart de ces postes sont restés constants. Des écarts plus importants sont enregistrés dans le domaine des transports (+11 mio, en raison de l'achat d'abonnements demi-tarif, qui n'a lieu que tous les trois ans) et dans celui de l'acquisition et de la gestion des capitaux (-22 mio, commissions, taxes et frais de la Trésorerie fédérale). La croissance des dépenses dans les autres prestations de service de tiers (+34 mio) est due notamment au transfert de l'assurance militaire à la CNA (coûts administratifs de la CNA, pris en compte pour la première fois sur toute une année, +13 mio) et dépenses supplémentaires de 17 millions pour des prestations de service de tiers auprès du DDPS.

Tabelle / Tableau 35

Wichtige Dienstleistungen Dritter	Rechnung Compte 2005	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au R 2005 C	Principales prestations de service de tiers
	Millionen Franken - millions de francs			
<b>Total</b>	<b>880</b>	<b>897</b>	<b>17</b>	<b>Total</b>
<b>Kommissionen und Honorare</b>	<b>144</b>	<b>145</b>	<b>1</b>	<b>Commissions et honoraires</b>
davon				dont
— Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (GS UVEK)	10	7	-3	— Surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (SG-DETEC)
— NRM (EFV)	8	6	-2	— NMC (AFF)
— Unterhalts- und Lizenzkosten sowie Outsourcing (Informatik-Dienstleistungszentrum EJPD)	9	9	—	— Frais d'entretien et de licence, ainsi que sous-traitance (centre de services informatiques, DFJP)
— Studiengänge und Kurse, Kommissionen und Honorare (BBT)	13	14	1	— Filières d'études et cours, commissions et honoraires (OFFT)
— Kommissionen und Honorare (BFE)	4	6	2	— Commissions et honoraires (OFEN)
<b>Forschungs- und Entwicklungsaufträge</b>	<b>72</b>	<b>73</b>	<b>1</b>	<b>Mandats de recherche et de développement</b>
davon				dont
— Öffentliche Gesundheit, Umsetzung Chemikalien- und Transplantationsgesetze, Medizinalprüfungen (BAG)	23	24	1	— Santé publique, mise en œuvre des lois sur les substances chimiques et sur la transplantation (OFSP)
— Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken (BFE)	11	11	—	— Recherche sur l'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques (OFEN)
— Strassen- und Brückenforschung (ASTRA)	11	10	-1	— Recherche en matière de construction des routes et des ponts (OFROU)
<b>EDV-Dienstleistungen Dritter</b>	<b>23</b>	<b>26</b>	<b>3</b>	<b>Prestations de service informatiques de tiers</b>
davon				dont
— HW- und SW-Wartung inkl. Lizenzen (VBS)	13	15	2	— Entretien, matériel informatique et logiciels, licences comprises (DDPS)
— Outsourcing Bürokommunikation (EVD)	5	6	1	— Sous-traitance bureautique (DFE)
<b>Aus- und Weiterbildung</b>	<b>29</b>	<b>25</b>	<b>-4</b>	<b>Formation et perfectionnement</b>
<b>Transporte</b>	<b>12</b>	<b>23</b>	<b>11</b>	<b>Transports</b>
davon				dont
— Transporte EDA	8	9	1	— Transports, DFAE
— Abonnements und Tagesstreckenkarten SBB (EFV)	4	14	10	— Abonnements et cartes journalières de parcours des CFF (AFF)
<b>Posttaxen (dezentral budgetiert)</b>	<b>38</b>	<b>36</b>	<b>-2</b>	<b>Taxes postales (budgétisation décentralisée)</b>
<b>Telekommunikationstaxen (BIT)</b>	<b>55</b>	<b>55</b>	<b>—</b>	<b>Taxes de télécommunication (OFIT)</b>
<b>Kapitalbeschaffung und -verwaltung (EFV)</b>	<b>134</b>	<b>112</b>	<b>-22</b>	<b>Obtention et gestion de capitaux (AFF)</b>
(Bankspesen und Stempelabgaben für Neuemissionen der Bundes-tresorerie)				(frais bancaires et droits de timbre pour de nouvelles émissions de la Trésorerie fédérale)
<b>Steuern und Abgaben</b>	<b>58</b>	<b>53</b>	<b>-5</b>	<b>Impôts et taxes</b>
davon				dont
— Mineralölsteuer (VBS, LBA) (DDPS)	48	45	-3	— Impôt sur les huiles minérales
— Eigenversicherung Motorfahrzeuge Bund	9	8	-1	— Autoassurance de la Confédération
<b>Übrige Dienstleistungen Dritter</b>	<b>315</b>	<b>349</b>	<b>34</b>	<b>Autres prestations de service de tiers</b>
davon				dont
— Sucht- und Aidsprävention (BAG)	27	26	-1	— Prévention de la toxicomanie et du SIDA (OFSP)
— Verwaltungskosten, SUVA	13	26	13	— Frais administratifs, CNA
— Flugsicherungs und permanente Luftraumüberwachung (Skyguide)	33	38	5	— Contrôle de la sécurité aérienne et surveillance de l'espace aérien (Skyguide)
— Bezug Verkehrsabgaben (EZV)	36	35	-1	— Perception des redevances routières (AFD)
— Energie- und Abwärmenutzung (BFE)	13	14	1	— Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur résiduelle (OFEN)
— Vollzug Umweltgesetzgebung	12	12	—	— Exécution du droit de l'environnement
— Tierverkehrsdatenbank (BLW)	9	9	—	— Banque des données sur le trafic des animaux (OFAG)
— Erhebungen 2006 (BFS)	10	10	—	— Relevés 2006 (OFS)
— Betrieb Empfangsstellen (BFM)	23	24	1	— Exploitation, centres d'enregistrement (ODM)

### 34 Entlastungsprogramme 2003 und 2004: Stand der Umsetzung

Die von den Eidgenössischen Räten verabschiedeten Entlastungsprogramme 2003 und 2004 wurden nahezu vollständig umgesetzt. Die beiden Programme entlasten den Bundeshaushalt um insgesamt fünf Milliarden (2006: 4 Mrd). Damit trugen sie wesentlich zum strukturellen Ausgleich des Haushaltes respektive zum guten Ergebnis der Rechnung 2006 bei.

Das von den Eidgenössischen Räten in der Wintersession 2003 verabschiedete Entlastungsprogramm 2003 hat 2006 seine volle Entlastungswirkung von rund drei Milliarden erreicht. Erstmals wurden 2006 auch Sparmassnahmen aus dem Entlastungsprogramm 2004 wirksam. Das volle Sparvolumen erreicht das EP 04 jedoch erst 2008. Insgesamt führten das EP 03 und EP 04 zu einer Entlastung des Bundeshaushaltes im Jahre 2006 von vier Milliarden. Damit trugen die beiden Entlastungsprogramme wesentlich zum strukturellen Ausgleich des Haushaltes und damit zum guten Ergebnis der Rechnung 2006 bei.

Im Rahmen der Botschaften zum Voranschlag und zur Staatsrechnung hat der Bundesrat regelmässig über den Stand der Umsetzung der beiden Entlastungsprogramme informiert. Die bisherige Berichterstattung hat aufgezeigt, dass die einnahmen- und ausgabenseitigen Massnahmen der Entlastungsprogramme bis auf wenige Ausnahmen ihre volle Wirksamkeit entfaltet haben. Im **Rechnungsjahr 2006** wurde aufgrund parlamentarischer Beschlüsse in den folgenden Punkten von den Sparvorgaben der Entlastungsprogramme abgewichen:

Die **Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen** mussten aufgrund der Zunahme an schwierigen Fällen mit Nachträgen in den Jahren 2004 und 2005 um fünf beziehungsweise drei Millionen aufgestockt werden. Entsprechend wurden die Mittel bereits mit dem Voranschlag 2006 um drei Millionen erhöht. Dennoch musste auch in diesem Rechnungsjahr ein Nachtragskredit in der Höhe von drei Millionen beantragt werden. Diese Aufstockungen betreffen einen Kredit, der im Rahmen des EP 03 gekürzt wurde (2004: -0,5 Mio; 2005: -6 Mio; 2006: -6,4 Mio). Die mit dem EP 03 beschlossene Verschärfung der Anerkennungskriterien im Straf- und Massnahmenvollzug wurde jedoch umgesetzt; der Aufstockungsbedarf ergab sich aus anderen, die gleiche Subvention betreffenden Einflussfaktoren.

Im Zusammenhang mit dem **Unwetter 2005** wurden mit dem Nachtrag I/2006 (18 Mio) bei den landwirtschaftlichen Strukturverbesserungen zusätzliche Mittel vom Parlament bewilligt. Damit werden die Sparaufträge an die Landwirtschaft aus dem EP 03 von 133 Millionen (2006) wie auch aus dem EP 04 in der Höhe von 85 Millionen (2006) nicht vollständig erfüllt. Die Mittelaufstockungen wurden innerhalb des Bundesamts für Landwirtschaft hälftig kompensiert. Vom Unwetter 2005 war auch der **Forstbereich** betroffen. Mit den beiden Nachträgen I/2006 (insgesamt 29 Mio) wird der im Rahmen des EP 03 erteilte Sparauftrag an die Forstwirtschaft von 42 Millionen (2006) reduziert. Das UVEK hat diese Aufstockung teilweise intern kompensiert. Im Bereich **Hochwasserschutz** belief sich der Sparauftrag aus dem EP 03 für das Jahr 2006 auf fünf Millionen. Dieser wurde aufgrund der Unwetter 2005 mit dem Nachtrag I/2006 (55 Mio) rückgängig gemacht. Auch in diesem Bereich wurden die Mittelaufstockungen innerhalb des UVEK hälftig kompensiert.

### 34 Programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004: état de la mise en oeuvre

Les programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004 adoptés par les Chambres fédérales ont été mis en oeuvre presque intégralement. Les deux programmes allègent le budget de la Confédération de 5 milliards au total (2006: 4 mrd). Ils ont ainsi largement contribué à l'équilibre structurel du budget et au bon résultat du compte 2006.

Le programme d'allégement budgétaire 2003 adopté par les Chambres fédérales lors de la session d'hiver 2003 a déployé en 2006 son plein effet, à savoir un allégement de 3 milliards de francs. Des mesures d'économies découlant du programme d'allégement budgétaire 2004 ont également produit leurs effets pour la première fois en 2006. Cependant, le total d'économies fixé dans le PAB 04 ne sera atteint qu'en 2008. Au total, le PAB 03 et le PAB 04 ont permis d'alléger le budget de la Confédération de 4 milliards en 2006. Ils ont ainsi largement contribué à l'équilibre structurel du budget et donc au bon résultat du compte 2006.

Dans les messages concernant le budget et le compte d'Etat, le Conseil fédéral a régulièrement fourni des informations au sujet de la mise en oeuvre des deux programmes d'allégement budgétaire. Jusqu'ici les rapports ont montré qu'à de rares exceptions près les mesures inscrites dans les programmes d'allégement budgétaire tant au niveau des recettes que des dépenses ont déployé pleinement leur effet. Durant l'**exercice 2006**, il a fallu s'écarter, en raison de décisions parlementaires, des objectifs d'économies prévus par les programmes d'allégement budgétaire dans les domaines suivants:

En raison de l'augmentation du nombre de cas difficiles, les **subventions d'exploitation versées aux établissements d'éducation** ont dû être accrues par le biais de suppléments au budget, pour un montant de 5 millions en 2004 et de 3 millions en 2005. Malgré une augmentation de 3 millions des ressources affectées à ce domaine dans le budget 2006, il a encore fallu solliciter un crédit supplémentaire de 3 millions pour cet exercice. Ces augmentations concernent un crédit ayant fait l'objet d'une réduction dans le cadre du PAB 03 (2004: -0,5 mio; 2005: -6 mio; 2006: -6,4 mio). Le durcissement des critères de reconnaissance décidé dans le cadre du PAB 03 concernant le domaine de l'exécution des peines et des mesures ayant toutefois été mis en oeuvre, l'augmentation requise était liée à d'autres facteurs touchant la même subvention.

Suite aux **intempéries de 2005**, des ressources supplémentaires au titre de l'amélioration structurelle dans l'agriculture ont été accordées par le Parlement au moyen du supplément I/2006 (18 mio). Par conséquent, les économies pour l'agriculture fixées dans le PAB 03 à 133 millions (2006) et dans le PAB 04 à 85 millions (2006) n'ont pas été entièrement atteintes. L'augmentation des moyens engagés a été compensée pour moitié au sein de l'Office fédéral de l'agriculture. Le **secteur forestier** a également été touché par les intempéries de 2005. L'objectif d'économies prévu pour la sylviculture dans le cadre du PAB 03 est réduit de 42 millions (2006) du fait des deux suppléments 2006 (29 mio au total). Toutefois, le DETEC a compensé à l'interne une partie de cette augmentation. Dans le domaine de la **protection contre les crues**, les économies prévues par le PAB 03 pour l'année 2006 s'élevaient à 5 millions. En raison des intempéries de 2005, elles ont été annulées par le biais du supplément I/2006 (55 mio). Dans ce domaine également, l'augmentation a été compensée pour moitié au sein du DETEC.

Auch in den **Jahren 2004 und 2005** war nur punktuell vom Entlastungsprogramm 2003 abgewichen worden. Der Sparauftrag an die **Forstwirtschaft** (EP 03; 10 Mio [2004]) wurde bereits mit dem Nachtrag II/2004 wieder aufgehoben. Aufgrund von grösseren Käferschäden – ein Folge des Sturmes «Lothar» – und der Unwetterschäden 2002 wurde insgesamt der Forstbereich um 14 Millionen aufgestockt. Das UVEK kompensiert indes die aufgestockten Mittel. Ferner haben die Eidgenössischen Räte im Rahmen der Beratungen zum Voranschlag 2005 die Mittel für **Energie Schweiz** um 2,5 Millionen aufgestockt und damit den Sparauftrag aus dem EP 03 (10 Mio) teilweise wieder aufgehoben. Bei den **Zivilen Bauten** wurde 2004 geringfügig gegen den Sparauftrag aus dem EP 03 (50 Mio) verstossen. Die Aufstockung von 0,1 Millionen (Bereitstellung zusätzlicher Arbeitsplätze im Bereich Luftfahrtsicherheit) wurde jedoch um ein mehrfaches kompensiert.

Eine detaillierte Überprüfung der Kürzungsbeschlüsse im Bereich der **Querschnittsmassnahmen** (Kürzung der Öffentlichkeitsarbeit u.a.) gestaltet sich schwierig. So lassen sich Kürzungen, die sich auf verschiedene Departemente und verschiedene Ausgabenrubriken beziehen, kaum im Nachhinein kontrollieren. Im Rahmen der Budgetierung wurden jedoch die Departementsplafonds im Umfang der beschlossenen Entlastungsmassnahmen gekürzt. Dies garantiert, dass das mit den Entlastungsprogrammen anvisierte Sparziel in den einzelnen Departementen erreicht worden ist.

En **2004 et 2005** déjà, des dérogations ponctuelles au programme d'allègement budgétaire 2003 avaient été décidées. L'objectif d'économies prévu pour la **sylviculture** (PAB 03; 10 mio [2004]) avait déjà été annihilé dans le cadre du supplément II/2004. En raison des dommages provoqués par le bostryche, plus importants suite à l'ouragan Lothar, et par les intempéries de 2002, les ressources dans le secteur forestier ont été augmentées de 14 millions au total. Cependant, le DETEC a compensé cette augmentation. De plus, les Chambres fédérales ont augmenté, dans le cadre des débats sur le budget 2005, les ressources destinées au programme **Suisse Energie** de 2,5 millions, stoppant à nouveau partiellement l'objectif d'économies prévu par le PAB 03 (10 mio). Dans le domaine des **constructions civiles**, l'objectif prévu par le PAB 03 (50 mio) a été légèrement transgressé en 2004. Toutefois, l'augmentation de 0,1 million (création de nouveaux postes dans le domaine de la sécurité aérienne) a été plus que compensée.

Un examen détaillé des réductions dans le domaine des **mesures interdépartementales** (réductions en matière de relations publiques notamment) s'avère en revanche difficile. Il n'est en effet guère possible de vérifier les réductions touchant plusieurs départements et différents articles de dépenses. Dans le cadre de l'élaboration du budget, les plafonds fixés pour les départements ont toutefois été réduits sur la base des mesures d'allègement décidées. Cette procédure permet de s'assurer que les objectifs d'économies visés par les programmes d'allègement budgétaire sont atteints dans les différents départements.

**35 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)**

Im Rechnungsjahr 2006 beträgt das Ausgaben-volumen der FLAG-Verwaltungseinheiten 670 Millionen. Damit entfallen 1,3 Prozent der gesamten Ausgaben des Bundes auf den FLAG-Bereich. Die Einnahmen der FLAG-Verwaltungseinheiten betragen 317 Millionen.

Die nachstehend genannten dreizehn FLAG-Verwaltungseinheiten verteilen sich auf die Departemente EDI, EJPD, VBS, EFD, EVD und UVEK.

**35 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)**

Durant l'exercice 2006, les dépenses des unités administratives appliquant la GMEB ont atteint 670 millions, ce qui correspond à 1,3 % des dépenses totales de la Confédération. Les recettes des unités GMEB se sont élevées à 317 millions.

Les treize unités administratives, indiquées ci-dessous, soumises aux principes de la GMEB se répartissent entre les départements suivants: DFI, DFJP, DDPS, DFF, DFE et DETEC.

Tabelle / Tableau 36

FLAG-Verwaltungseinheiten	Einführung/ Introduction	Unités administratives-GMEB
— Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz)	1997	— Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)
— Bundesamt für Landestopographie (swisstopo)	1997	— Office fédéral de la topographie (swisstopo)
— swissmint (Eidg. Münzstätte)	1998	— swissmint (Monnaie fédérale)
— Bundesamt für Kommunikation (BAKOM)	1999	— Office fédéral de la communication (OFCOM)
— Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung (metas)	1999	— Office fédéral de métrologie et d'accréditation (metas)
— Zentrale Ausgleichsstelle (ZAS)	1999	— Centrale de compensation (CdC)
— Vollzugsstelle für den Zivildienst (ZIVI)	1999	— Organe d'exécution de la Confédération pour le service civil (ZIVI)
— Agroscope	2000	— Agroscope
— Eidg. Gestüt Avenches (Gestüt)	2000	— Haras national d'Avenches
— Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI)	2000	— Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (IVI)
— Bundesamt für Sport (BASPO)	2001	— Office fédéral du sport (OFSP)
— Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK)	2004	— Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN)
— Schweizerische Landesbibliothek (SLB)	2006	— Bibliothèque nationale suisse (BN)

Die im **Rechnungsjahr 2006** getätigten Ausgaben des FLAG-Bereichs in der Höhe von 670 Millionen unterschritten den Budgetwert um 27 Millionen. Diese Abnahme ergibt sich unter anderem aufgrund verzögerter Projekte und Rationalisierungsanstrengungen bei der ZAS.

Die erzielten Einnahmen lagen 21 Millionen über dem **Budget**. Diese Zunahme resultiert hauptsächlich aus dem Silberverkauf und der Zunahme des Münzumschs bei der swissmint sowie den Mehreinnahmen aus der Versteigerung der Funkfrequenzen für Telekomdienste im Bereich Broadband Wireless Access (BWA) beim BAKOM.

Bei nicht oder nicht vollständig ausgeschöpften Krediten können zweckgebundene Reserven gebildet werden. Im Jahre 2006 haben die FLAG-Verwaltungseinheiten zweckgebundene Reserven erneut in der Höhe von rund sieben Millionen (Vorjahr: 7 Mio) gebildet. Diese Mittel können in den Folgejahren für den ursprünglich bewilligten Zweck eingesetzt werden.

Les dépenses des unités GMEB pour l'**exercice 2006** se montent à 670 millions et sont inférieures de 27 millions aux chiffres budgétés. Cette diminution provient notamment du retard pris par certains projets et des efforts de rationalisation entrepris par la CdC.

Les recettes ont dépassé de 21 millions le montant inscrit au **budget**. Ce résultat est dû principalement à la vente d'argent et à l'accroissement des pièces en circulation chez swissmint ainsi qu'aux recettes supplémentaires provenant de la mise aux enchères des fréquences de radiocommunication destinées aux services de télécommunication dans le domaine du Broadband Wireless Access (BWA) à l'OFCOM.

Il est possible de créer des réserves à affectation spéciale avec les crédits non utilisés ou utilisés partiellement. En 2006, les unités GMEB ont créé des réserves à affectation spéciale pour un montant de près de sept millions (2005: 7 mio). Ces fonds peuvent être employés les années suivantes aux fins prévues initialement.

Tabelle / Tableau 37

Ausgaben der FLAG-Verwaltungs- einheiten	Rechnung Compte 2005	Voranschlag, inkl. Nachträge u. Abtretungen Budget, supplé- ments et cessions compris 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu		Dépenses des offices- GMEB
				Différence par rapport au V 2006 B	R 2005 C	
Tausend Franken - milliers de francs						%
<b>Total Ausgaben</b>	<b>658 352</b>	<b>696 353</b>	<b>669 774</b>	<b>-26 579</b>	<b>1,7</b>	<b>Total des dépenses</b>
SLB		23 887	23 228	-659		BN
MeteoSchweiz	73 477	77 016	74 390	-2 626	1,2	MétéoSuisse
metas	32 680	32 544	30 286	-2 258	-7,3	metas
BASPO	125 655	124 583	125 204	621	-0,4	OFSPPO
swisstopo	77 037	83 775	82 254	-1 521	6,8	swisstopo
ZAS	78 072	85 261	75 387	-9 874	-3,4	CdC
swissmint	16 068	10 542	9 319	-1 223	-42,0	swissmint
Agroscope	120 063	116 557	116 537	-20	-2,9	Agroscope
Gestüt	7 669	7 472	7 472	-	-2,6	Haras
IVI	7 893	8 390	8 115	-275	2,8	IVI
ZIVI	11 228	16 920	11 162	-5 758	-0,6	ZIVI
BAKOM	79 576	76 685	73 727	-2 958	-7,4	OFCOM
HSK	28 934	32 721	32 693	-28	13,0	DSN

Drei FLAG-Verwaltungseinheiten können aufgrund nicht budgetierter, leistungsbedingter Nettomehreinnahmen **allgemeine Reserven** in der Höhe von insgesamt 0,5 Millionen bilden.

Trois unités GMEB ont pu constituer des **réserves générales** d'un montant de 0,5 million au total, grâce à des recettes supplémentaires nettes non budgétées et liées à des prestations.

Tabelle / Tableau 38

Übersicht über die Reserven						Aperçu des réserves	
Dst.- FLAG Nr. Verwaltungs- einheit	Zweckgebundene Reserven Réserves affectées		Allgemeine/Freie Reserven Réserves générales		zweckgeb. Reserven Réserves affectées Stand Etat 2006	allgem. Reserven Réserves générales Stand Etat 2006	No de l'of- fice Unité administrative - GMEB
	Auflösung Dissolution 2006	Bildung Constitution 2006	Auflösung Dissolution 2006	Bildung Constitution 2006			
Tausend Franken - milliers de francs							
<b>Total</b>	<b>4 150</b>	<b>6 610</b>	<b>204</b>	<b>506</b>	<b>14 838</b>	<b>7 375</b>	<b>Total</b>
307 SLB	-	409	-	-	409	-	307 NB
311 MeteoSchweiz	-	130	-	-	725	1 153	311 MétéoSuisse
414 metas	479	239	128	-	239	1 272	414 metas
504 BASPO	56	249	34	158	324	2 487	504 OFSPPO
570 swisstopo	812	2 940	42	348	6 101	2 463	570 swisstopo
602 ZAS	-	-	-	-	3 660	-	602 CdC
603 swissmint	65	-	-	-	-	-	603 swissmint
710 Agroscope	1 225	303	-	-	1 040	-	710 Agroscope
719 Gestüt	-	62	-	-	62	-	719 Haras
721 IVI	-	-	-	-	-	-	721 IVI
735 ZIVI	-	-	-	-	-	-	735 ZIVI
808 BAKOM	1 513	2 108	-	-	2 108	-	808 OFCOM
815 HSK	-	170	-	-	170	-	815 DSN

36 Informations- und Kommunikationstechniken

Die Gesamtausgaben für Informations- und Kommunikationstechniken betragen 655 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag entspricht dies einem Minderverbrauch von 54 Millionen, gegenüber dem Vorjahr einer Zunahme von 24 Millionen.

36 Technologies de l'information et de la communication

Les dépenses totales dans le domaine des technologies de l'information et de la communication se sont élevées à 655 millions. Ce chiffre correspond à une baisse de 54 millions par rapport au montant budgétisé, mais à une hausse de 24 millions par rapport aux résultats de 2005.

Tabelle / Tableau 39

Vergleich der IKT-Ausgaben (inkl. selbständige Aufsichtsorgane und Behörden)	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2006 B	Comparaison des dépenses TIC (y.-c. organes de surveillance et autorités indépendantes)
	Millionen Franken - millions de francs				
<b>Total</b>	<b>631,6</b>	<b>708,8</b>	<b>655,3</b>	<b>-53,5</b>	<b>Total</b>
Personalausgaben (inkl. Arbeitgeberbeiträge)	205,2	212,8	206,8	-6,0	Dépenses de personnel (y compris les contributions de l'employeur)
Sach- und Investitions- mittel	426,4	496,0	448,5	-47,5	Dépenses en biens et services et d'investissement

Die Investitions- und Sachausgaben im IKT-Bereich werden seit 2001 dezentral ausgewiesen. Während die Ämter die Entwicklung ihrer Applikationen sowie die Ausrüstung der Arbeitsplätze (PC, Drucker) mit zusätzlichen Informatikkapazitäten selber finanzieren, übernehmen die departementsinternen Leistungserbringer die Kosten für den laufenden Betrieb sowie für die Investitionen in die Hintergrundsysteme, in die Telekommunikationsnetze (Aufgabe des BIT) und in die fortwährende Erneuerung der Arbeitsplatzeinrichtungen. Ab 2007 (NRM) werden auch die Hardwareanschaffungen grundsätzlich bei den Leistungserbringern budgetiert.

Depuis 2001, les dépenses d'investissement et de biens et services dans le domaine des technologies de l'information et de la communication (TIC) sont décentralisées. Alors que les offices financent eux-mêmes le développement de leurs applications de même que l'équipement de capacités informatiques supplémentaires pour les postes de travail (PC, imprimantes), les centres de prestations informatiques départementaux financent quant à eux l'exploitation courante, de même que les investissements pour les systèmes centraux, les réseaux de télécommunication (tâche de l'OFIT) et le renouvellement courant des installations liées aux postes de travail. A partir de 2007 (NMC), les acquisitions de matériel informatique seront elles aussi en principe budgétisées auprès des fournisseurs de prestations.

Die Ausgaben für Informations- und Kommunikationstechniken beliefen sich auf insgesamt auf 655 Millionen. 32 Prozent davon (207 Mio) entfallen auf Personalausgaben und 68 Prozent auf Sach- und Investitionsausgaben (448 Mio). Die IKT-Ausgaben lagen damit um 54 Millionen (-7,5 %) unter den budgetierten Werten. Gegenüber dem Vorjahr sind sie um 24 Millionen (3,8 %) gestiegen.

Les dépenses dans le domaine des TIC se sont chiffrées à 655 millions. Elles sont constituées pour 32 % (207 mio) de dépenses de personnel et pour 68 % (448 mio) de dépenses d'investissement et de biens et services. Elles ont ainsi fléchi de 54 millions (-7,5 %) par rapport au budget, mais ont augmenté de 24 millions (3,8 %) par rapport à l'année précédente.

Tabelle / Tableau 40

Übersicht über sämtliche IKT-Ausgaben (inkl. Selbständige Aufsichtsorgane und Behörden)	Personalausgaben (inkl. Arbeitgeberbeiträge) Dépenses de personnel (y c. contributions de l'employeur)	Sach- und Investitionsausgaben Dépenses en biens et services et d'investissement	Rechnung Compte 2006 Total	Abweichung gegenüber V 2006 Ecart par rapport au B 2006	Aperçu de l'ensemble des dépenses TIC (y.-c. organes de surveillance indépendants et autorités)
	Millionen Franken - millions de francs				
<b>Total</b>	<b>206,8</b>	<b>448,5</b>	<b>655,3</b>	<b>-53,5</b>	<b>Total</b>
— PD, Bundesgerichte	3,9	12,9	16,8	-2,1	— SP, Tribunaux fédéraux
— BK	1,3	4,8	6,1	-6,6	— ChF
— EDA	11,4	17,1	28,5	-0,9	— DFAE
— EDI	13,2	25,3	38,5	-6,9	— DFI
— EJPD	22,1	33,8	55,9	-4,1	— DFJP
— VBS	53,8	91,0	144,8	-1,9	— DDPS
— EFD	90,1	100,8	190,9	-24,6	— DFF
— EVD	7,9	28,5	36,4	-2,5	— DFE
— UVEK	3,1	19,0	22,1	-4,2	— DETEC
— Querschnittsleistungen	—	115,3	115,3	0,3	— Prestations transversales



Die **Abnahme** um 54 Millionen gegenüber dem **Voran-schlag** ist auf Verzögerungen oder kostengünstigere Realisierungen bei Projekten, weniger Beschaffungen und Einsparungen bei den Wartungsausgaben bei diversen Verwaltungseinheiten zurückzuführen. Dafür gibt es vorab folgende Erklärungen:

- Minderausgaben von elf Millionen bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung für das Projekt Insieme (Neuentwicklung aller ESTV-Anwendungen), da der Vertrag mit dem Anbieter nicht rechtzeitig abgeschlossen werden konnte und sich das Projekt verzögerte.
- Sechs Millionen Minderausgaben bei der Bundeskanzlei: Kostengünstigere Realisierung des Projektes CD Bund (2 Mio), Reduktion der Kosten beim Betrieb von Anwendungen, beim Einkauf von IKT-Leistungen sowie Projektverzögerungen (4 Mio).
- Minderausgaben von fünf Millionen beim Informatikdienstleistungszentrum des EJPD, die sich wie folgt zusammensetzen: um eine Million tiefere Personalausgaben, zwei Millionen weniger Ausgaben für Dienstleistungen Dritter wegen Einsparungen bei den Wartungskosten und zwei Millionen Minderbedarf bei den IKT-Investitionen.
- Minderbedarf von vier Millionen für Software bei der Zentralen Ausgleichsstelle aufgrund von Projektverzögerungen im Bereich Archivierung von Daten und elektronischen Bildern.
- Minderausgaben von drei Millionen beim Generalsekretariat des UVEK. Infolge Projektverzögerungen fielen bei den Investitionen in Fachanwendungen zwei Millionen weniger an als geplant, und die IKT-Personalbezüge reduzierten sich um eine Million.
- Drei Millionen Minderausgaben beim Generalsekretariat des EVD (2 Mio IKT-Investitionen in Fachanwendungen, 1 Mio IKT-Personalbezüge). Dies einerseits wegen Minderbedarf bei Informatikprojekten und andererseits wegen Abtretungen an andere Kredite.
- Die restlichen Minderausgaben verteilen sich auf Beträge unter zwei Millionen in verschiedenen Dienststellen.

Die **Zunahme** um 24 Millionen gegenüber der **Rechnung 2005** ist im Wesentlichen auf folgende Faktoren zurückzuführen:

- Mehrbedarf von zwölf Millionen bei den Dienstleistungen Dritter der Führungsunterstützungsbasis (Leistungserbringer des VBS) durch Investitionen in Vereinfachungen der SAP-Landschaft und Anpassungen im Zusammenhang mit der Einführung von NRM.
- Vier Millionen beim Bundesverwaltungsgericht in der Aufbauphase für Fachanwendungen wie Geschäftskontrolle, Einführung SAP und NRM sowie Hard- und Software Büroautomation.

La **diminution** de 54 millions par rapport au **budget** est due à des retards ou à des coûts moins élevés dans la réalisation de projets, à une baisse des achats et à une réduction des frais de maintenance dans différentes unités administratives. Elle s'explique notamment par les facteurs suivants:

- Une réduction des dépenses de onze millions dans le cadre du projet Insieme (nouveau développement de l'ensemble des applications) de l'Administration fédérale des contributions, le contrat n'ayant pas pu être conclu à temps avec l'entreprise prestataire et le projet ayant été retardé.
- Une diminution des dépenses de six millions à la Chancellerie fédérale: réalisation moins onéreuse du projet de nouvelle identité visuelle de la Confédération (2 mio), réduction des coûts liés au fonctionnement des applications, à l'acquisition de prestations TIC et retards dans la réalisation de certains projets (4 mio).
- Une baisse des dépenses de cinq millions au Centre de services informatiques du DFJP: diminution des dépenses dans le domaine du personnel (1 mio), dans le domaine des prestations de services de tiers grâce au recul des coûts de maintenance (2 mio) et dans le domaine des investissements TIC (2 mio).
- Une diminution de quatre millions des dépenses prévues pour l'acquisition de logiciels à la Centrale de compensation, certains projets dans le domaine de l'archivage de données et d'images électroniques ayant pris du retard.
- Un recul des dépenses de trois millions au Secrétariat général du DETEC. En raison de l'ajournement de certains projets, le montant des investissements destinés à des applications spécialisées a été de deux millions inférieur aux prévisions et la rétribution du personnel a été réduite d'un million dans le domaine des TIC.
- Une diminution des dépenses de trois millions au Secrétariat général du DFE (2 mio concernant les investissements destinés à des applications spécialisées, 1 mio concernant la rétribution du personnel dans le domaine des TIC). Elle provient d'une part de la baisse des dépenses liées à certains projets informatiques et d'autre part de la cession de moyens à d'autres crédits.
- Le reste des diminutions de dépenses concerne des montants inférieurs à deux millions répartis entre différents offices.

L'**augmentation** de 24 millions par rapport au **compte 2005** est liée aux facteurs suivants:

- Un accroissement de douze millions des dépenses liées aux prestations de service de tiers de la Base d'aide au commandement (fournisseur de prestations du DDPS) par des investissements destinés à simplifier l'environnement SAP et à effectuer les adaptations nécessaires à l'introduction du NMC.
- Un surplus de dépenses de quatre millions au Tribunal administratif fédéral durant la phase de mise en place des applications spécialisées, tels le contrôle des activités, l'introduction de SAP et du NMC et l'acquisition de matériel et logiciels de bureautique.

- 
- Mehrausgaben von vier Millionen beim EJPD, davon zwei Millionen für Fachanwendungen des Bundesamtes für Polizei, zur Hauptsache wegen zusätzlichen Aufwendungen für grosse Informatikprojekte (Hoogan, Biometrie, Ingrid, ResinA).
  - Une augmentation des dépenses de quatre millions au DFJP, dont deux millions pour les applications spécialisées de l'Office fédéral de la police, essentiellement par des dépenses supplémentaires liées à de grands projets informatiques (Hoogan, Biométrie, Ingrid, ResinA).

## 4 Erfolgsrechnung

Die Erfolgsrechnung zeigt als Saldo von Wertverzehr und Wertzuwachs die Veränderung der vermögensmässigen Situation. Gegenüber dem Voranschlag budgetierten Aufwandüberschuss von 2 751 Millionen schliesst die Erfolgsrechnung mit einem positiven Ergebnis von zwei Millionen ab; die ausserordentlichen Einnahmen aus dem Verkauf von Swisscom-Aktien sind darin nicht enthalten. Das positive Ergebnis resultiert zum überwiegenden Teil aus dem gegenüber dem Budget stark verbesserten Abschluss der Finanzrechnung.

### 41 Einleitung

**410** Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein Nachweis über die **vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschusses bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Mit der in Ziffer 330, Tabelle 26, dargestellten Investitionsfinanzierung wird der Vergleich mit dem kantonalen Modell vervollständigt. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Rechnungsmodell der Kantone gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., dunkelblaues Papier).

### 42 Statistische Erfolgsrechnung

**420** Das vermögensmässige Ergebnis der Bundesrechnung schliesst mit einem Ertragsüberschuss von zwei Millionen praktisch ausgeglichen ab (2005: -2,6 Mrd). Im Vergleich zum Voranschlag beträgt die Verbesserung 2,7 Milliarden und resultiert zum überwiegenden Teil aus dem Mehrertrag bei den Fiskalerträgen.

Die Differenz von 2,5 Milliarden zwischen dem Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung und dem Ergebnis der Erfolgsrechnung ist zu einem grossen Teil auf den Abschreibungsbedarf auf den vom Bund übernommenen Fehlbeträge der Pensionskassen Bund und Post (1,7 Mrd) zurückzuführen. Dazu kommen die Abschreibungen auf dem Finanz- und Verwaltungsvermögen (1,4 Mrd) sowie die übrigen aufwandseitigen Abgrenzungen. Dem buchmässigen Aufwand steht ein zusätzlicher Ertrag von 0,3 Milliarden aus Einnahmenabgrenzungen und frei werdenden Wertberichtigungen gegenüber.

Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die statistische Erfolgsrechnung.

## 4 Compte de résultats

En donnant le solde des charges et des revenus, le compte de résultats permet de constater la variation de la fortune. Le compte de résultats boucle avec un solde positif de deux millions, contre un excédent de charges de 2 751 millions inscrits au budget. Les recettes extraordinaires provenant de la vente d'actions Swisscom ne sont pas compris dans ces chiffres. Le résultat positif s'explique essentiellement par l'amélioration du résultat du compte financier par rapport aux chiffres budgétisés.

### 41 Introduction

**410** L'examen de la gestion des finances demande une vue d'ensemble complète des opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, non seulement des données du compte financier, mais encore des données relatives à la **variation de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites, pour chaque exercice, les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le solde du compte de résultats donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction du résultat patrimonial, c'est-à-dire de l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté pour le modèle comptable des cantons. Le tableau de financement des investissements figurant sous le chiffre 330, tableau 26, permet une comparaison exhaustive entre les deux modèles comptables. A ce propos, nous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui exposent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle comptable des cantons (cf. p. 301 ss, papier bleu foncé).

### 42 Compte de résultats statistique

**420** Avec un excédent de revenus de deux millions, le résultat patrimonial tel qu'il ressort du compte d'Etat est quasiment équilibré (2005: -2,6 mrd). Par rapport au budget, l'excédent atteint 2,7 milliards. Il est dû en majeure partie au surplus de revenus provenant des recettes fiscales.

La différence de 2,5 milliards entre l'excédent de recettes du compte financier et le résultat du compte de résultats est principalement imputable aux mesures d'amortissement liées à la prise en charge par la Confédération des découverts techniques de la Caisse fédérale de pensions et de la caisse de pensions de la Poste (1,7 mrd). S'y ajoutent les amortissements sur le patrimoine administratif et financier (1,4 mrd) et les autres corrections concernant les charges. Parallèlement à ces charges comptables ont également été enregistrés des revenus supplémentaires de 0,3 milliard liés à des corrections au titre des recettes et à des rectifications de corrections de valeur devenues sans objet.

Le compte de résultats statistique informe sur la composition des charges et revenus totaux.

Tabelle / Tableau 41

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	Differenz zu		Compte de résultats statistique
				Différence par rapport au		
				V 2006 B	R 2005 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Gesamtaufwand</b>	<b>54 518</b>	<b>55 285</b>	<b>55 228</b>	<b>-57</b>	<b>+1,3</b>	<b>Charges totales</b>
— Personalausgaben	4 321	4 441	4 273	-168	-1,1	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 662	2 917	2 699	-218	+1,4	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	1 491	1 408	1 385	-23	-7,1	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 577	3 731	3 993	+262	+11,6	— Intérêts passifs
— Anteile an Bundes- einnahmen	6 614	7 004	7 356	+352	+11,2	— Parts aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	54	55	45	-10	-16,7	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	26 841	27 658	26 982	-676	+0,5	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	4 733	4 630	4 527	-103	-4,4	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	340	370	281	-89	-17,4	— Amortissements du patri- moine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 320	1 094	1 151	+57	-12,8	— Amortissements du patri- moine administratif
— Abschreibungen auf den übrigen aktivierten Ausgaben	1 710	1 710	1 710	—	—	— Amortissements des autres dépenses capitalisées
— Einlagen in Rück- stellungen	50	—	—	—	-100,0	— Attributions à des provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	381	267	474	+207	+24,4	— Attributions à des finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	424	—	352	+352	-17,0	— Autres charges
<b>Gesamtertrag</b>	<b>51 871</b>	<b>52 534</b>	<b>55 230<sup>1</sup></b>	<b>+2 696</b>	<b>+6,5</b>	<b>Revenus totaux</b>
— Fiskaleinnahmen	47 520	48 595	50 873	+2 278	+7,1	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzes- sionen	1 307	1 245	1 265	+20	-3,2	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	959	1 063	1 140	+77	+18,9	— Revenus des biens
— Entgelte	1 216	1 065	1 379	+314	+13,4	— Taxes
— Veräusserung von Investitionsgütern	22	25	13	-12	-40,9	— Vente de biens d'investisse- ment
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	2	33	3	-30	+50,0	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	845	508	557	+49	-34,1	— Autres revenus
<b>Aufwandüberschuss (-)</b>	<b>-2 647</b>	<b>-2 751</b>	<b>2</b>	<b>+2 753</b>	<b>-100,1</b>	<b>Excédent de charges (-)</b>
<b>Ertragsüberschuss (+)</b>						<b>Excédent de revenus (+)</b>

1 exkl. Aktienverkauf Swisscom (3 203 Mio)

1 Hors vente des actions Swisscom (3 203 mio)

### 43 Aufwand

**430** Der **Gesamtaufwand** von 55,2 Milliarden liegt knapp unter dem budgetierten Wert (-57 Mio). Gegenüber der Vorjahresrechnung hat der Gesamtaufwand um 0,7 Milliarden oder 1,3 Prozent zugenommen. Rund 93 Prozent des Gesamtaufwandes entfallen auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsgüter). Der buchmässige Aufwand, insbesondere aus Abschreibungen und Wertberichtigungen, Einlagen in Rückstellungen und Spezialfinanzierungen und aus der Passivierung des Agiozuwaches, beläuft sich auf rund vier Milliarden. Die Tabelle 40 zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

**431** Die zu Lasten der Finanzrechnung gebuchten Investitionen sowie Darlehen und Beteiligungen wurden durch **Aktivierungen** im Betrag von 1,1 Milliarden neutralisiert (Investitionsgüter 0,5 Mrd, Darlehen und Beteiligungen 0,4 Mrd, Investitionen im ETH-Bereich 0,2 Mrd). Sie belasten die Erfolgsrechnung nicht direkt, sondern erst im Rahmen der zeitlich verschobenen Abschreibungen und vorsorglichen Wertberichtigungen.

### 43 Charges

**430** Avec un total de 55,2 milliards, les **charges totales** inscrites au compte d'Etat sont légèrement inférieures (-57 mio) au montant budgétisé. Par rapport à l'année précédente, les charges ont augmenté de 0,7 milliard, soit de 1,3 %. Près de 93 % des charges totales sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et biens d'investissement). Les charges comptables, notamment les amortissements, les dépréciations d'actifs et les versements dans des provisions et sur des comptes spéciaux ainsi que l'inscription au passif de l'augmentation des agios, se sont élevées à près de quatre milliards. Le tableau 40 ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

**431** Les investissements ainsi que les prêts et participations comptabilisés dans le compte financier au titre des dépenses ont pour contrepartie des **capitalisations** d'un montant total de 1,1 milliard (0,5 mrd pour les biens d'investissement, 0,4 mrd pour les prêts et participations, 0,2 mrd pour des investissements dans le domaine des EPF). Ces dépenses grèvent dès lors le compte de résultats non pas directement, mais seulement lors d'amortissements ultérieurs ou de réévaluations effectuées à titre préventif.

Tabelle / Tableau 42

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	2006 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Millionen Franken - millions de francs				
<b>Total</b>	<b>52 377</b>	<b>+2 851</b>	<b>55 228</b>	<b>Total</b>
<b>Laufende Ausgaben<sup>1</sup></b>	<b>46 733</b>		<b>46 733</b>	<b>Dépenses courantes<sup>1</sup></b>
<b>Investitionsgüter</b>	<b>548</b>	<b>-548</b>	–	<b>Biens d'investissement</b>
— Grundstücke und Bauten	241	-241	–	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	307	-307	–	— Mobilier, machines, véhicules, installations
<b>Darlehen und Beteiligungen</b>	<b>360</b>	<b>-360</b>	–	<b>Prêts et participations</b>
<b>Investitionsbeiträge</b>	<b>4 736</b>	<b>-209<sup>2</sup></b>	<b>4 527</b>	<b>Contributions à des investissements</b>
<b>Abschreibungen auf dem Finanzvermögen</b>		<b>+281</b>	<b>281</b>	<b>Amortissements du patrimoine financier</b>
— Uneinbringliche Forderungen		+281	281	— Créances irrécouvrables
<b>Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen</b>		<b>+1 151</b>	<b>1 151</b>	<b>Amortissements du patrimoine administratif</b>
— Investitionsgüter		+582	582	— Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten		+274	274	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		+308	308	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte			–	• Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen		+569	569	— Prêts et participations
<b>Übrige aktivierte Ausgaben</b>		<b>+1 710</b>	<b>1 710</b>	<b>Autres dépenses capitalisées</b>
<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen</b>		<b>+474</b>	<b>474</b>	<b>Attributions à des financements spéciaux</b>
— Strassenverkehr		+353	353	— Circulation routière
— Spielbankensteuer		+116	116	— Impôt sur les maisons de jeu
— VOC/HEL-Lenkungsabgabe		+5	5	— Taxe d'incitation sur les COV et sur l'huile de chauffage extra-légère
<b>Übriger Aufwand</b>		<b>+352</b>	<b>352</b>	<b>Autres charges</b>
— Abgrenzung MWST-Einnahmen		+148	148	— Délimitation des recettes de la TVA
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial		+54	54	— Diminution des stocks de fournitures
— Bewertung CHF-Wertschriften		+50	50	— Réévaluation de titres en CHF
— Zuwachs Agio		+75	75	— Augmentation d'agio
— Kursdifferenzen		+11	11	— Différences de cours
— Diverses		+14	14	— Divers

1 Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

1 Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

2 Investitionen im ETH-Bereich

2 Investissements dans le domaine des EPF

**432** Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 1,2 Milliarden gegenüber. Die Wertberichtigungen werden gemäss den Übergangsbestimmungen zum Finanzhaushaltsgesetz vom 7. Oktober 2005 noch nach Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die zivilen Bauten beträgt fünf Prozent. Für das Jahr 2006 ergab dies einen Abschreibungsaufwand von 274 Millionen. Die **militärischen Bauausgaben** werden nicht aktiviert. Die **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** werden mit 30 Prozent vom Restbuchwert wertberichtigt. Der Abschreibungsbedarf für die in der Bilanz erfasste EDV und Büromatik, für Apparate und Einrichtungen in Lehre und Forschung sowie für Erstausrüstungen von Neubauten belief sich auf 308 Millionen. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem har-

**432** En regard des capitalisations, on enregistre un **amortissement** de 1,2 milliard sur le **patrimoine administratif**. Selon les dispositions transitoires relatives à la loi du 7 octobre 2005 sur les finances de la Confédération, les réévaluations sont effectuées conformément à l'art. 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de 5 %. Pour l'année 2006, la charge d'amortissement dans ce secteur se chiffre dès lors à 274 millions. Les **dépenses de constructions militaires** ne sont pas portées à l'actif. L'amortissement du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations** s'élève à 30 % de la valeur comptable résiduelle. L'amortissement de l'informatique et de la bureautique figurant au bilan, celui des appareils et installations servant à l'enseignement et à la recherche ainsi que

monisierten Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen (5 %) Rechnung getragen. Die gesamten vorsorglichen Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 0,6 Milliarden. Dabei handelt es sich insbesondere um Einzelwertberichtigungen für neue Investitionskredite an die Landwirtschaft (68 Mio), Darlehen für Infrastrukturinvestitionen der SBB (203 Mio), Investitionskredite an die Forstwirtschaft (4 Mio), Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (3 Mio), Darlehen an Skyguide (7 Mio) sowie für einen Investitionskredit für den kombinierten Verkehr (8 Mio). Hinzu kommen 70 Millionen Abschreibungen auf Investitionskrediten an die Landwirtschaft, die vor 1991 gewährt wurden und eine weitere Abschreibungstranche von 140 Millionen auf den umfinanzierten Grundverbilligungsvorschüssen für Mietwohnungen.

Wie in den Vorjahren mussten im Zusammenhang mit der **Bereinigung von Altlasten** aus der Übernahme der Deckungslücken der Pensionskassen von Bund und Post im grossen Umfang Abschreibungen vorgenommen werden. Die Abschreibungen zu Lasten der Erfolgsrechnung 2006 beliefen sich auf 1,7 Milliarden. Der Bund hat im Zusammenhang mit der Sanierung der Pensionskassen bis Ende 2006 insgesamt 21,7 Milliarden Verpflichtungen in seine Bilanz übernommen. Nach Abzug der bereits abgeschriebenen Beträge verbleibt noch ein die künftigen Erfolgsrechnungen belastender Abschreibungsbedarf von 6,0 Milliarden.

**Beteiligungen**, die keinen Ertrag abwerfen, werden vorsorglich zu 100 Prozent wertberichtigt. Die Abschreibungen auf den Beteiligungen belaufen sich insgesamt auf 36 Millionen (Finanzhilfen 21 Mio, Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten 8 Mio, Regionale Entwicklungsbanken 2 Mio, Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung 5 Mio).

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 281 Millionen betreffen Debitorenverluste. Davon entfällt der weitaus grösste Teil auf die Mehrwertsteuer.

**433** Durch neue Einlagen in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** von 353 Millionen sind die zweckgebundenen Reserven per Ende 2006 auf 4,2 Milliarden gestiegen. Bei der Spezialfinanzierung **«Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen VOC/HEL»** beliefen sich die Einnahmen im Berichtsjahr auf 133 Millionen und die Rückerstattungen auf 128 Millionen. Der Bestand beträgt Ende 2006 rund 278 Millionen. Die Netto-Einlage in die Spezialfinanzierung **«Spielbankenabgabe»** beträgt 116 Millionen, womit der Bestand 763 Millionen erreicht hat. Der Bestand des **Altlastenfonds** hat sich im Berichtsjahr praktisch nicht verändert und beträgt rund 100 Millionen.

**434** Die unter dem **übrigen Aufwand** erfassten buchmässigen Vorgänge von 352 Millionen ergeben sich aus der erforderlichen Passivierung des Agios aus Bundesanleihen (75 Mio), aus Abgrenzungen von Mehrwertsteuereinnahmen (148 Mio), aus Lagerabnahmen beim Verbrauchsmaterial (54 Mio), aus Kurs- und Bewertungsdifferenzen bei den Wertchriften (61 Mio) sowie Diverse (14 Mio).

des premiers équipements de nouveaux bâtiments se chiffrent à 308 millions. Les **prêts et les participations** sont évalués selon des principes commerciaux, comme dans le modèle comptable harmonisé des cantons et des communes. Cela signifie que l'évaluation tiendra compte non seulement de la solvabilité des débiteurs, mais aussi de critères de rentabilité. Les prêts ou participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement, sont en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de pertes concernant les prêts offrant un rendement satisfaisant est pris en compte par des réévaluations globales (5 %). L'ensemble des réévaluations de prêts et participations effectuées à titre préventif s'élève à 0,6 milliard. Il s'agit en particulier de réévaluations individuelles concernant les nouveaux crédits d'investissement en faveur de l'agriculture (68 mio), les prêts aux investissements dans le domaine des infrastructures des CFF (203 mio), les crédits d'investissement pour la sylviculture (4 mio), les prêts pour la Société suisse de crédit hôtelier (3 mio), les prêts octroyés à Skyguide (7 mio) et un crédit d'investissement pour le trafic combiné (8 mio). A cela s'ajoutent 70 millions d'amortissements sur les crédits d'investissement à l'agriculture qui ont été accordés avant 1991 et une nouvelle tranche d'amortissement de 140 millions pour les avances refinancées au titre de l'abaissement de base pour des logements locatifs.

Comme les années précédentes, d'importants amortissements supplémentaires ont dû être effectués en rapport avec **l'assainissement d'anciennes charges** provenant de la reprise du découvert technique de la Caisse fédérale de pensions et de la caisse de pensions de la Poste. Les amortissements à la charge du compte de résultats 2006 se sont montés à 1,7 milliard. Jusqu'à la fin de 2006, la Confédération a inscrit à son bilan, dans le cadre de l'assainissement de caisses de pensions, des engagements d'un montant total de 21,7 milliards. Après déduction des montants déjà amortis, il reste encore un montant de 6,0 milliards à amortir, qui sera porté à la charge des prochains comptes de résultats.

Les **participations** non rentables sont réévaluées à 100 %, à titre préventif. Les amortissements des participations se montent au total à 36 millions (21 mio pour les aides financières, 8 mio pour la coopération avec les pays d'Europe de l'Est, 2 mio pour des banques régionales de développement, 5 mio pour la Banque européenne pour la reconstruction et le développement).

D'un montant de 281 millions, les **amortissements du patrimoine financier** concernent des pertes sur débiteurs. La majeure partie de ces pertes est imputable à la TVA.

**433** Suite à de nouveaux versements de 353 millions au **fonds spécial «circulation routière»**, les réserves à affectation spéciale se sont montées à 4,2 milliards à fin 2006. En ce qui concerne la **taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (VOC/OHEL)**, les recettes ont atteint 133 millions et les remboursements 128 millions. Le montant total du financement spécial à fin 2006 était d'environ 278 millions. Avec un versement de 116 millions, le financement spécial **«impôt sur les maisons de jeu»** atteint 763 millions. Le **fonds pour l'assainissement des anciennes charges** n'a pratiquement pas été modifié durant l'exercice 2006 et atteint quelque 100 millions.

**434** Les opérations comptables figurant sous **autres charges** s'élèvent à 352 millions. Elles résultent essentiellement de l'inscription au passif requise pour l'agio sur les emprunts fédéraux (75 mio), de corrections concernant les recettes de la TVA (148 mio), de baisses de stocks de fournitures (54 mio), de différences de cours et de moins-values sur titres (61 mio) et de diverses autres charges (14 mio).

#### 44 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** beläuft sich auf 55,2 Milliarden und lag damit 2,7 Milliarden (+5,1 %) über dem Voranschlag. Gegenüber der Vorjahresrechnung liegt der Mehrertrag um 3,4 Milliarden oder +6,5 Prozent höher (vgl. Tabelle 39).

Bei der Abgrenzung des Gesamtertrages wurden Darlehensrückzahlungen von insgesamt 206 Millionen erfolgsmässig neutralisiert. Diese Finanzierungsvorgänge stellen keinen Ertrag dar, es handelt sich um einen reinen Aktivtausch. Zu den in der Finanzrechnung vereinnahmten laufenden Einnahmen, die 99 Prozent des Gesamtertrages ausmachten, kamen im abgelaufenen Jahr noch 557 Millionen übrige Erträge hinzu. Davon betreffen 279 Millionen schwereinbringliche Forderungen. Diese werden jeweils bei den Einnahmen der Finanzrechnung ausgebucht und in der Erfolgsrechnung als buchmässiger Ertrag erfasst. Steht ein definitiver Verlust fest, wird die Forderung als Verlust aus uneinbringlichen Forderungen auf der Aufwandseite abgeschrieben (vgl. Ziff. 43, Tabelle 40). Im Zusammenhang mit der Rückzahlung von Darlehen, die bereits vorsorglich wertberichtigt worden waren, konnten im Berichtsjahr 47 Millionen sogenannte frei werdende Wertberichtigungen wieder aufgelöst werden. Die Kursgewinne aus Devisentransaktionen beliefen sich auf 49 Millionen. Aus der Amortisation von passiviertem Agio resultierte ein Ertrag von 153 Millionen. Tabelle 41 zeigt die Herleitung des Gesamtertrags und wie sich der buchmässige Ertrag im Einzelnen zusammensetzt.

#### 44 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges ont atteint 55,2 milliards, soit 2,7 milliard de plus (+5,1 %) que prévu au budget. Par rapport au compte 2005, les revenus ont augmenté de 3,4 milliards, soit de 6,5 % (cf. tableau 39).

En ce qui concerne les corrections des revenus totaux, les remboursements de prêts pour un total de 206 millions ont été neutralisés dans le compte de résultats. Ces opérations de financement constituent non pas un revenu, mais un simple échange d'actifs. Aux recettes courantes enregistrées dans le compte financier, qui représentent 99 % du total des revenus, se sont ajoutés, l'an dernier, d'autres revenus pour un montant de 557 millions. Sur ce montant, 279 millions concernent des créances difficilement recouvrables. Celles-ci sont extournées des recettes du compte financier et figurent comme revenu comptable dans le compte de résultats. En cas de perte définitive, la créance est inscrite sous les charges comme perte provenant d'une créance non recouvrable (cf. ch. 43, tableau 40). Conjointement avec le remboursement des prêts qui avaient déjà été réévalués à titre préventif, il a été possible, l'an dernier, de liquider à nouveau 47 millions de réévaluations dites excédentaires. Les gains de cours sur les transactions sur devises se sont élevés à 49 millions. De l'amortissement de l'agio inscrit au passif a résulté un revenu de 153 millions. Le tableau 41 renseigne sur la provenance des revenus globaux et sur la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 43

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	2006 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
	Millionen Franken - millions de francs			
<b>Total</b>	<b>54 911</b>	<b>+319</b>	<b>55 230</b>	<b>Total</b>
<b>Laufende Einnahmen</b>	<b>54 657<sup>1</sup></b>		<b>54 657</b>	<b>Recettes courantes</b>
<b>Veräusserung von Investitionsgütern</b>	<b>48</b>	<b>-35</b>	<b>13</b>	<b>Vente de biens d'investissement</b>
<b>Rückzahlung von Darlehen, Beteiligungen</b>	<b>206<sup>2</sup></b>	<b>-206</b>	<b>–</b>	<b>Remboursement de prêts et de participations</b>
<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b>	<b>–</b>	<b>+3</b>	<b>3</b>	<b>Prélèvements sur les financements spéciaux</b>
— Diverse		+3	3	— Divers
<b>Übriger Ertrag</b>		<b>+557</b>	<b>557</b>	<b>Autres revenus</b>
— Schwereinbringliche Forderungen		+279	279	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen		+47	47	— Réévaluations excédentaires
— Lagerzunahmen		+9	9	— Accroissement des stocks
— Kursdifferenzen Devisen		+49	49	— Différences de cours, devises
— Abgrenzung Liegenschaftsinventar		+12	12	— Délimitation, inventaire des immeubles
— Auflösung Agio		+153	153	— Dissolution d'agio
— Diverses		+8	8	— Divers
1 Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte.			1 Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes.	
2 exkl. Swisscom Aktienverkauf (3 203 Mio)			2 Hors vente des actions Swisscom (3 203 mio)	

## 5 Bilanz

Die Aktivseite der Bundesbilanz umfasst das Finanz- und Verwaltungsvermögen, die übrigen aktivierten Ausgaben sowie den Bilanzfehlbetrag. Der grösste Teil der Passiven entfällt auf die Bundesschulden. Diese setzen sich aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen gegenüber der Pensionskasse zusammen. Beim Schuldenstand ist im Vergleich zu den Vorjahren erstmals wieder eine positive Entwicklung mit einer Abnahme um 6,7 Milliarden auf 123,6 Milliarden zu verzeichnen. Die Bilanz weist Ende 2006 bei einer Bilanzsumme von 159 Milliarden einen gegenüber dem Vorjahr um 3,2 Milliarden reduzierten Fehlbetrag von 91 Milliarden auf.

### 51 Einleitung

Ein Überblick über die Hauptkomponenten der Bilanz zeigt erstmals seit fünf Jahren wieder eine Abnahme bei den Schulden (-6,7 Mrd). Bei einem gleichzeitigen leichten Rückgang des Finanzvermögens um 1,1 Milliarden ergibt sich daraus eine Nettoverschuldung von 90,9 Milliarden (-5,6 Mrd). Einen Gesamtüberblick vermittelt die Tabelle 42.

Diese Entwicklung ist im Wesentlichen auf den positiven Abschluss der Finanzrechnung sowie auf die ausserordentlichen Einnahmen aus dem Verkauf weiterer Swisscom-Aktien zurückzuführen. Für zusätzliche Informationen in diesem Zusammenhang verweisen wir auf Kap. 8 Ausserordentliche Einnahmen sowie auf die Verkehrsbilanz auf den Seiten 564 bis 571 und die daran anschliessenden Einzelheiten zu den Rückstellungen, Spezialfonds und Spezialfinanzierungen.

### 52 Aktiven

Die Bewertung der Aktiven erfolgt nach den Übergangsbestimmungen zum Finanzhaushaltsgesetz vom 7. Oktober 2005 noch nach den Artikeln 12 und 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01). Das Finanz- und Verwaltungsvermögen wird grundsätzlich zum Nominal- beziehungsweise Gestehungswert bilanziert. Das Finanzvermögen setzt sich zusammen aus den flüssigen Mitteln, den laufenden Guthaben sowie den Anlagen. Unter dem Verwaltungsvermögen werden die zivilen Eigeninvestitionen sowie die Darlehen und Beteiligungen aktiviert. Die Abschreibungen auf Investitionsgütern erfolgen vom Restbuchwert. Damit aus der Bilanz der volle Umfang der Darlehensgewährung und der bestehenden Beteiligungen ersichtlich ist, werden die vorsorglichen Wertberichtigungen nach der indirekten Methode auf der Passivseite der Bilanz vorgenommen.

Im Berichtsjahr flossen dem Bund rund 3,2 Milliarden ausserordentliche Einnahmen aus dem Verkauf von Swisscom-Aktien zu (vgl. Kapitel 8). Der Erlös wurde in Übereinstimmung mit dem Finanzhaushaltsgesetz zum Abbau von Schulden eingesetzt.

Die flüssigen Mittel von 0,1 Milliarden setzen sich zur Hauptsache aus den Fremdwährungsbeständen und den Giroguthaben bei der Nationalbank zusammen. Die unter dem Bilanzposten Guthaben ausgewiesenen Forderungen haben um 0,4 Milliarden auf 6,1 Milliarden abgenommen. Bei den Finanzanlagen ist eine weitere Zunahme um 0,8 Milliarden von 25,4 auf 26,2 Milliarden zu verzeichnen. Die Veränderung ist vor allem auf die Gewährung neuer Tresoreriedarlehen

## 5 Bilan

L'actif du bilan de la Confédération comprend le patrimoine financier et le patrimoine administratif, les autres dépenses à amortir ainsi que le découvert. La dette de la Confédération représente l'essentiel du passif. Elle se compose principalement des engagements courants, des dettes à court, à moyen et à long terme, ainsi que des engagements envers la caisse de pensions. Pour la première fois depuis plusieurs années, une évolution positive est intervenue avec une diminution de la dette de 6,7 milliards, laquelle passe ainsi à 123,6 milliards. Le bilan, dont le total a atteint 159 milliards à fin 2006, présente un découvert de 91 milliards, soit 3,2 milliards de moins que l'année précédente.

### 51 Introduction

Pour la première fois depuis cinq ans, un survol des principaux éléments du bilan indique une diminution de la dette (-6,7 mrd). Le patrimoine financier ayant enregistré un léger recul de 1,1 milliard, le niveau de l'endettement net atteint 90,9 milliards (-5,6 mrd). Le tableau 42 donne une vue d'ensemble du bilan.

Cette évolution est essentiellement due au résultat positif du compte financier et aux recettes extraordinaires provenant de la nouvelle vente d'actions Swisscom. Pour de plus amples renseignements, nous vous renvoyons au chapitre 8 Recettes extraordinaires et à la balance des mouvements reproduite aux pages 564 à 571 ainsi qu'aux détails subséquents concernant les provisions, les fonds spéciaux et les financements spéciaux.

### 52 Actifs

L'évaluation de l'actif est régie par les dispositions transitoires relatives à la loi du 7 octobre 2005 sur les finances de la Confédération et les art. 12 et 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Le patrimoine financier et le patrimoine administratif sont en principe portés au bilan à leur valeur nominale ou à leur valeur d'acquisition. Le patrimoine financier se compose des disponibilités, des avoirs courants et des placements. Dans le patrimoine administratif sont capitalisés les investissements propres dans le domaine civil ainsi que les prêts et les participations. Les amortissements sur les biens d'investissement sont opérés directement sur la valeur comptable résiduelle. Pour que le volume total des prêts accordés et des participations apparaisse au bilan, les réévaluations provisionnelles sont effectuées selon la méthode indirecte dans le passif.

En 2006, la Confédération a enregistré 3,2 milliards de recettes extraordinaires provenant de la vente d'actions Swisscom (cf. ch. 8). Conformément à la loi sur les finances de la Confédération, ces recettes ont été utilisées pour réduire la dette.

Les disponibilités, qui s'élèvent à 0,1 milliard, se composent principalement des avoirs en devises étrangères et des avoirs sur les comptes de virement auprès de la Banque nationale. Les créances figurant au bilan sous «avoirs» ont passé de 0,4 milliard à 6,1 milliards. Les placements financiers ont augmenté de 0,8 milliard, soit de 25,4 à 26,2 milliards. Ces variations sont avant tout imputables à l'octroi de nouveaux prêts de trésorerie à l'assurance-chômage (1 mrd)



Tabelle / Tableau 44

Bilanz	2005	2006 <sup>1</sup>	Bilan
	Millionen Franken - millions de francs		
<b>Aktiven</b>	<b>164 861</b>	<b>158 983</b>	<b>Actif</b>
<b>Finanzvermögen</b>	<b>33 816</b>	<b>32 692</b>	<b>Patrimoine financier</b>
— Flüssige Mittel	460	126	— Disponibilités
— Guthaben	6 472	6 069	— Avoirs
— Anlagen	25 442	26 204	— Placements
— Transitorische Aktiven	1 442	293	— Actifs transitoires
<b>Verwaltungsvermögen</b>	<b>29 150</b>	<b>29 305</b>	<b>Patrimoine administratif</b>
— Investitionsgüter	7 588	7 698	— Biens d'investissement
— Darlehen	9 485	9 557	— Prêts
— Beteiligungen	12 077	12 050	— Participations
<b>Übrige aktivierte Ausgaben</b>	<b>7 686</b>	<b>5 976</b>	<b>Autres dépenses à amortir</b>
<b>Bilanzfehlbetrag</b>	<b>94 209</b>	<b>91 010</b>	<b>Découvert</b>
<b>Passiven</b>	<b>164 861</b>	<b>158 983</b>	<b>Passif</b>
<b>Fremdkapital</b>	<b>141 041</b>	<b>134 261</b>	<b>Engagements</b>
— Schulden	130 339	123 593	— Dettes
• Laufende Verpflichtungen	9 228	8 351	• Engagements courants
• Kurzfristige Schulden	17 075	13 757	• Dettes à court terme
• Mittel- und langfristige Schulden	100 932	98 548	• Dettes à moyen et long termes
• Verpflichtungen für Sonderrechnungen	3 104	2 937	• Engagements envers des comptes spéciaux
— Rückstellungen	7 638	7 638	— Provisions
— Transitorische Passiven	3 064	3 030	— Passifs transitoires
<b>Wertberichtigungen</b>	<b>18 822</b>	<b>19 249</b>	<b>Réévaluations</b>
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen	8 359	8 806	— Réévaluations sur prêts à titre préventif
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen	10 463	10 443	— Réévaluations sur participations à titre préventif
<b>Spezialfinanzierungen</b>	<b>4 998</b>	<b>5 473</b>	<b>Financements spéciaux</b>
Ordnungskonten	24 966	22 801	Comptes d'ordre

1 inkl. Swisscom Aktienverkauf (3 203 Mio)

1 y compris le produit de la vente des actions Swisscom (3 203 mio)

zurückzuführen (ALV 1 Mrd, Post 0,5 Mrd) sowie auf die Aufstockung des Vorschusses an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (0,4 Mrd). Abgenommen haben die Festgelder (-0,7 Mrd), die festverzinslichen Wertschriften (-0,2 Mrd) sowie die Hypothekendarlehen an das Bundespersonal aus Mitteln der Pensionskasse (-0,2 Mrd).

Nach Abzug der auf der Passivseite eingestellten vorsorglichen Wertberichtigungen weist das Verwaltungsvermögen einen Nettowert von 10,1 Milliarden (2005: 10,3 Mrd) auf. Von diesem Restbuchwert entfallen 77 Prozent auf die Investitionsgüter, sieben Prozent auf die Darlehen und 16 Prozent auf die Beteiligungen. Den grössten Posten bei den Investitionsgütern (Total 7,7 Mrd) bilden die Grundstücke und Bauten (6,7 Mrd), wobei die militärischen Grundstücke und Immobilien nicht bilanziert werden. Der Buchwert der Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen betrug Ende 2006 0,7 Milliarden und jener der Vorräte und Lagerbestände 0,2 Milliarden. Bei den Darlehen (Total 9,6 Mrd) wurden im Bereich des sozialen Wohnungsbaus Wertberichtigungen und Ausbuchungen im Umfang von 0,2 Milliarden vorgenommen. Die durchschnittliche Wertberichtigung auf den Darlehen beträgt 92 Prozent.

et à la Poste (0,5 mrd) ainsi qu'à la majoration des avances au fonds pour les grands projets ferroviaires (0,4 mrd). Ont en revanche diminué les dépôts à terme (-0,7 mrd), les titres à taux fixe (-0,2 mrd) ainsi que les prêts hypothécaires destinés au personnel fédéral et financés par des ressources de la Caisse fédérale de pensions (-0,2 mrd).

Déduction faite des réévaluations provisionnelles inscrites au passif, le patrimoine administratif présente une valeur comptable nette de 10,1 milliards (2005: 10,3 mrd). Cette valeur comptable résiduelle se compose pour 77 % de biens d'investissement, 7 % de prêts et 16 % de participations. Les terrains et les bâtiments (6,7 mrd) constituent le principal poste des biens d'investissement (7,7 mrd au total); à noter que les terrains et les immeubles militaires ne sont pas portés au bilan. La valeur comptable du mobilier, des machines, des véhicules et des installations se chiffrait à 0,7 milliard à la fin de 2006 et celle des réserves et des stocks à 0,2 milliard. En ce qui concerne les prêts (9,6 mrd au total), des réévaluations et des éliminations ont été effectuées pour un montant de 0,2 milliard dans le domaine de l'encouragement à la construction de logements. La réévaluation moyenne des prêts s'élève à 92 %.

Die Bewertung der Beteiligungen des Bundes erfolgt nach dem Vorsichtsprinzip: Obergrenze ist der Nominalwert; Beteiligungen, die keinen Ertrag abwerfen, werden nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Die betragsmässig wichtigsten Beteiligungen des Bundes sind mit folgenden Werten bilanziert: Aktienkapital SBB 9,0 Milliarden, Dotationskapital der Post 1,3 Milliarden, Beteiligungen an Entwicklungsbanken 0,9 Milliarden, Aktienkapital RUAG Schweiz AG 340 Millionen. Für die Beteiligungen SBB und Entwicklungsbanken ist auf der Passivseite ein entsprechender Wertberichtigungsposten eingestellt. Börsenkotierte Beteiligungen werden gemäss den heutigen Bewertungsgrundsätzen höchstens zum Nominalwert in der Bilanz eingestellt. Somit war auch die Beteiligung an der Swisscom AG am Bilanzstichtag zum Nominalwert von einem Franken pro Aktie bilanziert. Ende Jahr waren noch 31,1 Millionen Swisscom-Aktien im Bundesbesitz. Im Zusammenhang mit Wandelanleihen des Bundes auf Swisscom-Aktien waren davon am Bilanzstichtag rund 0,6 Millionen Stück auf Sperrkonten blockiert. Der Kurswert der gesamten Beteiligung des Bundes an der Swisscom belief sich Ende Jahr bei einem Aktienkurs von 461,25 Franken auf 14,3 Milliarden.

Die übrigen aktivierten Ausgaben von rund 6,0 Milliarden betreffen die in den nächsten Jahren noch abzuschreibenden Beträge aus der Übernahme der Deckungslücken der Pensionskassen der allgemeinen Bundesverwaltung (3,9 Mrd) und der Post (2,1 Mrd).

### 53 Fehlbetrag

Die in der Zeit des 2. Weltkrieges aufgelaufenen Bilanzfehlbeträge, die noch zu Beginn der fünfziger Jahre fast das Fünffache einer Jahresausgabe ausmachten, konnten bis Mitte der siebziger Jahre auf 1,6 Milliarden abgetragen werden. Aufgrund der in den neunziger Jahren aufgelaufenen Aufwandüberschüsse sowie der im Jahre 1999 direkt zulasten des Bilanzfehlbetrages verbuchten Refinanzierungslast der SBB (14,6 Mrd) hatte sich der Bilanzfehlbetrag des Bundes bis auf 72 Milliarden erhöht. Durch den hohen Abschreibungsbedarf im Zusammenhang mit der Bereinigung von Altlasten sowie infolge der aufgelaufenen Defizite bei der Finanzrechnung war in den letzten Jahren ein weiterer markanter Anstieg zu verzeichnen.

Durch das positive Ergebnis der Finanzrechnung und durch den Beitrag der ausserordentlichen Einnahmen war es im vergangenen Jahr wiederum möglich, den kumulierten Bilanzfehlbetrag zu reduzieren. Bei einer Bilanzsumme von 159 Milliarden weist die Bilanz Ende 2006 einen gegenüber dem Vorjahr um 3,2 Milliarden kleineren Fehlbetrag von 91 Milliarden auf.

### 54 Passiven

Bei den Schulden des Bundes ist im Vergleich zu den Vorjahren erstmals wieder eine positive Entwicklung mit einer Abnahme um 6,7 auf 123,6 Milliarden (2005: 130,3 Mrd) zu verzeichnen. Sie machen 78 Prozent der Passiven aus. Gemäss dem mit dem kantonalen Modell harmonisierten Schuldenbegriff setzen sich die Bundesschulden aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen für Sonderrechnungen zusammen. Den weitaus grössten Schuldenposten bilden die Anleihen mit 95,7 Milliarden. Die Geldmarktbuchforderungen mit einem Bestand von 12,6 Milliarden wurden gegenüber dem

Les participations de la Confédération sont évaluées selon le principe de la prudence: la limite supérieure est la valeur nominale; les participations non rentables sont réévaluées à 100 % selon la méthode indirecte. Les participations de la Confédération les plus importantes en raison de leur montant sont portées au bilan comme il suit: 9,0 milliards pour le capital de dotation des CFF, 1,3 milliard pour le capital de dotation de la Poste, 0,9 milliard pour les participations aux banques de développement, 340 millions pour le capital-action de RUAG SA. Pour les participations aux CFF et aux banques de développement, un poste de réévaluation est porté au passif du bilan. Conformément aux principes d'évaluation actuels, les participations cotées en Bourse sont portées au bilan au maximum à leur valeur nominale. Le jour de la clôture du bilan, la participation de la Confédération dans Swisscom SA a donc été portée au bilan à la valeur nominale d'un franc par action. A fin 2006, la Confédération détenait des actions Swisscom pour un montant de 31,1 millions. A la suite de la contraction, par la Confédération, d'emprunts convertibles en actions de Swisscom, 0,6 million de ces actions étaient déposées sur des comptes bloqués le jour de la clôture du bilan. L'ensemble de la participation de la Confédération dans Swisscom a atteint, à fin 2006, une valeur de cotation de 14,3 milliards, le cours de l'action s'élevant à 461,25 francs.

Les autres dépenses à amortir au cours des prochaines années, d'un montant d'environ 6,0 milliards, concernent le découvert des caisses de pensions de l'administration générale de la Confédération (3,9 mrd) et de la Poste (2,1 mrd).

### 53 Découvert

Les découverts accumulés durant la Seconde guerre mondiale, qui étaient encore presque cinq fois plus élevés que les dépenses annuelles au milieu des années cinquante, ont été amortis à concurrence de 1,6 milliard jusqu'au milieu des années 1970. En raison des excédents de dépenses des années 1990 et de l'inscription au découvert du bilan, en 1999, de la charge due au refinancement des CFF (14,6 mrd), le découvert du bilan de la Confédération avait passé à 72 milliards. Il avait continué de s'alourdir au cours des dernières années en raison du montant élevé des amortissements nécessaires à l'assainissement d'anciennes charges et à la somme des déficits cumulés du compte financier.

Grâce au résultat positif du compte financier et aux recettes extraordinaires réalisées, il a été à nouveau possible, l'an dernier, de réduire le découvert cumulé du bilan. Le bilan, dont le total a atteint 159 milliards à fin 2006, présente un découvert de 91 milliards, soit 3,2 milliards de moins que l'année précédente.

### 54 Passifs

Pour la première fois depuis plusieurs années, une évolution positive est intervenue avec une diminution de la dette de 6,7 milliards, laquelle passe ainsi à 123,6 milliards (2005: 130,3 mrd). Celle-ci représente 78 % du passif. Selon la définition de la dette qui concorde avec celle du modèle cantonal, la dette fédérale se compose des engagements courants, des dettes à court, à moyen et à long terme ainsi que des engagements envers les comptes spéciaux. Les emprunts (95,7 mrd) constituent de loin le principal poste de la dette. Avec un total de 12,6 milliards, les créances comptables à court terme ont diminué de 2,8 milliards par rapport à l'année

Vorjahr um 2,8 Milliarden abgebaut. Die tranchenweise Ausfinanzierung der Altlasten gegenüber der Pensionskasse des Bundes wurde 2006 mit einem Gesamtbetrag von 2,4 Milliarden fortgesetzt.

Die langfristige Entwicklung der Schulden ist aus der Tabelle D002 im Statistikteil (hellblaues Papier) ersichtlich.

Die Nettoschulden des Bundes (Schulden abzüglich Finanzvermögen) konnten ebenfalls reduziert werden. Bei einer leichten Abnahme des Finanzvermögens um 1,1 Milliarden auf 32,7 Milliarden ergibt sich eine Nettoverschuldung von 90,9 Milliarden (-5,6 Mrd). Der Nettoschuld steht ein wertberechtigtes Verwaltungsvermögen von 10,1 Milliarden (2005: 10,3 Mrd) gegenüber.

Unter den Rückstellungen von insgesamt 7,6 Milliarden werden die Passivposten zum Ausgleich besonderer Risiken geführt. Sie enthalten unter anderem eine Ausgleichsreserve von 300 Millionen für den Münzumsatz sowie einen Betrag von 50 Millionen zur Abdeckung allgemeiner Wertverluste (z.B. Delkredererisiko auf den Ausständen der zentralen Inkassostelle). Für die Ruhegehälter und Freizügigkeitsleistungen von Magistratspersonen sind 250 Millionen zurückgestellt. Die ausserordentlichen Einnahmen aus dem Goldverkauf der Nationalbank sind mit dem vollen Betrag von 7,04 Milliarden berücksichtigt.

Zur Abdeckung latenter Verpflichtungen, wie beispielsweise noch nicht eingereichte Rückerstattungsansprüche bei der Verrechnungssteuer, sind in der Bundesbilanz keine Rückstellungen enthalten. Auf die Aufnahme eines solchen Passivpostens in die Bilanz wurde bisher nicht zuletzt auch deshalb verzichtet, weil diesen Ansprüchen auf der anderen Seite latente Forderungen in ähnlichen Grössenordnungen gegenüber stehen (z.B. bereits erfüllte, aber noch nicht abgerechnete wirtschaftliche Tatbestände bei der direkten Bundessteuer und bei der Mehrwertsteuer). Bei der Einführung des Neuen Rechnungsmodells Bund (NRM) auf den 1. Januar 2007 wird der Frage der ordnungsmässigen Erfassung und zeitlichen Abgrenzung der Steuereinnahmen und Rückerstattungsverpflichtungen im Rahmen des Restatements Rechnung getragen.

Die Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen von rund 5,5 Milliarden (2005: 5,0 Mrd) umfassen die Einnahmenüberschüsse aus zweckfinanzierten Aufgaben. Auf die Spezialfinanzierung Strassenverkehr entfallen dabei 4,2 Milliarden, auf die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Stoffen VOC/HEL 278 Millionen, auf die Spielbankenabgabe 763 Millionen und auf die Altlasten 100 Millionen.

précédente. Le financement par étapes des anciennes charges concernant les caisses de pensions s'est poursuivi en 2006 pour un montant total de 2,4 milliards.

L'évolution à long terme des dettes ressort du tableau D002 dans la partie statistique (papier bleu clair).

Le montant net de la dette de la Confédération (dette moins patrimoine financier) a également pu être diminué. Le patrimoine financier ayant légèrement fléchi de 1,1 milliard, pour s'établir à 32,7 milliards, le niveau de l'endettement net recule à 90,9 milliards (-5,6 mrd). Le patrimoine administratif réévalué s'éleve à 10,1 milliards (2005: 10,3 mrd).

Parmi les provisions d'un montant de 7,6 milliards, on trouve les passifs destinés à couvrir les risques particuliers. Ceux-ci comprennent notamment une réserve de fluctuation de 300 millions pour les pièces en circulation ainsi qu'un montant de 50 millions destiné à couvrir les pertes générales de valeur (liées par exemple au risque de ducroire en rapport avec les arriérés du Service central d'encaissement). 250 millions ont été comptabilisés à titre de provisions pour les retraites et les prestations de libre passage des magistrats. Les recettes extraordinaires provenant de la vente des réserves d'or de la BNS sont prises en compte dans les provisions pour l'intégralité du montant à hauteur de 7,04 milliards.

Le bilan ne comprend pas de provision destinée à couvrir des engagements latents tels que les remboursements de l'impôt anticipé qui n'ont pas encore été demandés, par exemple. De tels passifs n'ont pas été portés au bilan jusqu'ici pour la bonne raison que ces engagements sont compensés par des créances latentes d'un ordre de grandeur comparable à l'actif (par ex. opérations économiques déjà réalisées mais pas encore décomptées dans le cadre de l'impôt fédéral direct et de la TVA). Avec l'introduction du nouveau modèle comptable (NMC) au 1<sup>er</sup> janvier 2007, la question de la saisie en bonne et due forme et de la délimitation dans le temps des recettes fiscales et des engagements concernant les demandes de remboursement fait l'objet d'un réexamen.

Les engagements pour les financements spéciaux, qui se montent à quelque 5,5 milliards (2005: 5,0 mrd) comprennent les excédents de recettes provenant de ressources affectées. De ce montant, 4,2 milliards concernent le financement spécial pour la circulation routière, 278 millions la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (VOC/OHEL), 763 millions l'impôt sur les maisons de jeu et 100 millions l'assainissement d'anciennes charges.

## 6 Tresorerie

(Zu den Fachausdrücken vgl. auch die «Allgemeinen Erläuterungen», dunkelblaues Papier, S. 301 ff).

Die Tresorerie sorgt dafür, dass die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie der ihr angeschlossener Betriebe und Anstalten jederzeit gewährleistet ist. Der Finanzierungsbedarf wird grundsätzlich durch Mittelaufnahmen am Geld- und Kapitalmarkt gedeckt. Zum Ausgleich von Liquiditätsschwankungen und zur Finanzierung künftiger Grossprojekte hält der Bund Tresoreriereserven, welche sicher und zinstragend angelegt sind. Zudem ist die Tresorerie für die Devisenbeschaffung und –bewirtschaftung zuständig.

### 61 Geld- und Kapitalmarkt

Der Bund reduzierte 2006 am **Geld- und Kapitalmarkt** seine Schuld **netto** um 2,8 Milliarden. Im Vorjahr wurden netto 5,2 Milliarden aufgenommen. In bescheidenem Ausmass wurden **Geldmarktkredite** zum Ausgleich kurzfristiger Schwankungen der liquiden Mittel eingesetzt. Wie im Vorjahr waren Ende 2006 keine Geldmarktkredite ausstehend. Ergänzend werden Mittel bei der **Post** (PostFinance) aufgenommen. Ende 2006 waren 100 Millionen ausstehend (Vorjahr 575 Mio). Die Exportrisikogarantie (ERG) erhöhte ihre Anlagen um 560 Millionen auf 1 120 Millionen per Ende 2006 und die SBB reduzierten ihre Anlagen um 148 Millionen und hatten damit keine ausstehenden Anlagen bei der Bundestresorerie mehr. Die Geldbeschaffung mittels **Geldmarkt-Buchforderungen** wurde um 2,8 Milliarden reduziert; insgesamt waren am Jahresende 12,6 Milliarden Geldmarkt-Buchforderungen ausstehend.

Die Ausgabe fungibler **Bundesanleihen** fand im Berichtsjahr ihre Fortsetzung. Es wurde eine Anleihe mit einer neuen Laufzeit aufgelegt, ansonsten wurden bestehende Anleihen aufgestockt. Die bisher grössten Anleihen entstanden durch mehrmalige Aufstockungen. Per Ende 2006 sind 23 Bundesanleihen, deren Nominalbetrag sich auf insgesamt 95,7 Milliarden beläuft, ausstehend. Acht weisen einen Betrag von je über fünf Milliarden und davon drei über acht Milliarden auf.

Im Jahr 2006 wurden Bundesanleihen im monatlichen Emissionsrhythmus, ausser im Dezember, platziert. Insgesamt wurden 13 Anleihen emittiert; inklusive platzierten Eigenquoten wurden brutto 5,7 Milliarden aufgenommen (2005: 7,1 Mrd). Unter Berücksichtigung der ordentlichen Rückzahlungen ergab sich 2006 eine Nettogeldaufnahme mittels Anleihen von 171 Millionen (2005: 2,9 Mrd).

## 6 Trésorerie

(Concernant la définition des termes techniques, voir les «Explications générales», papier bleu foncé, p. 301 ss).

La Trésorerie veille à ce que les opérations de paiement de la Confédération ainsi que de ses entreprises et établissements puissent être assurées à tout moment. Les besoins de financement sont couverts avant tout par des emprunts sur les marchés financiers. En vue de parer aux variations des liquidités et de financer de futurs grands projets, la Confédération dispose de réserves de trésorerie, placées de manière sûre et rentable. En outre, la Trésorerie est responsable de l'acquisition et de la gestion des devises.

### 61 Marché monétaire et des capitaux

En 2006, la Confédération a réduit sa dette, sur le **marché monétaire et des capitaux**, d'un montant net de 2,8 milliards. L'année précédente, le montant net emprunté s'était élevé à 5,2 milliards. Le recours modéré à des **crédits à court terme** a permis de faire face aux variations à court terme des liquidités. Comme l'année précédente, aucun crédit à court terme n'était ouvert à fin 2006. Des fonds ont été empruntés auprès de la **Poste** (PostFinance) à titre de compléments. A fin 2006, le montant de ces emprunts était de 100 millions (année précédente: 575 mio). Les placements de la Garantie contre les risques à l'exportation (GRE) auprès de la Confédération ont été augmentés de 560 à 1 120 millions à fin 2006. En réduisant leurs placements de 148 millions, les CFF n'ont ainsi plus de créances envers la Trésorerie fédérale. Le volume des fonds obtenus au moyen de **créances comptables à court terme** a été réduit de 2,8 milliards et atteignait au total 12,6 milliards à la fin de l'année.

La Trésorerie a continué d'émettre des **emprunts** fungibles en 2006. Elle a lancé un emprunt assorti d'une nouvelle échéance et a majoré les montants d'emprunts émis précédemment. Les emprunts les plus élevés constitués à ce jour résultent de majorations successives de leurs volumes. A fin 2006, le montant nominal des 23 emprunts fédéraux en circulation s'élevait à 95,7 milliards au total. Huit d'entre eux affichaient un montant de plus de cinq milliards, dont trois atteignaient plus de huit milliards.

En 2006, des emprunts fédéraux ont été émis chaque mois, sauf en décembre. La Trésorerie a lancé 13 emprunts; compte tenu des placements de tranches propres qu'elle a retenues à l'émission, le montant total brut s'élève à 5,7 milliards (2005: 7,1 mrd). Compte tenu des remboursements ordinaires, le montant net emprunté en 2006 par le biais d'emprunts obligataires a atteint 171 millions (2005: 2,9 mrd).

Tabelle / Tableau 45

#### Nettoveränderung der Schulden am Geld- und Kapitalmarkt

##### Total

##### Geldmarkt

- Geldmarktkredite
- PostFinance
- Geldmarkt-Buchforderungen

- ERG
- Tresorerie SBB
- Festgeldschulden übrige

##### Kapitalmarkt

- Öffentliche Anleihen

Millionen Franken  
millions de francs

-2 765

-2 936

—

-475

-2 823

560

-148

-50

+171

+171

#### Variation nette de la dette sur les marchés monétaire et financier

##### Total

##### Marché monétaire

- Crédits à court terme
- PostFinance
- Créances comptables à court terme
- GRE
- Trésorerie CFF
- autres dépôts

##### Marché des capitaux

- Emprunts publics

## 62 Zinsentwicklung

Das weiterhin tiefe aber ansteigende Zinsniveau am Geld- und Kapitalmarkt und die Bewirtschaftung der Schulden durch die Tresorerie spiegelt sich im **Selbstkostensatz** für die verzinsliche Bundesschuld (ohne Kreditoren und Spezialfonds) wider; dieser liegt Ende 2006 bei 3,15 Prozent (Berechnung inkl. Abgaben an die Eidg. Steuerverwaltung), nachdem der Satz Ende 2005 bei 3,03 Prozent gelegen hatte. Über die Entwicklung der Selbstkostensätze gibt die nachstehende Tabelle Auskunft.

## 62 Evolution des taux d'intérêt

Le niveau des taux d'intérêt sur les marchés monétaire et des capitaux, qui reste bas malgré une tendance à la hausse, et la gestion de l'endettement par la Trésorerie se reflètent sur le **coût moyen** de la dette de la Confédération (sans les créanciers et les fonds spéciaux). Il était de 3,15 % à fin 2006 (compte tenu des droits de timbre versés à l'Administration fédérale des contributions) alors qu'il atteignait 3,03 % à fin 2005. Le tableau suivant renseigne sur l'évolution du coût moyen de la dette.

Tabelle / Tableau 46

### Selbstkostensätze (in %)

Jahr  
Année

1970  
1975  
1980  
1985  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006

### Prix de revient des emprunts (en %)

Gesamte Geld- und  
Kapitalmarktschulden  
Dette globale sur les marchés  
monétaire et financier

4,14  
5,82  
5,15  
4,76  
5,43  
6,30  
5,92  
4,99  
4,84  
4,19  
4,00  
3,59  
3,50  
3,58  
4,02  
3,80  
3,49  
3,33  
3,17  
3,03  
3,15

In die Berechnung der Selbstkostensätze einbezogen sind sämtliche Geld- und Kapitalmarktschulden sowie die Festgeldschulden gegenüber PostFinance, den SBB, der AHV und der ERG. Nicht einbezogen sind die Schulden gegenüber PUBLICA. Ende 2006 beliefen sich die Schulden zur Berechnung der Selbstkostensätze auf 109,5 Milliarden (2005: 112,3 Mrd). In der Berechnung werden der Nominalzinssatz, der Emissionspreis, die Emissionskosten inklusive Emissionsabgabe sowie die Einlösungskommissionen auf Coupons und Titeln berücksichtigt, nicht aber die Zahlungsströme aus Zinssatzwaps.

Sont prises en considération dans le calcul du coût des emprunts toutes les dettes contractées sur les marchés monétaire et des capitaux ainsi que les dettes à terme envers PostFinance, les CFF, l'AVS et la Garantie pour les risques à l'exportation (GRE), les dettes envers PUBLICA n'étant pas comprises. A fin 2006, les dettes comprises dans le calcul du coût des emprunts s'élevaient à 109,5 milliards (2005: 112,3 mrd). Le calcul tient compte du taux d'intérêt nominal, du prix d'émission, des frais d'émission, droits de timbre d'émission compris, ainsi que des commissions de remboursement prélevées sur les coupons et les titres. Il ne tient en revanche pas compte des flux de paiements provenant des swaps de taux d'intérêt.

## 63 Tresoreriemittel

Die **Mittelzu- und -abflüsse der zentralen Tresorerie** unterlagen monatlichen Schwankungen von bis zu drei Milliarden. Zum Ausgleich dieser Bewegungen hält der Bund angemessene Tresoreriereserven. Die nicht sofort benötigten Mittel werden bei der Nationalbank und am Markt platziert. Bei den Marktanlagen wird darauf geachtet, dass die Bonitäten der Gegenparteien einwandfrei sind und die Mittel breit gestreut angelegt werden, um Klumpenrisiken zu vermeiden. Ende Jahr waren verfügbare Tresoreriemittel im Betrag von 7,4 Milliarden im Markt angelegt. Die Mittel waren zum grossen Teil bei Banken im In- und Ausland, bei PostFinance, und

## 63 Ressources de trésorerie

Les **flux de fonds de la Trésorerie centrale** ont enregistré des variations mensuelles pouvant atteindre trois milliards. Afin de parer à ces variations, la Confédération dispose de réserves de trésorerie appropriées. Les fonds dont elle n'a pas besoin dans l'immédiat sont placés auprès de la Banque nationale ou sur le marché. La Confédération effectue ses placements en s'assurant de la solvabilité de ses débiteurs et en veillant à une certaine diversification, afin d'éviter de s'exposer à une concentration de risques. A fin 2006, les fonds de trésorerie disponibles placés sur le marché atteignaient un montant de 7,4 milliards. Une grande partie de ces

bei der Nationalbank angelegt. Zudem kaufte die Tresorerie aus Renditeüberlegungen Bundesobligationen mit kurzen Restlaufzeiten vor Verfall zurück.

Aufgrund der weiterhin angespannten finanziellen Lage der Arbeitslosenversicherung (ALV) summierten sich die Darlehen der Tresorerie an den ALV-Fonds per Ende 2006 auf 4,8 Milliarden (2005: 3,8 Mrd). Diese Mittel werden nicht zum Cashmanagement gerechnet, da sie nicht zur Liquiditätssteuerung eingesetzt werden können.

Seit Frühjahr 2005 verwaltet die Tresorerie 7,04 Milliarden, die nach Goldverkäufen durch die Nationalbank dem Bund gutgeschrieben wurden. Diese Mittel werden am Geldmarkt in Festgeldern bei der Nationalbank und bei in- und ausländischen Geschäftsbanken angelegt. Dabei wird ebenfalls auf einwandfreie Bonitäten der Gegenparteien und auf breite Streuung der Anlagen geachtet. Im Frühjahr 2007 werden diese Mittel an den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV) überwiesen.

Der Bestand der **Tresoreriemittel** hat gegenüber dem Vorjahr um 1,2 Milliarden auf 13,8 Milliarden abgenommen.

placements ont été effectués auprès de banques suisses et étrangères, de PostFinance et de la Banque nationale. Par ailleurs, pour des questions de rendement, la Trésorerie a racheté des obligations de la Confédération peu de temps avant que celles-ci n'arrivent à échéance.

En raison des difficultés financières auxquelles elle continue d'être confrontée, l'assurance-chômage a reçu des prêts de la Trésorerie pour un montant de 4,8 milliards à fin 2006 (2005: 3,8 mrd). Ces prêts ne sont pas comptabilisés dans les fonds de trésorerie disponibles, car ils ne sont pas utilisés pour la gestion des liquidités.

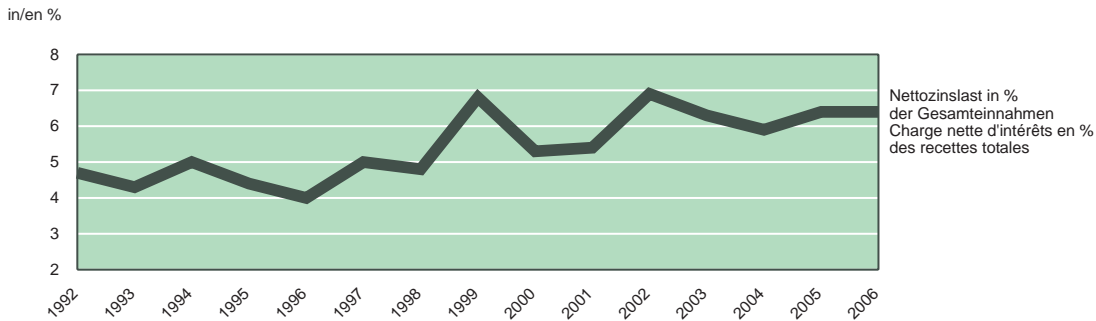
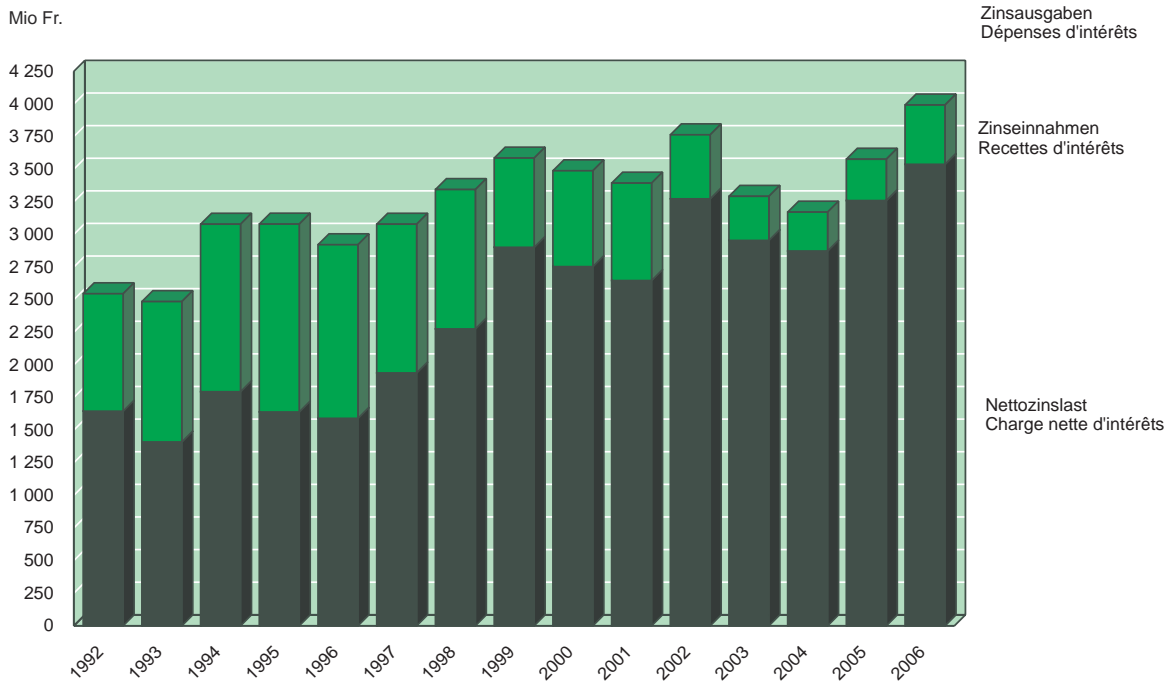
Depuis le printemps 2005, la Trésorerie gère un montant de 7,04 milliards, constitué de la part attribuée à la Confédération provenant de la vente des réserves d'or de la BNS. Ces fonds sont placés sur le marché sous la forme de dépôts à court terme auprès de la BNS et de banques commerciales suisses et étrangères. Ces placements sont effectués après vérification de la solvabilité des débiteurs et dans le souci d'une grande diversification. Au printemps 2007, le montant sera versé au fonds de compensation de l'assurance vieillesse et survivants (AVS).

Les **moyens de trésorerie**, ont diminué de 1,2 milliard par rapport à l'année précédente et totalisent ainsi 13,8 milliards.

Tabelle / Tableau 47

Jahr Année	Zinsausgaben Dépenses d'intérêts	Zinseinnahmen Recettes d'intérêts	Nettozinslast Charge nette d'intérêts	
	in Mio en mio	in Mio en mio	in Mio en mio	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales
1980	1 117	384	733	4,4
1985	1 391	390	1 001	4,4
1986	1 438	442	996	3,8
1987	1 414	491	923	3,6
1988	1 381	516	865	3,0
1989	1 482	554	928	3,2
1990	1 832	654	1 178	3,6
1991	2 050	740	1 310	3,9
1992	2 546	900	1 646	4,7
1993	2 486	1 076	1 410	4,3
1994	3 079	1 284	1 795	5,0
1995	3 080	1 440	1 640	4,4
1996	2 922	1 331	1 591	4,0
1997	3 079	1 140	1 939	5,0
1998	3 345	1 069	2 276	4,8
1999	3 586	627	2 902	6,8
2000	3 489	735	2 754	5,3
2001	3 394	747	2 647	5,4
2002	3 764	490	3 274	6,9
2003	3 293	338	2 955	6,3
2004	3 172	298	2 874	5,9
2005	3 577	317	3 260	6,4
2006	3 993	455	3 538	6,4

## Zinslast Charge d'intérêts



### 64 Devisenbewirtschaftung, Derivate

Der Budgetbedarf an **Devisen** (Euro und US-Dollar) wurde durch Kassa- und Termingeschäfte abgesichert. Im Berichtsjahr wurden keine Optionen eingesetzt. Gemäss Voranschlag 2006 hat die Bundestresorerie 622 Millionen Euro und 519 Millionen US-Dollar für die Verwaltungseinheiten beschafft. Zusätzlich wurden Fremdwährungsverpflichtungen des Bundes für Spezialgeschäfte aufgrund von Sondervereinbarungen der Verwaltungseinheiten mit der Bundestresorerie abgesichert. Deren spezifischen Bedarf erstreckt sich über mehrere Jahre. Diese Fremdwährungsverpflichtungen wurden auf die Zeitpunkte des jeweiligen Zahlungsbedarfs mittels Termingeschäfte abgedeckt.

### 64 Gestion des devises, instruments dérivés

Les besoins en **devises** (euros et dollars américains) ont été couverts par le biais d'opérations de caisse et des opérations à terme. En 2006, les options n'ont pas été utilisées. Conformément au budget 2006, la Trésorerie fédérale a acquis 622 millions d'euros et 519 millions de dollars américains pour le compte des unités administratives. En outre, la couverture d'engagements en monnaies étrangères pour des transactions spéciales de la Confédération a été assurée sur la base de conventions spécifiques conclues entre les unités administratives et la Trésorerie fédérale. Ces engagements spécifiques peuvent s'étendre sur plusieurs années. La couverture de ces engagements en monnaies étrangères est assurée au moyen d'opérations sur devises à terme échéant aux dates de paiement prévues.

Im Bereich der **Derivate** werden Zinssatzswaps verwendet, um die gewünschte längerfristige Zinsbindung der Bilanz sicherzustellen. Die Umwandlung von variablen kurzfristigen Zinsen in langfristige Festsatzzinsen ermöglicht eine Absicherung gegen steigende Zinsen. Trotz dem Anstieg der kurzfristigen Zinssätze sind die Nettozinsszahlungen aus Zinssatzswaps im Vergleich zum Vorjahr von 154 auf 158 Millionen leicht gestiegen. Dies ist vor allem auf die im Jahr 2005 aufgelösten Positionen mit positiven Cashflows zurückzuführen. 2006 wurden keine neue Zinssatzswapverträge oder andere Derivate abgeschlossen. Ab 2007 wird mit einer deutlichen Reduktion dieses Passivzinsspostens gerechnet. Vorwiegend aufgrund der höheren kurzfristigen Zinssätze reduzierte sich der negative Barwert der offenen Positionen von -511,5 Millionen per Ende 2005 auf -288,3 Millionen per Ende 2006 (vgl. auch Statistikteil, Offene Derivate, Tabelle D 005, S. 272.).

## 65 Geldflussrechnung

Die **Geldflussrechnung** stellt dem Mittelbedarf beziehungsweise Geldzufluss aus dem laufenden Verkehr die Veränderung der Fremdfinanzierung und der Tresoreriemittel gegenüber. Jede Zu- oder Abnahme einer dieser Grössen wird in diesem geschlossenen Erklärungsmodell durch entsprechende Gegenbewegungen bei anderen Komponenten ausgeglichen. Die Geldflussrechnung als Cashflow-Rechnung erlaubt damit eine umfassende Betrachtungsweise der Tresoreriebewegungen und zeigt, wie sich der Bund und seine Regiebetriebe und Anstalten finanzieren. Bei der **Verschuldung am Geld- und Kapitalmarkt** (vgl. Ziff. 61) steht die volkswirtschaftliche Sichtweise im Vordergrund. Es wird lediglich die Beanspruchung des Marktes durch den Bund dargestellt.

Der Saldo der dem Bund **zugeflossenen Mittel** beläuft sich auf rund 4,3 Milliarden und widerspiegelt damit den Einnahmenüberschuss bei der Finanzrechnung sowie die ausserordentlichen Einnahmen aus dem Verkauf von Swisscom-Aktien. Auf der Seite der Mittelverwendung hat die Bereitstellung weiterer **Tresoreriemittel** für den Fonds für Eisenbahngrossprojekte FEG (0,4 Mrd), für die Arbeitslosenversicherung ALV (1,0 Mrd) und für den Abbau von Kontokorrentguthaben der AHV (0,5 Mrd) zu einem **Mittelabfluss** geführt. Ende Jahr wurden zudem weitere Mittel für eine kurzfristige Festgeldanlage bei der PostFinance (-0,5 Mrd) verwendet. Die Veränderungen diverser laufender Guthaben und Verpflichtungen haben per Saldo einen Mittelzufluss von 1,2 Milliarden ergeben.

Die Mittelbeschaffung beziehungsweise die **Veränderung der Fremdfinanzierung** zeigt, wie der Bund seinen Mittelbedarf finanziert hat. Die in den letzten beiden Jahren verzeichneten Mittelzuflüsse erlaubten dem Bund, seine Schuld am Geld- und Kapitalmarkt im Berichtsjahr um netto 2,7 Milliarden abzubauen (Geldmarktbuchforderungen -2,8 Mrd, öffentlichen Anleihen +0,2 Mrd). Auch auf der Seite der Finanzierung durch Betriebe und Anstalten des Bundes konnten die Schulden um rund 3,0 Milliarden abgebaut werden (Ausfinanzierung von Pensionskassenguthaben des Bundes 2,4 Mrd, Schulden bei der Post und der AHV um je 0,5 Mrd, übrige 0,2 Mrd). Dagegen erhöhte die Exportrisikogarantie ihre Anlagen beim Bund um 0,6 Milliarden. Auf der Seite der internen Finanzierung haben die Guthaben der Sparkasse des Bundespersonals um 0,1 Milliarden zugenommen.

Dans le domaine des **instruments dérivés**, les swaps sur taux d'intérêt sont utilisés pour assurer le lien souhaité à long terme entre le bilan et les taux d'intérêt. La conversion de taux d'intérêt variables à court terme en taux d'intérêt fixes à long terme permet de s'assurer contre une hausse des taux. Malgré la montée des taux d'intérêt à court terme, les paiements nets d'intérêts découlant d'opérations de swaps ont légèrement progressé, par rapport à l'année précédente, de 154 à 158 millions. Cette progression est due, avant tout, à la liquidation, en 2005, de certaines positions ayant des cashflows positifs. En 2006, aucun nouveau contrat portant sur les swaps sur taux d'intérêt ou d'autres produits dérivés n'a été conclu. Ce poste des intérêts passifs devrait nettement diminuer à partir de 2007. La valeur actualisée négative des positions ouvertes est passée de -511,5 millions à fin 2005 à -288,3 millions à fin 2006, essentiellement en raison de la hausse des taux d'intérêt à court terme (voir également la partie statistique, Positions ouvertes, tableau D 005, p. 272).

## 65 Compte des flux monétaires

En regard des besoins et des afflux de capitaux provenant des opérations courantes, le **compte des flux monétaires** présente la variation des capitaux de tiers et celle des ressources de la trésorerie. Toute augmentation ou diminution d'un des éléments de compte implique un mouvement compensatoire au niveau des autres composantes. Le compte des flux monétaires donne une vision d'ensemble des mouvements de la trésorerie et montre de quelle manière la Confédération, ses régies et ses établissements se financent. Les **emprunts effectués sur les marchés monétaires et des capitaux** (voir ch. 61) sont examinés en premier lieu du point de vue économique. Seul le recours de la Confédération au marché est présenté.

Le solde des **flux de fonds** au profit de la Confédération, qui se monte à quelque 4,3 milliards, découle de l'excédent de recettes du compte financier et des recettes extraordinaires provenant de la vente d'actions Swisscom. En ce qui concerne l'utilisation des ressources, l'attribution de **moyens de trésorerie** supplémentaires au fonds pour les grands projets ferroviaires (0,4 mrd), à l'assurance-chômage (1,0 mrd) et aux mesures de réduction des avoirs en compte courant de l'AVS (0,5 mrd) a entraîné une **sortie de fonds**. A fin 2006, des moyens supplémentaires ont en outre été utilisés pour un placement à court terme auprès de PostFinance (-0,5 mrd). Les variations de divers avoirs et engagements courants ont généré, au total, une augmentation des ressources de 1,2 milliard.

Les emprunts effectués, respectivement la **variation des capitaux de tiers**, indiquent comment la Confédération a financé ses besoins. Les flux de capitaux enregistrés ces deux dernières années ont permis à la Confédération de réduire sa dette sur les marchés financiers pour un montant net de 2,7 milliards (créances comptables à court terme: -2,8 mrd, emprunts obligataires: +0,2 mrd). Dans le domaine du financement par le biais des entreprises et des établissements de la Confédération, la dette a également pu être réduite d'environ trois milliards (refinancement des avoirs de la caisse de pensions de la Poste: 2,4 mrd, dette envers la Poste: 0,5 mrd, dette envers l'AVS: 0,5 mrd, autres: 0,2 mrd). En revanche, les placements de la Garantie contre les risques à l'exportation (GRE) auprès de la Confédération ont été augmentés de 0,6 milliard. Du côté du financement interne, les avoirs de la Caisse d'épargne du personnel fédéral se sont accrus de 0,1 milliard.





## 7 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen

Die Tabellen auf den Seiten E001 bis E003 geben über die Beanspruchung der früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite, über die Jahreszusicherungskredite und die Zahlungsrahmen Auskunft

Ende 2006 beliefen sich die früher bewilligten, noch laufenden **Verpflichtungskredite** (ohne Jahreszusicherungskredite) auf gut 108 Milliarden. Bis zu diesem Zeitpunkt war der Bund bereits Verpflichtungen im Umfang von knapp 79 Milliarden eingegangen. 2006 wurden knapp sieben Milliarden aufgrund von Verpflichtungskrediten ausbezahlt. Von den 108 Milliarden bewilligten Verpflichtungen werden voraussichtlich etwa 21,9 Milliarden nicht beansprucht. Dies ist auf eine grosse Anzahl von Garantieverpflichtungen zurückzuführen (Wohnbauförderung, Hochseeschifffahrt u.a.), die grösstenteils nicht beansprucht werden.

2006 sind **Jahreszusicherungskredite** im Umfang von 667,5 Millionen bewilligt worden, davon unterstanden gut 77 Millionen nicht der Ausgabenbremse. Tatsächlich verpflichtet wurden 2006 nur rund 583 Millionen. Aufgrund verschiedener Projektverzögerungen konnten bei den landwirtschaftlichen Strukturverbesserungen und den Abwasser- und Abfallanlagen bedeutend weniger Mittel verpflichtet werden, als von den Eidgenössischen Räten im Voranschlag bewilligt wurde.

Ende 2006 umfassten die früher bewilligten, laufenden **Zahlungsrahmen** rund 48 Milliarden. 2006 erfolgten Zahlungen in der Höhe von knapp 11 Milliarden.

## 7 Crédits d'engagement et plafonds de dépenses

Les tableaux E001 à E003 de la partie statistique renseignent sur l'utilisation des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, ainsi que sur les crédits annuels d'engagement et les plafonds de dépenses (enveloppes budgétaires).

A fin 2006, le total des **crédits d'engagement** ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagement) s'élevait à plus de 108 milliards, dont près de 79 milliards étaient déjà engagés dans des projets concrets. En 2006, quelque sept milliards ont été payés sur la base de crédits d'engagement. Sur les 108 milliards engagés, il est probable que près de 21,9 milliards ne seront pas utilisés. Cela provient du fait qu'un grand nombre d'engagements de garantie (encouragement à la construction de logements, navigation de haute mer) n'ont en majeure partie pas été utilisés.

En 2006, des **crédits annuels d'engagement** ont été ouverts pour une somme de 667,5 millions, dont un peu plus de 77 millions ne sont pas soumis au frein aux dépenses. Seuls quelque 583 millions ont effectivement été engagés en 2006. Différents projets ayant pris du retard, les moyens qui ont pu être engagés pour améliorer les structures agricoles et pour les installations pour les eaux usées et les déchets ont été nettement inférieurs à ceux qui avaient été autorisés par les Chambres fédérales par la voie du budget.

A fin 2006, les **plafonds de dépenses** (enveloppes budgétaires) ouverts, autorisés antérieurement, se montaient à quelque 48 milliards. En 2006, la Confédération a effectué des paiements pour un montant de près de 11 milliards.

## 8 Ausserordentliche Einnahmen

Im Sinne der Schuldenbremse werden in der Rechnung 2006 ausserordentliche Einnahmen in der Höhe von 3 203 Millionen ausgewiesen. Sie stammen aus dem Verkauf von Swisscom-Aktien; der Erlös wird gemäss Finanzhaushaltgesetz zur Schuldentilgung eingesetzt.

### 81 Ausserordentlichkeit im Sinne der Schuldenbremse

Die Rechtsgrundlagen für die **Ausserordentlichkeit im Sinne der Schuldenbremse** sind in der Bundesverfassung und im Finanzhaushaltgesetz festgelegt. Art. 126 Abs. 3 BV und Art. 15 FHG regeln den ausserordentlichen Zahlungsbedarf und Art. 13 Abs. 2 FHG die ausserordentlichen Einnahmen. Seit Einführung der Schuldenbremse im Jahre 2003 fielen bisher im Rechnungsjahr 2004 ausserordentliche Ausgaben (1,1 Mrd) an. Ausserordentliche Einnahmen im Sinne der Schuldenbremse wurden im Zusammenhang mit der Ausschüttung des Bundesanteils am überschüssigen Golderlös der SNB und dem Swisscom Aktienverkauf erstmals im Rechnungsjahr 2005 verbucht (8,4 Mrd).

Hinsichtlich der Festlegung der Kriterien für ausserordentliche Einnahmen ist die Gesetzgebung zur Schuldenbremse – im Gegensatz zu den ausserordentlichen Ausgaben – zurückhaltender. Exemplarisch genannt werden ausserordentliche Investitionseinnahmen und ausserordentliche Einnahmen aus Regalien und Konzessionen. Gemäss der Botschaft zur Schuldenbremse ist es nicht gerechtfertigt, die Ausgaben infolge von einmaligen Einnahmenspitzen – wie sie der Golderlös SNB und der Swisscom Aktienverkauf darstellen – nach oben anzupassen. Dies wäre nicht sachgerecht und stünde im Widerspruch zu einer berechenbaren und nachhaltigen Finanzpolitik.

### 82 Swisscom Aktienverkauf

Der Bund hat im vergangenen Jahr insgesamt 7 305 460 Swisscom-Aktien im Wert von 3,2 Milliarden verkauft. Der dabei erzielte Durchschnittspreis belief sich auf 438.70 Franken pro Aktie. Der Erlös wurde als ausserordentliche Einnahme zur Schuldentilgung eingesetzt.

Am **Aktienrückkauf der Swisscom** über die Ausgabe von handelbaren Put-Optionen hat sich der Bund in einem stärkeren Ausmass beteiligt, als dies dem Verhältnis seiner damaligen Beteiligung an der Gesellschaft entsprach. Dabei wurden 4 834 890 Aktien zu einem durchschnittlichen Kurs von 438.- Franken veräussert, was einem Gegenwert von 2,1 Milliarden entsprach. Darüber hinaus hat der Bund im Jahr 2006 weitere 2 470 570 Swisscom-Aktien am Markt mit einem durchschnittlichen Kurs von 440.- Franken pro Aktie **veräussert**. Der damit erzielte Erlös belief sich auf 1,1 Milliarden. Der Abbau des Aktienbestandes entspricht der Absicht des Bundes, seinen Anteil an der Swisscom AG mittelfristig unter Berücksichtigung der Marktverhältnisse auf das Niveau von 50 Prozent plus eine Aktie zu senken.

Der Bundesbestand belief sich per Ende 2006 auf 31 087 764 Swisscom-Aktien, was einem Anteil am Aktienkapital der Gesellschaft von 54,8 Prozent entspricht.

## 8 Recettes extraordinaires

Des recettes extraordinaires au sens du frein à l'endettement ont été comptabilisées dans le compte d'Etat 2006 pour un montant de 3 203 millions. Ces recettes proviennent de la vente d'actions Swisscom; conformément à la loi sur les finances de la Confédération, elles sont affectées au remboursement de la dette.

### 81 Définition du caractère extraordinaire selon le frein à l'endettement

Les recettes et **dépenses extraordinaires selon le frein à l'endettement** trouvent leur fondement légal dans la Constitution et la loi sur les finances de la Confédération. L'art. 126, al. 3, Cst. et l'art. 15 LFC règlent les dépenses extraordinaires tandis que l'art. 13, al. 2, LFC règle les recettes extraordinaires. Depuis l'introduction du frein à l'endettement, en 2003, des dépenses extraordinaires ont été enregistrées en 2004 (1,1 mrd). Puis, des recettes extraordinaires au sens du frein à l'endettement ont été comptabilisées pour la première fois en 2005 (8,4 mrd), en relation avec le versement de la part de la Confédération au produit de la vente d'or excédentaire de la BNS et avec la vente d'actions Swisscom.

La législation sur le frein à l'endettement est moins contraignante en ce qui concerne la définition des critères relatifs aux dépenses extraordinaires qu'en ce qui concerne la définition des critères relatifs aux recettes extraordinaires. Par exemple, elle limite ces dernières aux recettes d'investissement extraordinaires et aux recettes extraordinaires provenant de patentes et de concessions. Selon le message sur le frein à l'endettement, il n'est pas défendable de revoir les dépenses à la hausse en raison de recettes extraordinaires uniques telles que les recettes de la vente de l'or de la BNS ou des actions Swisscom. Inadéquante, une telle mesure serait contraire à une politique budgétaire prévisible et durable.

### 82 Vente d'actions Swisscom

En 2006, la Confédération a vendu un total de 7 305 460 actions Swisscom pour un montant de 3,2 milliards de francs. Le prix moyen obtenu s'est ainsi élevé à 438.70 francs par action. Le produit de cette vente, considéré comme recette extraordinaire, a été affecté au remboursement de la dette.

La Confédération a participé au **rachat d'actions Swisscom** réalisé en émettant des options put négociables dans une mesure plus large que celle qui aurait correspondu à son ancienne participation dans la société. Dans ce contexte, 4 834 890 actions ont été vendues à un cours moyen de 438 francs, ce qui équivaut à 2,1 milliards de francs. En 2006 toujours, la Confédération a encore **vendu** 2 470 570 actions Swisscom supplémentaires sur le marché à un cours moyen de 440 francs par action, encaissant ainsi 1,1 milliard de francs en plus. Cette réduction du portefeuille correspond aux intentions de la Confédération de diminuer à moyen terme et en tenant compte des conditions du marché, sa part dans Swisscom SA à 50 % des actions plus une.

La Confédération détenait 31 087 764 actions Swisscom à fin 2006, ce qui correspond à une part au capital-actions de la société de 54,8 %.

Entwurf

## Bundesbeschluss I über die Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2006

vom # Juni 2007

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,*

gestützt auf Artikel 126 und 167 der Bundesverfassung<sup>1</sup>,  
nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates  
vom 28. März 2007<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

### Art. 1 Genehmigung

Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2006, abschliessend mit

- einem Einnahmenüberschuss in der Finanzrechnung von 5 737 758 436 Franken,
- einem Ertragsüberschuss in der Erfolgsrechnung von 3 198 205 798 Franken und
- einem Fehlbetrag in der Bilanz von 91 010 233 802 Franken

wird genehmigt.

### Art. 2 Schuldenbremse

Die Unterschreitung der höchstzulässigen Ausgaben beträgt 2 765 537 041 Franken und wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben. Der Ende 2006 erreichte Stand im Ausgleichskonto von 6 323 818 998 Franken wird auf Null gesetzt.

### Art. 3 Schlussbestimmung

Dieser Bundesbeschluss untersteht nicht dem Referendum.

Projet

## Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2006

du # juin 2007

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les art. 126 et 167 de la Constitution fédérale<sup>1</sup>,  
vu le message du Conseil fédéral du 28 mars 2007<sup>2</sup>,

*arrête:*

### Art. 1 Approbation

Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice 2006, qui se solde par

- un excédent de recettes au compte financier de 5 737 758 436 francs,
- un excédent de revenus au compte de résultats de 3 198 205 798 francs et
- un découvert de 91 010 233 802 francs au bilan,

est approuvé.

### Art. 2 Frein à l'endettement

Le montant de 2 765 537 041 francs qui est en deça du plafond de dépenses est crédité au compte de compensation. Le compte de compensation, qui a atteint 6 323 818 998 francs à fin 2006, est remis à zéro.

### Art. 3 Disposition finale

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

<sup>1</sup>SR 101

<sup>2</sup>Im BBl nicht veröffentlicht

<sup>1</sup>RS 101

<sup>2</sup>non publié dans la FF

## Bundesbeschluss II über die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2006

vom # Juni 2007

---

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,*

gestützt auf Artikel 8 Absatz 1 des Reglements des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte vom 9. Oktober 1998<sup>1</sup>,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 28. März 2007<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

**Art. 1** Die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte wird für das Jahr 2006 wie folgt genehmigt:

- a. Die Erfolgsrechnung verbucht Entnahmen für die Projekte von 1 614 885 831 Franken und schliesst mit einer Finanzierungslücke von 428 129 795 Franken, die durch Vorschüsse gedeckt wird;
- b. die Bilanz verzeichnet kumulierte Vorschüsse in der Höhe von 6 731 102 159 Franken.

**Art. 2** Dieser Bundesbeschluss untersteht nicht dem Referendum.

## Arrêté fédéral II concernant les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2006

du # juin 2007

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu l'art. 8, al. 1, du règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires du 9 octobre 1998<sup>1</sup>,

vu le message du Conseil fédéral du 28 mars 2007<sup>2</sup>,

*arrête:*

**Art. 1** Les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires sont approuvés pour l'exercice 2006 comme suit:

- a. le compte de résultats présente des prélèvements de 1 614 885 831 francs pour les projets et il se solde par un défaut de financement de 428 129 795 francs, couvert par des avances;
- b. le bilan présente des avances cumulées de 6 731 102 159 francs.

**Art. 2** Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

<sup>1</sup>SR 742.140

<sup>2</sup>Im BBI nicht veröffentlicht

<sup>1</sup>RS 742.140

<sup>2</sup>non publié dans la FF

Entwurf

## Bundesbeschluss III über die Rechnung 2006 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)

vom # Juni 2007

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,*

gestützt auf Artikel 35 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz)<sup>1</sup>,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 28. März 2007<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

**Art. 1** Die Rechnung des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen für das Jahr 2006 wird mit den nachstehenden Beträgen genehmigt:

- a. die Erfolgsrechnung mit einem Gesamtertrag von 2 417 170 125 Franken und einem Aufwand von 2 179 813 198 Franken; somit ergibt sich ein Ertragsüberschuss von 237 356 927 Franken;
- b. die Investitionsrechnung mit Zahlungen von brutto 347 956 442 Franken;
- c. die Mittelflussrechnung mit dem Finanzierungsbeitrag des Bundes von 1 880 375 000 Franken;
- d. die Bilanz per 31. Dezember 2006 mit einer konsolidierten Bilanzsumme von 1 491 712 378 Franken.

**Art. 2** In Übereinstimmung mit Artikel 10 der Verordnung des ETH-Rates über das Rechnungswesen des ETH-Bereichs vom 5. Februar 2004<sup>3</sup> wird der Aktivbestand der bilanziellen Reserve im Umfang von 8 422 546 Franken erhöht.

**Art. 3** Dieser Bundesbeschluss untersteht nicht dem Referendum.

Projet

## Arrêté fédéral III concernant les comptes 2006 du domaine des écoles polytechniques fédérales (do- maine des EPF)

du # juin 2007

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu l'article 35 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les écoles polytechniques fédérales (loi sur les EPF)<sup>1</sup>,

vu le message du Conseil fédéral du 28 mars 2007<sup>2</sup>,

*arrête:*

**Art. 1** Les comptes du domaine des écoles polytechniques fédérales pour l'exercice 2006 sont approuvés comme suit:

- a. le compte de résultats présente des revenus de 2 417 170 125 francs et des charges de 2 179 813 198 francs; il en résulte un excédent de revenus de 237 356 927 francs;
- b. le compte des investissements présente des paiements bruts de 347 956 442 francs;
- c. le compte des flux de capitaux présente une contribution de la Confédération au financement, dont le montant est de 1 880 375 000 francs;
- d. le bilan au 31 décembre 2006 présente un total de 1 491 712 378 francs.

**Art. 2** Conformément à l'art. 10 de l'ordonnance du Conseil des EPF sur la comptabilité du domaine des EPF du 5 février 2004<sup>3</sup>, l'existence d'une réserve de 8 422 546 francs est constituée et inscrite au bilan.

**Art. 3** Le présent arrêté fédéral n'est pas soumis au référendum.

<sup>1</sup>SR 414.110

<sup>2</sup>Im BBl nicht veröffentlicht

<sup>3</sup>SR 414.123

<sup>1</sup>RS 414.110

<sup>2</sup>non publié dans la FF

<sup>3</sup>RS 414.123

## Bundesbeschluss IV über die Rechnung 2006 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung

vom # Juni 2007

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,*

gestützt auf Artikel 71 und Artikel 45 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die gebrannten Wasser<sup>1</sup> vom 21. Juni 1932,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 28. März 2007<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

**Art. 1** Die Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Zeit vom 1. Januar 2006 bis 31. Dezember 2006 wird genehmigt.

Der Reinertrag von 247 468 397 Franken wird wie folgt verwendet:

	Franken
● Anteil des Bundes zuhanden der AHV/IV	222 721 557
● Anteil der Kantone zur Bekämpfung der Ursachen und Wirkungen von Suchtproblemen	24 746 840

**Art. 2** Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

## Arrêté fédéral IV concernant le compte 2006 de la Régie fédérale des alcools

du # juin 2007

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

Vu l'art. 71 ainsi que l'article 45, 3<sup>e</sup> al. de la loi sur l'alcool<sup>1</sup> du 21 juin 1932,

vu le message du Conseil fédéral du 28 mars 2007<sup>2</sup>,

*arrête:*

**Art. 1** Le compte de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2006 est approuvé.

Le bénéfice net de 247 468 397 francs est réparti comme suit:

	francs
● Part de la Confédération pour l'AVS/AI	222 721 557
● Part des cantons pour combattre les causes et les effets de l'abus de substances engendrant la dépendance	24 746 840

**Art. 2** Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

<sup>1</sup>SR 680

<sup>2</sup>Im BBI nicht veröffentlicht

<sup>1</sup>RS 680

<sup>2</sup>non publié dans le FF

## Kreditüberschreitungen

## Dépassements de crédits

in Franken		Rechnung Compte 2006		en francs				
Seite	Finanzrechnung	BRB	1 430 000	Compte financier	ACF	Page		
	<b>2</b>	<b>Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>		<b>2</b>	<b>Département des affaires étrangères</b>			
	201	Departement für auswärtige Angelegenheiten		201	Département des affaires étrangères			
421	3100.020	Betriebsausgaben	11.1.2007	430 000	3100.020	Dépenses d'exploitation	11.1.2007	421
422	3100.082	Kostenausgleich für Bedienstete im Ausland	17.1.2007	1 000 000	3100.082	Compensation des frais des agents à l'étranger	17.1.2007	422